
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 鬼屋：一个真实的鬼故事(the Haunted House A True Ghost Story Being An) 000001

2. 鬼屋：一个真实的鬼故事(the Haunted House A True Ghost Story Being An) 000002

3. 鬼屋：一个真实的鬼故事(the Haunted House A True Ghost Story Being An) 000003

4. 鬼屋：一个真实的鬼故事(the Haunted House A True Ghost Story Being An) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

鬼屋：一个真实的鬼故事(The Haunted House A True Ghost Story Being an)

第1/4页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [tiˈɛri] [ælˈbɛərtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈgɔblɪnz]
E - text prepared by Thierry Alberto and the Ghosts and Goblins
E - 文本 准备 经过 蒂埃里 阿尔贝托 和 这 鬼魂 和 哥布林

电子文本由蒂埃里·阿尔贝托和鬼怪乐队编写

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
of the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
的 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net] /)
(https : / / www . pgdp . net /)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网 /)

（https://www.pgdp.net/）

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈhɔːntɪd] [haʊs] :
HAUNTED HOUSE :
闹鬼的 房子 :

鬼屋：

[ə; eɪ] [truː] [gəʊst] [ˈstɔːri] .
A True Ghost Story .
一个 真的 鬼 故事 .

一个真实的鬼故事。

[ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [ˌmænəfesˈteʃən]
Being an account of the Mysterious Manifestations
存在 一个 帐户 的 这 神秘 表现

神秘显灵事件记述

[ðæt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv]
that have taken place in the presence of
那 有 已采取 地方 在 这 在场 的

在场的情况下发生的

[ˈestə(r)] [kɒks] ,
ESTHER COX ,
埃丝特 考克斯 ,

埃丝特·考克斯

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] [ɪz] [pəˈzest] [ɒv; əv][dˈɛvəlz] ,
The young Girl who is possessed of Devils ,
这 年轻的 女孩 WHO 是 拥有 的 魔鬼 ,

被恶魔附身的少女

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [nəʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [dəˈmɪnjən] [æz; əz]
and has become known throughout the entire Dominion as
和 有 变得 已知 自始至终 这 全部的 自治领 作为

并因此在整个自治领地内广为人知

[ðə; ði] [greɪt] ['æmhɜːst] ['mɪst(ə)ri] ,
THE GREAT AMHERST MYSTERY ,
这 伟大的 阿默斯特 神秘 ,

阿默斯特大谜团

[baɪ]
BY
经过

经过

['wɔːltə] ['hʌbəl] .
WALTER HUBBELL .
沃尔特 哈贝尔 .

沃尔特·哈贝尔。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['witnis] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] .
THE AUTHOR LIVED IN THE HOUSE AND WITNESSED THE WONDERFUL MANIFESTATIONS .
这 作者 居住地 在 这 房子 和 目击者 这 精彩的 表现 .

作者曾居住在这栋房子里，亲眼目睹了这些奇妙的现象。

[seɪnt] [dʒɒn] , [en] . [biː] . :
SAINT JOHN , N . B . :
圣 约翰 , N . B . :

新不伦瑞克省圣约翰市：

" ['deɪli] [njuːz] " [stiːm] ['pʌblɪʃɪŋ] ['ɒfɪs] , ['kæntəbəri] [striːt] . - .
" DAILY NEWS " STEAM PUBLISHING OFFICE , CANTERBURY STREET . 1879 .
" 日常的 消息 " 蒸汽 出版 办公室 , 坎特伯雷 街道 . - .

《每日新闻》STEAM 出版办公室，坎特伯雷街。1879 年。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['estə(r)] [kɒks] .
Chapter I . The Home of Esther Cox .
章 我 . 这 家 的 以斯帖 考克斯 .

第一章 埃丝特·考克斯的家

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [raɪd] .
The Fatal Ride .
这 致命的 骑 .

致命之旅。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
The Haunted House .
这 闹鬼的 房子 .

鬼屋。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] .
The Walking of the Ghost .
这 步行 的 这 鬼 .

幽灵的行走。

['tʃæptə(r)][viː] .
Chapter V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] .
The Author and the Ghosts .
这 作者 和 这 鬼魂 .

作者与幽灵。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ] .
Chapter VI .
章 六年级 .

第六章

[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

结论。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [kə'menst] [wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] .
The manifestations described in this story commenced one year ago .
这 表现 描述 在 这 故事 开始 一 年 前 .

本文所描述的现象始于一年前。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðeə(r)] [kɔːz] .
No person has yet been able to ascertain their cause .
不 人 有 然而 到过 有能力的 到 探明 他们的 原因 .

目前尚无人能够查明其原因。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [men] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]['kænədə][ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv]
Scientific men from all parts of Canada and the United States have
科学 男人 从 全部 部分 的 加拿大 和 这 团结的 各州 有
[ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][veɪn] .
investigated them in vain .
调查 他们 在 徒劳 .

来自加拿大和美国各地的科学家都曾对它们进行过研究，但都无功而返。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt] ; ['ʌðə(r)z] , ['mezmərɪzəm] ; [waɪlst]
Some people think that electricity is the principal agent ; others , mesmerism ; whilst
一些 人们 思考 那 电 是 这 主要的 代理人 ; 其他的 , 催眠术 ; 而
['ʌðə(r)z] [ə'gen] ,
others again ,
其他的 再次 ,

有些人认为电是主要因素；另一些人则认为是催眠术；还有一些人则认为是其他因素。

[ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .
are sure they are produced by the devil .
是 当然 他们 是 生产 经过 这 魔鬼 .

确信它们是魔鬼制造的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɔːzɪz] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l]
Of the three supposed causes , the latter is certainly the most plausible
的 这 三 据称 原因 , 这 后者 是 当然 这 最多 合情合理
['θɪəri] ,
theory ,
理论 ,

在三种假定的原因中，后一种无疑是最合理的理论。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəbli] ['devəlɪʃ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪərəns]
for some of the manifestations are remarkably devilish in their appearance
为了 一些 的 这 表现 是 非常 恶魔般的 在 他们的 外貌
[ænd; ənd] [ɪ'fekt] .
and effect .
和 影响 .

因为其中一些表现形式，无论从外观还是效果来看，都极其邪恶。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['setɪŋ] [ɒv; əv]['faɪərz] , [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
For instance , the mysterious setting of fires , the powerful shaking of the
为了 实例 , 这 神秘 环境 的 火灾 , 这 强大的 摇晃 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

例如，神秘的纵火事件、房屋的强烈摇晃，

[ðə; ði] [laʊd] [ænd; ənd] [ɪn'ses(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ['nɒkɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]
the loud and incessant noises and distinct knocking , as if made by invisible
这 大声 和 不停歇 噪音 和 清楚的 敲门 , 作为 如果 制成 经过 无形的
[sledʒ] - ['hæməz] ,
sledge - hammers ,
雪橇 - 锤子 ,

响亮而持续不断的噪音和清晰的敲击声，仿佛是由看不见的铁锤发出的。

[ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ; ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [streɪndʒ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
on the walls ; also , the strange actions of the household furniture ,
在 这 墙壁 ; 还 , 这 奇怪的 行动 的 这 家庭 家具 ,

墙上的图案；还有，家里的家具出现的奇怪现象。

[wɪtʃ] [muːvz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vɪzəb(ə)l] [kɔːz] .
which moves about in the broad daylight without the slightest visible cause .
哪个 移动 关于 在 这 广阔 日光 没有 这 丝毫 可见的 原因 .

它在光天化日之下四处移动，却没有任何明显的原因。

[æz; əz] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['əʊnli][ə'kɜː(r)] [waɪl] [mɪs] ['estə(r)][kɒks][ɪz]['prez(ə)nt] ,
As these strange things only occur while Miss Esther Cox is present ,
作为 这些 奇怪的 事物 仅有的 发生 尽管 错过 以斯帖 考克斯 是 展示 ,

这些怪事只在埃丝特·考克斯小姐在场时才会发生。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['æmhɜːst] ['mɪst(ə)ri] " [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]
she has become known as the " Amherst Mystery " throughout the entire
她 有 变得 已知 作为 这 " 阿默斯特 神秘 " 自始至终 这 全部的
['kʌntri] .
country .
国家 .

她在全国范围内被称为“阿默斯特之谜”。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,
The author of this work lived for six weeks in the haunted house ,
这 作者 的 这 工作 居住地 为了 六 周 在 这 闹鬼的 房子 ,

这部作品的作者在那栋鬼屋里住了六个星期。

[ænd; ənd] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ɪts][truː] [lait] ,
and considers it his duty to place the entire matter before the public in its true light ,
和 考虑 它 他的 责任 到 地方 这 全部的 事情 前 这 民众 在 它是 真的 光 ,

并认为自己有责任将整件事如实呈现在公众面前。

['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] [mɪs] [kɒks] .
having been requested to do so by the family of Miss Cox .
拥有 到过 请求 到 做 所以 经过 这 家庭 的 错过 考克斯 .

是应考克斯小姐家人的要求而这样做的。

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
The Haunted House .
这 闹鬼的 房子 .

鬼屋。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['estə(r)] [kɒks] .
THE HOME OF ESTHER COX .
这 家 的 埃丝特 考克斯 .

埃丝特·考克斯的故居。

['æmhɜːst] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] ['feɪməs] [beɪ] [ɒv; əv] ['fʌndi] ;
Amherst , Nova Scotia , is a beautiful little village on the famous Bay of Fundy ;
阿默斯特 , 新星 斯科舍省 , 是 一个 美丽的 小的 村庄 在 这 著名的 湾 的 芬迪 ;

新斯科舍省阿默斯特是一个位于著名的芬迪湾畔的美丽小村庄；

[hæz; həz][ə; eɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [səʊlz] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [fɔː(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [æn; ən] [ə'kædəmi] ,
has a population of about three thousand souls , and contains four churches , an academy ,
有 一个 人口 的 关于 三 千 灵魂 , 和 包含 四 教堂 , 一个 学院 ,

人口约三千，拥有四座教堂、一所学院，

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [hɔːl] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['aɪən] ['faʊndri] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri] ,
a music hall , a large iron foundry , a large shoe factory ,
一个 音乐 大厅 , 一个 大的 铁 铸造厂 , 一个 大的 鞋 工厂 ,

音乐厅、大型铸铁厂、大型制鞋厂

[ænd; ənd][mɔː(r)] [stɔːz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz][ðæn; ðən] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [saɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
and more stores of various kinds than any village of its size in the Province .
和 更多的 商店 的 各种各样的 种类 比 任何 村庄 的 它是 尺寸 在 这 省 .

村里各种商店的数量比省内同等规模的村庄都多。

[ðə; ði] ['praɪvət] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['welθi] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ,
The private residences of the more wealthy inhabitants are very picturesque in their appearance ,
这 私人的 住宅 的 这 更多的 富裕 居民 是 非常 如画 在 他们的 外貌 ,

富裕居民的私人住宅外观非常漂亮。

['biːɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bjuːtɪfli] [leɪd] [aʊt] [lɔːnz] ,
being surrounded by beautifully laid out lawns ,
存在 包围 经过 非常漂亮 铺设 出去 草坪 ,

四周环绕着精心布置的草坪，

[kən'teɪnɪŋ] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [triːz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['njuːmərəs] [bedz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɒv; əv]
containing ornamental trees of various kinds and numerous beds of flowers of
包含 装饰 树木 的 各种各样的 种类 和 很多的 床 的 花朵 的
[tʃɔɪs] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [reə(r)] [və'raɪətiz] .
choice and sometimes very rare varieties .
选择 和 有时 非常 稀有的 品种 .

园内种植着各种观赏树木和众多精选花卉，有时还种植着非常罕见的品种。

[ðə; ði] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['taʊn.zənd] , ['mɪstə(r)] . [rɑːb] , ['dɒktə(r)] ['neɪθən] ['tʌpə] , [ænd; ənd]
The residences of Parson Townsend , Mr . Robb , Doctor Nathan Tupper , and
这 住宅 的 牧师 汤森德 , 先生 . 罗布 , 医生 内森 塔珀 , 和
['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [dʒiː] . [bɜːd] ,
Mr . G . G . Bird ,
先生 . G . G . 鸟 ,

汤森牧师、罗布先生、内森·图珀医生和G·G·伯德先生的住所

[prə'praɪətə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmhɜːst] [bʊk] [stɔː(r)] ; ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] ['pɜːrdi] , [ðə; ði]
proprietor of the Amherst book store ; also that of Mr . Amos Purdy , the
业主 的 这 阿默斯特 书 店铺 ; 还 那 的 先生 . 阿莫斯 珀迪 , 这
['vɪlɪdʒ] [pəʊst] ['mɑːstə(r)] ,
village Post Master ,
村庄 邮政 掌握 ,

阿默斯特书店的老板；还有村邮政局长阿莫斯·珀迪先生的老板，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['vɪzɪtərz]
and others too numerous to mention , are sure to attract the visitor's
和 其他的 也 很多的 到 提到 , 是 当然 到 吸引 这 访客
[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
attention and command his admiration .
注意力 和 命令 他的 钦佩 .

还有其他数不胜数的景点，一定会吸引游客的注意力，赢得他们的赞赏。

[ɒn] [ˌprɪn'ses] [striːt] , [nɪə(r)] [tʃɜːtʃ] , [ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [niːt] [tuː] ['stɔːri] ['kɒtɪdʒ] , ['peɪntɪd] ['jeləʊ]
On Princess street , near Church , there stands a neat two story cottage , painted yellow
在 公主 街道 , 靠近 教会 , 那里 站立 一个 整洁的 二 故事 小屋 , 绘 黄色的
.
.
.

在公主街，靠近教堂的地方，矗立着一栋整洁的两层小楼，漆成黄色。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn] [frʌnt] [ə; eɪ] [smɔːl] [jɑːd] , [wɪtʃ] [ɪk'stendz; ek-] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
It has in front a small yard , which extends back to the stable .
它 有 在 正面 一个 小的 院子 , 哪个 扩展 后退 到 这 稳定的 .

前面有一个小院子，一直延伸到马厩。

[ðə; ði] ['taɪdi] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪts] ['plez(ə)nt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə]
The tidy appearance of the cottage and its pleasant situation are sure to
这 整齐的 外貌 的 这 小屋 和 它是 令人愉快的 情况 是 当然 到
[ə'trækt] [ə; eɪ] ['streɪndʒərz] [ə'tenʃ(ə)n] .
attract a stranger's attention .
吸引 一个 陌生人的 注意力 .

小屋整洁的外观和宜人的地理位置一定会吸引陌生人的注意。

[ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ['evriθɪŋ] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] , [səʊ]
Upon entering the house everything is found to be so tastefully arranged , so
之上 进入 这 房子 一切 是 成立 到 是 所以 品味高雅 安排 ， 所以
['skruːpjələsli] [kliːn] ,
scrupulously clean ,
一丝不苟地 干净的 ，

一进屋，就发现一切都布置得非常雅致，一尘不染。

[ænd; ənd] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [fiːlz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
and so comfortable , that the visitor feels at home in a moment ,
和 所以 舒服的 ， 那 这 游客 感觉 在 家 在 一个 片刻 ，

如此舒适，让访客瞬间就有了宾至如归的感觉。

['biːɪŋ] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['θrɪfti] ['haʊswaɪf] .
being confident that everything is looked after by a thrifty housewife .
存在 自信的 那 一切 是 看起来 后 经过 一个 节俭 家庭主妇 .

相信勤俭持家的家庭主妇会把一切都安排妥当。

[ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [beɪ] ['wɪndəʊ]
The first floor consists of four rooms , a parlor containing a large bay window
这 第一的 地面 由 的 四 房间 ， 一个 客厅 包含 一个 大的 湾 窗户
,
,
,

一楼由四个房间组成，其中一个客厅里有一个大凸窗，

[fɪld] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒə'reɪniəmz] [ɒv; əv] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [və'raɪəti] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst]
filled with beautiful geraniums of every imaginable color and variety , is the first
已填 和 美丽的 天竺葵 的 每一个 可以想象的 颜色 和 种类 ， 是 这 第一的
[tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ;
to attract attention ;
到 吸引 注意力 ；

首先吸引眼球的是摆满了各种颜色和品种的美丽天竺葵的花盆；

[ðen] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪð] [ɪts] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] , [ɪts] ['njuːmərəs] [həʊm] [meɪd] [rʌgz] ,
then the dining room , with its old fashioned clock , its numerous home made rugs ,
然后 这 用餐 房间 ， 和 它是 老的 造型 钟 ，它是 很多的 家 制成 地毯 ，

然后是餐厅，里面有座老式钟，还有许多自制的毯子。

['iːzi] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [kə'məʊdiəs] ['teɪb(ə)l] , [meɪks] [wʌn] [fiːl] [laɪk] ['daɪnɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði]
easy chairs , and commodious table , makes one feel like dining , especially if the
简单的 椅子 ， 和 宽敞的 桌子 ， 制作 一 感觉 喜欢 用餐 ， 尤其 如果 这
['aʊə(r)] [ɪz] [nɪə(r)] [twelv] ;
hour is near twelve ;
小时 是 靠近 十二 ；

舒适的椅子和宽敞的桌子，让人有用餐的兴致，尤其是在接近十二点的时候；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ['seɪvəri] ['əudəz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
for about that time of day savory odors are sure to issue from the
为了 关于 那 时间 的 天 美味的 气味 是 当然 到 问题 从 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɪtʃɪn] .
adjoining kitchen .
相邻的 厨房 .

每天这个时候，隔壁厨房肯定会飘出诱人的香味。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['kɒtɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
The kitchen is all that a room of the kind in a village cottage should be ,
这 厨房 是 全部 那 一个 房间 的 这 种类 在 一个 村庄 小屋 应该 是 ，

这间厨房完全符合乡村小屋应有的样子。

[ɪz][nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wʊd] [stəʊv] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn]['teɪb(ə)l] ,
is not very large , and contains an ordinary wood stove , a large pine table ,
是 不是 非常 大的 , 和 包含 一个 普通的 木头 火炉 , 一个 大的 松树 桌子 ,

房子不大，里面有一个普通的燃木炉和一个大松木桌子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɒʃstænd] , [hæz; həz][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][saɪd] [jɑːd] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
and a small washstand , has a door opening into the side yard near the stable ,
和 一个 小的 洗手台 , 有 一个 门 开幕 进入 这 边 院子 靠近 这 稳定的 ,

还有一个小型盥洗台，旁边有一扇门通向靠近马厩的侧院。

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [wɒʃ] [ʃed] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][wʌn] [kə'nektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
and another into the wash shed , besides the one connecting it with the dining room ,
和 其他 进入 这 洗 棚 , 除了 这 一 连接 它 和 这 用餐 房间 ,

除了连接洗衣房和餐厅的那条路之外，还有一条路通往洗衣房。

['meɪkɪŋ] [θriː] [dɔːz] [ɪn][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn] ['wɪndəʊ] .
making three doors in all , and one window .
制作 三 门 在 全部 , 和 一 窗户 .

总共做了三扇门和一扇窗。

[ðə; ði] [fɔːθ] [ruːm] [ɪz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['səʊɪŋ] [ruːm] ;
The fourth room is very small , and is used as a sewing room ;
这 第四 房间 是 非常 小的 , 和 是 用过的 作为 一个 缝纫 房间 ;

第四间房间很小，用作缝纫室；

[ˌaɪ 'tiː][ə'dʒɔin][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənɪŋ]['ɪntuː] [iːtʃ] .
it adjoins the dining room , and the parlor , and has a door opening into each .
它 相邻 这 用餐 房间 , 和 这 客厅 , 和 有 一个 门 开幕 进入 每个 .

它与餐厅和客厅相邻，并分别有一扇门通向这两个房间。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pæntri] ,
Besides the four rooms on the first floor , there is a large pantry ,
除了 这 四 房间 在 这 第一的 地面 , 那里 是 一个 大的 食品储藏室 ,

除了一楼的四个房间外，还有一个大储藏室。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] ,
having a small window about four feet from the floor ,
拥有 一个 小的 窗户 关于 四 脚 从 这 地面 ,

窗户很小，离地面大约四英尺。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæntri] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
the door of this pantry opens into the dining room .
这 门 的 这 食品储藏室 打开 进入 这 用餐 房间 .

这间食品储藏室的门通向餐厅。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .
Such is the arrangement of the first floor .
这样的 是 这 安排 的 这 第一的 地面 .

这就是一楼的布局。

[ə'pɒn] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Upon ascending a short flight of stairs , and turning to the left ,
之上 上升 一个 短的 航班 的 楼梯 , 和 转弯 到 这 左边 ,

走上一小段楼梯，然后向左转，

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
you find yourself in the second story of the cottage ,
你 寻找 你自己 在 这 第二 故事 的 这 小屋 ,

你发现自己身处小屋的二楼，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][æn; ən] ['entri] [ænd; ənd][fɔː(r)] [smɔːl] [bed][rʊmz; ruːmz] , [ɔːl] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
which consists of an entry and four small bed rooms , all opening into the
哪个 由 的 一个 入口 和 四 小的 床 房间 , 全部 开幕 进入 这
['entri] .
entry .
入口 .

它由一个入口和四个小卧室组成，所有卧室都通向入口。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæz; həz][wʌn] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)] .
Each one of the rooms has one window , and only one door .
每个 一 的 这 房间 有 一 窗户 , 和 仅有的 一 门 .

每个房间都只有一扇窗户和一扇门。

[tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l][bed][rʊmz; ruːmz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [striːt] ,
Two of these little bed rooms face towards the street ,
二 的 这些 小的 床 房间 脸 向 这 街道 ,

其中两间小卧室面向街道，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and the other two towards the back of the cottage .
和 这 其他 二 向 这 后退 的 这 小屋 .

另外两间在小屋后面。

[ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [niːt] , ['kəʊzi]
They , like the rest of the house , are conspicuous for their neat , cosy
他们 , 喜欢 这 休息 的 这 房子 , 是 显眼的 为了 他们的 整洁的 , 舒适
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

它们和房子里的其他地方一样，都以整洁舒适的外观而引人注目。

['biːɪŋ] ['peɪpəd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒtɪdʒ] ['fɜːnɪtʃə(r)] .
being papered and painted , and furnished with ordinary cottage furniture .
存在 纸质的 和 绘 , 和 提供 和 普通的 小屋 家具 .

贴上壁纸，涂上油漆，摆放上普通的乡村家具。

[ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [wɪl] [ɪm'pres] [ə; eɪ]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
In fact everything about the little cottage will impress a casual observer with the
在 事实 一切 关于 这 小的 小屋 将要 令人印象深刻 一个 随意的 观察员 和 这
[fækt] [ðæt] [ɪts] ['inmeits] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ,
fact that its inmates are happy ,
事实 那 它是 囚犯 是 快乐的 ,

事实上，这间小屋的一切都会让不经意的观察者印象深刻，因为小屋里的人们都很快乐。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [æt; ət] [piːs] [wɪð] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] .
and evidently at peace with God and man .
和 显然 在 和平 和 上帝 和 男人 .

显然，他与上帝和人都相处融洽。

[ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv]['dænjəl] [tiːd] , [ʃuː]
This humble cottage is the home of Daniel Teed , shoe
这 谦逊的 小屋 是 这 家 的 丹尼尔 蒂德 , 鞋

这间简朴的小屋是鞋业家丹尼尔·蒂德的家。

['meɪkə(r)] .
maker .
制造商 .

制造者。

['evribɒdi] [nəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] ['ɒnɪst] [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [dæn] ,
Everybody knows and respects honest hard working Dan ,
大家 知道 和 尊重 诚实的 难的 在职的 担 ,

大家都认识并尊敬诚实勤奋的丹。

[huː] ['nevə(r)] [əʊz] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
who never owes a dollar if he can help it ,
WHO 绝不 欠款 一个 美元 如果 他 能 帮助 它 ,

他能不欠债就绝不欠债。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'laʊz] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [tuː; tə] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['kʌmfət] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'kjʊəd] ,
and never allows his family to want for any comfort that can be procured ,
和 绝不 允许 他的 家庭 到 想 为了 任何 舒适 那 能 是 采购 ,

他从不让家人在力所能及的舒适条件上有所匮乏。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːd] [ɜːnd] ['sæləri] [æz; əz] ['fɔːmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmhɜːst] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri] .
with his hard earned salary as foreman of the Amherst Shoe Factory .
和 他的 难的 获得 薪水 作为 领班 的 这 阿默斯特 鞋 工厂 .

他用自己在阿默斯特鞋厂担任工头辛苦挣来的薪水。

[dænz] ['fæməli] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɒlɪv] , [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [səʊl] [æz; əz] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Dan's family consists of his wife Olive , as good a soul as ever lived ,
丹的 家庭 由 的 他的 妻子 橄榄 , 作为 好的 一个 灵魂 作为 曾经 居住地 ,

丹的家人包括他的妻子奥利弗，她是一位极其善良的人。

['ɔːlweɪz] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] .
always hard at work .
总是 难的 在 工作 .

一直努力工作。

[frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['dʌski] [iːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
From early morning until dusky eve she is on her feet .
从 早期的 早晨 直到 昏暗 前夕 她 是 在 她 脚 .

从清晨到黄昏，她一直忙碌不停。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
It has always been a matter of gossip and astonishment , among the neighbors ,
它 有 总是 到过 一个 事情 的 闲话 和 惊讶 , 之中 这 邻居 ,

这件事一直是邻里间津津乐道、令人惊奇的话题。

[æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪz] . [tiːd] ,
as to how little Mrs . Teed ,
作为 到 如何 小的 太太 . 蒂德 ,

至于蒂德太太有多小，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] ,
for she is by no means what you would call a large woman ,
为了 她 是 经过 不 方法 什么 你 会 称呼 一个 大的 女士 ,

因为她绝非你印象中身材高大的女人。

[kʊd; kəd] [wɜːk] [səʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪəri] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .
could work so incessantly without becoming weary and resting for an hour or so after dinner .
可以 工作 所以 不已 没有 成为 厌倦 和 休息 为了 一个 小时 或者 所以 后 晚餐 .

可以连续工作很长时间而不感到疲倦，晚饭后也不用休息一个小时左右。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɜːks] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['nevə(r)] [rests] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪl] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
But she works on all the same , never rests , and they still look on her with astonishment .
但 她 作品 在 全部 这 相同的 ， 绝不 休息 ， 和 他们 仍然 看 在 她 和 惊讶 .

但她依然坚持工作，从不懈怠，人们仍然对她感到惊讶。

[dæn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [hæv; həv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
Dan and Olive have two little boys .
担 和 橄榄 有 二 小的 男孩们 .

丹和奥利弗有两个小男孩。

['wɪli] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ɪz] [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi] ['lʊkɪŋ] [læd] ,
Willie , the eldest , is five years old ; he is a strong , healthy looking lad ,
威利 ， 这 长子 ， 是 五 年 老的 ； 他 是 一个 强的 ， 健康 寻找 小伙子 ，

威利是家中最大的孩子，今年五岁；他是个强壮、看起来很健康的孩子。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [braʊn] ['kɜːli] [heə(r)] ; [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] ,
with a ruddy complexion , blue eyes , and brown curly hair ; his principal amusements are throwing stones ,
和 一个 红润 肤色 ，蓝色的 眼睛 ， 和 棕色的 卷曲 头发 ； 他的 主要的 娱乐 是 投掷 石头 ，

他面色红润，蓝眼睛，棕色卷发；他最大的爱好是扔石头。

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] ['hɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] .
chasing the chickens , and hurting his little brother .
追逐 这 鸡 ， 和 受伤 他的 小的 兄弟 .

他追赶小鸡，还伤到了弟弟。

[dʒɔːdʒ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv] [dænz] [bɔɪz] ,
George , the youngest of Dan's boys ,
乔治 ， 这 最小的 的 丹的 男孩们 ，

乔治，丹最小的儿子，

[ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [bɔɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)][əʊld] ;
is the finest boy of his age in the village and is only a little over a year old ;
是 这 最好的 男生 的 他的 年龄 在 这 村庄 和 是 仅有的 一个 小的 超过 一个 年 老的 ；

他是村里同龄孩子中最优秀的，而且只有一岁多一点；

[hɪz; ɪz] ['meri] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , ['wɪnɪŋ] [weɪz] ,
his merry little laugh , winning ways ,
他的 欢乐 小的 笑 ， 获胜 方式 ，

他那爽朗的笑声，他讨人喜欢的举止，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ['ækʃ(ə)nz][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ɔːl] [huː] ['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
and cunning actions to attract attention have made him a favorite with all who visit at the cottage .
和 狡猾 行动 到 吸引 注意力 有 制成 他 一个 最喜欢的 和 全部 WHO 访问 在 这 小屋 .

他耍了一些狡猾的手段来吸引人们的注意，这使他成为所有来小屋参观的人最喜欢的人。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
Besides his wife and two little boys ,
除了 他的 妻子 和 二 小的 男孩们 ，

除了妻子和两个年幼的儿子，

[dæn][hæz; həz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [ruːf] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [tuː] ['sɪstəz] ,
Dan has under his honest roof and protection his wife's two sisters ,
担 有 在下面 他的 诚实的 屋顶 和 保护 他的 妻子的 二 姐妹 ,

丹把妻子的两个妹妹安置在他诚实的屋檐下，并给予她们保护。

— [dʒeɪn][ænd; ənd]['estə(r)][kɒks] — [huː] [bɔːd] [wɪð] [hɪm] .
— Jane and Esther Cox — who board with him .
— 简 和 以斯帖 考克斯 — WHO 木板 和 他 .

——简和埃丝特·考克斯——她们和他住在一起。

[dʒeɪn][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk] , [self] - [pə'zest] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] , [ænd; ənd]
Jane is a lady - like , self - possessed young woman of about twenty - two , and
简 是 一个 女士 - 喜欢 , 自己 - 拥有 年轻的 女士 的 关于 二十 - 二 , 和
[ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['bjuːti] ;
is quite a beauty ;
是 相当 一个 美丽 ;

简是一位举止优雅、沉着冷静的年轻女子，大约二十二岁，而且非常漂亮；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['veri] [lait] [braʊn] [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [bɪ'ləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊz]
her hair is very light brown and reaches below her waist when she allows
她 头发 是 非常 光 棕色的 和 到达 以下 她 腰部 什么时候 她 允许
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][fɔːl][ɪn]['greɪsf(ə)l] ['tresɪz] — [æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz][ʃiː; ʃi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] [staɪl]
it to fall in graceful tresses — at other times she wears it in the Grecian style
它 到 落下 在 优美 头发 — 在 其他 时代 她 穿着 它 在 这 希腊 风格
;
;
;

她的头发是浅棕色的，披散下来时长度及腰，发丝优雅地垂落；有时她会梳成希腊式发型；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪɪʃ] [hjuː] ;
her eyes are of a greyish hue ;
她 眼睛 是 的 一个 灰蒙蒙的 色调 ;

她的眼睛呈灰白色；

[ə; eɪ][klɪə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hænsəm] [tiːθ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ə'pɪərəns] .
a clear complexion and handsome teeth add to her fine appearance .
一个 清除 肤色 和 英俊的 牙齿 添加 到 她 美好的 外貌 .

她肤色白皙，牙齿洁白，更添容貌姣好。

[ɪn][fækt] , [dʒeɪn][kɒks][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [belz] , [ænd; ənd][hæz; həz][hoʊsts][ɒv; əv][əd'maiərə]
In fact , Jane Cox is one of the village belles , and has hosts of admirers
在 事实 , 简 考克斯 是 一 的 这 村庄 美女 , 和 有 主持人 的 仰慕者
,
,
,

事实上，简·考克斯是村里的美女之一，有很多仰慕者。

[nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks][ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsəʊ]['pɒpjələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
not of the male sex alone , for she is also popular among the
不是 的 这 男性 性别 独自的 , 为了 她 是 还 受欢迎的 之中 这

不仅在男性中受欢迎，因为她在......中也很受欢迎

['leɪdɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ænd; ənd]['regjələ(r)] [ə'tendənt] [ɒv; əv] ['pɑːsn] ['taʊnzɛndz] [tʃɜːtʃ] ,
ladies ; she is a member and regular attendant of Parson Townsend's Church ,
女士们 ; 她 是 一个 成员 和 常规的 服务员 的 牧师 汤森德 教会 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

女士们；她是汤森牧师教堂的成员和定期参加礼拜的信徒，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [gʊd] ['pɑːsn] [hæz; həz][hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['fɔːti] -
by the way , the good Parson has had under his care for about forty -
经过 这 方式 , 这 好的 牧师 有 有 在下面 他的 关心 为了 关于 四十 -
[faɪv] [j'iəz] .
five years .
五 年 .

顺便一提，这位善良的牧师已经照顾他大约四十五年了。

['estə(r)] [kɒks] , [dænz] ['ʌðə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] - [lɔː] ,
Esther Cox , Dan's other sister in - law ,
以斯帖 考克斯 , 丹的 其他 姐姐 在 - 法律 ,

埃丝特·考克斯，丹的另一位弟媳

[ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [gɜːl][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [gɪv] [æz; əz] [kəm'pliːt] [ə; eɪ]
is such a remarkable girl in every respect that I must give as complete a
是 这样的 一个 卓越 女孩 在 每一个 尊重 那 我 必须 给 作为 完全的 一个
[dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
description of her as possible .
描述 的 她 作为 可能的 .

她各方面都非常出色，我必须尽可能全面地描述她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['ʌpə(r)] [stuːiːæk] , ['nəʊvə]['skəʊʃə] , [ɒn] [mɑːtʃ] 28th , - ,
She was born in Upper Stewiacke , Nova Scotia , on March 28th , 1860 ,
她 曾是 出生 在 上 斯图亚克 , 新星 斯科舍省 , 在 行进 28th , - ,

她于1860年3月28日出生于新斯科舍省上斯图亚克。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪə(r)] .
and is consequently in her eighteenth year .
和 是 最后 在 她 第十八 年 .

因此，她今年十八岁。

['estə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][kwɪə(r)][gɜːl] .
Esther has always been a queer girl .
以斯帖 有 总是 到过 一个 酷儿 女孩 .

埃丝特一直是个同性恋女孩。

[wen] [bɔːn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] , [kaɪnd] ['grænmʌðə(r)] , [huː] [reɪzd]
When born she was so small that her good , kind grandmother , who raised
什么时候 出生 她 曾是 所以 小的 那 她 好的 , 种类 祖母 , WHO 提高
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她出生时非常小，由善良的祖母抚养长大。

([hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [wiːks] [əʊld]) [hæd; həd][tuː; tə] [wɒʃ]
(her mother having died when she was three weeks old) had to wash
(她 母亲 拥有 死亡 什么时候 她 曾是 三 周 老的) 有 到 洗
[ænd; ənd] [dres] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,
and dress her on a pillow ,
和 裙子 她 在 一个 枕头 ,

（她出生三周后母亲就去世了）只能把她放在枕头上洗澡穿衣。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][naɪn] [mʌnθs] [əʊld] ,
and in fact keep her on it all the time until she was nine months old ,
和 在 事实 保持 她 在 它 全部 这 时间 直到 她 曾是 九 几个月 老的 ,

事实上，我一直让她服用这种药物，直到她九个月大。

[æt; ət] [wɪtʃ] [eɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [wɒz; wəz]['əʊnli][faɪv] [paʊndz] .
at which age her weight was only five pounds .
在 哪个 年龄 她 重量 曾是 仅有的 五 磅 .

她18岁时体重只有5磅。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['ɑːtʃibɔːld] [tiː] . [kɒks] , ['mærid] [ə'gen]
When she was quite a little girl her father , Archibald T . Cox , married again
什么时候 她 曾是 相当 一个 小的 女孩 她 父亲 , 阿奇博尔德 T . 考克斯 , 已婚 再次
,
,
,

在她很小的时候，她的父亲阿奇博尔德·T·考克斯再婚了。

[ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [iːst] [mə'tʃaɪəs] , [meɪn] , [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [sɪns] [rɪ'zaɪdɪd] .
and moved to East Machias , Maine , where he has since resided .
和 已搬 到 东方 马基亚斯 , 缅因州 , 在哪里 他 有 自从 居住地 .

然后他搬到了缅因州东马基亚斯，并一直居住在那里。

['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
Having followed his second wife to the grave ,
拥有 随后 他的 第二 妻子 到 这 严重 ,

他追随第二任妻子直至坟墓，

[hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ] [θɜːd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
he married a third with whom he is now living .
他 已婚 一个 第三 和 谁 他 是 现在 活的 .

他后来娶了第三任妻子，现在和她一起生活。

['ɛstərz] ['ɜːli] [j'iəz] ['hævɪŋ] [biːn] [spent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]
Esther's early years having been spent with her grandmother , she very naturally
埃丝特的 早期的 年 拥有 到过 花费 和 她 祖母 , 她 非常 自然
[bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ,
became grave and old - fashioned ,
成为 严重 和 老的 - 造型 ,

埃丝特早年与祖母一起生活，自然而然地变得严肃而守旧。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] .
without knowing how or why .
没有 会心 如何 或者 为什么 .

不知道如何或为什么。

[laɪk] [ɔːl]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəbli] [sə'septəb(ə)l][tuː; tə] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,
Like all little girls , she was remarkably susceptible to surrounding influences ,
喜欢 全部 小的 女孩们 , 她 曾是 非常 易受影响的 到 周围 影响 ,

像所有小女孩一样，她极易受到周围环境的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'deɪt] ['mænə(r)][ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [meɪd] [æn; ən] ['ɜːli]
and the sedate manner and actions of the old lady made an early
和 这 稳重 方式 和 行动 的 这 老的 女士 制成 一个 早期的
[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]['estə(r)] [ðæt] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [laɪf] .
impression on Esther that will cling to her through life .
印象 在 以斯帖 那 将要 黏着 到 她 通过 生活 .

这位老太太沉稳的举止给埃丝特留下了深刻的印象，这种印象将伴随她一生。

[ɪn]['pɜːs(ə)n]['estə(r)][ɪz][ɒv; əv] [ləʊ] ['stætʃə(r)][ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [staʊt] ;
In person Esther is of low stature and rather inclined to be stout ;
在 人 以斯帖 是 的 低的 身材 和 相当 倾斜 到 是 肥硕 ;

埃丝特本人身材矮小，体态略显丰腴；

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] ['kɜːli] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [braʊn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ʃɔːt] ,
her hair is curly , of a dark brown color , and is now short ,
她 头发 是 卷曲 , 的 一个 黑暗的 棕色的 颜色 , 和 是 现在 短的 ,

她的头发是深棕色的卷发，现在剪短了。

['riːtʃɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [greɪ] , [wɪð]
reaching only to her shoulders ; her eyes are large and grey , with
到达 仅有的 到 她 肩膀 ; 她 眼睛 是 大的 和 灰色的 , 和
[ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] ,
a bluish tinge ,
一个 蓝蓝色 色调 ,

她的身高只到肩膀；她的眼睛很大，呈灰色，略带蓝色。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][steə(r)][æt; ət]
and an earnest expression which seems to say , " why do you stare at
和 一个 认真 表达 哪个 似乎 到 说 , " 为什么 做 你 盯 在
[ˌem 'iː][səʊ] ;
me so ;
我 所以 ;

脸上带着认真的表情，仿佛在说："你为什么这样盯着我看？"

[ai][kæn; kən][nɒt] [help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
I can not help it if I am not like other people .
我 能 不是 帮助 它 如果 我 是 不是 喜欢 其他 人们 .

我没办法，我就是和别人不一样。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] - [braʊz] [ænd; ənd] [aɪ] - ['læʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [wel] [mɑːkt] , [ðæt] [ɪz]
" Her eye - brows and eye - lashes are dark and well marked , that is
" 她 眼睛 - 眉毛 和 眼睛 - 睫毛 是 黑暗的 和 出色地 标记 , 那 是
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

"她的眉毛和睫毛颜色深，轮廓分明，也就是说，

[ðə; ði] ['læʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] - [braʊz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] .
the lashes are long and the eye - brows very distinct .
这 睫毛 是 长的 和 这 眼睛 - 眉毛 非常 清楚的 .

睫毛很长，眉毛也很有型。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [raʊnd] , [wɪð] [wel] [ʃeɪpt] ['fiːtʃəz] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz]
Her face is what can be called round , with well shaped features ; she has
她 脸 是 什么 能 是 称为 圆形的 , 和 出色地 形状 特征 ; 她 有
[rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] [tiːθ] ,
remarkably handsome teeth ,
非常 英俊的 牙齿 ,

她的脸型圆润，五官轮廓分明；她的牙齿非常漂亮。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] .
a pale complexion .
一个 苍白 肤色 .

肤色苍白。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪn'klaɪnd]
Her hands and feet are small and well shaped , and although inclined
她 双手 和 脚 是 小的 和 出色地 形状 , 和 虽然 倾斜
[tuː; tə][biː; bi] [staʊt] ,
to be stout ,
到 是 肥硕 ,

她的手脚小巧匀称，虽然略显粗壮，

[ʃiː; ʃi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['ɒlɪv] ,
she is fond of work , and is a great help to her sister Olive ,
她 是 喜爱 的 工作 , 和 是 一个 伟大的 帮助 到 她 姐姐 橄榄 ,

她热爱工作，而且对妹妹奥利芙帮助很大。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːdʒɪŋ] .
although she sometimes requires a little urging .
虽然 她 有时 需要 一个 小的 敦促 .

虽然她有时需要一些鼓励。

[ɔːl'ðəʊ] ['estə(r)][ɪz][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ðæt] [dʒeɪn][ɪz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] ,
Although Esther is not possessed of the beauty that Jane is famous for ,
虽然 以斯帖 是 不是 拥有 的 这 美丽 那 简 是 著名的 为了 ,

虽然埃丝特没有简·奥斯汀闻名遐迩的美貌，

[stɪl] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ɜːnɪst] , ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] ,
still there is something earnest , honest and attractive about this simple - hearted village maiden ,
仍然 那里 是 某物 认真 , 诚实的 和 吸引人的 关于 这 简单的 - 心地 村庄 少女 ,

然而，这位心地纯朴的乡村少女身上仍然有一种真诚、坦率和迷人的特质。

[ðæt] [wɪnz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒts][ɒv; əv] [frendz] [ɒv; əv][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ; [ɪn][fækt] ,
that wins for her lots of friends of about her own age ; in fact ,
那 胜利 为了 她 很多 的 朋友们 的 关于 她 自己的 年龄 ; 在 事实 ,

这让她赢得了许多与她年龄相仿的朋友的喜爱；事实上，

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt][ɪn][dɪ'mɑːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ɔːlsəʊ] ,
she is quite in demand among the little children of the neighborhood also ,
她 是 相当 在 要求 之中 这 小的 孩子们 的 这 邻里 还 ,

她也很受附近小朋友们的欢迎。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɒmp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð] ['estə(r)] ,
who are ever ready to have a romp and a game with Ester ,
WHO 是 曾经 准备好 到 有 一个 欢蹦乱跳 和 一个 游戏 和 酯 ,

他们随时准备和埃斯特一起玩耍嬉戏，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] .
as they all call her .
作为 他们 全部 称呼 她 .

大家都这么称呼她。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
The truth is ,
这 真相 是 ,

事实是，

[ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡrəʊn] [ʌp] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['estə(r)] ['ɔːlsəʊ] ,
a great many of the grown up inhabitants of the village call her Ester also ,
一个 伟大的 许多 的 这 生长 向上 居民 的 这 村庄 称呼 她 酯 还 ,

村里很多成年居民也都叫她埃斯特。

['drɒpɪŋ] [ðə; ði][eɪtʃ] [ɪn'taɪəli] , [ə; eɪ]['hæbɪt] ['kɒmən] [ɪn]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
dropping the h entirely , a habit common in Nova Scotia .
下降 这 h 完全 , 一个 习惯 常见的 在 新星 斯科舍省 .

完全省略 h，这是新斯科舍省常见的习惯。

['ɛstərz] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] .
Esther's disposition is naturally mild and gentle .
埃丝特的 处置 是 自然 温和的 和 温和的 .

埃丝特的性情天性温和善良。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][æt; ət] [taɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['veri] [self] - ['wɪld] ,
She can at times , however , be very self - willed ,
她 能 在 时代 , 然而 , 是 非常 自己 - 意志 ,

然而，她有时也会非常固执己见。

[ænd; ənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [wen] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
and is bound to have her own way when her mind is made up .
和 是 边界 到 有 她 自己的 方式 什么时候 她 头脑 是 制成 向上 .

一旦她下定决心，就一定会如愿以偿。

[ɪf] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['sʌlki]
If asked to do anything she does not feel like doing she becomes very sulky
如果 问 到 做 任何事物 她 做 不是 感觉 喜欢 正在做 她 变成 非常 闷闷不乐的
[ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmə] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
and has to be humored at times to keep peace in the family .
和 有 到 是 幽默 在 时代 到 保持 和平 在 这 家庭 .

如果被要求做她不想做的事情，她就会非常生气，有时需要哄哄她才能维持家庭和睦。

[haʊ'evə(r)] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] ,
However , all things considered ,
然而 , 全部 事物 经过考虑的 ,

然而，综合所有因素来看，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['evri]
she is a good little girl and has always borne a good reputation in every
她 是 一个 好的 小的 女孩 和 有 总是 出生 一个 好的 名声 在 每一个
[sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
sense of the word .
感觉 的 这 单词 .

她是个乖巧的小女孩，在各方面都享有良好的声誉。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['bɔːdəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [huː] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] ['nəʊtɪs] .
There are two more boarders in the little cottage , who require a passing notice .
那里 是 二 更多的 寄宿生 在 这 小的 小屋 , WHO 要求 一个 通过 注意 .

小屋里还有两位房客，需要办理入住手续。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪljəm] [kɒks][ænd; ənd][dʒɒn] [tiːd] .
They are William Cox and John Teed .
他们 是 威廉 考克斯 和 约翰 蒂德 .

他们是威廉·考克斯和约翰·蒂德。

['wɪljəm] [ɪz][ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv] ['ɒlɪv] , [dʒeɪn] , [ænd; ənd]['estə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] [baɪ]
William is the brother of Olive , Jane , and Esther , and is a shoemaker by
威廉 是 这 兄弟 的 橄榄 , 简 , 和 以斯帖 , 和 是 一个 鞋匠 经过
[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

威廉是奥利弗、简和埃丝特的兄弟，他的职业是鞋匠。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [dænz] ['wɜːkmən] [ɪn][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
and one of Dan's workmen in the factory .
和 一 的 丹的 工人 在 这 工厂 .

还有丹在工厂里的一名工人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɔːdə(r)] , [dʒɒn] [tiːd] , [ɪz] [dænz] ['brʌðə(r)] .
The other boarder , John Teed , is Dan's brother .
这 其他 边境 , 约翰 蒂德 , 是 丹的 兄弟 .

另一位房客约翰·蒂德是丹的兄弟。

[dʒɒn] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ɪz] [æn; ən] ['ɒnɪst] , [hɑːd] ['wɜːkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , [hæz; həz] [biːn] [reɪzd]

John , like his brother , is an honest , hard working young man , has been raised

约翰 , 喜欢 他的 兄弟 , 是 一个 诚实的 , 难的 在职的 年轻的 男人 , 有 到过 提高

[ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] ,

a farmer ,

一个 农民 ,

约翰和他的哥哥一样，都是诚实勤奋的年轻人，从小在农民家庭长大。

[æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [stɪl] ['fɒləʊz] [wen] [nɒt] ['bɔːdɪŋ] [wɪð] [dæn] [ɪn] ['æmhɜːst] .

an occupation he still follows when not boarding with Dan in Amherst .

一个 职业 他 仍然 跟随 什么时候 不是 登机 和 担 在 阿默斯特 .

当他不在阿默斯特和丹一起寄宿时，他仍然从事着这份工作。

[æz; əz] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] , [pə'hæps] , [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [dæn] , [gʊd] , ['ɒnɪst] [hɑːd]

As the reader may , perhaps , be anxious to know how Dan , good , honest hard

作为 这 读者 可能 , 也许 , 是 焦虑的 到 知道 如何 担 , 好的 , 诚实的 难的

['wɜːkɪŋ] [dæn] ,

working Dan ,

在职的 担 ,

读者或许很想知道，善良、诚实、勤劳的丹，究竟过得如何。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] ['θrɪfti] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ['ɒlɪv] , [lʊk] , [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt]

and , his thrifty little wife Olive , look , I will endeavor to give a short

和 , 他的 节俭 小的 妻子 橄榄 , 看 , 我 将要 努力 到 给 一个 短的

[dɪ'skrɪpʃn]

description

描述

还有他那节俭的小妻子奥利芙，听着，我会尽量简要地描述一下。

[ɒv; əv] [iːtʃ] .

of each .

的 每个 .

每个人。

[səʊ] [hɪə(r)] [gəʊz] .

So here goes .

所以 这里 去 .

好了，开始吧。

[dæn] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [stændz] [faɪv] [fiːt] [eɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] .

Dan is about thirty - five years old , and stands five feet eight in his stockings .

担 是 关于 三十 - 五 年 老的 , 和 站立 五 脚 八 在 他的 长筒袜 .

丹大约三十五岁，穿长袜身高五英尺八英寸。

[hiː; hi] [hæz; həz] [lait] [braʊn] [heə(r)] , ['rɑːðə(r)] [θɪn] [ɒn] [tɒp] , [ə; eɪ] [wel] [ʃeɪpt] [hed] ,

He has light brown hair , rather thin on top , a well shaped head ,

他 有 光 棕色的 头发 , 相当 薄的 在 顶部 , 一个 出色地 形状 头 ,

他有一头浅棕色的头发，头顶比较稀疏，头型很好。

[bluː] [aɪz] , [wel] [dɪ'faɪnd] ['fiːtʃəz] , [ə; eɪ] [haɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] [weəz] [ə; eɪ] ['hevi] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]

blue eyes , well defined features , a high nose , and wears a heavy moustache

蓝色的 眼睛 , 出色地 定义 特征 , 一个 高的 鼻子 , 和 穿着 一个 重的 胡子

[ænd; ənd] ['bʊʃi] [saɪd] ['wɪskəs] ;

and bushy side whiskers ;

和 茂密的 边 胡须 ;

蓝色的眼睛，轮廓分明的五官，高高的鼻子，留着浓密的胡须和鬓角；

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] ['flɒrɪd] ;

his complexion is florid ;

他的 肤色 是 佛罗里达 ;

他脸色红润；

['ruːmətɪzəm] [ɒv; əv] ['sevrəl] [j'iəz] ['stændɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [hɔːlt][ɪn][ðə; ði][left][leg] .
rheumatism of several years standing has given him a slight halt in the left leg .
风湿病 的 一些 年 常设 有 给定 他 一个 轻微 停止 在 这 左边 腿 .

多年的风湿病使他的左腿略微有些不便。

[hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [spend] [hɪz; ɪz]['sæləri][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [liːdz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪf] ,
He does his work , spends his salary as he should , and leads a Christian life ,
他 做 他的 工作 , 花费 他的 薪水 作为 他 应该 , 和 线索 一个 基督教 生活 ,

他尽职尽责地工作，合理支配自己的薪水，并过着基督徒的生活。

[hæz; həz][ə; eɪ] [pjuː] [ɪn][ðə; ði] ['weslɪən] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rev] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['temp(ə)l][ɪz]['pɑːstə(r)] ,
has a pew in the Wesleyan Church of which Rev . R . A . Temple is pastor ,
有 一个 座位 在 这 卫斯理大学 教会 的 哪个 牧师 . 拉 . 一个 . 寺庙 是 牧师 ,

他在卫理公会教堂有一个座位，该教堂的牧师是R.A. Temple牧师。

[bi'lɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] , [ai][deə(r)] [seɪ] ,
belongs to a temperance society , and , I dare say ,
属于 到 一个 节制 社会 , 和 , 我 敢 说 ,

隶属于一个禁酒协会，而且，我敢说，

[wen] [hiː; hi][daɪz] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ri'wɔːdid] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .
when he dies will be well rewarded in the next world .
什么时候 他 死亡 将要 是 出色地 奖励 在 这 下一个 世界 .

他死后将在来世获得丰厚的奖赏。

['ɒlɪv] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['wʊmən] .
Olive , as I have already said , is not a very large woman .
橄榄 , 作为 我 有 已经 说 , 是 不是 一个 非常 大的 女士 .

正如我之前所说，奥利弗身材并不高大。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
She is good and honest , like her husband ,
她 是 好的 和 诚实的 , 喜欢 她 丈夫 ,

她和她丈夫一样，善良诚实。

[ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][waɪf][ʃʊd; ʃəd] .
and goes to church with him as a wife should .
和 去 到 教会 和 他 作为 一个 妻子 应该 .

她像妻子应该做的那样，陪他一起去教堂。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [dɑːk] [braʊn] , [aɪz] [greɪ] , [kəm'plekʃ(ə)n] [peɪl] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['frekld] .
Her hair is dark brown , eyes grey , complexion pale and slightly freckled .
她 头发 是 黑暗的 棕色的 , 眼睛 灰色的 , 肤色 苍白 和 轻微地 雀斑 .

她头发是深棕色的，眼睛是灰色的，肤色苍白，略带雀斑。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][æz; əz]['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][dʒeɪn] , [nɔː(r)][æt; ət][eni] [taɪm][æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz]['estə(r)] [kæn; kən][biː; bi] ,
Although not as beautiful as Jane , nor at any time as sulky as Esther can be ,
虽然 不是 作为 美丽的 作为 简 , 也不 在 任何 时间 作为 闷闷不乐的 作为 以斯帖 能 是 ,

虽然她不如简那样美丽，也不像埃丝特那样爱生气，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ðəʊz] ['mʌðəli] [treɪts] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [kə'mɑːnd] [rɪ'spekt] .
she has those motherly traits of character which command respect .
她 有 那些 母性 特征 的 特点 哪个 命令 尊重 .

她具备那种令人尊敬的母性特质。

['biːɪŋ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][baɪ][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs]
Being older than her sisters she is looked up to by them for advice
存在 老 比 她 姐妹 她 是 看起来 向上 到 经过 他们 为了 建议
[wen] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
when they think they need it ,
什么时候 他们 思考 他们 需要 它 ,

她比妹妹们年长，所以妹妹们在需要建议时都会向她寻求帮助。

[ænd; ənd][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['sɒrəʊ] .
and consolation when they are in sorrow .
和 安慰 什么时候 他们 是 在 悲哀 .

并在他们悲伤时给予安慰。

['ɑːlɪvz] [waɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] [əd'vaɪs][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] ,
Olive's wise little head is sure to give the right advice at the right time ,
橄榄的 明智的 小的 头 是 当然 到 给 这 正确的 建议 在 这 正确的 时间 ,

奥利弗那聪明的小脑袋瓜肯定能在恰当的时候给出恰当的建议。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ɪz] [lɔː] .
and in the family of the cottage her word is law .
和 在 这 家庭 的 这 小屋 她 单词 是 法律 .

在小屋里，她的话就是法律。

[ai][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ruːlz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
I do not mean to say that she rules her husband .
我 做 不是 意思是 到 说 那 她 规则 她 丈夫 .

我并不是说她控制着她的丈夫。

[nəʊ] ! [dæn][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][hen] - [pekt] [mæn] , [bʌt; bət] ,
No ! Dan is far from being a hen - pecked man , but ,
不 ! 担 是 远的 从 存在 一个 母鸡 - 啄食 男人 , 但 ,

不！丹绝不是个妻管严，但是，

[æz; əz] [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [dæn]['ɒf(ə)n] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][əd'vaɪs]
as two heads are always better than one , Dan often takes her advice
作为 二 头部 是 总是 更好的 比 一 , 担 经常 需要 她 建议
[ænd; ənd]['prɑːfɪts][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and profits by it .
和 利润 经过 它 .

俗话说"三个臭皮匠，顶个诸葛亮"，丹经常听取她的建议，并从中获益。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dæn] [tiːd] .
Such is the cottage and household of honest Dan Teed .
这样的 是 这 小屋 和 家庭 的 诚实的 担 蒂德 .

这就是诚实的丹·蒂德的小屋和家。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
To - day is cool and pleasant .
到 - 天 是 凉爽的 和 令人愉快的 .

今天天气凉爽宜人。

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] ['nɪəli] [twelv] [nuːn] — [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
The hour is nearly twelve noon — the hour for dinner in the cottage .
这 小时 是 几乎 十二 中午 — 这 小时 为了 晚餐 在 这 小屋 .

现在快到中午十二点了——小屋里该吃晚饭了。

['estə(r)][ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][flɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ]

Esther is seated on the parlor floor playing with George to keep him from running

以斯帖 是 坐着 在 这 客厅 地面 玩耍 和 乔治 到 保持 他 从 跑步

[aʊt][ɪn][ðə; ði][hɒt][sʌn] .

out in the hot sun .

出去 在 这 热的 太阳 .

埃丝特坐在客厅的地板上陪乔治玩耍，以免他跑到烈日下晒太阳。

['wɪli] [ɪz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [nɪə(r)][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [tɔː'mentɪŋ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][hen] ,

Willie is out in the yard near the stable tormenting a poor hen ,

威利 是 出去 在 这 院子 靠近 这 稳定的 折磨 一个 贫穷的 母鸡 ,

威利在马厩附近的院子里戏弄一只可怜的母鸡。

[huː] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] [taɪd][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][legz][baɪ] ['ɒlɪv] [tuː; tə]

who has had a log of wood tied to one of her legs by Olive to

WHO 有 有 一个 日志 的 木头 系 到 一 的 她 腿 经过 橄榄 到

[prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['setɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊz] [stɔːl] ;

prevent her from setting in the cow's stall ;

防止 她 从 环境 在 这 牛的 摊位 ;

为了防止她坐在牛棚里，奥利弗把一根木头绑在她的一条腿上；

[bʌt; bət]['mɑːstə(r)] ['wɪli] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [taɪd][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv]

but master Willie seems to think she has been tied so that he may have

但 掌握 威利 似乎 到 思考 她 有 到过 系 所以 那 他 可能 有

但威利少爷似乎认为她被绑起来是为了让他……

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['bæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌb] ,

a good time banging her over the head with a small club ,

一个 好的 时间 砰砰作响 她 超过 这 头 和 一个 小的 俱乐部 ,

用小棍子猛击她的头部，感觉真爽。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [miːnz] ['bɪznəs] .

which he is doing in a way that means business .

哪个 他 是 正在做 在 一个 方式 那 方法 商业 .

他以一种认真负责的方式做事。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['saʊndli] ['bɒksɪŋ] [hɪz; ɪz]

Suddenly his mother comes out of the kitchen , and after soundly boxing his

突然 他的 母亲 来 出去 的 这 厨房 , 和 后 稳固地 拳击 他的

[ɪəz] ,

ears ,

耳朵 ,

突然，他母亲从厨房出来，狠狠地揍了他一顿耳朵。

[sendz] [hɪm] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

sends him howling into the house ,

发送 他 嚎叫 进入 这 房子 ,

这让他嚎叫着跑回了家，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hen] [huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)] [wɪð]

much to the relief of the poor hen who has just fallen over with

很多 到 这 宽慰 的 这 贫穷的 母鸡 WHO 有 只是 倒下 超过 和

[ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd] [fraɪt] ,

exhaustion and fright ,

疲惫 和 惊吓 ,

这让那只刚刚因精疲力竭和惊吓而倒地不起的可怜母鸡松了一口气。

[bʌt; bət][ə'pɒn]['faɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)][tɔː'mentə(r)] [gɒn] [ɪz] [suːn] [hɜː'self] [ə'gen] .

but upon finding her tormentor gone is soon herself again .

但 之上 寻找 她 折磨者 已消失 是 很快 她自己 再次 .

但发现折磨她的人已经离开后，她很快就恢复了自己。

['prez(ə)ntli] ['ɒlɪv] [h'iəz] [dæn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Presently Olive hears Dan at the gate ,
目前 橄榄 听到 担 在 这 门 ,

这时，奥利弗听到丹在门口。

[ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['dɪnə(r)][ɪz] ['ɔːlməʊst] ['redi] ,
and comes to the front door to meet him and tell him that dinner is almost ready ,
和 来 到 这 正面 门 到 见面 他 和 告诉 他 那 晚餐 是 几乎 准备好 ,

然后走到前门迎接他，告诉他晚餐快好了。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ges] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'zɜːt] .
remarking that he cannot guess what she has for dessert .
评论 那 他 不能 猜测 什么 她 有 为了 甜点 .

他表示猜不出她准备的甜点是什么。

['ɒnɪst] [dæn] [rɪ'plaɪz] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][ɪz] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Honest Dan replies that no matter what it is he is hungry and will eat it ,
诚实的 担 回复 那 不 事情 什么 它 是 他 是 饥饿的 和 将要 吃 它 ,

诚实的丹回答说，不管是什么，他都饿了，都会吃掉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] .
for he has been working hard .
为了 他 有 到过 在职的 难的 .

因为他一直很努力。

[səʊ][ɪn][hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wɒʃ] - [stænd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
So in he goes to wash his hands and face at the wash - stand in the kitchen .
所以 在 他 去 到 洗 他的 双手 和 脸 在 这 洗 - 站立 在 这 厨房 .

于是他走进厨房，到洗手台洗手洗脸。

[dʒeɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Jane is coming down the street .
简 是 未来 向下 这 街道 .

简正沿着街道走过来。

['estə(r)] , [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [dʒɔːdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] ,
Esther , who is seated on a chair with George on her lap ,
以斯帖 , WHO 是 坐着 在 一个 椅子 和 乔治 在 她 膝 ,

埃丝特坐在椅子上，乔治坐在她的腿上。

[siːz] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
sees her sister from the bay window in the parlor .
看到 她 姐姐 从 这 湾 窗户 在 这 客厅 .

她从客厅的凸窗看到了她的妹妹。

[dʒeɪn][hæz; həz][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒæs] .
Jane has a position in Mr . Jas .
简 有 一个 位置 在 先生 . 贾斯 .

Jane 在 Jas 先生的公司担任职务。

[piː] . ['dʌnˌlæps] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .
P . Dunlap's establishment , and goes to her work every morning at seven o'clock .
P . 邓拉普的 建立 , 和 去 到 她 工作 每一个 早晨 在 七 点钟 .

P. Dunlap 的机构，她每天早上七点去上班。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['estə(r)] [siːz] [dʒeɪn][ʃiː; ʃi] [teɪks] [dʒɔːdʒ] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɪn]
As soon as Esther sees Jane she takes George up in her arms and runs in
作为 很快 作为 以斯帖 看到 简 她 需要 乔治 向上 在 她 武器 和 跑步 在
[tuː; tə] [tel] ['ɒlɪv] [ðæt] [dʒeɪn][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
to tell Olive that Jane is coming ,
到 告诉 橄榄 那 简 是 未来 ，

埃丝特一见到简，就抱起乔治跑进屋里告诉奥利弗简来了。

[ænd; ənd] [sə'dʒests] [ðæt] ['dɪnə(r)] [biː; bi] [sɜːvd] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] ['hʌŋgri] .
and suggests that dinner be served at once , for she feels hungry .
和 建议 那 晚餐 是 服务 在 一次 ， 为了 她 感觉 饥饿的 .

她觉得饿了，建议马上开饭。

[səʊ] ['ɒlɪv] , [wɪð] ['ɛstərz] [ə'sɪstəns] , [pʊts] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
So Olive , with Esther's assistance , puts the dinner on the table ,
所以 橄榄 ， 和 埃丝特的 协助 ， 放置 这 晚餐 在 这 桌子 ，

于是，在埃丝特的帮助下，奥利弗把晚餐摆上了桌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [miːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] [ˌaɪ 'tiː]
and they all sit down to enjoy the meal , and a good substantial meal it
和 他们 全部 坐 向下 到 享受 这 一顿饭 ， 和 一个 好的 重大的 一顿饭 它
[ɪz] ;
is ;
是 ；

于是他们都坐下来享用这顿饭，这是一顿丰盛美味的晚餐；

['plenti] [ɒv; əv] [biːf] - [steɪk] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , ['plenti] [ɒv; əv] [hɒt] [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , ['plenti] [ɒv; əv]
plenty of beef - steak and onions , plenty of hot mashed potatoes , plenty of
很多 的 牛肉 - 牛排 和 洋葱 ， 很多 的 热的 捣碎 土豆 ， 很多 的
[bɔɪld] ['kæbɪdʒ] ,
boiled cabbage ,
煮沸 卷心菜 ，

大量的牛排和洋葱，大量的热土豆泥，大量的煮卷心菜，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [həʊm] [meɪd] [bred] [ænd; ənd] [freʃ] ['bʌtə(r)] [meɪd] [ðæt] ['veri]
and an abundance of home made bread and fresh butter made that very
和 一个 丰富 的 家 制成 面包 和 新鲜的 黄油 制成 那 非常
['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪtʃ] [kriːm] [ɒv; əv] [dænz] [red] [kaʊ] .
morning from the rich cream of Dan's red cow .
早晨 从 这 富有的 奶油 的 丹的 红色的 奶牛 .

还有大量的自制面包和当天早上用丹家红奶牛的浓郁奶油制成的鲜黄油。

['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [huː] [ɪz] ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃeə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [raɪt] [hænd] ,
Little George , who is seated in his high chair at his mother's right hand ,
小的 乔治 ， WHO 是 坐着 在 他的 高的 椅子 在 他的 母亲的 正确的 手 ，

小乔治坐在妈妈右手边的高脚椅上，

[kə'mensɪz] [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['mænə(r)] [ðæt] [nɒt]
commences to kick the bottom of the table in such a vigorous manner that not
开始 到 踢 这 底部 的 这 桌子 在 这样的 一个 蓬勃 方式 那 不是
[wʌn] [wɜːd] [kæn; kən] [biː; bi] [hɜːd] ,
one word can be heard ,
一 单词 能 是 听到 ，

他开始用力踢桌子底部，力道之大，以至于周围一个人也听不到。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [nɔɪz] ,
for he makes a terrible noise ,
为了 他 制作 一个 糟糕的 噪音 ，

因为他发出可怕的噪音，

[ðə; ði] [təʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['biːɪŋ] [feɪst] [wɪð] ['kɒpə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] [frɒm; frəm]
the toes of his shoes being faced with copper to prevent the youngster from
这 脚趾 的 他的 鞋 存在 面对 和 铜 到 防止 这 青少年 从
['weərɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː] [suːn] .
wearing them out too soon .
穿着 他们 出去 也 很快 .

为了防止孩子过早磨损鞋子，鞋尖部分贴上了铜。

['ɒlɪv] [ɑːsks] ['estə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [get] [ðə; ði] [əʊld] [pɪŋk] [skɑːf] [ænd; ənd] [taɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi]
Olive asks Esther to please get the old pink scarf and tie his feet so that he
橄榄 问 以斯帖 到 请 得到 这 老的 粉色的 围巾 和 领带 他的 脚 所以 那 他
[wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ,
will be unable to make such a racket ,
将要 是 无法 到 制作 这样的 一个 球拍 ,

奥利弗请埃丝特拿来那条旧粉色围巾，把他的脚绑起来，这样他就没法发出那么大的噪音了。

['estə(r)] [dʌz] [nɒt] [muːv] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [rɪ'kwestɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [gets] [ʌp] ['rɑːðə(r)]
Esther does not move , but upon being requested a second time gets up rather
以斯帖 做 不是 移动 , 但 之上 存在 请求 一个 第二 时间 获得 向上 相当
[rɪ'lʌktəntli] ,
reluctantly ,
勉强 ,

埃丝特一动不动，但被第二次要求后，才很不情愿地站了起来。

[gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæt] [ræk] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [gets] [ðə; ði] [skɑːf] [ænd; ənd] [taɪz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [fiːt]
goes to the hat rack in the hall , gets the scarf and ties the little fellow's feet
去 到 这 帽子 架子 在 这 大厅 , 获得 这 围巾 和 领带 这 小的 同伴们 脚
,
,
,

她走到大厅的帽架旁，拿出围巾，把小家伙的脚绑了起来。

[æz; əz] [rɪ'kwestɪd] .
as requested .
作为 请求 .

按要求。

[ə'pɒn] [riː'siːtɪŋ] [hɜː'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sʌlki]
Upon reseating herself at the table it is noticeable that she has a sulky
之上 重新就座 她自己 在 这 桌子 它 是 显 那 她 有 一个 闷闷不乐的
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

她重新坐到桌边后，人们注意到她一脸闷闷不乐。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] [waɪl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['dɪnə(r)] , [nɔː(r)] [ɪn] [fækt] ['eni]
for she does not like to be disturbed while enjoying dinner , nor in fact any
为了 她 做 不是 喜欢 到 是 不安 尽管 享受 晚餐 , 也不 在 事实 任何
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

因为她不喜欢在享用晚餐时被打扰，事实上，她不喜欢在任何用餐时间被打扰。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [və'reɪʃəs] , ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] [fɒnd]
for the simple reason that her appetite is voracious , being particularly fond
为了 这 简单的 原因 那 她 食欲 是 贪婪的 , 存在 特别 喜爱
[ɒv; əv] ['pɪklz] ,
of pickles ,
的 泡菜 ,

原因很简单，她食量惊人，尤其喜欢吃腌菜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['vɪnɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
and she has been known to drink a cupful of vinegar in a day .
和 她 有 到过 已知 到 喝 一个 一杯 的 醋 在 一个 天 .

据说她一天能喝一杯醋。

[ɔːl] [et; eɪt][ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
All ate in silence for some minutes ,
全部 吃 在 沉默 为了 一些 分钟 ,

众人默默地吃了几分钟。

[wen] [dʒeɪn][ɪn'kwaiəz] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [wɒz; wəz] [milk] [ə'gen] [lɑːst] [naɪt] ?
when Jane inquires if the cow was milked again last night ?
什么时候 简 询问 如果 这 奶牛 曾是 挤奶 再次 最后的 夜晚 ?

简问昨晚奶牛是否又挤过奶了?

" [jes] , " [sez] [dæn] , [ænd; ənd] " [ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Yes , " says Dan , and " I only wish I could find out who does it ;
" 是的 , " 说道 担 , 和 " 我 仅有的 希望 我 可以 寻找 出去 WHO 做 它 ;

“是的,”丹说,“我只希望我能找出是谁干的;

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
it would not be well for him , I can tell you .
它 会 不是 是 出色地 为了 他 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你,这对他来说肯定不是好事。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] [ðɪs] ['fɔːtnaɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [milk] .
This is the tenth time this fortnight that she has been milked .
这 是 这 第十 时间 这 两星期 那 她 有 到过 挤奶 .

这是她两周内第十次被挤奶。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][maɪ] [hɪp] ,
if it was not for this rheumatism in my hip ,
如果 它 曾是 不是 为了 这 风湿病 在 我的 时髦的 ,

如果不是因为我的髋部风湿病,

[ai] [wʊd] [steɪ] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] [ɪn][ðə; ði][ækt] , [hæv; həv][hɪm] [ə'restɪd]
I would stay up some night and catch the thief in the act , have him arrested
我 会 停留 向上 一些 夜晚 和 抓住 这 贼 在 这 行为 , 有 他 被捕
, [ænd; ənd] — "
, and — "
, 和 — "

我会熬夜抓住小偷,把他逮捕起来,然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] , " [rɪ'mɑːrks] ['estə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And then , " remarks Esther , with an eye to the financial part of the
" 和 然后 , " 评论 以斯帖 , 和 一个 眼睛 到 这 金融的 部分 的 这
[mɪlk] ['kwestʃən] ,
milk question ,
牛奶 问题 ,

“然后,”埃丝特说道,目光落在了牛奶问题的财务部分上,

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][dʒʌst] [tuː] [kwɔːts] [mɔː(r)][tuː; tə] [sel] ['evri] [deɪ] ;
" we should have just two quarts more to sell every day ;
" 我们 应该 有 只是 二 夸脱 更多的 到 卖 每一个 天 ;

“我们每天应该多卖两夸脱;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] — [let][ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] . "
that would be — let me see how much it would come to . "
那 会 是 — 让 我 看 如何 很多 它 会 来 到 . "
那大概是——让我看看最终价格是多少。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [rɪ'mɑːrks] [dʒɒn] [tiːd] , " [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] ,
" Never mind , " remarks John Teed , " how much it would come to ,
" 绝不 头脑 , " 评论 约翰 蒂德 , " 如何 很多 它 会 来 到 ,
“别管它最终会花多少钱,”约翰·蒂德说道，“

[dʒʌst][hænd][ˌem 'iː] [ðæt] [dɪʃ] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] , [pliːz] .
just hand me that dish of potatoes , please .
只是 手 我 那 盘子 的 土豆 , 请 .
请把那盘土豆递给我。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [mæʃt] [ðæt] [ai][mʌst; məst] [iːt] [sʌm; səm][mɔː(r)] .
They are so well mashed that I must eat some more .
他们 是 所以 出色地 捣碎 那 我 必须 吃 一些 更多的 .
它们捣得太好了，我忍不住又吃了一些。

[ai] [kænt] [beə(r)] [pə'teɪtəʊz] [wɪð] [lʌmps] [ɔːl] [θruː] [ðem; ðəm] , [kæn; kən][juː; jʊ][dʒeɪn] . "
I can't bear potatoes with lumps all through them , can you Jane . "
我 不能 熊 土豆 和 肿块 全部 通过 他们 , 能 你 简 . "
我受不了土豆里全是疙瘩，你呢，简?

" [nəʊ] , [dʒɒn] , [ai] ['kænɒt] , " [rɪ'plaɪz] [dʒeɪn] .
" No , John , I cannot , " replies Jane .
" 不 , 约翰 , 我 不能 , " 回复 简 .
“不，约翰，我不能,”简回答道。

" ['naɪðə(r)] [kæn; kən][ai] , " [dʒɔɪnz][ɪn] ['wɪljəm] [kɒks] ;
" Neither can I , " joins in William Cox ;
" 两者都不 能 我 , " 加入 在 威廉 考克斯 ;
“我也不能,”威廉·考克斯附和道;

" [ɪf] [ai]['evə(r)] ['mæri] [ai] [həʊp] [maɪ] [waɪf] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz] ['ɒlɪv] ;
" if I ever marry I hope my wife will be as good a cook as Olive ;
" 如果 我 曾经 结婚 我 希望 我的 妻子 将要 是 作为 好的 一个 厨师 作为 橄榄 ;
“如果我结婚，我希望我的妻子能像奥利弗一样是一位优秀的厨师;

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pruːv] [səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] . "
if she prove so I shall be satisfied . "
如果 她 证明 所以 我 将 是 使满意 . "
如果她能证明这一点，我就满意了。

" [gɪm][ˌem 'iː] - ['nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ,
" Gim me ' nother piece of meat , do you hear ,
" 吉姆 我 - 另一个 片 的 肉 , 做 你 听到 ,
“再给我一块肉，听到了吗? ”

" [ɪz][ðə; ði][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kɒmz] [frɒm; frəm]['mɑːstə(r)] ['wɪli] .
" is the exclamation which comes from master Willie .
" 是 这 感叹 哪个 来 从 掌握 威利 .
这是威利大师发出的感叹词。

" [ɑːsk][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [rɪ'mɑːrks][dæn] , " [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" Ask as a good boy should , " remarks Dan , " and you shall have it . "
" 问 作为 一个 好的 男生 应该 , " 评论 担 , " 和 你 将 有 它 . "
“像个乖孩子一样开口要,”丹说道，“你就会得到它。”

" [gɪm][ˌem 'iː] - ['nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [miːt] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , " [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rɑːskl] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,

" Gim me ' nother piece of meat , do you hear , " says the young rascal a second time ,

" 吉姆 我 - 另一个 片 的 肉 , 做 你 听到 , " 说道 这 年轻的 恶棍 一个 第二 时间 ,

"再给我一块肉，听到了吗？"小家伙第二次说道。

[laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

louder than before .

更大声 比 前 .

比以前更响亮了。

[ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [bɒks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

A good sound box on the ear from his father ,

一个 好的 声音 盒子 在 这 耳朵 从 他的 父亲 ,

他父亲送给他一个音质很好的音箱。

[prɪ'vents] ['fɜːðə(r)] [rɪ'mɑːrks] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [bɔɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːl] .

prevents further remarks coming from the unruly boy during the rest of the meal .

阻止 更远 评论 未来 从 这 不羁 男生 期间 这 休息 的 这 一顿饭 .

阻止了那个不守规矩的男孩在用餐剩余时间里继续胡言乱语。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] , [dæn] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [biːf] - [steɪk] ,

However , after a slight pause , Dan gives him a piece of beef - steak ,

然而 , 后 一个 轻微 暂停 , 担 给予 他 一个 片 的 牛肉 - 牛排 ,

然而，稍作停顿后，丹递给他一块牛排。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [sez] :

his mother in the meantime says :

他的 母亲 在 这 与此同时 说道 :

与此同时，他的母亲说：

" [ai] ['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [bɔɪ] [lɜːrnz] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ruːd] . "

" I wonder how that boy learns to be so rude . "

" 我 想知道 如何 那 男生 学习 到 是 所以 粗鲁的 . "

"我很好奇那孩子是怎么学会这么粗鲁的。"

" [waɪ] , " [rɪ'plaɪz] [dʒɒn] [tiːd] , " [baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [bæd] [bɔɪz] [daʊn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['fæktri; 'fæktəri] .

" Why , " replies John Teed , " by playing with those bad boys down near the carriage factory .

" 为什么 , " 回复 约翰 蒂德 , " 经过 玩耍 和 那些 坏的 男孩们 向下 靠近 这 运输 工厂 .

"为什么呢？"约翰·蒂德回答说，"因为和马车厂附近的那些坏小子们玩耍。"

[ai] [sɔː] [hɪm] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,

I saw him there about nine o'clock this morning , and what's more ,

我 锯 他 那里 关于 九 点钟 这 早晨 , 和 是什么 更多的 ,

我今天早上九点左右在那里看到了他，而且，

[ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] [kiːps] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] . "

I can tell you that unless he keeps away from them he will be ruined . "

我 能 告诉 你 那 除非 他 保持 离开 从 他们 他 将要 是 毁坏 . "

我可以告诉你，除非他远离他们，否则他会完蛋的。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn][hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ænd; ənd]
" I'm going to take him in hand as soon as he gets a little older and
" 我是 去 到 拿 他 在 手 作为 很快 作为 他 获得 一个 小的 老 和
[meɪk] [hɪm] [təʊ] [ðə; ði] [mɑːk] ,
make him toe the mark ,
制作 他 脚趾 这 标记 ,

"等他再大一点，我就要好好管教他，让他循规蹈矩。"

" [sez] [dæn] .
" says Dan .
" 说道 担 .

丹说道。

" [wel] [mʌdʒ] , " — [dæn] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌdʒ] ,
" Well Mudge , " — Dan nearly always calls his wife Mudge ,
" 出色地 穆奇 , " — 担 几乎 总是 呼叫 他的 妻子 穆奇 ,

"嗯，玛奇，"——丹几乎总是这样称呼他的妻子玛奇。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pet] [neɪm] — " [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , ['wʊmən] ,
for a pet name — " give me another cup of tea , woman ,
为了 一个 宠物 姓名 — " 给 我 其他 杯子 的 茶 , 女士 ,

昵称——"再给我一杯茶，女士，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
and then I'll go back to the factory ,
和 然后 患病的 去 后退 到 这 工厂 ,

然后我就回工厂了。

[ðæt] [ɪz][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [pʊl] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][maɪ][paɪp] . "
that is as soon as I have taken a pull or two at my pipe . "
那 是 作为 很快 作为 我 有 已采取 一个 拉 或者 二 在 我的 管道 . "

我刚抽了一两口烟斗之后，就感觉到了。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

"什么！

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bred] ['pʊdɪŋ] [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði]
are you going without eating some of the bread pudding I went to the
是 你 去 没有 吃 一些 的 这 面包 布丁 我 去 到 这
['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
trouble of making because I thought you would like it ?
麻烦 的 制作 因为 我 想法 你 会 喜欢 它 ?

你难道要放弃我特意为你做的面包布丁吗？我以为你会喜欢呢！

" [ɑːsks] ['ɒlɪv] .
" asks Olive .
" 问 橄榄 .

奥利弗问道。

" [əʊ] , [juːv] [gɒt] ['pʊdɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] ; [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ɪf] [ɪts] [kəʊld] , "
" Oh , you've got pudding have you ; all right , I'll have some if it's cold , "
" 哦 , 你已经 得到 布丁 有 你 ; 全部 正确的 , 患病的 有 一些 如果 它是 寒冷的 , "
[rɪ'plaɪz] [dæn] .
replies Dan .
回复 担 .

"哦，你们有布丁啊；好吧，如果布丁凉了，我就吃点儿，"丹回答道。

" [əʊ] , [jes] , [ɪts] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" Oh , yes , it's cold enough by this time .
" 哦 , 是的 , 它是 寒冷的 足够的 经过 这 时间 .

"哦，是的，这个时候已经够冷了。"

[kʌm] , ['estə(r)] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðiːz] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒeɪn] , [pliːz]
Come , Esther , help me to clear away these dishes , and you , Jane , please
来 , 以斯帖 , 帮助 我 到 清除 离开 这些 菜肴 , 和 你 , 简 , 请
[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] ,
bring in the pudding ,
带来 在 这 布丁 ,

来，埃丝特，帮我把这些碗碟收拾一下；简，你把布丁端进来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] [nɪə(r)][ðə; ði] [reɪn] - ['wɔːtə(r)] ['bærəl] .
it is out on the door - step near the rain - water barrel .
它 是 出去 在 这 门 - 步 靠近 这 雨 - 水 桶 .

它就在门口台阶上，靠近雨水桶。

" [ðə; ði] ['dɪʃɪz] ['hævɪŋ] [biːn] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [brɔːt] , [ɔːl] [et; eɪt][ə; eɪ] [djuː]
" The dishes having been cleared away , and the pudding brought , all ate a due
" 这 菜肴 拥有 到过 已清除 离开 , 和 这 布丁 带来 , 全部 吃 一个 到期的
[ʃeə(r)] ,
share ,
分享 ,

“碗碟收拾干净后，布丁也端了上来，大家都吃上了自己应得的那份。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['mɪlkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,
and after some further conversation about the midnight milker of the cow ,
和 后 一些 更远 对话 关于 这 午夜 挤奶器 的 这 奶牛 ,

在进一步讨论了午夜挤奶这件事之后，

['estə(r)] [rɪ'mɑːrks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [θiːf] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mikmæk] ['ɪndiənz]
Esther remarks that she believes the thief to be one of the Micmac Indians
以斯帖 评论 那 她 相信 这 贼 到 是 一 的 这 米克马克 印度人
[frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] .
from the camp up the road .
从 这 营 向上 这 路 .

埃丝特说，她认为小偷是路边营地里的米克马克印第安人。

['evribɒdi] [lɑːfs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
Everybody laughs at such a wild idea , and they all leave the table .
大家 笑声 在 这样的 一个 荒野 主意 , 和 他们 全部 离开 这 桌子 .

大家都嘲笑这个异想天开的想法，然后都离开了餐桌。

['estə(r)] , [teɪks] [dʒɔːdʒ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['ɑːftə(r)][fɜːst] [ʌn'taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Esther , takes George from his chair , after first untying his feet ,
以斯帖 , 需要 乔治 从 他的 椅子 , 后 第一的 解开 他的 脚 ,

埃丝特先解开了乔治脚上的绳子，然后把他从椅子上扶起来。

[ænd; ənd] [ðen] [helps] ['ɒlɪv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒʃiz]
and then helps Olive to remove the dishes to the kitchen , where she washes
和 然后 帮助 橄榄 到 消除 这 菜肴 到 这 厨房 , 在哪里 她 洗涤
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

然后她帮奥利弗把碗碟拿到厨房去洗。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][tuː; tə]
and then goes to the sofa in the parlor to
和 然后 去 到 这 沙发 在 这 客厅 到

然后走到客厅的沙发上。

[teɪk] [ə; eɪ][næp] .
take a nap .
拿 一个 午睡 .

睡个午觉。

[dæn][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [sməʊk] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] ,
Dan in the meantime has enjoyed his smoke and gone back to the factory ,
担 在 这 与此同时 有 享受 他的 抽烟 和 已消失 后退 到 这 工厂 ,

与此同时，丹已经抽完了烟，回到了工厂。

[æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] ['wɪljəm] [kɒks] .
as has also William Cox .
作为 有 还 威廉 考克斯 .

威廉·考克斯也是如此。

[dʒɒn] [tiːd] [hæz; həz] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði][meɪn] [striːt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mægi] ,
John Teed has gone up the Main Street to see his sister Maggie ,
约翰 蒂德 有 已消失 向上 这 主要的 街道 到 看 他的 姐姐 玛吉 ,

约翰·蒂德沿着大街去看望他的妹妹玛吉。

[ænd; ənd][dʒeɪn][hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['dʌnˌlæps] .
and Jane has returned to Mr . Dunlap's .
和 简 有 返回 到 先生 . 邓拉普的 .

简已经回到邓拉普先生家了。

['wɪli] [ɪz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði][bæd] [bɔɪz] ,
Willie is out in the street again with the bad boys ,
威利 是 出去 在 这 街道 再次 和 这 坏的 男孩们 ,

威利又和那帮坏小子在街上游荡了。

[ænd; ənd] ['ɒlɪv] [hæz; həz][dʒʌst] [kə'menst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [plæd] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ,
and Olive has just commenced to make a new plaid dress for George ,
和 橄榄 有 只是 开始 到 制作 一个 新的 格子图案 裙子 为了 乔治 ,

奥利弗刚刚开始为乔治缝制一件新的格子连衣裙。

[huː] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [krɪb] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['səʊɪŋ] - [ruːm] .
who has gone to sleep in his little crib in the small sewing - room .
WHO 有 已消失 到 睡觉 在 他的 小的 婴儿床 在 这 小的 缝纫 - 房间 .

他已经在小缝纫室里的小婴儿床上睡着了。

['estə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sliːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
Esther , after sleeping for about an hour ,
以斯帖 , 后 睡眠 为了 关于 一个 小时 ,

埃丝特睡了一个小时左右后，

['kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [weə(r)] ['ɒlɪv] [ɪz] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] [sez] , " ['ɒlɪv] ,
comes into the dining room where Olive is sewing and says , " Olive ,
来 进入 这 用餐 房间 在哪里 橄榄 是 缝纫 和 说道 , " 橄榄 ,

她走进餐厅，奥利芙正在那里缝纫，然后她说：“奥利芙，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ɪf] [bɒb] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] ,
I am going out to take a walk , and if Bob should come while I am out ,
我 是 去 出去 到 拿 一个 走 , 和 如果 鲍勃 应该 来 尽管 我 是 出去 ,

我要出去散步，如果鲍勃在我出去的时候过来，

[dəʊnt] [fə'get] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][hɪm] . "
don't forget to tell him that I will be in this evening , and shall expect him . "
不 忘记 到 告诉 他 那 我 将要 是 在 这 晚上 , 和 将 预计 他 . "

别忘了告诉他我今晚会到，等他。

" [ɔːl] [raɪt] ['estə(r)] , " [sez] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi]['keəf(ə)l]
" All right Esther , " says her sister , " but you had better be careful
" 全部 正确的 以斯帖 , " 说道 她 姐姐 , " 但 你 有 更好的 是 小心
[ə'baʊt] [bɒb] ,
about Bob ,
关于 鲍勃 ,

"好吧，埃丝特，"她姐姐说，"但你最好小心点，提防鲍勃。"

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [hɪm] ;
and how you keep company with him ;
和 如何 你 保持 公司 和 他 ;

以及你如何与他相处；

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] ['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] . "
you know what we heard about him only the day before yesterday . "
你 知道 什么 我们 听到 关于 他 仅有的 这 天 前 昨天 . "

你知道我们前天才听到关于他的消息吗?

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['estə(r)] .
" Oh , I don't believe a word of it , " replied Esther .
" 哦 , 我 不 相信 一个 单词 的 它 , " 回复 以斯帖 .

"哦，我一个字都不信。"埃丝特回答说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][æn; ən]
She looked at her sister for a moment , and then said in an
她 看起来 在 她 姐姐 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 在 一个
['ɪndʒəd] [təʊn] ,
injured tone ,
受伤 语气 ,

她看了妹妹一眼，然后受伤地说道:

" [ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .
" I guess I am old enough to take care of myself .
" 我 猜测 我 是 老的 足够的 到 拿 关心 的 我 .

"我想我已经足够大了，可以照顾好自己了。"

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[hɑːf] - [pɑːst] [tuː] [ɔːl'redi] ?
half - past two already ?
一半 - 过去的 二 已经 ?

已经两点半了吗?

[ai][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] ; " [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi] [went] .
I must be off ; " and off she went .
我 必须 是 离开 ; " 和 离开 她 去 .

我得走了;"说完，她就走了。

['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
Supper being over ,
晚餐 存在 超过 ,

晚餐结束了，

['estə(r)] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [dres] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt]
Esther put on her brown dress and took her accustomed seat on the front
以斯帖 放 在 她 棕色的 裙子 和 采取 她 习惯 座位 在 这 正面
[dɔː(r)] [step] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dæn] ,
door step to talk to Dan ,
门 步 到 讲话 到 担 ,

埃丝特穿上棕色连衣裙，像往常一样坐在前门台阶上和丹说话。

[æz; əz][hiː; hi] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [paɪp] .
as he smoked his evening pipe .
作为 他 熏制 他的 晚上 管道 .

他一边抽着晚间烟斗。

[dʒeɪn] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [waɪt] [dres] , [trɪmd] [wɪð] [blæk] ['velvɪt] ,
Jane dressed in her favorite white dress , trimmed with black velvet ,
简 穿着 在 她 最喜欢的 白色的 裙子 , 修剪过的 和 黑色的 天鹅绒 ,

简穿上了她最喜欢的白色连衣裙，裙边饰有黑色天鹅绒。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [heə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ] [truː] ['griːʃn] [kɔɪl] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [smuːð] [æt; ət]
her beautiful hair fastened in a true Grecian coil , and perfectly smooth at
她 美丽的 头发 系紧 在 一个 真的 希腊 线圈 , 和 完美 光滑的 在
[ðə; ði] ['templz] ,
the temples ,
这 寺庙 ,

她美丽的秀发盘成标准的希腊式发髻，鬓角处光滑柔顺。

[ɪz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [plɑːnts] ,
is in the parlor attending to her choice plants ,
是 在 这 客厅 参加 到 她 选择 植物 ,

她正在客厅里照料她心爱的植物，

['prez(ə)ntli][hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] ['kɒmz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
presently her beau comes to spend the evening with her .
目前 她 帅哥 来 到 花费 这 晚上 和 她 .

这时，她的男友来陪她度过今晚。

[səʊ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] .
So the evening passes away .
所以 这 晚上 通过 离开 .

夜幕就这样过去了。

['ɒlɪv] [hæz; həz] [sʌŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [tuː; tə] [sliːp] , ['kærid] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd]
Olive has sung little George to sleep , carried him up to bed and retired
橄榄 有 唱 小的 乔治 到 睡觉 , 携带 他 向上 到 床 和 退休
[hɜː'self] .
herself .
她自己 .

奥利芙唱歌哄小乔治入睡，把他抱到床上，然后自己就去睡觉了。

[dæn][hæz; həz] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['ɔːlsəʊ] .
Dan has smoked his pipe and retired also .
担 有 熏制 他的 管道 和 退休 还 .

丹也抽完了烟斗，退休了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ten] [ə'klɑːk] .
It was now ten o'clock .
它 曾是 现在 十 点钟 .

现在是十点钟。

['estə(r)] [stɪl] [sæt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [step] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [nəʊn] ['weslɪən]
Esther still sat on the front step humming the tune of a well known Wesleyan
以斯帖 仍然 卫星 在 这 正面 步 哼唱 这 调 的 一个 出色地 已知 卫斯理大学
[hɪm]
hymn
圣歌

埃丝特仍然坐在前台阶上，哼着一首著名的卫斯理圣歌的曲调。

[tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ,
to herself as she gazed up at the stars ,
到 她自己 作为 她 凝视 向上 在 这 明星 ,

她仰望星空，喃喃自语道：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz]
for it must be remembered that although she was not by any means
为了 它 必须 是 记得 那 虽然 她 曾是 不是 经过 任何 方法
['paɪəs] ,
pious ,
虔诚的 ,

因为必须记住，尽管她绝非虔诚之人，

[stɪl] , [laɪk] [ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l][gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [dæn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] .
still , like a dutiful girl , she went to church with Dan and Olive .
仍然 , 喜欢 一个 尽职尽责的 女孩 , 她 去 到 教会 和 担 和 橄榄 .

不过，她还是像个听话的女孩一样，和丹、奥利弗一起去了教堂。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
As the girl was just passing into womanhood , and felt that she must
作为 这 女孩 曾是 只是 通过 进入 女性 , 和 毛毡 那 她 必须
[lʌv] ['sʌmθɪŋ] ,
love something ,
爱 某物 ,

女孩正值青春期，即将步入成年，她觉得自己一定需要爱上什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)][ænd; ənd][weɪt][fɔː(r); fə(r)]
it was perfectly natural for her to sit there and wait for
它 曾是 完美 自然的 为了 她 到 坐 那里 和 等待 为了
[bɒb][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .
Bob to make his appearance .
鲍勃 到 制作 他的 外貌 .

她坐在那里等着鲍勃出现，这完全是人之常情。

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [ten] [dʒeɪnz] [bəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
About half - past ten Jane's beau took his departure ,
关于 一半 - 过去的 十 简的 帅哥 采取 他的 离开 ,

大约十点半，简的男友离开了。

[ænd; ənd][dʒeɪn][nɒt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)] ,
and Jane not having anything further to keep her up , decided to retire ,
和 简 不是 拥有 任何事物 更远 到 保持 她 向上 , 决定 到 退休 ,

简再也没有其他事情可做，于是决定退休。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['estə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .
and advised Esther to follow her example .
和 建议 以斯帖 到 跟随 她 例子 .

并劝告埃丝特效法她。

['estə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
Esther took a last look up and down the street ,
以斯帖 采取 一个 最后的 看 向上 和 向下 这 街道 ,

埃丝特最后上下环顾了一下街道，

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [mʌtʃ] [rɪ'lʌktəns] .
and then went into the house with much reluctance .
和 然后 去 进入 这 房子 和 很多 不情愿 .

然后极不情愿地进了屋。

['ɑːftə(r)] ['lɒkɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ðə; ði][gɜːlz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['laɪtɪd]
After locking the front door the girls went into the dining room and Jane lighted
后 锁定 这 正面 门 这 女孩们 去 进入 这 用餐 房间 和 简 照明
[ðə; ði][læmp] .
the lamp .
这 灯 .

锁好前门后，女孩们走进餐厅，简点亮了灯。

['estə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [æz; əz]
Esther had taken off her shoes and thrown them on the floor , as
以斯帖 有 已采取 离开 她 鞋 和 抛掷 他们 在 这 地面 , 作为
[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] ,
was her custom ,
曾是 她 风俗 ,

埃丝特像往常一样脱下鞋子扔在地上。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['bʌtə(r)] - [mɪlk] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)]
when it suddenly occurred to her that there was butter - milk in the cellar
什么时候 它 突然 发生 到 她 那 那里 曾是 黄油 - 牛奶 在 这 地窖
,
,
,

她突然想到地窖里有酪乳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] .
and the same instant she made up her mind to have some .
和 这 相同的 立即的 她 制成 向上 她 头脑 到 有 一些 .

就在同一时刻，她下定决心要吃一些。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [læmp] [frɒm; frəm] [dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] [fiːt] ,
Taking the lamp from Jane , she runs into the cellar in her stocking feet ,
采取 这 灯 从 简 , 她 跑步 进入 这 地窖 在 她 袜 脚 ,

她从简手中接过灯，光着脚跑进了地窖。

[drɪŋks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] - [mɪlk] [ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] [ə'gen] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,
drinks about a pint of butter - milk and runs up again , telling her sister ,
饮料 关于 一个 品脱 的 黄油 - 牛奶 和 跑步 向上 再次 , 讲述 她 姐姐 ,

她喝了一品脱左右的酪乳，然后又跑上前去，告诉她的妹妹：

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['miːnwaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
who has been meanwhile in the dark dining room ,
WHO 有 到过 同时 在 这 黑暗的 用餐 房间 ,

与此同时，他一直待在昏暗的餐厅里。

[ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] .
that a large rat passed between her feet while in the cellar .
那 一个 大的 鼠 通过了 之间 她 脚 尽管 在 这 地窖 .

一只大老鼠在她待在地窖里时，从她脚边爬过。

" [kʌm] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [bed] [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːl] , " [sed] [dʒeɪn] ,
" Come right up to bed you silly girl , " said Jane ,
" 来 正确的 向上 到 床 你 愚蠢的 女孩 , " 说 简 ,

“你这傻丫头，快上床睡觉来吧。”简说道。

" [ænd; ənd] [doʊnt] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ræts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] .
" and don't be talking about rats at this time of night .
" 和 不 是 说 关于 老鼠 在 这 时间 的 夜晚 .

“而且，大半夜的别谈论老鼠。”

" [səʊ] [dʒeɪn] [tʊk] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] ['estə(r)] [pɪkt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
" So Jane took the lamp and Esther picked up her shoes , and they went
" 所以 简 采取 这 灯 和 以斯帖 挑选 向上 她 鞋 , 和 他们 去
[tuː; tə] [ðeə(r)] [bed] - [ruːm] .
to their bed - room .
到 他们的 床 - 房间 .

于是简拿起灯，埃丝特拿起鞋子，她们就回卧室去了。

['ɑːftə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ruːm] , " ['estə(r)] , " [sed] [dʒeɪn] ,
After closing the door of their room , " Esther , " said Jane ,
后 结束 这 门 的 他们的 房间 , " 以斯帖 , " 说 简 ,

关上房门后，简说道：“埃丝特。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [bɒb] . "
" you are foolish to think anything at all about Bob . "
" 你 是 愚蠢 到 思考 任何事物 在 全部 关于 鲍勃 . "

"你对鲍勃有任何想法都是愚蠢的。"

" [əʊ] , [maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [dʒeɪn] , " ['estə(r)] [rɪ'plaɪd] " [lets] [seɪ] ['aʊə(r)] [preə(r)z]
" Oh , mind your own business , Jane , " Esther replied " let's say our prayers
" 哦 , 头脑 你的 自己的 商业 , 简 , " 以斯帖 回复 " 我们来吧 说 我们的 祈祷
[ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] ;
and retire ;
和 退休 ;

"哦，简，管好你自己的事吧，"埃丝特回答说，"我们祷告后就休息吧；

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
" and so they did .
" 和 所以 他们 做过 .

于是他们就这么做了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [raɪd] .
THE FATAL RIDE .
这 致命的 骑 .

致命之旅。

['estə(r)] [ænd; ənd][dʒeɪn][ə'rəʊz][ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 28th , - , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)]
Esther and Jane arose on the morning of August 28th , 1878 , as was their
以斯帖 和 简 出现 在 这 早晨 的 八月 28th , - , 作为 曾是 他们的
['juːʒuəl] ['kʌstəm] ,
usual custom ,
通常 风俗 ,

1878年8月28日清晨，埃丝特和简像往常一样起床了。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][sɪks] , [ænd; ənd][et; eɪt] ['brekfəst] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
at half - past six , and ate breakfast with the rest of the family .
在 一半 - 过去的 六 , 和 吃 早餐 和 这 休息 的 这 家庭 .

六点半，和家人一起吃了早餐。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [dʒeɪn] [went] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʌnˌlæps] , [dæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri] [wɪð]
After breakfast Jane went to Mrs . Dunlap's , Dan to his shoe factory with
后 早餐 简 去 到 太太 . 邓拉普的 , 担 到 他的 鞋 工厂 和
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
his brother - in - law ,
他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

早餐后，简去了邓拉普太太家，丹和他的姐夫去了他的鞋厂。

['wɪljəm] [kɒks] , [dʒɒn] [tiːd] ['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
William Cox , John Teed also went to his work ,
威廉 考克斯 , 约翰 蒂德 还 去 到 他的 工作 ,

威廉·考克斯和约翰·蒂德也去上班了。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['estə(r)] ,
and none of the family remained in the house but Olive and Esther ,
和 没有任何 的 这 家庭 剩余 在 这 房子 但 橄榄 和 以斯帖 ,

除了奥利弗和埃丝特之外，家里其他家人都离开了。

[huː] [kə'menst] [tuː; tə] [wɒʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn]
who commenced to wash up the breakfast dishes and put the dining room in
WHO 开始 到 洗 向上 这 早餐 菜肴 和 放 这 用餐 房间 在
['ɔːdə(r)] ,
order ,
命令 ,

他开始清洗早餐的餐具，并收拾餐厅。

[səʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wɜːk] [æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz]
so that part of their work at least should be finished before the two little boys
所以 那 部分 的 他们的 工作 在 至少 应该 是 完成的 前 这 二 小的 男孩们
[keɪm] [daʊn] [steəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['wɒnts] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .
came down stairs to have their childish wants attended to .
来了 向下 楼梯 到 有 他们的 幼稚 想要 参加 到 .

这样，至少他们的一部分工作应该在两个小男孩下楼来满足他们幼稚的需求之前完成。

[wɒt] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] [aʊt]
What with making the beds and sweeping the rooms , and washing out
什么 和 制作 这 床 和 扫荡 这 房间 , 和 洗涤 出去
[sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
some clothing for the boys ,
一些 衣服 为了 这 男孩们 ,

还要铺床、打扫房间，还要给男孩们洗衣服。

[bəʊθ] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
both Esther and Olive found plenty to occupy their time until the hour for
两个都 以斯帖 和 橄榄 成立 很多 到 占据 他们的 时间 直到 这 小时 为了
[prɪ'peərɪŋ] ['dɪnə(r)] [ə'raɪvd] .
preparing dinner arrived .
准备 晚餐 到达的 .

埃丝特和奥利弗都找到了很多事情来打发时间，直到准备晚餐的时间到来。

[wen] ['ɒlɪv] [kə'menst] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [mə'nɒtənəs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] ['estə(r)] , [huː] ,
When Olive commenced that rather monotonous operation , assisted by Esther , who ,
什么时候 橄榄 开始 那 相当 单调 手术 , 协助 经过 以斯帖 , WHO ,

当奥利弗开始进行那项相当单调乏味的工作时，埃丝特在她身边协助，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] ['peərɪŋ]
as she sat on the door - step between the dining room and kitchen paring
作为 她 卫星 在 这 门 - 步 之间 这 用餐 房间 和 厨房 削皮
[pə'teɪtəʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

她坐在餐厅和厨房之间的门槛上削土豆皮。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and placing them in a can of cold water beside her ,
和 放置 他们 在 一个 能 的 寒冷的 水 旁 她 ,

然后把它们放在她旁边的一罐冷水中。

[ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuːd] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌbld]
attracted her sister's attention by her continued silence and the troubled
吸引 她 姐妹 注意力 经过 她 持续 沉默 和 这 麻烦
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] .
expression of her countenance .
表达 的 她 面容 .

她持续的沉默和忧虑的神情引起了她姐姐的注意。

" [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [eɪlz] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , ['estə(r)] ? " [in'kwaiə] ['ɒlɪv] ,
" What in the name of the sun ails you to - day , Esther ? " inquired Olive ,
" 什么 在 这 姓名 的 这 太阳 疾病 你 到 - 天 , 以斯帖 ? " 询问 橄榄 ,

“埃丝特，你今天究竟是哪里不舒服？”奥利弗问道。

['riːəli] ['wʌrid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstərz] [sæd] [ə'pɪərəns] .
really worried by her little sister's sad appearance .
真的 担心 经过 她 小的 姐妹 伤心 外貌 .

看到妹妹难过的样子，她非常担心。

" [əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['ɒlɪv] !
" Oh , nothing , Olive !
" 哦 , 没有什么 , 橄榄 !

“哦，没什么，奥利弗！”

['əʊnli][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] — [ðæt] [ɪf] — [ðæt] [ɪf] — "
only I was thinking that if — that if — that if — "
仅有的 我 曾是 思维 那 如果 — 那 如果 — 那 如果 — "

我当时只是在想，如果——如果——如果——“

" [wel] ! [wel] , [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] ,
" Well ! well , go on , go on ,
" 出色地 ! 出色地 , 去 在 , 去 在 ,

“好吧！好吧，继续，继续，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] — [faɪv][ɔː(r)][sɪks][taɪmz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,
it is not necessary to say that if — five or six times in succession ,
它 是 不是 必要的 到 说 那 如果 — 五 或者 六 时代 在 演替 ,

无需赘述，如果——连续五六次，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ˌnɒn'sensɪk(ə)l] , ['gɪdi] ,
is it , before telling me what's the matter with you , you nonsensical , giddy ,
是 它 , 前 讲述 我 是什么 这 事情 和 你 , 你 荒谬的 , 头晕 ,
[hɑːd] - ['hedɪd] [gɜːl] .
hard - headed girl .
难的 - 标题 女孩 .

在你告诉我你到底怎么了之前，你这个胡言乱语、轻浮愚蠢、固执己见的女孩。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [səʊ] [wɪð] [bɒb] [mək'niːl] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wʌriɪŋ]
I believe you have fallen in love so with Bob McNeal , that you are worrying
我 相信 你 有 倒下 在 爱 所以 和 鲍勃 麦克尼尔 , 那 你 是 令人担忧
[jɔː'self]
yourself
你自己

我相信你已经深深爱上了鲍勃·麦克尼尔，以至于你都开始担心自己了。

[tuː; tə] [deθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ]
to death because you know he is too poor to marry you and you
到 死亡 因为 你 知道 他 是 也 贫穷的 到 结婚 你 和 你
[ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][sʌm; səm] [rɪtʃ] [gɜːl] [wɪl] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
are afraid some rich girl will fall in love with him ,
是 害怕的 一些 富有的 女孩 将要 落下 在 爱 和 他 ,

你害怕他会爱上你，因为你知道他太穷，娶不起你，你害怕会有富家女爱上他，所以你宁愿去死。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kəʊld] ['ʃəʊldə(r)] .
and that he will marry her and give you the cold shoulder .
和 那 他 将要 结婚 她 和 给 你 这 寒冷的 肩膀 .

他会娶她，然后对你冷眼相待。

[ðeə(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,
There , that's just what I think is the matter with you ,
那里 , 那就是 只是 什么 我 思考 是 这 事情 和 你 ,

没错，我觉得你的问题就出在这里。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
and I can tell you one thing my young lady , and that is ,
和 我 能 告诉 你 一 事物 我的 年轻的 女士 , 和 那 是 ,

我可以告诉你一件事，小姐，那就是：

[ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ][get]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , [ðə; ði]
that the sooner you get over your infatuation for that young man , the
那 这 很快 你 得到 超过 你的 痴情 为了 那 年轻的 男人 ， 这
['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
better for you ,
更好的 为了 你 ，

你越早摆脱对那个年轻人的迷恋，对你就越有利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] .
and the better for us all .
和 这 更好的 为了 我们 全部 .

这对我们所有人都有好处。

[ðeə(r)] [naʊ] , [aɪm] [dʌn] .
There now , I'm done .
那里 现在 ， 我是 完毕 .

好了，我做完了。

[nəʊ][aɪm][nɒt]['aɪðə(r)] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɜːl] ,
No I'm not either , listen to me , girl ,
不 我是 不是 任何一个 ， 听 到 我 ， 女孩 ，

不，我也不是，听我说，姑娘。

[ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri][baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][nəʊz] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ]
and don't make me angry by turning up your nose while I am giving you
和 不 制作 我 生气的 经过 转弯 向上 你的 鼻子 尽管 我 是 给予 你
[gʊd] [əd'vaɪs] . "
good advice . "
好的 建议 . "

别在我给你好建议的时候一脸不屑地嗤之以鼻，惹我生气。

" [aɪm][nɒt] ['tɜːnɪŋ] [ʌp][maɪ][nəʊz][æt; ət][juː; jʊ] , ['ɒlɪv] .
" I'm not turning up my nose at you , Olive .
" 我是 不是 转弯 向上 我的 鼻子 在 你 ， 橄榄 .

“我不是在瞧不起你，奥利芙。”

[ai]['əʊnli][felt] [laɪk] ['sniːzɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fʊli]
I only felt like sneezing , and wanted to stop it before it had fully
我 仅有的 毛毡 喜欢 打喷嚏 ， 和 通缉 到 停止 它 前 它 有 完全
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ，

我当时只想打喷嚏，想在它完全开始之前就阻止它。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][traɪ][tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [baɪ] ['wɜːkɪŋ] [maɪ][nəʊz][ɪn] [ðæt] [wei] ,
and how could I try to stop it except by working my nose in that way ,
和 如何 可以 我 尝试 到 停止 它 除了 经过 在职的 我的 鼻子 在 那 方式 ，

除了用鼻子那样动，我还能怎么阻止它呢?

[wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][wet][pə'teɪtəʊ][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌgli] [əʊld] [naɪf] [ɪn][ðə; ði]
when I have a big wet potato in one hand and this ugly old knife in the
什么时候 我 有 一个 大的 湿的 土豆 在 一 手 和 这 丑陋的 老的 刀 在 这
['ʌðə(r)] ,
other ,
其他 ，

当我一手拿着一个又大又湿的土豆，另一手拿着这把丑陋的旧刀时，

[ænd; ənd][ɔːl] [wet] , [tuː] . "
and all wet , too . "
和 全部 湿的 ， 也 . "

而且全身都湿透了。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] , [gɜːl] , [doʊnt] [kiːp] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌgli] [əʊld] [naɪvz] [ænd; ənd] [wet] [pə'teɪtəʊz] ,
" Oh , nonsense , girl , don't keep on talking about ugly old knives and wet potatoes ,
" 哦 , 废话 , 女孩 , 不 保持 在 说 关于 丑陋的 老的 刀具 和 湿的 土豆 ,

"哦，胡说，姑娘，别再说那些丑陋的旧刀和湿土豆了。"

[bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
but listen to me .
但 听 到 我 .

但请听我说。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
I feel it in my bones that trouble is in store for us ,
我 感觉 它 在 我的 骨头 那 麻烦 是 在 店铺 为了 我们 ,

我有一种预感，我们将会遭遇麻烦。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [bɒb] [mək'niːl] .
and all through Bob McNeal .
和 全部 通过 鲍勃 麦克尼尔 .

这一切都与鲍勃·麦克尼尔有关。

[naʊ] [duː; də] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ə'gen] ;
Now do be a good girl , and take my advice and never invite him to call again ;
现在 做 是 一个 好的 女孩 , 和 拿 我的 建议 和 绝不 邀请 他 到 称呼 再次 ;

现在你要乖乖听话，听我的劝告，以后千万不要再邀请他打电话了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['estə(r)] , [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [θruː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
because I tell you , Esther , that trouble is coming to you through that young man ,
因为 我 告诉 你 , 以斯帖 , 那 麻烦 是 未来 到 你 通过 那 年轻的 男人 ,

因为我告诉你，以斯帖，那少年人会给你带来灾祸。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] . "
for I feel it in my bones . "
为了 我 感觉 它 在 我的 骨头 . "

因为我能从骨子里感受到这一点。

" [wel] , ['ɒlɪv] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] ; [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] — [waɪ] [hɪrz] [dʒeɪn] !
" Well , Olive , I will tell you the truth ; the fact is that — why here's Jane !
" 出色地 , 橄榄 , 我 将要 告诉 你 这 真相 ; 这 事实 是 那 — 为什么 这里是 简 !

"好吧，奥利弗，我会告诉你实话；事实是——瞧，简来了！"

[waɪ] , [dʒeɪn] , [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [həʊm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] ?
Why , Jane , what has brought you home at this time of day ?
为什么 , 简 , 什么 有 带来 你 家 在 这 时间 的 天 ?

简，你为什么这么晚才回家?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
It is only eleven , and dinner won't be ready for an hour .
它 是 仅有的 十一 , 和 晚餐 惯于 是 准备好 为了 一个 小时 .

现在才十一点，晚饭还要一个小时才能做好。

" [dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,
" Jane , who had just taken off her hat and hung it up in the hall ,
" 简 , WHO 有 只是 已采取 离开 她 帽子 和 悬挂 它 向上 在 这 大厅 ,

简刚刚摘下帽子，把它挂在了走廊里。

[rɪ'plaɪd] , " [ðæt] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] ['dʌnˌlæps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
replied , " that as there was nothing more to be done at Dunlap's until the
回复 , " 那 作为 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 完毕 在 邓拉普的 直到 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

他回答说："因为邓拉普公司下午之前没有什么其他事情可做了，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [plɑːnts] [æz; əz]
she thought she might as well be at home attending to her plants as
她 想法 她 可能 作为 出色地 是 在 家 参加 到 她 植物 作为
[æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] .
at the shop .
在 这 店铺 .

她心想，还不如待在家里照料她的植物，而不是待在店里。

" ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['estə(r)] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" After looking at Esther and Olive a moment , she said ,
" 后 寻找 在 以斯帖 和 橄榄 一个 片刻 , 她 说 ,

她看了埃丝特和奥利弗一会儿，然后说：

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [tuː] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [tə'geðə(r)] [ə'baʊt]
" What were you two putting your heads together about
" 什么 是 你 二 推杆 你的 头部 一起 关于

你们俩当时在商量什么呢？

[wen] [ai] [keɪm] [ɪn] ?
when I came in ?
什么时候 我 来了 在 ?

我什么时候进来的？

['estə(r)] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɒlɪv] ,
Esther stopped talking as soon as she saw me , and Olive ,
以斯帖 停止 说 作为 很快 作为 她 锯 我 , 和 橄榄 ,

埃丝特一看到我就停止了说话，奥利弗也是如此。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [pɔː] [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiː]
I noticed that you went to the stove and poured so much water into the tea
我 注意到 那 你 去 到 这 火炉 和 倾倒 所以 很多 水 进入 这 茶
- ['ket(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] ['əʊvə(r)] ,
- kettle from the bucket that it ran over ,
- 壶 从 这 桶 那 它 跑 超过 ,

我注意到你走到炉灶旁，从桶里往茶壶里倒了太多水，以至于水都溢出来了。

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [æt; ət] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .
just because you were looking at me instead of at the kettle .
只是 因为 你 是 寻找 在 我 反而 的 在 这 壶 .

就因为你当时看着我而不是看着水壶。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bəʊθ] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
You are both up to something , I know you are .
你 是 两个都 向上 到 某物 , 我 知道 你 是 .

我知道你们俩肯定在密谋什么。

[naʊ] [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət] ?
Now come , tell me all about it ; is it a great secret ?
现在 来 , 告诉 我 全部 关于 它 ; 是 它 一个 伟大的 秘密 ?

现在快告诉我到底是怎么回事；这是个天大的秘密吗？

[ai] [woʊnt] [tel] ['enibɒdi] ; [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də] .
I won't tell anybody ; tell me , do .
我 惯于 告诉 任何人 ; 告诉 我 , 做 .

我不会告诉任何人；告诉我吧。

" ['estə(r)] ,
" Esther ,
" 以斯帖 ,

“以斯帖，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['peərɪŋ][ðə; ði][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
who has just finished paring the potatoes and is now putting them on the
WHO 有 只是 完成的 削皮 这 土豆 和 是 现在 推杆 他们 在 这
[stəʊv] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
stove to boil ,
火炉 到 熬 ,

他刚刚削好土豆皮，现在正把土豆放到炉子上煮。

[teɪks] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [se'tiː] [ænd; ənd][hæz; həz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
takes a seat in the dining room on the settee and has one of her
需要 一个 座位 在 这 用餐 房间 在 这 沙发 和 有 一 的 她
['sʌlki] [muːdz] ,
sulky moods ,
闷闷不乐的 情绪 ,

她坐在餐厅的沙发上，又开始生闷气了。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [spiːk] [wen] ['spəʊkən][tuː; tə] .
during which she always declines to speak when spoken to .
期间 哪个 她 总是 下降 到 说话 什么时候 说 到 .

在此期间，无论别人跟她说话，她总是拒绝回答。

[dʒeɪn] [lʊks] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [sez] [ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l]['mænə(r)] ,
Jane looks at her a second and then says in a playful manner ,
简 看起来 在 她 一个 第二 和 然后 说道 在 一个 顽皮的 方式 ,

简看了她一眼，然后俏皮地说：

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['estə(r)] , [ai][kæn; kən] [ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ; [wɒt] ['nɒns(ə)ns] .
" Oh , it's all right , Esther , I can guess what it was ; what nonsense .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , 以斯帖 , 我 能 猜测 什么 它 曾是 ; 什么 废话 .

“哦，没关系，埃丝特，我猜到了是什么事；真是胡说八道。”

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ][plɑːnts] .
I'll go and attend to my plants .
患病的 去 和 出席 到 我的 植物 .

我去照料我的植物。

[waɪ] , [ai][dɪ'kleə(r)] [ɪts] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [ɔːl'redi] ,
Why , I declare it's a quarter past eleven already ,
为什么 , 我 宣布 它是 一个 四分之一 过去的 十一 已经 ,

我宣布现在已经十一点一刻了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [kəʊm] [maɪ][heə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] , [tuː] .
and I have got to comb my hair before dinner , too .
和 我 有 得到 到 梳子 我的 头发 前 晚餐 , 也 .

而且晚饭前我还得梳头。

[əʊ] ! [maɪ] , [haʊ] [taɪm] [flaɪz] !
Oh ! my , how time flies !
哦 ! 我的 , 如何 时间 苍蝇 !

哎呀！时间过得真快！

" [səʊ] [ɒf] [dʒeɪn] [gəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][plɑːnts][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
" So off Jane goes to her plants in the parlor ,
" 所以 离开 简 去 到 她 植物 在 这 客厅 ,

于是简就去客厅照看她的植物了。

['liːvɪŋ] ['estə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] ['redi]
leaving Esther in the dining room and Olive in the kitchen getting dinner ready
离开 以斯帖 在 这 用餐 房间 和 橄榄 在 这 厨房 获得 晚餐 准备好

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] .
as fast as she can .
作为 快速地 作为 她 能 .

留下埃丝特在餐厅，奥利芙在厨房里尽快准备晚餐。

['ɒlɪv] [hæd; həd] [dʒʌst] [gɒn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [ðæt] [liːdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [tuː; tə] [get]
Olive had just gone behind the kitchen door that leads into the yard to get
橄榄 有 只是 已消失 在后面 这 厨房 门 那 线索 进入 这 院子 到 得到

[ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ] [ə; eɪ] [skriːm] ;
another stick of wood for the fire when she was startled by a scream ;
其他 戳 的 木头 为了 这 火 什么时候 她 曾是 惊慌 经过 一个 尖叫 ;

奥利芙刚走到通往院子的厨房门后面，想再拿一根柴火生火，就被一声尖叫吓了一跳；

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt]
she feels instinctively that one of her children is in danger , and she is right
她 感觉 本能地 那 一 的 她 孩子们 是 在 危险 , 和 她 是 正确的

,
,
,

她本能地感到自己的某个孩子身处险境，而她的感觉是对的。

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [deθ] [baɪ] [mɔːd]
for little George has just been saved from a horrible death by Maud
为了 小的 乔治 有 只是 到过 已保存 从 一个 可怕 死亡 经过 莫德

['weldən] ,
Weldon ,
韦尔登 ,

小乔治刚刚被莫德·韦尔登从一场可怕的死亡中救了出来。

[ðeə(r)] [nekst] [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .
their next door neighbor .
他们的 下一个 门 邻居 .

他们的邻居。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skæmp] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [get] [æz; əz] [fɑː(r)]
The little scamp had managed to crawl through the fence and get as far
这 小的 恶棍 有 管理 到 爬行 通过 这 栅栏 和 得到 作为 远的

[æz; əz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
as the middle of the street ,
作为 这 中间 的 这 街道 ,

这个小家伙竟然爬过了栅栏，一直爬到了马路中央。

[wen] [mɔːd] [sɔː] [hɪm] ,
when Maud saw him ,
什么时候 莫德 锯 他 ,

当莫德看到他时

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['hevi]
and was just in time to prevent him from being run over by a heavy
和 曾是 只是 在 时间 到 防止 他 从 存在 跑步 超过 经过 一个 重的

['wægən] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['breɪknek]
wagon drawn by a pair of horses that were being driven at a breakneck
车皮 绘制 经过 一个 一对 的 马匹 那 是 存在 驱动 在 一个 断颈

[peɪs] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] .
pace past the house .
步伐 过去的 这 房子 .

他及时赶到，才避免被一辆由两匹马拉着的重型马车撞倒，那辆马车当时正以极快的速度从房子前呼啸而过。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][feə(r)] [mɔːd] [skriːmd] , [jʌŋ] ['wɪmɪn] ['dʒen(ə)rəli][duː; də][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ;
Of course the fair Maud screamed , young women generally do at such times ;
的 课程 这 公平的 莫德 尖叫 , 年轻的 女性 一般来说 做 在 这样的 时代 ;

当然，美丽的莫德尖叫起来，年轻女子在这种时候通常都会尖叫；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [seɪvd] [dʒɔːdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
but she saved George all the same .
但 她 已保存 乔治 全部 这 相同的 .

但她最终还是救了乔治。

[hɜː(r); hə(r)] ['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] [brɔːt] [ðə; ði] ['steɪtli] [mɪs] ['sɪbli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə]
Her piercing shriek brought the stately Miss Sibley and her mother to
她 冲孔 尖叫 带来 这 庄严 错过 西布利 和 她 母亲 到
[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] ,
the door of their house ,
这 门 的 他们的 房子 ,

她那刺耳的尖叫声把仪态端庄的西布利小姐和她的母亲引到了家门口。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [dænz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]
which is almost directly opposite Dan's , and also
哪个 是 几乎 直接地 对面的 丹的 , 和 还

它几乎就在丹的对面，而且

[kɔːzd] ['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bel] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)]
caused Mrs . Mitchell and Mrs . Bell to become so nervous that they kept their
导致 太太 . 米切尔 和 太太 . 钟 到 变得 所以 紧张的 那 他们 保留 他们的
['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
children in the house for the rest of the day ,
孩子们 在 这 房子 为了 这 休息 的 这 天 ,

这让米切尔太太和贝尔太太非常紧张，以至于她们让孩子们一整天都待在家里。

[wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [əd'ventʃə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd][hæd; həd] ,
when they heard of the dangerous adventure George had had ,
什么时候 他们 听到 的 这 危险的 冒险 乔治 有 有 ,

当他们听说乔治经历了一场危险的冒险之后，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [ə'raɪvd] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði]['reskjuː] .
for they both arrived too late to witness the rescue .
为了 他们 两个都 到达的 也 晚的 到 证人 这 救援 .

因为他们俩到达时都太晚了，没能亲眼目睹救援过程。

[ðə; ði] ['wɒtʃflnəs] [ænd; ənd][keə(r)] [ðeɪ] [bəʊθ] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
The watchfulness and care they both bestowed on their little ones for the
这 警惕 和 关心 他们 两个都 授予 在 他们的 小的 一个 为了 这
[nekst] [wiːk] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,
next week was so much time thrown away ,
下一个 星期 曾是 所以 很多 时间 抛掷 离开 ,

接下来的一周，他们对孩子们的悉心照料和关爱，白白浪费了太多时间。

[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

然而，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['hæpənd] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)][fɑːst] [tiːmz] [keɪm] [θruː] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [striːt]
for it so happened that no more fast teams came through that particular street
为了 它 所以 发生 那 不 更多的 快速地 团队 来了 通过 那 特别的 街道
[fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] .
for about a month .
为了 关于 一个 月 .

因为恰好在接下来的一个月里，没有其他速度很快的车队经过那条街。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [breɪv] [blɒnd] , [mɔːd] ['weldən] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊə(r)] ,
Well , after the brave blonde , Maud Weldon , had become the heroine of the hour ,
出色地 , 后 这 勇敢的 金发 , 莫德 韦尔登 , 有 变得 这 女英雄 的 这 小时 ,

勇敢的金发女郎莫德·韦尔登成为了当时的英雄之后，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [dænz] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] ['estə(r)] [ænd; ənd] [dʒeɪn] ,
she went into Dan's cottage with Esther and Jane ,
她 去 进入 丹的 小屋 和 以斯帖 和 简 ,

她和埃丝特、简一起进了丹的小屋。

[huː] [bəʊθ] [ræn] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [skriːm] .
who both ran out when they heard the scream .
WHO 两个都 跑 出去 什么时候 他们 听到 这 尖叫 .

听到尖叫声后，两人都跑了出去。

['ɒlɪv] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɪn] , [wɒʃt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] ,
Olive had already taken her boy in , washed his little hands and face ,
橄榄 有 已经 已采取 她 男生 在 , 洗过 他的 小的 双手 和 脸 ,

奥利弗已经把她的儿子抱进屋里，洗干净了他的小手和脸。

[pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['əʊvə(r)] - [dres] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] .
put on his clean over - dress , and was now holding him in her lap in the large rocking - chair .
放 在 他的 干净的 超过 - 裙子 , 和 曾是 现在 保持 他 在 她 膝 在 这 大的 摇滚 - 椅子 .

她给他穿上干净的外套，然后把他抱在腿上，坐在大摇椅上。

[mɔːd] ['weldən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [wɪð] [dʒeɪn] [ænd; ənd] ['estə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bəʊ] ,
Maud Weldon was in the parlor with Jane and Esther looking at the flowers and telling them about her new beau ,
莫德 韦尔登 曾是 在 这 客厅 和 简 和 以斯帖 寻找 在 这 花朵 和 讲述 他们 关于 她 新的 帅哥 ,

莫德·韦尔登和简、埃丝特在客厅里看着花，并向她们讲述她的新男友。

[haʊ] ['hænsəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ,
how handsome he was , and that she intended to marry him if he asked her ,
如何 英俊的 他 曾是 , 和 那 她 故意的 到 结婚 他 如果 他 问 她 ,

他长得多么英俊，如果他向她求婚，她就打算嫁给他。

['waɪndɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [bəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ] [æn; ən] [əʊld] [meɪd] ,
winding up her conversation on the subject of beaux with the remark that she was bound not to die an old maid ,
绕线 向上 她 对话 在 这 主题 的 美男子 和 这 评论 那 她 曾是 边界 不是 到 死 一个 老的 女佣 ,

她以一句"我肯定不会老处女"结束了关于追求者的谈话。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [kiːp] .
but was going to get married for she wanted to have a house of her own to keep .
但 曾是 去 到 得到 已婚 为了 她 通缉 到 有 一个 房子 的 她 自己的 到 保持 .

但她打算结婚，因为她想拥有一套属于自己的房子。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ræn][ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θriː] [g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)]

And so the conversation ran on between the three girls in the parlor until dinner

和 所以 这 对话 跑 在 之间 这 三 女孩们 在 这 客厅 直到 晚餐

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['redi] ,

was nearly ready ,

曾是 几乎 准备好 ，

于是，三个女孩在客厅里一直聊到晚餐快要做好为止。

[wen] ['mɪsɪz] . [hɪks] , [mɔːdz] [ɑːnt] , [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [həʊm] .

when Mrs . Hicks , Maud's aunt , called her and she went home .

什么时候 太太 . 希克斯 ， 莫德的 阿姨 ， 称为 她 和 她 去 家 .

希克斯太太，也就是莫德的姑妈，打电话给她，她就回家了。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] ,

After dinner ,

后 晚餐 ，

晚餐后，

['estə(r)][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)]

Esther and Olive were washing the dishes in the kitchen and talking over

以斯帖 和 橄榄 是 洗涤 这 菜肴 在 这 厨房 和 说 超过

['dʒɔːrdʒɪz] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] ,

George's narrow escape ,

乔治的 狭窄的 逃脱 ，

埃丝特和奥利芙正在厨房洗碗，一边谈论着乔治死里逃生的事。

[wen] ['estə(r)] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

when Esther suddenly made up her mind to tell her sister what she

什么时候 以斯帖 突然 制成 向上 她 头脑 到 告诉 她 姐姐 什么 她

[wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][duː; də] [wen] [dʒeɪnz]['rɑːðə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] [pʊt]

was about to do when Jane's rather unexpected return from the shop put

曾是 关于 到 做 什么时候 简的 相当 意外 返回 从 这 店铺 放

[æn; ən][end][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

an end to their conversation .

一个 结尾 到 他们的 对话 .

正当埃丝特下定决心要告诉妹妹她打算做什么时，简突然从商店回来，打断了她们的谈话。

[səʊ]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

So after having put all the dishes away in the pantry ,

所以 后 拥有 放 全部 这 菜肴 离开 在 这 食品储藏室 ，

所以，在把所有餐具都放进食品储藏室之后，

[ʃiː; ʃi][təʊld] ['ɒlɪv] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [tel] ['enibɒdi] , [nɒt]['iːv(ə)n][dæn] ,

she told Olive if she would promise not to tell anybody , not even Dan ,

她 讲述 橄榄 如果 她 会 承诺 不是 到 告诉 任何人 ， 不是 甚至 担 ，

她告诉奥利弗，如果她答应不告诉任何人，甚至不告诉丹，她会怎么做。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

she would tell her something that must be kept a secret ,

她 会 告诉 她 某物 那 必须 是 保留 一个 秘密 ，

她会告诉她一些必须保密的事情，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['nɜːvəs] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də]

because if it became known it might make people nervous and could do

因为 如果 它 成为 已知 它 可能 制作 人们 紧张的 和 可以 做

[nəʊ] [gʊd] .

no good .

不 好的 .

因为如果这件事被人知道，可能会引起人们的不安，反而会造成不好的影响。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['ɒlɪv] , " [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [maɪ] ['səʊɪŋ] ,
" Very well , " replied Olive , " wait until I get my sewing ,
" 非常 出色地 , " 回复 橄榄 , " 等待 直到 我 得到 我的 缝纫 ,

"好的,"奥利弗回答说,"等我拿到缝纫机再说吧。"

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
then we will go into the parlor , you can tell me all about it ,
然后 我们 将要 去 进入 这 客厅 , 你 能 告诉 我 全部 关于 它 ,

然后我们去客厅，你可以跟我说说客厅里的一切。

[ænd; ənd] [ai] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [woʊnt] [tel] .
and I promise that I won't tell .
和 我 承诺 那 我 惯于 告诉 .

我保证不会说出去。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
" So they went into the parlor .
" 所以 他们 去 进入 这 客厅 .

于是他们进了客厅。

['estə(r)] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] .
Esther sat in the rocking - chair and Olive on the sofa .
以斯帖 卫星 在 这 摇滚 - 椅子 和 橄榄 在 这 沙发 .

埃丝特坐在摇椅上，奥利弗坐在沙发上。

" [wel] , ['ɒlɪv] , " [sed] ['estə(r)] .
" Well , Olive , " said Esther .
" 出色地 , 橄榄 , " 说 以斯帖 .

"好吧，奥利弗,"埃丝特说。

" [naʊ] [doʊnt] [lɑːf] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [driːm] . "
" Now don't laugh , for it is about a dream . "
" 现在 不 笑 , 为了 它 是 关于 一个 梦 . "

"别笑，这是关于一个梦的。"

" [ə; eɪ] [driːm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɒlɪv] .
" A dream ! " exclaimed Olive .
" 一个 梦 ! " 惊呼 橄榄 .

"真是个美梦！"奥利弗惊呼道。

" [ə; eɪ] [driːm] !
" A dream !
" 一个 梦 !

"一个梦想！"

[gəʊ] [ɒn] , [let] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
go on , let me hear it . "
去 在 , 让 我 听到 它 . "

说吧，让我听听。

" [wel] , " [bɪ'gæn] ['estə(r)] ,
" Well , " began Esther ,
" 出色地 , " 开始 以斯帖 ,

"嗯,"埃丝特开口道。

" [lɑːst] [naɪt] [ai] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [step] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːz] .
" last night I sat for two hours on the front step looking at the stars .
" 最后的 夜晚 我 卫星 为了 二 小时 在 这 正面 步 寻找 在 这 明星 .

昨晚我在前门台阶上坐了两个小时看星星。

['ɑːftə(r)][ai] [keɪm] [ɪn][ai] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][dræŋk] [ə'baʊt]
After I came in I went down into the cellar in my stocking feet and drank about
后 我 来了 在 我 去 向下 进入 这 地窖 在 我的 袜 脚 和 喝 关于
[ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] - [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ræt][ræn] [bɪ'twiːn] [maɪ] [fiːt] ;
a pint of butter - milk and a large rat ran between my feet ;
一个 品脱 的 黄油 - 牛奶 和 一个 大的 鼠 跑 之间 我的 脚 ;

我进来后，光着脚下到地窖里，喝了一品脱左右的酪乳，一只大老鼠从我脚边跑过；

[ðen] [dʒeɪn][ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ruːm] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
then Jane and I went to our room , shut the door ,
然后 简 和 我 去 到 我们的 房间 , 关闭 这 门 ,

然后我和简回到房间，关上了门。

[sed] ['aʊə(r)] [preə(r)z] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi][bəuθ] [fel]
said our prayers and went to bed , and in a short time we both fell
说 我们的 祈祷 和 去 到 床 , 和 在 一个 短的 时间 我们 两个都 跌倒
[ə'sliːp] ,
asleep ,
睡着了 ,

我们做了祷告，然后上床睡觉，没过多久我们就都睡着了。

[ænd; ənd][ai] [dremt] [ðæt] [wen] [ai][gɒt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɒdi]
and I dreamt that when I got up in the morning every thing and every body
和 我 梦见 那 什么时候 我 得到 向上 在 这 早晨 每一个 事物 和 每一个 身体
[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ɪk'sept] [maɪ'self] .
was changed except myself .
曾是 已更改 除了 我 .

我梦见早上醒来时，除了我自己，所有的一切和所有人的身体都变了。

[ðɪs] ['kɒtɪdʒ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['jeləʊ] [wɒz; wəz] [griːn] ; [juː; jʊ] , [dæn] , [dʒeɪn] , ['brʌðə(r)] ['wɪljəm]
This cottage instead of being yellow was green ; you , Dan , Jane , brother William
这 小屋 反而 的 存在 黄色的 曾是 绿色的 ; 你 , 担 , 简 , 兄弟 威廉
,
,
,

这间小屋原本是黄色的，却是绿色的；你，丹，简，还有威廉哥哥，

[dʒɒn] [tiːd] , ['wɪli] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] , [ɔːl][hæd; həd] [hedz] [laɪk] [beəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl] [graul]
John Teed , Willie and George , all had heads like bears , and you all growled
约翰 蒂德 , 威利 和 乔治 , 全部 有 头部 喜欢 熊 , 和 你 全部 咆哮
[æt; ət][ˌem 'iː] ,
at me ,
在 我 ,

约翰·蒂德、威利和乔治，他们都长着熊一样的脑袋，你们都冲我咆哮。

[bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd] [tɔːk] , [ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] ,
but yet could talk , and , what was very strange ,
但 然而 可以 讲话 , 和 , 什么 曾是 非常 奇怪的 ,

但他却能说话，而且，非常奇怪的是，

[juː; jʊ][ɔːl][hæd; həd] [aɪz] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['hɔːsɪz] - [aɪz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red]
you all had eyes as large as horses ' eyes , only they were as red
你 全部 有 眼睛 作为 大的 作为 马匹 - 眼睛 , 仅有的 他们 是 作为 红色的
[æz; əz] [blʌd] .
as blood .
作为 血 .

你们的眼睛都像马的眼睛一样大，只是颜色像血一样红。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ɒn]['gəʊɪŋ]
While I was talking to you I heard a noise in the street and on going
尽管 我 曾是 说 到 你 我 听到 一个 噪音 在 这 街道 和 在 去
[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ai] [sɔː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [blæk] [bʊlz] [wɪð] [bluː] [aɪz] ,
to the door I saw hundreds of black bulls with blue eyes ,
到 这 门 我 锯 数百 的 黑色的 公牛 和 蓝色的 眼睛 ,

我正跟你说话的时候，听到街上有动静，走到门口一看，发现有数百头蓝眼睛的黑牛。

['veri] [braɪt] [bluː] [aɪz] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
very bright blue eyes , coming towards the house ,
非常 明亮的 蓝色的 眼睛 , 未来 向 这 房子 ,

一双明亮的蓝眼睛，朝着房子走来，

[blʌd] [wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [meɪd] ['faɪə(r)] [kʌm] [aʊt]
blood was dripping from their mouths and their feet made fire come out
血 曾是 滴落 从 他们的 嘴 和 他们的 脚 制成 火 来 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
of the ground .
的 这 地面 .

鲜血从他们的嘴角滴落，他们的脚下燃起了火焰。

[ɒn] [ðeɪ] [keɪm] , ['rɔːrɪŋ] ['veri] ['laʊdli] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [raɪt] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
On they came , roaring very loudly all the time , right straight for the house .
在 他们 来了 , 咆哮 非常 高声 全部 这 时间 , 正确的 直的 为了 这 房子 .

它们一路咆哮着，径直朝房子冲过来。

[ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði] [fens] , [ai] [ʃʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
They broke down the fence , I shut the front door ,
他们 打破 向下 这 栅栏 , 我 关闭 这 正面 门 ,

他们拆掉了围栏，我关上了前门。

[lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] .
locked it and then ran to the back door and fastened it .
已锁定 它 和 然后 跑 到 这 后退 门 和 系紧 它 .

锁好门后，跑到后门把门闩上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'menst] [tuː; tə] [bʌt] [ðə; ði] [haʊs] [səʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [fel] ['əʊvə(r)] .
Then they all commenced to butt the house so violently that it nearly fell over .
然后 他们 全部 开始 到 屁股 这 房子 所以 暴力 那 它 几乎 跌倒 超过 .

然后他们开始猛烈地撞击房子，房子几乎倒塌了。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [ai] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd]['fɔːlən] [aʊt] [ɒv; əv][bed] [wɪ'ðaʊt]
It shook so that I woke up and found that I had fallen out of bed without
它 摇晃 所以 那 我 觉醒 向上 和 成立 那 我 有 倒下 出去 的 床 没有
['weɪkɪŋ] [dʒeɪn] .
waking Jane .
醒来 简 .

床晃动了一下，我醒了过来，发现自己从床上摔了下来，却没吵醒简。

[səʊ][ai][gɒt][ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [suːn] [fel] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [driːm] [ɪz] [stɪl]
So I got in again and soon fell asleep ; but the dream is still
所以 我 得到 在 再次 和 很快 跌倒 睡着了 ; 但 这 梦 是 仍然

于是我又钻进被窝，很快就睡着了；但梦境依然萦绕在我心头。

[ɪn][maɪ][maɪnd] .
in my mind .
在 我的 头脑 .

在我心中。

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ʌn'tɪl][ai][get][ðə; ði] [hed] - [eɪk] .
I can see it still , and wonder what it means until I get the head - ache .
我 能 看 它 仍然 , 和 想知道 什么 它 方法 直到 我 得到 这 头 - 疼痛 .

我还能看见它，并想知道它意味着什么，直到我头痛起来。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['ɒlɪv] ?
What do you think about it Olive ?
什么 做 你 思考 关于 它 橄榄 ?

奥利弗，你觉得怎么样?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [truːθ] [ɪn] [driːmz] ?
Do you think there is any truth in dreams ?
做 你 思考 那里 是 任何 真相 在 梦境 ?

你认为梦境中蕴含着真理吗?

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [truː] ,
Did you ever know of one to come true ,
做过 你 曾经 知道 的 一 到 来 真的 ,

你听说过梦想成真的事吗?

[ɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][paɪnt][ɒv; əv]['bʌtə(r)] - [mɪlk][ænd; ənd]
or do you think it was all caused by the pint of butter - milk and
或者 做 你 思考 它 曾是 全部 导致 经过 这 品脱 的 黄油 - 牛奶 和
[maɪ]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)][ɪn][maɪ] ['stɒkɪŋ] [fiːt] ,
my going into the cellar in my stocking feet ,
我的 去 进入 这 地窖 在 我的 袜 脚 ,

或者你认为这一切都是因为那一品脱酪乳和我光着脚走进地窖造成的?

[ænd; ənd][ðə; ði][ræt] ? "
and the rat ? "
和 这 鼠 ? "

那只老鼠呢?

" [wel] , " [sed] ['ɒlɪv] , " [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd] ['fʊli] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ;
" Well , " said Olive , " I never could make up my mind fully on that subject ;
" 出色地 , " 说 橄榄 , " 我 绝不 可以 制作 向上 我的 头脑 完全 在 那 主题 ;

"嗯,"奥利弗说，"我始终无法在这个问题上完全下定决心;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [wɒt'evə(r)] [dæn] [driːmz] ['kʌmz] [truː] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt]
but of this I am certain , whatever Dan dreams comes true ; there is no doubt
但 的 这 我 是 肯定 , 任何 担 梦境 来 真的 ; 那里 是 不 怀疑
[ə'baʊt] [ðæt] .
about that .
关于 那 .

但我可以肯定的是，丹的梦想都会实现；这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [driːm] , ['estə(r)] ,
But don't tell him anything about this dream , Esther ,
但 不 告诉 他 任何事物 关于 这 梦 , 以斯帖 ,

但千万别把这个梦告诉他，埃丝特。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['flaʊndərɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [naɪt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ;
or he will be floundering around all night trying to find out what it means ;
或者 他 将要 是 挣扎 大约 全部 夜晚 尝试 到 寻找 出去 什么 它 方法 ;

否则他将整夜摸索，试图弄明白它的含义;

[ɔː(r)][dʒeɪn]['aɪðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [pə'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [skeə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]
or Jane either , because , perhaps , it will scare her so that she will be
或者 简 任何一个 , 因为 , 也许 , 它 将要 吓 她 所以 那 她 将要 是
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] . "
unable to sleep . "
无法 到 睡觉 . "

也可能是简，因为或许这会吓到她，让她睡不着觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鬼屋：一个真实的鬼故事(The Haunted House A True Ghost Story Being an)

" [doʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɒlɪv] , [ai][hæv; həv][təʊld][dʒeɪn] ,
" Don't believe it , Olive , I have told Jane ,
" 不 相信 它 , 橄榄 , 我 有 讲述 简 ,

"别信，奥利芙，我已经告诉简了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][ˈbʌtə(r)] - [mɪlk] [ai][dræŋk] .
and she says it was all caused by the butter - milk I drank .
和 她 说道 它 曾是 全部 导致 经过 这 黄油 - 牛奶 我 喝 .

她说这一切都是因为我喝了酪乳。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [ə; eɪ][ræt][ɪn][ðə; ði][ˈselə(r)][dʒʌst][ˈɑːftə(r)][ai][hæd; həd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] ,
She says it made me see a rat in the cellar just after I had drank it ,
她 说道 它 制成 我 看 一个 鼠 在 这 地窖 只是 后 我 有 喝 它 ,

她说，喝了那酒之后，她就看到地窖里有一只老鼠。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwʌndə(r)][ai] [sɔː] [beəz] [ænd; ənd] [bʊlz] , [tuː] , [ˈɑːftə(r)][ai] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
and that it was no wonder I saw bears and bulls , too , after I went to sleep .
和 那 它 曾是 不 想知道 我 锯 熊 和 公牛 , 也 , 后 我 去 到 睡觉 .

难怪我睡着后也看到了熊和牛。

[əʊ] , [maɪ] [seik] [əˈlaɪv] , [ɪf] [ai][ˈəʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [bʊk] ,
Oh , my sakes alive , if I only had a dream book ,
哦 , 我的 清酒 活 , 如果 我 仅有的 有 一个 梦 书 ,

哦，我的天哪，如果我能有一本梦境记录本就好了！

[laɪk][ðə; ði][wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈeməri] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] , [aɪˈd] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
like the one Mrs . Emery used to have , I'd soon find out what it means .
喜欢 这 一 太太 . 埃默里 用过的 到 有 , ID 很快 寻找 出去 什么 它 方法 .

就像艾默里太太以前拥有的那种一样，我很快就会发现它的含义。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ˈɒlɪv] ,
Do you know , Olive ,
做 你 知道 , 橄榄 ,

你知道吗，奥利弗？

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiən][kæmp] [ðɪs] [ˈveri] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ðæt] [ˈfɔːtʃuːn] - [ˈtelɪŋ] [skwɔː] [huː] [təʊld] [ˈmægi] - [ˈfɔːtʃuːn] ,
I have a great mind to go out to the Indian camp this very afternoon and try if that fortune - telling squaw who told Maggie Teed's fortune ,
我 有 一个 伟大的 头脑 到 去 出去 到 这 印度 营 这 非常 下午 和 尝试 如果 那 财富 - 讲述 印第安女人 WHO 讲述 玛吉 - 财富 ,

我今天下午很想去印第安人营地，看看那个给玛吉·蒂德算命的算命婆婆是不是真的会算命。

[ænd; ənd][ˈmeəri] [ˈmɪlərz] , [tuː] , [kænt] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and Mary Miller's , too , can't tell me all about it .
和 玛丽 米勒的 , 也 , 不能 告诉 我 全部 关于 它 .

玛丽·米勒也无法告诉我全部真相。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] [ɔː(r)] [nɒt] .
I want to know if it means that something terrible is about to happen or not .
我 想 到 知道 如果 它 方法 那 某物 糟糕的 是 关于 到 发生 或者 不是 .
"
"
"

我想知道这是否意味着即将发生什么可怕的事情。

" [wel] , " [sed] ['ɒlɪv] , " ['estə(r)] , [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] ['baɪb(ə)l]
" Well , " said Olive , " Esther , don't talk any more about it but read your Bible
" 出色地 , " 说 橄榄 , " 以斯帖 , 不 讲话 任何 更多的 关于 它 但 读 你的 圣经
,
,
,

"好了,"奥利弗说,"埃丝特，别再谈论这件事了，好好读你的圣经吧。"

[gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ;
go to church , say your prayers , and ask God to take care of you ;
去 到 教会 , 说 你的 祈祷 , 和 问 上帝 到 拿 关心 的 你 ;

去教堂，祈祷，求上帝保佑你；

[ðen] [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [fɪə(r)] [driːmz] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] ,
then you need never fear dreams or anything else ,
然后 你 需要 绝不 害怕 梦境 或者 任何事物 别的 ,

这样你就永远不必害怕梦想或其他任何事情了。

[fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
for you must always remember that God has more power than the
为了 你 必须 总是 记住 那 上帝 有 更多的 力量 比 这
['dev(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [hæv; həv] . "
devil , and always will have . "
魔鬼 , 和 总是 将要 有 . "

你必须时刻记住，上帝的力量比魔鬼强大，而且永远如此。

" [əʊ] ! " [rɪ'plaɪd] ['estə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
" Oh ! " replied Esther , with a smile ,
" 哦 ! " 回复 以斯帖 , 和 一个 微笑 ,

"哦！"埃丝特笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
" it is all very Well for you to talk in that way ,
" 它 是 全部 非常 出色地 为了 你 到 讲话 在 那 方式 ,

你这样说话当然很好，

[bʌt; bət] [ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [sɔː] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)]
but I shouldn't wonder if the devil saw more of me than he ever
但 我 不应该 想知道 如果 这 魔鬼 锯 更多的 的 我 比 他 曾经
[hæz; həz] [jet] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪ] . "
has yet before I die . "
有 然而 前 我 死 . "

但我不应该怀疑，在我死之前，魔鬼是否比以往任何时候都更了解我。

" [əʊ] , ['estə(r)] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] ,
" Oh , Esther , how can you talk so ; you ought to be ashamed of yourself ,
" 哦 , 以斯帖 , 如何 能 你 讲话 所以 ; 你 应该 到 是 羞愧 的 你自己 ,

"哦，埃丝特，你怎么能这样说话呢？你应该感到羞耻！"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['grænmʌðə(r)] [tuː] .
and to think that you were brought up by grandmother too .
和 到 思考 那 你 是 带来 向上 经过 祖母 也 .

想想你也是由祖母抚养长大的。

" [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [pɑːst] ['sləʊli] [ə'weɪ] ,
" And so the afternoon passed slowly away ,
" 和 所以 这 下午 通过了 缓慢地 离开 ,

就这样，下午的时间慢慢过去了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [skaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][klɪə(r)][ɔːl] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]
the beautiful blue sky which had been so clear all day began to assume a
这 美丽的 蓝色的 天空 哪个 有 到过 所以 清除 全部 天 开始 到 认为 一个
['dɑːkɪʃ] ['æspekt] ,
darkish aspect ,
暗色 方面 ,

原本晴朗了一整天的湛蓝天空开始变得有些阴沉。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] [spred] [ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] .
and threatening clouds spread themselves between the earth and heaven .
和 威胁 云 传播 他们自己 之间 这 地球 和 天堂 .

乌云密布，笼罩着天地。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [dæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
By the time Dan and the rest had come home to supper ,
经过 这 时间 担 和 这 休息 有 来 家 到 晚餐 ,

当丹和其他人回家吃晚饭的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [reɪn] .
it looked very much like rain .
它 看起来 非常 很多 喜欢 雨 .

看起来很像要下雨了。

[dæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] ['sʌmtaɪm] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ; [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Dan said it was going to rain sometime during the night ; he knew it ,
担 说 它 曾是 去 到 雨 有时 期间 这 夜晚 ; 他 知道 它 ,

丹说夜里某个时候会下雨；他知道这一点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [wɒz; wəz][bæd] .
because his rheumatism was bad .
因为 他的 风湿病 曾是 坏的 .

因为他的风湿病很严重。

['sʌpə(r)] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Supper being ready , they all sat down and enjoyed it .
晚餐 存在 准备好 , 他们 全部 卫星 向下 和 享受 它 .

晚餐准备好了，他们都坐下来享用。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [dæn] [tʊk] [ə; eɪ] [sməʊk] ,
After supper Dan took a smoke ,
后 晚餐 担 采取 一个 抽烟 ,

晚饭后，丹抽了根烟。

[dʒeɪn] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [siːt] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][plɑːnts] ,
Jane went to her accustomed seat in the parlor near her plants ,
简 去 到 她 习惯 座位 在 这 客厅 靠近 她 植物 ,

简走到客厅里她常坐的、靠近植物的座位上。

['wɪljəm] [kɒks][ænd; ənd][dʒɒn] [tiːd] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][gɜːlz] , ['ɒlɪv] [pʊt][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]
William Cox and John Teed went out to see their girls , Olive put the boys to
威廉 考克斯 和 约翰 蒂德 去 出去 到 看 他们的 女孩们 , 橄榄 放 这 男孩们 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

威廉·考克斯和约翰·蒂德出去看望他们的女儿们了，奥利弗哄男孩们睡觉。

[ænd; ənd] ['estə(r)] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] - [step] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [sæŋ] " [ðə; ði]
and Esther sat down on the front door - step all by herself and sang " The
和 以斯帖 卫星 向下 在 这 正面 门 - 步 全部 经过 她自己 和 唱 " 这

[swiːt] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] " [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
Sweet By - and - bye " in a low voice .
甜的 经过 - 和 - 再见 " 在 一个 低的 嗓音 .

埃丝特独自一人坐在前门台阶上，低声唱起了《甜蜜的来世》。

[ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['fæʃ(ə)nd] [klɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ten] ['mɪnɪts]
The hands of the old fashioned clock in the dining room indicated ten minutes
这 双手 的 这 老的 造型 钟 在 这 用餐 房间 表明的 十 分钟

[tuː; tə] [eɪt] ,
to eight ,
到 八 ,

餐厅里那座老式钟的指针指向八点五十分。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [drəʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] [bɪlt] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt]
when a carriage drove up to the gate , and a well built young man jumped
什么时候 一个 运输 驾驶 向上 到 这 门 , 和 一个 出色地 建造 年轻的 男人 跳了起来

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

一辆马车驶到大门前，一个身材健壮的年轻男子跳了下来。

['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
opened the gate and came in .
打开 这 门 和 来了 在 .

打开大门走了进去。

[æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['estə(r)] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] :
As he entered the house he shook hands with Esther , saying as he did so :
作为 他 进入 这 房子 他 摇晃 双手 和 以斯帖 , 说 作为 他 做过 所以 :

他走进屋子时，和埃丝特握手，同时说道：

" [gəʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [sæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] ['estə(r)] ,
" Go and put on your hat and sack and take a ride with me Esther ,
" 去 和 放 在 你的 帽子 和 解雇 和 拿 一个 骑 和 我 以斯帖 ,

“去吧，戴上你的帽子，背上你的麻袋，跟我一起兜风吧，埃丝特。”

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ai] [dɪd] [nɒt] [kɔːl] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ai] ['prɒmɪst] .
and I will tell you why I did not call last evening as I promised .
和 我 将要 告诉 你 为什么 我 做过 不是 称呼 最后的 晚上 作为 我 承诺 .

我会告诉你为什么我昨晚没有像承诺的那样给你打电话。

" [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɒz; wəz] [bɒb] [mək'niːl] , [baɪ] [treɪd] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] ,
" This young man was Bob McNeal , by trade a shoemaker ,
" 这 年轻的 男人 曾是 鲍勃 麦克尼尔 , 经过 贸易 一个 鞋匠 ,

这位年轻人名叫鲍勃·麦克尼尔，职业是鞋匠。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [tuː] .
and a fine looking young fellow he was , too .
和 一个 美好的 寻找 年轻的 同伴 他 曾是 , 也 .

而且他长相也很英俊。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [blæk] , ['fiːtʃəz] , ['rɑːðə(r)] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔː(r)]
His hair and eyes were black , features , rather handsome , and he wore
他的 头发 和 眼睛 是 黑色的 , 特征 , 相当 英俊的 , 和 他 穿着

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
a small black moustache .
一个 小的 黑色的 胡子 .

他的头发和眼睛都是黑色的，五官相当英俊，还留着一小撮黑色胡须。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['estə(r)] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ʌp] [steəz] , [gɒt] [hɜː(r); hə(r)]
As soon as Esther had received his invitation she ran up stairs , got her
作为 很快 作为 以斯帖 有 已收到 他的 邀请 她 跑 向上 楼梯 , 得到 她
[hæt] [ænd; ənd] [sæk] ,
hat and sack ,
帽子 和 解雇 ,

埃丝特一收到他的邀请，就跑上楼，拿了帽子和袋子。

[ræn] [daʊn] [ə'gen] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌgi] [wɪð] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]
ran down again , jumped into the carriage , which was a buggy with room for
跑 向下 再次 , 跳了起来 进入 这 运输 , 哪个 曾是 一个 有缺陷的 和 房间 为了
[tuː] ['əʊnli] ,
two only ,
二 仅有的 ,

他又跑下楼，跳进一辆只能坐两个人的马车里。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [drəʊv] .
and off they drove .
和 离开 他们 驾驶 .

于是他们开车离开了。

[dʒeɪn] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ]
Jane came out to the front door and called after them , just as they
简 来了 出去 到 这 正面 门 和 称为 后 他们 , 只是 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] :
were driving away :
是 驾驶 离开 :

简走到前门，朝他们开车离开的方向喊了几句：

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [pʊt] [ðə; ði] [tɒp] [ʌp] [bɒb] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [reɪn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .
" You had better put the top up Bob , for it will certainly rain before long .
" 你 有 更好的 放 这 顶部 向上 鲍勃 , 为了 它 将要 当然 雨 前 长的 .

“鲍勃，你最好把车顶盖升起来，因为很快就会下雨了。”

" [dæn] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃeəz] ,
" Dan , who had been sitting in the dining room in one of the easy chairs ,
" 担 , WHO 有 到过 坐着 在 这 用餐 房间 在 一 的 这 简单的 椅子 ,

丹当时正坐在餐厅的一把扶手椅上，

[ri'mɑːk] [tuː; tə] [dʒeɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] :
remarked to Jane as he was going up stairs :
评论 到 简 作为 他 曾是 去 向上 楼梯 :

他上楼时对简说道：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [bɒb] [mək'niːl] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪld] ['feləʊ] .
" What a pity Bob McNeal is such a wild fellow .
" 什么 一个 遗憾 鲍勃 麦克尼尔 是 这样的 一个 荒野 同伴 .

“可惜鲍勃·麦克尼尔是个如此桀骜不驯的人。”

[aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
I'm afraid he will never amount to much .
我是 害怕的 他 将要 绝不 数量 到 很多 .

恐怕他永远不会有什么成就。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [faɪn] ['wɜːkmən] [tuː] ;
He is a remarkably fine workman too ;
他 是 一个 非常 美好的 工人 也 ;

他也是一位非常优秀的工匠；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [sɪns] [ai] [tʊk] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
he has improved in his work since I took him into the factory with me .
他 有 改进 在 他的 工作 自从 我 采取 他 进入 这 工厂 和 我 .

自从我带他进厂后，他的工作能力有了很大的提高。

[əʊ] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] ; [gʊd] [naɪt] [dʒeɪn] . "
Oh well , I suppose it's all right ; good night Jane . "
哦 出色地 , 我 认为 它是 全部 正确的 ; 好的 夜晚 简 . "

哦，好吧，我想也没什么大不了的；晚安，简。

" [gʊd] [naɪt] [dæn] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Good night Dan , " said Jane .
" 好的 夜晚 担 , " 说 简 .

“晚安，丹。”简说道。

" [ai] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['ruːmətɪzəm] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
" I hope your rheumatism will be better in the morning . "
" 我 希望 你的 风湿病 将要 是 更好的 在 这 早晨 . "

“希望你明天早上风湿病会好转。”

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] .
" So do I , " replied Dan .
" 所以 做 我 , " 回复 担 .

“我也是，”丹回答道。

[ænd; ənd] [ʌp] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] , [dʒeɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]
And up he went to bed , Jane returning to the parlor to wait for
和 向上 他 去 到 床 , 简 返回 到 这 客厅 到 等待 为了
[hɜː(r); hə(r)] [bəʊ] .
her beau .
她 帅哥 .

于是他上床睡觉了，简回到客厅等她的爱人。

[bɒb] [ænd; ənd] ['estə(r)] [drəʊv] [θruː] ['æmhɜːst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ['liːdɪŋ] [tuː; tə]
Bob and Esther drove through Amherst , and turned down the road leading to
鲍勃 和 以斯帖 驾驶 通过 阿默斯特 , 和 转向 向下 这 路 领导 到
[ðə; ði] [mɑːʃ] .
the Marsh .
这 沼泽 .

鲍勃和埃丝特开车穿过阿默斯特，然后拐上了通往沼泽地的路。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [raɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
They were going to take a ride into the country .
他们 是 去 到 拿 一个 骑 进入 这 国家 .

他们打算乘车去乡下。

[bɒb] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [rəʊd] [tuː; tə] [teɪk] ,
Bob said that was the best road to take ,
鲍勃 说 那 曾是 这 最好的 路 到 拿 ,

鲍勃说那是最好的选择。

[ænd; ənd] ['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪd] .
and Esther did not care much which way they went , so she got a ride .
和 以斯帖 做过 不是 关心 很多 哪个 方式 他们 去 , 所以 她 得到 一个 骑 .

埃丝特并不太在意他们走哪条路，所以她搭了个便车。

[waɪl] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] ,
While driving through a small wood ,
尽管 驾驶 通过 一个 小的 木头 ,

驾车穿过一片小树林时，

[bɒb] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [wɪð] [æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [wɒt] ['lɔɪərz] [ɑː(r); ə(r)]
Bob seemed to be suddenly seized with an attack of what lawyers are
鲍勃 似乎 到 是 突然 查获 和 一个 攻击 的 什么 律师 是
[pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ɪn'sænəti] ,
pleased to term emotional insanity ,
高兴 到 学期 情绪 疯狂 ,

鲍勃似乎突然患上了律师们乐于称之为“情绪性精神错乱”的疾病。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌgi] .
for he dropped the reins and leaped from the buggy .
为了 他 掉落 这 缰绳 和 跳跃 从 这 有缺陷的 .

因为他松开了缰绳，从马车上跳了下来。

[ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ə; eɪ]
Upon reaching the ground , he drew from the side pocket of his coat a
之上 到达 这 地面 , 他 画 从 这 边 口袋 的 他的 外套 一个
[lɑːdʒ] [rɪ'vɒlvə(r)] ,
large revolver ,
大的 左轮手枪 ,

落地后，他从外套侧袋里掏出一把大号左轮手枪。

[ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['estə(r)] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] ,
and , pointing it at Esther , told her , in a loud voice ,
和 , 指向 它 在 以斯帖 , 讲述 她 , 在 一个 大声 嗓音 ,

然后，他指着埃丝特，大声告诉她：

[tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt] .
to get out of the buggy or he would kill her where she sat .
到 得到 出去 的 这 有缺陷的 或者 他 会 杀 她 在哪里 她 卫星 .

她要么从马车里出来，要么他就当场杀了她。

[ʃiː; ʃi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [kə'mɑːnd] ,
She , of course , refused to do as he requested or rather commanded ,
她 , 的 课程 , 拒绝 到 做 作为 他 请求 或者 相当 命令 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她当然拒绝按照他的要求，或者更确切地说是命令去做，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [dɑːk] ,
as it was raining and becoming quite dark ,
作为 它 曾是 下雨 和 成为 相当 黑暗的 ,

当时正在下雨，天色也渐渐暗了下来。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
she told him to get into the buggy and drive her home ,
她 讲述 他 到 得到 进入 这 有缺陷的 和 驾驶 她 家 ,

她让他坐上马车送她回家。

[ænd; ənd] [nɒt] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] .
and not act like a crazy man .
和 不是 行为 喜欢 一个 疯狂的 男人 .

不要像个疯子一样行事。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'reɪdʒ] [hɪm] [pɑːst] [ɪn'djʊərəns] ,
The remark about acting like a crazy man seemed to enrage him past endurance ,
这 评论 关于 表演 喜欢 一个 疯狂的 男人 似乎 到 激怒 他 过去的 耐力 ,

那句说他像个疯子一样的话似乎彻底激怒了他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['ʌtə] ['sevrəl] ['terəb(ə)l] [əʊθs] , [ænd; ənd] , ['eɪmɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət]
for he uttered several terrible oaths , and , aiming the revolver at
为了 他 说出 一些 糟糕的 誓言 , 和 , 瞄准 这 左轮手枪 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

因为他破口大骂，还用左轮手枪指着她的心脏，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['rʌmblɪŋ] [ɪn]
was about to fire , when the sound of wheels were heard rumbling in
曾是 关于 到 火 , 什么时候 这 声音 的 车轮 是 听到 隆隆声 在
[ðə; ði] ['dɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

正要开火时，远处传来车轮隆隆的声音。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bʌgi] , [siːzd] [ðə; ði] [reɪnz] ,
He immediately jumped into the buggy , seized the reins ,
他 立即地 跳了起来 进入 这 有缺陷的 , 查获 这 缰绳 ,

他立即跳上马车，抓住缰绳，

[ænd; ənd] [drəʊv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['breɪknek] [peɪs] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] [tuː; tə] [dænz] ['kɒtɪdʒ] .
and drove at a breakneck pace through the pouring rain to Dan's cottage .
和 驾驶 在 一个 断颈 步伐 通过 这 浇注 雨 到 丹的 小屋 .

然后冒着倾盆大雨，以惊人的速度驱车前往丹的小屋。

['estə(r)] [wɒz; wəz] [wet] [θruː] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd]
Esther was wet through by the time they had arrived
以斯帖 曾是 湿的 通过 经过 这 时间 他们 有 到达的

当她们到达时，埃丝特已经全身湿透了。

[æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] .
at the gate .
在 这 门 .

在门口。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] , ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [steəz] [wɪ'ðaʊt]
She jumped out , opened the gate , entered the cottage and ran up stairs without
她 跳了起来 出去 , 打开 这 门 , 进入 这 小屋 和 跑 向上 楼梯 没有
['nəʊtɪsɪŋ] [dʒeɪn] ,
noticing Jane ,
注意到 简 ,

她跳下车，打开大门，走进小屋，跑上楼，完全没注意到简。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
whom she passed in the hall .
谁 她 通过了 在 这 大厅 .

她在走廊里与他擦肩而过。

[bɒb] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] , [drəʊv] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
Bob , as soon as she got out , drove rapidly down the street .
鲍勃 , 作为 很快 作为 她 得到 出去 , 驾驶 快速 向下 这 街道 .

她一下车，鲍勃就驾车飞快地沿着街道驶去。

[æz; əz] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [ten] [ə'klɑːk] , ['estə(r)] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'taɪəd] [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]
As the hour was now ten o'clock , Esther immediately retired and , after
作为 这 小时 曾是 现在 十 点钟 , 以斯帖 立即地 退休 和 , 后
['kraɪɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] ,
crying herself to sleep ,
哭泣 她自己 到 睡觉 ,

当时已是十点钟，埃丝特立即上床休息，哭着睡着了。

[slept] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
slept until morning .
睡着了 直到 早晨 .

睡到天亮。

[dʒeɪn] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [preə(r)]
Jane entered the room about half an hour after her sister , engaged in prayer
简 进入 这 房间 关于 一半 一个 小时 后 她 姐姐 , 已订婚的 在 祷告
[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪəd] ,
and then retired ,
和 然后 退休 ,

简在姐姐进入房间大约半小时后也进了房间，她祈祷了一会儿，然后就去休息了。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
without disturbing her .
没有 令人不安 她 .

不要打扰她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [fɔː(r)] [deɪz] ['estə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['siːkrət]
For the next four days Esther seemed to be suffering from some secret
为了 这 下一个 四 天 以斯帖 似乎 到 是 痛苦 从 一些 秘密
['sɒrəʊ] .
sorrow .
悲哀 .

接下来的四天里，以斯帖似乎一直承受着某种难以言说的悲伤。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] ,
She could not remain in the house , but was continually on the street ,
她 可以 不是 保持 在 这 房子 , 但 曾是 持续 在 这 街道 ,

她无法待在家里，只能一直流落街头。

[ɔː(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [hɜː'self]
or at some of the neighbors ' houses , and every night she cried herself
或者 在 一些 的 这 邻居 - 房屋 , 和 每一个 夜晚 她 哭 她自己
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .

或者在一些邻居家里，她每晚都哭着入睡。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wəʊ] - [bɪ'gɒn] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] , [bʌt; bət]
Of course her woe - begone appearance was noticed by the family , but
的 课程 她 悲哀 - 走开 外貌 曾是 注意到 经过 这 家庭 , 但
[ðeɪ] [,riː'frein] [frɒm; frəm] ['kwestʃənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
they refrained from questioning her ,
他们 克制 从 提问 她 ,

当然，她那副凄惨的样子被家人注意到了，但他们并没有过问她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [bɒb] [hæd; həd] ['kwɒrəld]
for the simple reason that they supposed she and Bob had quarrelled
为了 这 简单的 原因 那 他们 据称 她 和 鲍勃 有 争吵
;
;
;

原因很简单，他们以为她和鲍勃吵架了；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] ['estə(r)] ,
and as they did not approve of the attachment between him and Esther ,
和 作为 他们 做过 不是 批准 的 这 依恋 之间 他 和 以斯帖 ,

由于他们不赞成他和以斯帖之间的恋情，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɑːðə(r)] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [geɪv] [nəʊ] ['fɜːðə(r)]
they were rather glad that his visits had ceased , and gave no further
他们 是 相当 高兴的 那 他的 访问 有 停止 , 和 给予 不 更远
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
attention to the matter ,
注意力 到 这 事情 ,

他们很高兴他的来访已经停止，也没有再关注此事。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [hɜː'self] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
supposing that she would be herself again in a week or two .
假如 那 她 会 是 她自己 再次 在 一个 星期 或者 二 .

假设她一两周后就能恢复正常。

[bɑbz] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]
Bob's continued absence from the cottage — for he used to be there
鲍勃的 持续 缺席 从 这 小屋 — 为了 他 用过的 到 是 那里
['evri] ['ʌðə(r)] [deɪ] — ['streŋθ(ə)nd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)]
every other day — strengthened them in the belief that they were right in their
每一个 其他 天 — 加强 他们 在 这 信仰 那 他们 是 正确的 在 他们的
[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
supposition ,
假设 ,

鲍勃持续不在小屋——因为他以前隔天都会去——这更加坚定了他们之前的猜测是正确的。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [let] [ðə; ði]['mætə(r)] [rest] .
and so they let the matter rest .
和 所以 他们 让 这 事情 休息 .

于是，他们就此作罢。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .
THE HAUNTED HOUSE .
这 闹鬼的 房子 .

鬼屋。

['sʌpə(r)] [ɪz][dʒʌst]['əʊvə(r)] .
Supper is just over .
晚餐 是 只是 超过 .

晚餐刚结束。

[dæn][ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
Dan and Olive are in the parlor .
担 和 橄榄 是 在 这 客厅 .

丹和奥利弗在客厅里。

[dʒeɪn][ɪz][ʌp] [steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['estə(r)] [huː] [hæz; həz] [rɪ'taɪəd] ['ɜːli] ;
Jane is up stairs in her room , talking to Esther who has retired early ;
简 是 向上 楼梯 在 她 房间 , 说 到 以斯帖 WHO 有 退休 早期的 ;

简在楼上的房间里，和早早休息的埃丝特聊天；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['əʊnli]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi][ɑːsks] ['estə(r)] :
it being only seven o'clock , she asks Esther :
它 存在 仅有的 七 点钟 , 她 问 以斯帖 :

因为才七点钟，她问埃丝特：

" [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['wʌri] [hɜː'self] [ə'baʊt] [bɒb] ?
" How long she is going to continue to worry herself about Bob ?
" 如何 长的 她 是 去 到 继续 到 担心 她自己 关于 鲍勃 ?

她还要担心鲍勃多久？

" [nɒt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [sæk] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrks] :
" Not receiving a reply , she puts on her heavy sack and remarks :
" 不是 接收 一个 回复 , 她 放置 在 她 重的 解雇 和 评论 :

“没有收到回复，她披上沉重的麻袋，说道：”

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɡəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['pɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] ;
" I am going over to see Miss Porter , and will soon return ;
" 我 是 去 超过 到 看 错过 搬运工 , 和 将要 很快 返回 ;

"我要去见波特小姐，很快就会回来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][dæmp][ænd; ənd] ['fɒɡi] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] , [ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl]
it is so damp and foggy to - night that , I declare , it makes me feel
它 是 所以 潮湿 和 雾蒙蒙的 到 - 夜晚 那 , 我 宣布 , 它 制作 我 感觉
['sliːpi] [tuː] .
sleepy too .
困 也 .

今晚天气潮湿多雾，说实话，连我都觉得困了。

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] .
I think I will follow your example , and retire early .
我 思考 我 将要 跟随 你的 例子 , 和 退休 早期的 .

我想我会效仿你，提前退休。

[ɡʊd] [naɪt] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][ɡet] [bæk] ;
Good night , I suppose you will be asleep by the time I get back ;
好的 夜晚 , 我 认为 你 将要 是 睡着了 经过 这 时间 我 得到 后退 ;

晚安，我想等我回来的时候你应该已经睡着了；

" [ænd; ənd] [ɒf] [ʃiː; ʃi][ɡəʊz] .
" and off she goes .
" 和 离开 她 去 .

然后她就走了。

[æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][səʊ] ['veri] [dæmp][ænd; ənd] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ,
As the night is so very damp and disagreeable ,
作为 这 夜晚 是 所以 非常 潮湿 和 令人不快的 ,

因为夜晚非常潮湿闷热，令人不适，

[ɔːl] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] ['sliːpi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [ænd; ənd][ɡəʊ][ʌp][tuː; tə][ðeə(r)]
all begin to feel sleepy long before half - past eight , and go up to their
全部 开始 到 感觉 困 长的 前 一半 - 过去的 八 , 和 去 向上 到 他们的
[rʊmz; ruːmz] .
rooms .
房间 .

不到八点半，大家都开始感到困倦，然后上楼回房休息。

[bɪ'fɔː(r)] [dæn] [ɡəʊz] [ʌp] [steəz] ,
Before Dan goes up stairs ,
前 担 去 向上 楼梯 ,

丹上楼之前，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [brɪŋz] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pʌmp] — [wɪtʃ]
he takes the bucket and brings some fresh water from the pump — which
他 需要 这 桶 和 带来 一些 新鲜的 水 从 这 泵 — 哪个
[hiː; hi] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
he , as usual ,
他 , 作为 通常 ,

他拿起水桶，从水泵那里打来一些清水——像往常一样，

['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] — ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn] ['dɪpə(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [fʊl] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
places on the kitchen table — taking a large tin dipper about half full up to his
地方 在 这 厨房 桌子 — 采取 一个 大的 锡 杓 关于 一半 满的 向上 到 他的
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [drɪŋk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
room for the children to drink during the night .
房间 为了 这 孩子们 到 喝 期间 这 夜晚 .

放在厨房桌子上——用一个大锡勺舀半勺水带到他的房间里，供孩子们晚上喝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn] .

It is now about fifteen minutes to nine .

它 是 现在 关于 十五 分钟 到 九 .

现在大约是七点五十五分。

[dʒeɪn][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Jane has just returned from her visit , and has gone to her

简 有 只是 返回 从 她 访问 , 和 有 已消失 到 她

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

简刚结束探访回来，已经回房间了。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['steəweɪ] ,

which is in the front of the house , near the stairway ,

哪个 是 在 这 正面 的 这 房子 , 靠近 这 楼梯 ,

它位于房子的前面，靠近楼梯。

[ænd; ənd] [də'rektli] [nekst][tuː; tə][dæn][ænd; ənd] ['ɑːlɪvz] [ruːm] .

and directly next to Dan and Olive's room .

和 直接地 下一个 到 担 和 橄榄的 房间 .

紧挨着丹和奥利弗的房间。

[ʃiː; ʃi][faindz]['estə(r)] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

She finds Esther crying , as usual ,

她 发现 以斯帖 哭泣 , 作为 通常 ,

她发现埃丝特像往常一样在哭泣。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl][hæz; həz]['æktʃuəli] [kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] ['evri] [naɪt] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

for the girl has actually cried herself to sleep every night since the fatal

为了 这 女孩 有 实际上 哭 她自己 到 睡觉 每一个 夜晚 自从 这 致命的

[raɪd] .

ride .

骑 .

自从那次致命的骑行之后，这个女孩每晚都是哭着入睡的。

['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['ɪntuː][bed] , [ʃiː; ʃi] [sez] : " [əʊ] , [maɪ] , [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][læmp][aʊt] ,

After getting into bed , she says : " Oh , my , I forgot to put the lamp out ,

后 获得 进入 床 , 她 说道 : " 哦 , 我的 , 我 忘了 到 放 这 灯 出去 ,

她躺到床上后说：“哎呀，我忘了关灯了。”

" ['raɪzɪz] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ik'stiŋgwiʃ] [ðə; ði] [lait] , [rɪ'mɑːrks][tuː; tə]['estə(r)] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

" rises immediately and extinguishes the light , remarks to Esther that " it is

" 上升 立即地 和 熄灭 这 光 , 评论 到 以斯帖 那 " 它 是

['veri] [dɑːk] ,

very dark ,

非常 黑暗的 ,

“他立刻起身熄灭了灯，对埃丝特说：‘天很黑。’”

" [bʌmps] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][bed][pəʊst] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['set(ə)lz] [hɜː'self] [daʊn]

" bumps her head against the bed post , and finally settles herself down

" 颠簸 她 头 反对 这 床 邮政 , 和 最后 定居点 她自己 向下

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] .

for a good sleep .

为了 一个 好的 睡觉 .

她撞到床柱上，终于躺下好好睡了一觉。

['estə(r)] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [rɪ'mɑːrks][tuː; tə][dʒeɪn]

Esther , who has just stopped crying , remarks to Jane

以斯帖 , WHO 有 只是 停止 哭泣 , 评论 到 简

刚刚止住哭泣的埃丝特对简说道

[ðæt] " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] [naɪt] , " [ænd; ənd] [sez] , " ['sʌmhaʊ] [ai][kænt] [get][tuː; tə] [sliːp] . "
that " this is a wretched night , " and says , " somehow I can't get to sleep . "
那 " 这 是 一个 可怜 夜晚 , " 和 说道 , " 不知何故 我 不能 得到 到 睡觉 . "

"这是一个糟糕的夜晚,"他说,"不知为何我睡不着。"

" [nəʊ]['wʌndə(r)] , " [sez] [dʒeɪn] , " [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] [tuː] ['ɜːli] . "
" No wonder , " says Jane , " you went to bed too early . "
" 不 想知道 , " 说道 简 , " 你 去 到 床 也 早期的 . "

"难怪,"简说,"你睡得太早了。"

" [dʒeɪn] , [ðɪs] [ɪz][sep'tembə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] , [eɪnt][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːsks]['estə(r)] .
" Jane , this is September the fourth , aint it ? " asks Esther .
" 简 , 这 是 九月 这 第四 , 不是 它 ? " 问 以斯帖 .

"简,今天是九月四日,对吧?"埃丝特问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪz] [dʒeɪn] .
" Yes , " replies Jane .
" 是的 , " 回复 简 .

"是的,"简回答道。

" [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][ə'ləʊn] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Go to sleep and let me alone , I don't want to talk to you ,
" 去 到 睡觉 和 让 我 独自的 , 我 不 想 到 讲话 到 你 ,

"去睡觉吧,别烦我,我不想跟你说话。"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I want to go to sleep .
我 想 到 去 到 睡觉 .

我想睡觉。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sep'tembə(r)][ðə; ði] [fɔːθ] . "
What if it is September the fourth . "
什么 如果 它 是 九月 这 第四 . "

如果是九月四号呢?

" [əʊ] ['nʌθɪŋ] , " [rɪ'plaɪz] ['estə(r)] , " ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Oh nothing , " replies Esther , " only it is just a week to - night ,
" 哦 没有什么 , " 回复 以斯帖 , " 仅有的 它 是 只是 一个 星期 到 - 夜晚 ,

"哦,没什么,"埃丝特回答说,"只是今晚就满一周了。"

[sɪns] [ai] [went] ['raɪdɪŋ] [wɪð] [bɒb] !
since I went riding with Bob !
自从 我 去 骑术 和 鲍勃 !

因为我和鲍勃一起骑车了!

[əʊ] , [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
Oh , what will become of me ?
哦 , 什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样呢?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɪnstəntli] [bɜːst] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] [spel] .
" and she instantly burst into another crying spell .
" 和 她 即刻 爆裂 进入 其他 哭泣 拼写 .

"然后她立刻又哭了起来。"

" ['estə(r)] " [sed] [dʒeɪn] , " [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
" Esther " said Jane , " Do you know I think you are losing your mind ,
" 以斯帖 " 说 简 , " 做 你 知道 我 思考 你 是 输 你的 头脑 ,

"埃丝特,"简说,"你知道吗,我觉得你快疯了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [wɪl] [get][səʊ]['kreɪzi] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv]
and that if you keep on this way you will get so crazy that we will have
和 那 如果 你 保持 在 这 方式 你 将要 得到 所以 疯狂的 那 我们 将要 有
[tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ə'saɪləm] .
to put you in the Insane Asylum .
到 放 你 在 这 疯狂的 庇护所 .
如果你继续这样下去，你会变得非常疯狂，我们不得不把你送进精神病院。

" [ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['ɪnstəntli] .
" This had the desired effect , for she stopped instantly .
" 这 有 这 想要的 影响 , 为了 她 停止 即刻 .
“这达到了预期的效果，因为她立刻停了下来。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [stɪl] .
For a few minutes everything was perfectly still .
为了 一个 很少 分钟 一切 曾是 完美 仍然 .
有那么几分钟，一切都静止了。

[nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [g'ɜːlz] ,
No sound was to be heard except the breathing of the two young girls ,
不 声音 曾是 到 是 听到 除了 这 呼吸 的 这 二 年轻的 女孩们 ,
除了两个小女孩的呼吸声，周围一片寂静。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][bed] .
as they lay side by side in bed .
作为 他们 躺 边 经过 边 在 床 .
他们并排躺在床上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] , [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
They had remained perfectly quiet , for about ten or fifteen minutes ,
他们 有 剩余 完美 安静的 , 为了 关于 十 或者 十五 分钟 ,
他们一言不发，持续了大约十分钟到十五分钟。

[wen] ['estə(r)] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] ,
when Esther jumped out of bed with a scream ,
什么时候 以斯帖 跳了起来 出去 的 床 和 一个 尖叫 ,
埃丝特尖叫着从床上跳了起来。

[ik'skleim] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] [kləʊðz] .
exclaiming that there was a mouse under the bed clothes .
惊呼 那 那里 曾是 一个 老鼠 在下面 这 床 衣服 .
他惊呼床单下面有只老鼠。

[hɜː(r); hə(r)] [skriːm] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] ,
Her scream startled her sister , who was almost asleep ,
她 尖叫 惊慌 她 姐姐 , WHO 曾是 几乎 睡着了 ,
她的尖叫声惊醒了几乎睡着的妹妹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd] [lɪt] [ðə; ði][læmp] ,
and she also got out of bed and lit the lamp ,
和 她 还 得到 出去 的 床 和 点燃 这 灯 ,
她也下了床，点亮了灯。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][maɪs][æz; əz]['estə(r)][ɪz] .
for she is as much afraid of mice as Esther is .
为了 她 是 作为 很多 害怕的 的 小鼠 作为 以斯帖 是 .
因为她和以斯帖一样害怕老鼠。

[ðeɪ] [bəuθ] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][bed] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [maʊs] ,
They both searched the bed , but could not find the supposed mouse ,
他们 两个都 搜索 这 床 , 但 可以 不是 寻找 这 据称 老鼠 ,
他们俩都搜遍了床铺，但没找到传说中的老鼠。

[sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mætrəs] .
supposing it to be inside the mattrass .
假如 它 到 是 里面 这 床垫 .

假设它在床垫里面。

[dʒeɪn] [ɪk'skleɪmd] " [əʊ] [pʃɔː] ,
Jane exclaimed " Oh pshaw ,
简 惊呼 " 哦 呸 ,

简惊呼道："哦，呸！"

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [skeəd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːmləs] [maʊs]
what fools we are to be sure to be scared at a little harmless mouse
什么 傻瓜 我们 是 到 是 当然 到 是 害怕的 在 一个 小的 无害 老鼠
;
;
;

我们真是愚蠢，竟然会对一只无害的小老鼠感到害怕；

[ɪf] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz][wʌn][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] , [fɔː(r); fə(r)] [siː] ,
if there really is one here it can do us no harm , for see ,
如果 那里 真的 是 一 这里 它 能 做 我们 不 伤害 , 为了 看 ,

如果这里真的有一只，它也不会对我们造成任何伤害，因为你看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mætrəs] , [lʊk] [haʊ] [ðə; ði] [strɔː] [ɪz] ['biːɪŋ] [muːvd] [ə'baʊt] .
it is inside the mattrass , look how the straw is being moved about .
它 是 里面 这 床垫 , 看 如何 这 稻草 是 存在 已搬 关于 .

它在床垫里面，看看稻草是怎么移动的。

[ðə; ði] [maʊs] [hæz; həz] ['gɒtn] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][kænt] [get] [aʊt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][həʊl][ɪn]
The mouse has gotten inside and can't get out , because there is no hole in
这 老鼠 有 获得 里面 和 不能 得到 出去 , 因为 那里 是 不 洞 在
[ðə; ði] ['tɪkɪŋ] .
the ticking .
这 滴答 .

老鼠钻进去了，却出不来了，因为地板没有洞。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] ['estə(r)] .
Let us go back to bed Esther .
让 我们 去 后退 到 床 以斯帖 .

以斯帖，我们回床上睡觉吧。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [hɑːm] [naʊ] .
It can do us no harm now .
它 能 做 我们 不 伤害 现在 .

现在它对我们没有任何害处。

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][bed] [ə'gen] .
" So they put out the light , and got into bed again .
" 所以 他们 放 出去 这 光 , 和 得到 进入 床 再次 .

于是他们关了灯，又上床睡觉了。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [strɔː] [muːv] [ɪn][ðə; ði]
After listening for a few minutes without hearing the straw move in the
后 聆听 为了 一个 很少 分钟 没有 听力 这 稻草 移动 在 这
['mætrəs] ,
mattrass ,
床垫 ,

听了几分钟，没有听到床垫里稻草移动的声音，

[ðeɪ] [bəuθ] [fel] [ə'sliːp] .
they both fell asleep .
他们 两个都 跌倒 睡着了 .

他们俩都睡着了。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [bed] .
On the following night the girls heard something moving under their bed .
在 这 下列的 夜晚 这 女孩们 听到 某物 移动 在下面 他们的 床 .

第二天晚上，女孩们听到床底下有东西在动。

['estə(r)] [ɪk'skleɪmd] : " [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [maʊs] [ə'gen] , [dʒeɪn] .
Esther exclaimed : " There is that mouse again , Jane .
以斯帖 惊呼 : " 那里 是 那 老鼠 再次 , 简 .

埃丝特惊呼道："简，那只老鼠又来了。"

[let] [ˌjuː 'es] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Let us get up and kill it .
让 我们 得到 向上 和 杀 它 .

让我们起来干掉它。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌrid] [baɪ] [maɪs] ['evri] [naɪt] .
I'm not going to be worried by mice every night .
我是 不是 去 到 是 担心 经过 小鼠 每一个 夜晚 .

我再也不用每晚都担心老鼠了。

" [səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] [peɪst] - [bɔːd] [bɒks] ,
" So they both arose , and on hearing a rustling in a green paste - board box ,
" 所以 他们 两个都 出现 , 和 在 听力 一个 沙沙声 在 一个 绿色的 粘贴 - 木板 盒子 ,

于是两人都站了起来，听到一个绿色硬纸板盒子里传来沙沙声，

[fɪld] [wɪð] [pætʃ] - [wɜːk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] ,
filled with patch - work , which was under the bed ,
已填 和 修补 - 工作 , 哪个 曾是 在下面 这 床 ,

里面塞满了拼布，拼布被放在床底下。

[ðeɪ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ə'meɪzd]
they placed it out in the middle of the room and were much amazed
他们 放置 它 出去 在 这 中间 的 这 房间 和 是 很多 惊叹
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɒks] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts]
to see the box jump up in the air about a foot and then fall over on its
到 看 这 盒子 跳 向上 在 这 空气 关于 一个 脚 和 然后 落下 超过 在 它是
[saɪd] .
side .
边 .

他们把盒子放在房间中央，惊讶地发现盒子跳到空中约一英尺高，然后侧翻在地。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ;
The girls could not believe their own eyes ;
这 女孩们 可以 不是 相信 他们的 自己的 眼睛 ;

女孩们简直不敢相信自己的眼睛；

[səʊ] [dʒeɪn] [pleɪst] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ɪts] [əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
so Jane placed the box in its old position in the middle of the room ,
所以 简 放置 这 盒子 在 它是 老的 位置 在 这 中间 的 这 房间 ,

于是简把盒子放回了房间中央原来的位置。

[ænd; ənd] [bəuθ] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] , [wen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
and both watched it intently , when to their amazement the same thing
和 两个都 观看 它 专注地 , 什么时候 到 他们的 惊愕 这 相同的 事物
[ə'kɜːd] [ə'gen] .
occurred again .
发生 再次 .

两人目不转睛地看着，令他们惊讶的是，同样的事情再次发生了。

[ðə; ði][ɡ'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [skriːmd] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ðeɪ]
The girls were now really frightened , and screamed as loudly as they
这 女孩们 是 现在 真的 害怕 , 和 尖叫 作为 高声 作为 他们
[kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][dæn] ,
could for Dan ,
可以 为了 担 ,

女孩们现在真的吓坏了，她们拼命尖叫着呼喊丹的名字。

[huː] [pʊt] [ɒn][sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [wɒz; wəz]
who put on some clothing and came into their room to ascertain what was
WHO 放 在 一些 衣服 和 来了 进入 他们的 房间 到 探明 什么 曾是
[ðə; ði]['mætə(r)] .
the matter .
这 事情 .

他们穿好衣服，走进房间，想弄清楚发生了什么事。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [lɑːft] ,
They told him what had just taken place , but he only laughed ,
他们 讲述 他 什么 有 只是 已采取 地方 , 但 他 仅有的 笑了 ,

他们把刚才发生的事情告诉了他，但他只是笑了笑。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
and after pushing the box under the bed ,
和 后 推动 这 盒子 在下面 这 床 ,

然后把箱子推到床底下，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'seɪn] [ɔː(r)] [pə'hæps] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] ,
and remarking that they must be insane or perhaps had been dreaming ,
和 评论 那 他们 必须 是 疯狂的 或者 也许 有 到过 做梦 ,

并评论说，他们一定是疯了，或者可能是在做梦。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] ['ɡrʌmblɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][rest][hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .
he went back to bed grumbling because his rest had been disturbed .
他 去 后退 到 床 抱怨 因为 他的 休息 有 到过 不安 .

他回到床上，一边抱怨一边休息被打扰了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][ɡ'ɜːlz][bəʊθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd] ['riːəli] [muːvd] ;
The next morning the girls both declared that the box had really moved ;
这 下一个 早晨 这 女孩们 两个都 声明 那 这 盒子 有 真的 已搬 ;

第二天早上，两个女孩都宣称盒子真的动过了；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['nəʊbədi] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk]
but , as nobody believed them , they saw it was of no use to talk
但 , 作为 无人 相信 他们 , 他们 锯 它 曾是 的 不 使用 到 讲话
[ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .
of the matter .
的 这 事情 .

但是，由于没有人相信他们，他们意识到谈论此事也无济于事。

[dʒeɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] , [dæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃuː] ['fæktri; 'fæktəri] ,
Jane went to the shop , Dan to his shoe factory ,
简 去 到 这 店铺 , 担 到 他的 鞋 工厂 ,

简去了商店，丹去了他的鞋厂。

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [kɒks][ænd; ənd][dʒɒn] [tiːd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and William Cox and John Teed about their business as usual ,
和 威廉 考克斯 和 约翰 蒂德 关于 他们的 商业 作为 通常 ,

威廉·考克斯和约翰·蒂德则谈起了他们一如既往的生意。

['liːvɪŋ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd]['estə(r)][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .
leaving Olive and Esther to attend to their household duties .
离开 橄榄 和 以斯帖 到 出席 到 他们的 家庭 职责 .

留下奥利弗和埃丝特处理家务。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] ['ɒlɪv] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd] ['estə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə]
After dinner Olive took her sewing into the parlor , and Esther went out to
后 晚餐 橄榄 采取 她 缝纫 进入 这 客厅 ， 和 以斯帖 去 出去 到
[wɔːk] .
walk .
走 .

晚饭后，奥利弗把针线活带到客厅，埃丝特出去散步了。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [briːz] ['bləʊɪŋ]
The afternoon was delightful , and there was quite a breeze blowing
这 下午 曾是 愉快 ， 和 那里 曾是 相当 一个 微风 吹
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] .
from the bay .
从 这 湾 .

下午天气宜人，海湾吹来阵阵微风。

['wɔːkɪŋ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dʌst] ; [bʌt; bət] ['æmhɜːst] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l]
Walking is very pleasant when there is no dust ; but Amherst is such a dusty little
步行 是 非常 令人愉快的 什么时候 那里 是 不 灰尘 ； 但 阿默斯特 是 这样的 一个 尘土飞扬 小的
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ，

没有灰尘的时候散步非常愉快；但是阿默斯特这个小村庄灰尘很大。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] ,
especially when the wind blows from the bay ,
尤其 什么时候 这 风 打击 从 这 湾 ，

尤其是当风从海湾吹来的时候，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['kʌmfət] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪndi]
that it is impossible to walk on any of the streets with comfort on a windy
那 它 是 不可能的 到 走 在 任何 的 这 街道 和 舒适 在 一个 刮风
[deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
day during the summer .
天 期间 这 夏天 .

夏天刮风天，在任何一条街上都无法舒适地行走。

['estə(r)] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [həʊm]
Esther found this to be the case , so she retraced her steps home
以斯帖 成立 这 到 是 这 案件 ，所以 她 重走 她 步骤 家

埃丝特发现情况确实如此，于是她原路返回了家。

[wɔːd] , ['stɒpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] ['bɜːrdz] [bʊk] [stɔː(r)] ,
ward , stopping at the post office and at Bird's book store ,
病房 ， 停止 在 这 邮政 办公室 和 在 鸟类 书 店铺 ，

病房里，我们在邮局和伯德书店停了下来，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ɪŋk] [frɒm; frəm] [mɪs] [blɑːntʃ] .
where she bought a bottle of ink from Miss Blanche .
在哪里 她 买 一个 瓶子 的 墨水 从 错过 布兰奇 .

她在那里从布兰奇小姐那里买了一瓶墨水。

[ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['ɒlɪv] [ɪn] [ðə; ði]
On arriving at the cottage she hung up her hat and joined Olive in the
在 抵达 在 这 小屋 她 悬挂 向上 她 帽子 和 加入 橄榄 在 这
['pɑːlə(r)] ,
parlor ,
客厅 ，

到达小屋后，她挂起帽子，和奥利弗一起待在客厅里。

[tʊk] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['sɪŋɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] ,
took little George on her lap , and , after singing him to sleep ,
采取 小的 乔治 在 她 膝 , 和 , 后 歌唱 他 到 睡觉 ,

她把小乔治抱在腿上，唱歌哄他入睡后，

[leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [næp] .
lay down on the sofa and took a nap .
躺 向下 在 这 沙发 和 采取 一个 午睡 .

躺在沙发上睡了个午觉。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ['estə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kʌstəmd] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ðeə(r)]
After supper Esther took her accustomed seat on the door - step , remaining there
后 晚餐 以斯帖 采取 她 习惯 座位 在 这 门 - 步 , 其余的 那里
[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .
until the moon had risen .
直到 这 月亮 有 升起 .

晚饭后，埃丝特像往常一样坐在门阶上，一直待到月亮升起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
It was a beautiful moonlight night , almost as bright as day .
它 曾是 一个 美丽的 月光 夜晚 , 几乎 作为 明亮的 作为 天 .

那是一个美丽的月夜，月光几乎像白天一样明亮。

[waɪl] ['siːtɪd] [ðeə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [muːn] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
While seated there gazing at the moon , she said to herself ,
尽管 坐着 那里 凝视 在 这 月亮 , 她 说 到 她自己 ,

她坐在那里望着月亮，自言自语道：

" [wel] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['enihaʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [gʊd] [lʌk] [ɔːl] [ðɪs]
" Well there is one thing certain anyhow , I am going to have good luck all this
" 出色地 那里 是 一 事物 肯定 无论如何 , 我 是 去 到 有 好的 运气 全部 这
[mʌnθ] ,
month ,
月 ,

“不过有一件事可以肯定，我这个月肯定会走运。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [muːn] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
for on Sunday night I saw the new moon over my shoulder .
为了 在 星期日 夜晚 我 锯 这 新的 月亮 超过 我的 肩膀 .

星期天晚上，我抬头看到了新月。

" [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] [ə'klɑːk] ,
" At half - past eight o'clock ,
" 在 一半 - 过去的 八 点钟 ,

“八点半的时候，

['estə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [baɪ] ['ɒlɪv] [ænd; ənd] [dʒeɪn]
Esther complained of feeling feverish and was advised by Olive and Jane
以斯帖 抱怨 的 感觉 发烧 和 曾是 建议 经过 橄榄 和 简
[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ,
to go to bed ,
到 去 到 床 ,

埃丝特说她感觉发烧了，奥利弗和简建议她卧床休息。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
which she did .
哪个 她 做过 .

她确实这么做了。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [dʒeɪn] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
About ten o'clock Jane retired for the night .
关于 十 点钟 简 退休 为了 这 夜晚 .

大约十点钟，简就寝了。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
After she had been in bed some fifteen minutes ,
后 她 有 到过 在 床 一些 十五 分钟 ,

她躺在床上大约十五分钟后，

['estə(r)] [dʒʌmpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
Esther jumped with a sudden bound into the centre of the room ,
以斯帖 跳了起来 和 一个 突然 边界 进入 这 中心 的 这 房间 ,

埃丝特突然跳到房间中央，

['teɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][bed] [kləʊðz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
taking all the bed clothes with her .
采取 全部 这 床 衣服 和 她 .

她把所有的床上用品都带走了。

" [maɪ][gɒd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] !
" she exclaimed , " what can be the matter with me !
" 她 惊呼 , " 什么 能 是 这 事情 和 我 !

她惊呼道：“我这是怎么了！”

[weɪk] [ʌp][dʒeɪn] , [weɪk] [ʌp] !
Wake up Jane , wake up !
唤醒 向上 简 , 唤醒 向上 !

简，醒醒，醒醒！

[aɪm] ['daɪɪŋ] , [aɪm] ['daɪɪŋ] ! "
I'm dying , I'm dying ! "
我是 垂死 , 我是 垂死 ! "

我要死了，我要死了！

" ['daɪɪŋ] ! " [rɪ'spɒndɪd] [dʒeɪn] ; " [waɪ] ['daɪɪŋ] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [laʊd] [təʊn] .
" Dying ! " responded Jane ; " why dying people don't speak in that loud tone .
" 垂死 ! " 回应 简 ; " 为什么 垂死 人们 不 说话 在 那 大声 语气 .

“快死了！”简回答道；“为什么快死的人说话声音这么大呢？”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [lait] [ðə; ði][læmp] , [doʊnt][daɪ][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['estə(r)] .
Wait until I light the lamp , don't die in the dark Esther .
等待 直到 我 光 这 灯 , 不 死 在 这 黑暗的 以斯帖 .

等我点亮灯火，别死在黑暗里，埃丝特。

" [dʒeɪn] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [meə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][lɪt][ðə; ði] [læmp] ,
" Jane thought her sister only had the night mare , but when she lit the lamp ,
" 简 想法 她 姐姐 仅有的 有 这 夜晚 母马 , 但 什么时候 她 点燃 这 灯 ,

简以为她姐姐只是做了噩梦，但当她点亮灯时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'pɪərəns] .
she was considerably alarmed by her sister's appearance .
她 曾是 相当 惊慌 经过 她 姐妹 外貌 .

她对妹妹的外貌感到非常震惊。

[ðeə(r)] [stʊd] ['estə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] [heə(r)] ['ɔːlməʊst] ['stændɪŋ] [ɒn] [end] ,

There stood Esther in the centre of the room , her short hair almost standing on end ,

那里 站立 以斯帖 在 这 中心 的 这 房间 ， 她 短的 头发 几乎 常设 在 结尾 ，

埃丝特站在房间中央，短发几乎竖了起来。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

her face as red as blood ,

她 脸 作为 红色的 作为 血 ，

她脸红得像血一样，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['riːəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] ,

and her eyes really looked as if they were about to start from their sockets ,

和 她 眼睛 真的 看起来 作为 如果 他们 是 关于 到 开始 从 他们的 插座 ，

她的眼睛看起来真的好像要从眼眶里蹦出来一样。

[hɜː(r); hə(r)] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɒft] [wʊd] .

her hands were grasping the back of a chair so tightly that her nails sank into the soft wood .

她 双手 是 抓握 这 后退 的 一个 椅子 所以 紧紧 那 她 指甲 沉没 进入 这 柔软的 木头 .

她的双手紧紧抓住椅背，指甲都陷进了柔软的木头里。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['truːli] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

She was truly an object to look on with amazement ,

她 曾是 真的 一个 目的 到 看 在 和 惊愕 ，

她真是一个令人惊叹不已的美人。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [naɪt] [gaʊn] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

as she stood there in her white night gown trembling with fear .

作为 她 站立 那里 在 她 白色的 夜晚 袍 发抖 和 害怕 .

她穿着白色睡衣站在那里，吓得浑身颤抖。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [kɔːld] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] ; [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪn] ,

Her sister called as loudly as she could for assistance ; for Jane ,

她 姐姐 称为 作为 高声 作为 她 可以 为了 协助 ； 为了 简 ，

她的妹妹竭尽全力地呼救；为了简，

[tuː] , [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

too , was pretty well frightened by this time , and did not know what to do .

也 ， 曾是 漂亮的 出色地 害怕 经过 这 时间 ， 和 做过 不是 知道 什么 到 做 .

这时，他也相当害怕，不知道该怎么办。

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] , ['hævɪŋ] [fɜːst] [θrəʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] ,

Olive was the first to enter the room , having first thrown a shawl around her shoulders ,

橄榄 曾是 这 第一的 到 进入 这 房间 ， 拥有 第一的 抛掷 一个 披肩 大约 她 肩膀 ，

奥利弗第一个走进房间，她先是把一条披肩披在了肩上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] ['tʃɪli] .
for the night was very chilly .
为了 这 夜晚 曾是 非常 寒冷 .

夜里很冷。

[dæn] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pænts] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [æz; əz] [dɪd] ['ɔːlsəʊ] ['wɪljəm] [kɒks] ,
Dan , put on his coat and pants in a hurry , as did also William Cox ,
担 , 放 在 他的 外套 和 裤子 在 一个 匆忙 , 作为 做过 还 威廉 考克斯 ,

丹匆匆穿上外套和裤子，威廉·考克斯也一样。

[ænd; ənd] [dʒɒn] [tiːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [men] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and John Teed , and the three men entered the room about the same time .
和 约翰 蒂德 , 和 这 三 男人 进入 这 房间 关于 这 相同的 时间 .

还有约翰·蒂德，三人几乎同时进入了房间。

" [waɪ] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [eɪlz] [juː; jʊ] ['estə(r)] ? " [ɑːskt] [dæn] .
" Why what in the name of thunder ails you Esther ? " asked Dan .
" 为什么 什么 在 这 姓名 的 雷 疾病 你 以斯帖 ? " 问 担 .

“埃丝特，你究竟怎么了？”丹问道。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɒn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] , " [ʃiːz] [mæd] !
William and John exclaimed in the same breath , " She's mad !
威廉 和 约翰 惊呼 在 这 相同的 气息 , " 她是 疯狂的 !

威廉和约翰异口同声地惊呼：“她疯了！”

" ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] ,
" Olive was speechless with amazement , while they stood looking at the girl ,
" 橄榄 曾是 无言 和 惊愕 , 尽管 他们 站立 寻找 在 这 女孩 ,

奥利弗惊讶得说不出话来，他们站在那里看着那个女孩。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['terəb(ə)l] ['ægəni] .
not knowing what to do to relieve her terrible agony .
不是 会心 什么 到 做 到 缓解 她 糟糕的 痛苦 .

不知道该如何减轻她巨大的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['grəʊɪŋ] [wiːk] ; [ɪn] [fækt] ,
She became very pale and seemed to be growing weak ; in fact ,
她 成为 非常 苍白 和 似乎 到 是 生长 虚弱的 ; 在 事实 ,

她脸色变得非常苍白，看起来越来越虚弱；事实上，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
she became so weak in a short time that she had to be assisted to the
她 成为 所以 虚弱的 在 一个 短的 时间 那 她 有 到 是 协助 到 这

[bed] .
bed .
床 .

短时间内，她变得非常虚弱，不得不被人搀扶到床上。

['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
After sitting on the edge of the bed for a moment ,
后 坐着 在 这 边缘 的 这 床 为了 一个 片刻 ,

在床边坐了一会儿后，

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [steə(r)] ,
and gazing about the room with a vacant stare ,
和 凝视 关于 这 房间 和 一个 空缺 盯 ,

他目光空洞地环顾着房间，

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld] [jel] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [bɜːstɪŋ]
she started to her feet with a wild yell , and said she felt like bursting
她 开始 到 她 脚 和 一个 荒野 叫喊 , 和 说 她 毛毡 喜欢 爆发
['ɪntuː] ['piːsɪz] .
into pieces .
进入 件 .

她猛地站起身，发出了一声疯狂的尖叫，说她感觉自己快要崩溃了。

" [greɪt] ['hevənz] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɒlɪv] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]
" Great Heavens , " exclaimed Olive , " What shall we do with her ; she is
" 伟大的 天 , " 惊呼 橄榄 , " 什么 将 我们 做 和 她 ; 她 是
['kreɪzi] ?
crazy ?
疯狂的 ?

"我的天哪，"奥利弗惊呼道，"我们该拿她怎么办？她疯了！"

" [dʒeɪn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnz] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] ,
" Jane , who always retains her presence of mind ,
" 简 , WHO 总是 保留 她 在场 的 头脑 ,

"简总是能保持头脑清醒，"

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [hænd][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] : " [kʌm] ['estə(r)] , [get]['ɪntuː]
took her sister's hand and said in a soothing tone : " Come Esther , get into
采取 她 姐妹 手 和 说 在 一个 舒缓 语气 : " 来 以斯帖 , 得到 进入
[bed] [ə'gen] .
bed again .
床 再次 .

她握住妹妹的手，用温柔的语气说："来，埃丝特，再上床睡觉吧。"

" [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'sɪstəns] , ['ɒlɪv] [ænd; ənd][dʒeɪn]
" As they found that she could not do so without assistance , Olive and Jane
" 作为 他们 成立 那 她 可以 不是 做 所以 没有 协助 , 橄榄 和 简
[helpt] [hɜː(r); hə(r)] ,
helped her ,
帮助 她 ,

"她们发现她无法独自完成这件事，于是奥利弗和简帮助了她。"

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði][bed] ['kləʊðɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
and placed the bed clothing over her again .
和 放置 这 床 衣服 超过 她 再次 .

然后又给她盖上了被子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['tʃəʊkɪŋ] [vɔɪs] ,
As soon as she had been assisted to bed she said in a low choking voice ,
作为 很快 作为 她 有 到过 协助 到 床 她 说 在 一个 低的 窒息 嗓音 ,

她被扶上床后，用低沉哽咽的声音说道：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['swelɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [bɜːst] , [ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] .
" I am swelling up and shall certainly burst , I know I shall .
" 我 是 肿胀 向上 和 将 当然 爆裂 , 我 知道 我 将 .

"我的身体正在肿胀，肯定会爆裂，我知道我肯定会爆裂。"

" [dæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['stɑːtld] [təʊn] .
" Dan looked at her face and remarked in a startled tone .
" 担 看起来 在 她 脸 和 评论 在 一个 惊慌 语气 .

丹看着她的脸，惊讶地说道。

" [waɪ] , [ðə; ði][gɜːl][ɪz] ['swelɪŋ] , ['ɒlɪv] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz]

" Why , the girl is swelling , Olive , just look at her , look at her hands

" 为什么 , 这 女孩 是 肿胀 , 橄榄 , 只是 看 在 她 , 看 在 她 双手

[tuː] ,

too ,

也 ,

“哎呀，奥利芙，这女孩肿起来了，你看看她，也看看她的手。”

[siː] [haʊ] ['swəʊlən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz][hɒt][æz; əz]['faɪə(r)] .

see how swollen they are , and she is as hot as fire .

看 如何 肿 他们 是 , 和 她 是 作为 热的 作为 火 .

你看它们肿得多厉害，她浑身发热。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['bɜːnɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

" She was literally burning up with fever , and yet as pale as death ,

" 她 曾是 字面上地 燃烧 向上 和 发烧 , 和 然而 作为 苍白 作为 死亡 ,

“她当时高烧不退，但脸色却像死人一样苍白。”

[waɪl] ['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] ,

while only a few minutes before her face was as red as blood ,

尽管 仅有的 一个 很少 分钟 前 她 脸 曾是 作为 红色的 作为 血 ,

而就在几分钟前，她的脸还红得像血一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)]['pɜːs(ə)n][æz; əz][kəʊld][æz; əz][aɪs] .

and her entire person as cold as ice .

和 她 全部的 人 作为 寒冷的 作为 冰 .

她整个人都像冰一样冷漠。

[wɒt] [ə; eɪ]

What a

什么 一个

真是

[streɪndʒ] [keɪs] , [peɪl] [wen] [hɒt] , [ænd; ənd] [blʌd] [red] [wen] [kəʊld] , [jet] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli]

strange case , pale when hot , and blood red when cold , yet such was really

奇怪的 案件 , 苍白 什么时候 热的 , 和 血 红色的 什么时候 寒冷的 , 然而 这样的 曾是 真的

[ðə; ði][fækt] .

the fact .

这 事实 .

奇怪的现象，热的时候苍白，冷的时候鲜红，但这却是事实。

[waɪl] [ðə; ði]['fæməli] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

While the family stood looking at her , wondering what would relieve her ,

尽管 这 家庭 站立 寻找 在 她 , 好奇 什么 会 缓解 她 ,

家人站在那里看着她，不知道怎样才能让她好受些。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd]['swəʊlən][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

for her entire body had swollen to an enormous size and she

为了 她 全部的 身体 有 肿 到 一个 巨大的 尺寸 和 她

[wɒz; wəz] ['skriːmɪŋ] [wɪð] [peɪn][ænd; ənd]['graɪndɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,

was screaming with pain and grinding her teeth as if in a fit ,

曾是 尖叫 和 疼痛 和 研磨 她 牙齿 作为 如果 在 一个 合身 ,

因为她的整个身体肿胀得异常巨大，她痛苦地尖叫着，咬牙切齿，仿佛癫痫发作一般。

[ə; eɪ][laʊd] [rɪ'pɔːt] [laɪk] ['θʌndə(r)][wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

a loud report like thunder was heard in the room .

一个 大声 报告 喜欢 雷 曾是 听到 在 这 房间 .

房间里传来一声巨响，如同雷鸣。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [siːmd] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .

They all started to their feet instantly and seemed paralyzed with fear .

他们 全部 开始 到 他们的 脚 即刻 和 似乎 瘫痪 和 害怕 .

他们立刻全部站了起来，似乎吓得动弹不得。

" [maɪ] [gɒd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɒlɪv] ,
" My God ! " exclaimed Olive ,
" 我的 上帝 ! " 惊呼 橄榄 ,

“我的天哪！”奥利弗惊呼道。

" [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz]
" the house has been struck by lightning and I know my poor boys
" 这 房子 有 到过 击 经过 闪电 和 我 知道 我的 贫穷的 男孩们
[ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ?
are killed ?
是 被杀 ?

“房子被闪电击中了，我知道我可怜的孩子们都死了？”

" ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
" After giving vent to this exclamation ,
" 后 给予 发泄 到 这 感叹 ,

“发出这声惊叹之后，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ,
she rushed from the room to her own where the children were ,
她 匆忙 从 这 房间 到 她 自己的 在哪里 这 孩子们 是 ,

她匆匆离开房间，回到孩子们所在的房间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] ,
and found them both sleeping soundly ,
和 成立 他们 两个都 睡眠 稳固地 ,

发现他们俩都睡得很香。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['estə(r)] ,
so she returned to the room where they all stood looking at Esther ,
所以 她 返回 到 这 房间 在哪里 他们 全部 站立 寻找 在 以斯帖 ,

于是她回到房间，他们都站在那里看着埃丝特。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [saʊnd] .
and wondering what had produced the terrible sound .
和 好奇 什么 有 生产 这 糟糕的 声音 .

并想知道是什么发出了这可怕的声音。

[ɒn] ['entərɪŋ] , ['ɒlɪv] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [saʊnd] [ə'sliːp] .
On entering , Olive told them that the boys were both sound asleep .
在 进入 , 橄榄 讲述 他们 那 这 男孩们 是 两个都 声音 睡着了 .

奥利弗进门后告诉他们，两个男孩都睡得很熟。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wonder what that awful noise was ? " she said .
" 我 想知道 什么 那 可怕 噪音 曾是 ? " 她 说 .

“我想知道那可怕的声音是什么？”她说道。

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)]
Going to the window and raising the curtain she saw that the stars were
去 到 这 窗户 和 提高 这 窗帘 她 锯 那 这 明星 是
['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['θʌndə(r)] [ðeɪ]
shining brightly and was then satisfied that it had not been thunder they
灼灼 明亮地 和 曾是 然后 使满意 那 它 有 不是 到过 雷 他们
[hæd; həd] [hɜːd] .
had heard .
有 听到 .

她走到窗边，拉开窗帘，看到繁星闪烁，这才确信他们听到的不是雷声。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][let][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][drɒp] , [θriː] [tə'rɪfɪk] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ə'pærəntli]
Just as she let the curtain drop , three terrific reports were heard , apparently
只是 作为 她 让 这 窗帘 降低 ， 三 了不起 报告 是 听到 ， 显然
[də'rektli]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .
directly under the bed .
直接地 在下面 这 床 .

她刚放下窗帘，就听到三声巨响，显然是从床底下传来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ʃʊk] ,
They were so loud that the whole room shook ,
他们 是 所以 大声 那 这 所有的 房间 摇晃 ，

他们声音太大了，整个房间都震动了。

[ænd; ənd]['estə(r)] [huː] [ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['swəʊlən][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
and Esther who a moment before had been swollen to such an enormous
和 以斯帖 WHO 一个 片刻 前 有 到过 肿 到 这样的 一个 巨大的
[saɪz] ,
size ,
尺寸 ，

还有刚才还肿胀得如此巨大的以斯帖，

[ɪ'miːdiətli] [ə'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]
immediately assumed her natural appearance , and sank into a state of
立即地 假定 她 自然的 外貌 ， 和 沉没 进入 一个 状态 的
[kɑːm] [rɪ'pəʊz] .
calm repose .
冷静的 休息 .

她立刻恢复了原本的容貌，进入了一种平静安详的状态。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sliːp] [ænd; ənd][nɒt] [deθ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]
As soon as they found that it was sleep and not death that had taken
作为 很快 作为 他们 成立 那 它 曾是 睡觉 和 不是 死亡 那 有 已采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
possession of her ,
拥有 的 她 ，

他们很快发现，占据她身体的并非死亡，而是沉睡。

[ðeɪ] [ɔːl] [left][ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [dʒeɪn] , [huː] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,
they all left the room except Jane , who went back to bed beside her sister ,
他们 全部 左边 这 房间 除了 简 ，WHO 去 后退 到 床 旁 她 姐姐 ，

除了简以外，其他人都离开了房间，简则回到了姐姐身边的床上。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ə; eɪ][wɪŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
but could not sleep a wink for the balance of the night .
但 可以 不是 睡觉 一个 眨眼 为了 这 平衡 的 这 夜晚 .

但当晚剩下的时间里，他却一夜没合眼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['estə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn][bed] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] , [wen] [ʃiː; ʃi][ə'rəʊz] ,
The next day Esther remained in bed until about nine o'clock , when she arose ,
这 下一个 天 以斯帖 剩余 在 床 直到 关于 九 点钟 ，什么时候 她 出现 ，

第二天，以斯帖一直卧床不起，直到大约九点钟才起床。

['siːmɪŋli] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brekfəst] .
seemingly all right again , and got her own breakfast .
似乎 全部 正确的 再次 ， 和 得到 她 自己的 早餐 .

她似乎又没事了，自己吃了早餐。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
As her appetite was not as good as usual ,
作为 她 食欲 曾是 不是 作为 好的 作为 通常 ，

由于她的食欲不如往常，

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [iːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] ['pɪkl] ,
all she could eat was a small piece of bread and butter and a large green pickle ,
全部 她 可以 吃 曾是 一个 小的 片 的 面包 和 黄油 和 一个 大的 绿色的 泡菜 ,

她只能吃下一小块涂了黄油的面包和一根大青黄瓜。

[wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [strɒŋ] [tiː] .
washed down with a cup of strong tea .
洗过 向下 和 一个 杯子 的 强的 茶 .

用一杯浓烈的饮料送服。

茶。

[ʃiː; ʃi] [helpt] ['ɒlɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,
She helped Olive with her work as usual ,
她 帮助 橄榄 和 她 工作 作为 通常 ,

她像往常一样帮助奥利弗做事。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [pɑːst] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
and after dinner took a walk past the post office ,
和 后 晚餐 采取 一个 走 过去的 这 邮政 办公室 ,

晚饭后，我们沿着邮局散步。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [blɒk] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ə'gen] .
around the block and back to the cottage again .
大约 这 堵塞 和 后退 到 这 小屋 再次 .

绕着街区走了一圈，然后又回到了小屋。

[æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [tʊk] [pleɪs] , [ɔːl] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm] .
At supper the usual conversation about the strange sounds took place , all wondering what had caused them .
在 晚餐 这 通常 对话 关于 这 奇怪的 声音 采取 地方 , 全部 好奇 什么 有 导致 他们 .

晚饭时，大家照例谈论起那些奇怪的声音，都在猜测是什么原因造成的。

[æz; əz] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
As no one could ascertain the cause they gave it up as something too strange to think about ,
作为 不 一 可以 探明 这 原因 他们 给予 它 向上 作为 某物 也 奇怪的 到 思考 关于 ,

由于无人能确定原因，他们便放弃了，认为这事太过离奇。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['neɪbəz] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] , [ðæt] ,
and all agreed not to let the neighbors know anything about it , because they argued , that ,
和 全部 同意 不是 到 让 这 邻居 知道 任何事物 关于 它 , 因为 他们 争论 , 那 ,

所有人都同意不让邻居知道这件事，因为他们认为，

[æz; əz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [saʊndz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd]
as no one would be likely to believe that such strange sounds had been heard
作为 不 一 会 是 可能 到 相信 那 这样的 奇怪的 声音 有 到过 听到
['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
under the bed ,
在下面 这 床 ,

因为没有人会相信床底下会听到如此奇怪的声音。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['mætə(r)]['kwaɪət] .
the best thing to do was to keep the matter quiet .
这 最好的 事物 到 做 曾是 到 保持 这 事情 安静的 .

最好的办法就是对此事保持沉默。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] [naɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːts] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] , ['estə(r)] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)]
About four nights after the loud reports had been heard , Esther had another
关于 四 夜晚 后 这 大声 报告 有 到过 听到 , 以斯帖 有 其他
['sɪmələ(r)] [ə'tæk] .
similar attack .
相似的 攻击 .

在听到巨响四天后，埃丝特又一次遭受了类似的袭击。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][bed] .
It came on about ten o'clock at night , just as she was getting in bed .
它 来了 在 关于 十 点钟 在 夜晚 , 只是 作为 她 曾是 获得 在 床 .

大约晚上十点钟的时候，她正准备上床睡觉，电话就响了。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] ,
This time , however ,
这 时间 , 然而 ,

然而这一次，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [bed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [sweld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['eni]
she managed to get into bed before the attack had swelled her up to any
她 管理 到 得到 进入 床 前 这 攻击 有 肿胀 她 向上 到 任何
[greɪt] [ɪk'stent] .
great extent .
伟大的 程度 .

在袭击导致她肿胀到一定程度之前，她设法躺到了床上。

[dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rɪ'taɪəd] , [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['pɜːfɪktli] [stɪl] ,
Jane , who had already retired , advised her to remain perfectly still ,
简 , WHO 有 已经 退休 , 建议 她 到 保持 完美 仍然 ,

已经退休的简建议她保持绝对静止。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [pɑːs] [ɒf] , [bʌt; bət] [haʊ] ['sædli] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][mɪ'steɪkən] .
and perhaps the attack would pass off , but how sadly was she mistaken .
和 也许 这 攻击 会 经过 离开 , 但 如何 令人遗憾的是 曾是 她 错误 .

或许这次袭击会不了了之，但她大错特错了。

['estə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [bed] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv]
Esther had only been in bed about five minutes when , to the amazement of
以斯帖 有 仅有的 到过 在 床 关于 五 分钟 什么时候 , 到 这 惊愕 的
[ðə; ði] [g'ɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

埃丝特躺在床上才大约五分钟，就发生了一件令女孩们惊讶的事：

[ɔːl] [ðə; ði] [bed] ['kləʊðɪŋ] [fluː] [ɒf] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
all the bed clothing flew off and settled down in the far corner of the room .
全部 这 床 衣服 飞翔 离开 和 定居 向下 在 这 远的 角落 的 这 房间 .

所有的床上用品都被吹飞了，散落在房间的角落里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['dɪmli] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
They could see them going for the lamp was burning dimly on the table
他们 可以 看 他们 去 为了 这 灯 曾是 燃烧 依稀 在 这 桌子
.
.
.

他们看到他们走向桌上那盏昏暗的灯。

[ðeɪ] [bəʊθ] [skriːmd] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪn] ['feɪntɪd] [ded] [ə'weɪ] .
They both screamed , and then Jane fainted dead away .
他们 两个都 尖叫 , 和 然后 简 昏厥 死的 离开 .

两人都尖叫起来，然后简就昏了过去，当场死亡。

[ðə; ði]['fæməli] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ,
The family rushed into the room as before ,
这 家庭 匆忙 进入 这 房间 作为 前 ,

一家人像之前一样冲进了房间。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and were so frightened that they did not know what to do .
和 是 所以 害怕 那 他们 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他们吓坏了，不知道该怎么办。

[ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði][bed] [kləʊðz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , ['estə(r)] [ɔːl]['swəʊlən] [ʌp] , [dʒeɪn][ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] ,
There lay the bed clothes in the corner , Esther all swollen up , Jane in a dead faint ,
那里 躺 这 床 衣服 在 这 角落 , 以斯帖 全部 肿 向上 , 简 在 一个 死的 头晕的 ,

床单被褥散落在角落里，埃丝特全身浮肿，简则昏迷不醒。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['riːəli] [ded] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and perhaps really dead for all they knew , for by the glare of the
和 也许 真的 死的 为了 全部 他们 知道 , 为了 经过 这 强光 的 这
[læmp] ,
lamp ,
灯 ,

或许他们根本不知道他是否真的死了，因为在灯光的照射下，

[wɪtʃ] [dæn] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔː(r)] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .
which Dan held in his hand , she looked more dead than alive .
哪个 担 握住 在 他的 手 , 她 看起来 更多的 死的 比 活 .

丹手里拿着的那只手，她看起来死气沉沉的，不像活着的样子。

['ɒlɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] .
Olive was the first to come to her senses .
橄榄 曾是 这 第一的 到 来 到 她 感官 .

奥利弗第一个回过神来。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bed] [kləʊðz] , [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .
Taking up the bed clothes , she placed them over her sisters .
采取 向上 这 床 衣服 , 她 放置 他们 超过 她 姐妹 .

她拿起被褥，盖在妹妹们身上。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , [ɒf] [ðeɪ] [fluː] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Just as she had done so , off they flew again to the same corner of the
只是 作为 她 有 完毕 所以 , 离开 他们 飞翔 再次 到 这 相同的 角落 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

她刚一这么做，它们就又飞到了房间的同一个角落。

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [kaʊnt] [θriː] ,
In less time than it takes to count three ,
在 较少的 时间 比 它 需要 到 数数 三 ,

不到数到三的时间，

[ðə; ði] ['pɪləʊ] [fluː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] ['ɛstərz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [dʒɒn] [tiːd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
the pillow flew from under Esther's head and struck John Teed in the face .
这 枕头 飞翔 从 在下面 埃丝特的 头 和 击 约翰 蒂德 在 这 脸 .

枕头从埃丝特的头下飞了出来，打在了约翰·蒂德的脸上。

[hiː; hi][ɪm]
He im
他 我是

他

['miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
mediately left the room , saying that he had had enough .
立即 左边 这 房间 , 说 那 他 有 有 足够的 .

他立即离开了房间，说他受够了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] [wɪð]
He could not be induced to return and sit on the edge of the bed with
他 可以 不是 是 诱导 到 返回 和 坐 在 这 边缘 的 这 床 和
[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
the others ,
这 其他的 ,

他无论如何也不肯回到床边和其他人一起坐下。

[huː] [ɪn] [ðæt] [wei] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] .
who in that way managed to keep the clothes in their place .
WHO 在 那 方式 管理 到 保持 这 衣服 在 他们的 地方 .

这样一来，他们就设法让衣服保持在原位了。

[dʒeɪn][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [swuːn] .
Jane had by this time recovered from her swoon .
简 有 经过 这 时间 恢复 从 她 昏厥 .

这时简已经从昏厥中恢复过来了。

['wɪljəm] [kɒks] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [beɪð]
William Cox went down to the kitchen for a bucket of water to bathe
威廉 考克斯 去 向下 到 这 厨房 为了 一个 桶 的 水 到 洗澡
['ɛstərz] [hed] ,
Esther's head ,
埃丝特的 头 ,

威廉·考克斯下楼到厨房打了一桶水，准备给埃丝特洗头。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['terəbli] .
which was aching terribly .
哪个 曾是 疼痛 可怕 .

那里疼得厉害。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]
Just as he got to the door of the room again with the bucket of water
只是 作为 他 得到 到 这 门 的 这 房间 再次 和 这 桶 的 水
,
,
,

当他再次提着水桶走到房间门口时，

[ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a succession of reports were heard , which seemed to come from the
一个 演替 的 报告 是 听到 , 哪个 似乎 到 来 从 这
[bed] [weə(r)] ['estə(r)] [leɪ] .
bed where Esther lay .
床 在哪里 以斯帖 躺 .

一阵阵报告传来，似乎是从埃丝特躺着的床上传出来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['veri] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [ʃʊk] , [ænd; ənd]['estə(r)] ,
They were so very loud that the whole room shook , and Esther ,
他们 是 所以 非常 大声 那 这 所有的 房间 摇晃 , 和 以斯帖 ,

他们的声音非常大，整个房间都震动了，埃丝特

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['swəʊlən][ʌp] , [kə'menst] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɜː(r); hə(r)]
who had a moment before been swollen up , commenced to assume her
WHO 有 一个 片刻 前 到过 肿 向上 , 开始 到 认为 她
['nætʃ(ə)rəl] [ə'pɪərəns] ,
natural appearance ,
自然的 外貌 ,

刚才还肿胀的她，开始恢复了原本的容貌。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sliːp] .
and in a few minutes fell into a pleasant sleep .
和 在 一个 很少 分钟 跌倒 进入 一个 令人愉快的 睡觉 .

几分钟后，他便安然入睡。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , ['evribɒdi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
As everything seemed now to be all right again , everybody went back to bed .
作为 一切 似乎 现在 到 是 全部 正确的 再次 , 大家 去 后退 到 床 .

一切似乎都恢复正常了，大家都回去睡觉了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['estə(r)] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['veri] [wiːk] , [pə'tɪkjələli] ['estə(r)] .
In the morning Esther and Jane were both very weak , particularly Esther .
在 这 早晨 以斯帖 和 简 是 两个都 非常 虚弱的 , 特别 以斯帖 .

早上，埃丝特和简都很虚弱，尤其是埃丝特。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [gɒt] [ʌp] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dɪd] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn]
She , however , got up when her sister did , and lay down on the sofa in
她 , 然而 , 得到 向上 什么时候 她 姐姐 做过 , 和 躺 向下 在 这 沙发 在
[ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
the parlor .
这 客厅 .

然而，她和姐姐一起起床，然后躺在客厅的沙发上。

[æt; ət] ['brekfəst] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .
At breakfast they all agreed that a doctor had better be called in .
在 早餐 他们 全部 同意 那 一个 医生 有 更好的 是 称为 在 .

早餐时，他们一致认为最好请医生来看看。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dæn] [left] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ['ɜːli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər; draɪv]
So in the afternoon Dan left the factory early and went to see Dr
所以 在 这 下午 担 左边 这 工厂 早期的 和 去 到 看 博士
. - .
. Caritte .
. - .

于是下午丹提前离开了工厂，去看望卡里特医生。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lɑːft] [wen] [dæn][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .
The doctor laughed when Dan told him what had occurred .
这 医生 笑了 什么时候 担 讲述 他 什么 有 发生 .

丹把事情经过告诉医生后，医生笑了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪf]
He said he would call in the evening and remain until one in the morning if
他 说 他 会 称呼 在 这 晚上 和 保持 直到 一 在 这 早晨 如果
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

他说他会在晚上打电话，如有必要，会一直待到凌晨一点。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɒt] [dæn][hæd; həd][təʊld][hɪm][wɒz; wəz][ɔːl] ['nɒns(ə)ns] ,
but did not hesitate to say that what Dan had told him was all nonsense ,
但 做过 不是 犹豫 到 说 那 什么 担 有 讲述 他 曾是 全部 废话 ,

但他毫不犹豫地指出，丹告诉他的全是胡说八道。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [nəʊ] [sʌtʃ] [tɒm'fuːləri] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]
remarking that he knew no such tomfoolery would occur while he was in the
评论 那 他 知道 不 这样的 胡闹 会 发生 尽管 他 曾是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

他表示，他知道只要他在屋里，就不会发生这种荒唐事。

[æz; əz][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ten] , [ɪn] [wɔːkt] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
As the hands of the clock pointed to ten , in walked the doctor .
作为 这 双手 的 这 钟 尖 到 十 , 在 步行 这 医生 .

当时钟指向十点时，医生走了进来。

['bɪdɪŋ] ['evribɒdi] [ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)]['estə(r)] ,
Bidding everybody a hearty good evening , he took a seat near Esther ,
投标 大家 一个 爽朗 好的 晚上 , 他 采取 一个 座位 靠近 以斯帖 ,

他向大家热情地道了晚安，然后在埃丝特旁边坐了下来。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed] [sɪns] [naɪn] [ə'klɑːk] ,
who had been in bed since nine o'clock ,
WHO 有 到过 在 床 自从 九 点钟 ,

他从九点钟起就一直躺在床上，

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ] [ə'tæks] .
but as yet had not been afflicted with one of her strange attacks .
但 作为 然而 有 不是 到过 受苦的 和 一 的 她 奇怪的 攻击 .

但至今为止，他还没有受到她那些奇怪疾病的侵袭。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [pʌls] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,
The doctor felt her pulse , looked at her tongue ,
这 医生 毛毡 她 脉冲 , 看起来 在 她 舌头 ,

医生摸了摸她的脉搏，看了看她的舌头，

[ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['nɜːvəs]
and then told the family that she seemed to be suffering from nervous
和 然后 讲述 这 家庭 那 她 似乎 到 是 痛苦 从 紧张的
[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['evɪdəntli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃɒk] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .
excitement and had evidently received a tremendous shock of some kind .
激动 和 有 显然 已收到 一个 巨大的 震惊 的 一些 种类 .

然后告诉家人，她似乎出现了神经紧张的症状，显然受到了某种巨大的惊吓。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed]
Just as he had said these words , the pillow from under her head
只是 作为 他 有 说 这些 字 , 这 枕头 从 在下面 她 头
[left][ðə; ði][bed] ,
left the bed ,
左边 这 床 ,

话音刚落，她头下的枕头就离开了床。

[wɪð] [ðə; ði]
with the
和 这

和

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn]['kɔːnə(r)] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['streɪt(ə)nd] [ɪt'self] [aʊt]
exception of one corner , which remained under her head , straightened itself out
例外 的 一 角落 ， 哪个 剩余 在下面 她 头 ， 拉直 本身 出去
[æz; əz] [ɪf] [fɪld] [wɪð] [eə(r)] ,
as if filled with air ,
作为 如果 已填 和 空气 ，

唯独她头下的一角，像灌满了空气一样舒展开来。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ə'gen] .
and then went back to its place again .
和 然后 去 后退 到 它是 地方 再次 .

然后又回到了原处。

[ðə; ði] ['dɒktəz] [lɑːdʒ] , [bluː] [aɪz] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][kə'pæsəti] , [æz; əz][hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn]
The doctor's large , blue eyes opened to their utmost capacity , as he asked in
这 医生的 大的 ， 蓝色的 眼睛 打开 到 他们的 极致 容量 ， 作为 他 问 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
a low tone :
一个 低的 语气 ：

医生睁大了他那双湛蓝的大眼睛，低声问道：

" [dɪd][juː; jʊ][ɔːl] [siː] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [ə'gen] . "
" Did you all see that ; it went back again . "
" 做过 你 全部 看 那 ； 它 去 后退 再次 . "

"你们都看到了吗？它又倒退了。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [ri'mɑːk] [dʒɒn] [tiːd] ,
" So it did , " remarked John Teed ,
" 所以 它 做过 ， " 评论 约翰 蒂德 ，

"确实如此，"约翰·蒂德评论道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] [aʊt] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [bæk] ,
" but if it moves out again it will not go back ,
" 但 如果 它 移动 出去 再次 它 将要 不是 去 后退 ，

但是如果它再次迁徙出去，就不会再回去了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪn'tend][tuː; tə][həʊld][ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
for I intend to hold on to it ,
为了 我 打算 到 抓住 在 到 它 ，

因为我打算一直留着它。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bæŋ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [lɑːst] [naɪt] .
even if it did bang me over the head last night .
甚至 如果 它 做过 砰 我 超过 这 头 最后的 夜晚 .

即使它昨晚确实砸到了我的头。

" [dʒɒn][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)]['spəʊkən] [ðiːz] [wɜːdz] [ðæn; ðən][aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [frɒm; frəm]
" John had no sooner spoken these words than out came the pillow from
" 约翰 有 不 很快 说 这些 字 比 出去 来了 这 枕头 从
['ʌndə(r)] ['ɛstərz] [hed] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .
under Esther's head as before .
在下面 埃丝特的 头 作为 前 .

约翰话音刚落，埃丝特就和以前一样，从头下抽出了枕头。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːtɪd] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː]
He waited until it had just started back again , and then grasped it
他 等待 直到 它 有 只是 开始 后退 再次 ， 和 然后 抓住 它
[wɪð] [bəuθ][hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ，

他等到它再次开始回响时，双手紧紧抓住它。

[ænd; ənd] [held] [ɒn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .
and held on with all his strength .
和 握住 在 和 全部 他的 力量 .

他用尽全力坚持了下来。

[ðə; ði] ['pɪləʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['pʊld] [frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['paʊə(r)] [strɒŋgə(r)]
The pillow , however , was pulled from him by some invisible power stronger
这 枕头 , 然而 , 曾是 拉 从 他 经过 一些 无形的 力量 更强
[ðæn; ðən] [hɪm'self] .
than himself .
比 他自己 .

然而，枕头却被一股比他自身更强大的无形力量从他手中夺走了。

[æz; əz] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['pʊld] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] ['æktʃuəli] [stʊd] [ɒn] [end] .
As he felt it being pulled away , his hair actually stood on end .
作为 他 毛毡 它 存在 拉 离开 , 他的 头发 实际上 站立 在 结尾 .

当他感到它被拉开时，他的头发竟然都竖了起来。

" [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dɑːktər; draɪv] . - .
" How wonderful ! " exclaimed Dr . Caritte .
" 如何 精彩的 ! " 惊呼 博士 . - .

"太棒了！"卡里特博士惊叹道。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [ðə; ði] [rɪ'pɔːts] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed]
Just as the doctor arose from his chair , the reports under the bed
只是 作为 这 医生 出现 从 他的 椅子 , 这 报告 在下面 这 床
[kə'menst] ,
commenced ,
开始 ,

医生刚从椅子上站起来，床底下的报告就开始响了。

[æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .
as on the previous night .
作为 在 这 以前的 夜晚 .

和前一晚一样。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [lʊkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [kɔːzd] [ðə; ði]
The doctor looked beneath the bed , but failed to ascertain what caused the
这 医生 看起来 下面 这 床 , 但 失败的 到 探明 什么 导致 这
[saʊndz] .
sounds .
声音 .

医生查看了床底，但未能确定发出声音的原因。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðə; ði] [saʊndz] ['fɒləʊd] [hɪm] ,
When he walked to the door the sounds followed him ,
什么时候 他 步行 到 这 门 这 声音 随后 他 ,

当他走向门口时，那些声音也跟着他走了过来。

['biːɪŋ] [naʊ] [prə'djuːst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
being now produced on the floor of the room .
存在 现在 生产 在 这 地面 的 这 房间 .

现在正在房间的地板上生产。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒf] [went] [ðə; ði] [bed] [kləʊðz] [ə'gen] ,
In about a minute after this , off went the bed clothes again ,
在 关于 一个 分钟 后 这 , 离开 去 这 床 衣服 再次 ,

大约一分钟后，被褥又被掀开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [bed] ,
and before they had been put back on the bed ,
和 前 他们 有 到过 放 后退 在 这 床 ,

在他们被放回床上之前，

[ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪnstrəmənt]
the sound as of some person writing on the wall with a sharp instrument
这 声音 作为 的 一些 人 写作 在 这 墙 和 一个 锋利的 乐器
[wɒz; wəz] [hɜːd] .
was heard .
曾是 听到 .

听到像是有人用尖锐的器具在墙上写字的声音。

[ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [wens] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [keɪm] ,
All looked at the wall whence the sound of writing came ,
全部 看起来 在 这 墙 何处 这 声音 的 写作 来了 ,

所有人都看向墙壁，那里传来写字的声音。

[wen] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['rɪt(ə)n] , [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
when to their great astonishment there was seen written , near the head of
什么时候 到 他们的 伟大的 惊讶 那里 曾是 已见 书面 , 靠近 这 头 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

令他们大吃一惊的是，他们发现床头附近写着：

[ɪn] [lɑːdʒ] ['kærəktəz] , [ðiːz] [wɜːdz] : " ['estə(r)] [kɒks] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [tuː; tə] [kɪl] .
in large characters , these words : " Esther Cox , you are mine to kill .
在 大的 人物 , 这些 字 : " 以斯帖 考克斯 , 你 是 矿 到 杀 .

用大字写着：“埃丝特·考克斯，你是我的，我要杀了你。

" ['evribɒdi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['pleɪnli] ,
" Everybody could see the writing plainly ,
" 大家 可以 看 这 写作 显然 ,

“每个人都能清楚地看到上面的字迹，”

[ænd; ənd] [jet] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæŋk]
and yet only a moment before nothing was to be seen but the blank
和 然而 仅有的 一个 片刻 前 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这 空白的
[wɔːl] .
wall .
墙 .

然而就在片刻之前，眼前还只有一面空白的墙壁。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [æt; ət] [wɒt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['teɪkən] [pleɪs] .
The reader can imagine their utter amazement at what had just taken place .
这 读者 能 想象 他们的 说出 惊愕 在 什么 有 只是 已采取 地方 .

读者可以想象他们对刚刚发生的事情感到多么震惊。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl] ,
There they stood around the bed of this wonderful girl ,
那里 他们 站立 大约 这 床 的 这 精彩的 女孩 ,

他们围站在这位美丽女孩的床边，

[iːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪ'sepʃn] .
each watching the other to see that there was no deception .
每个 观看 这 其他 到 看 那 那里 曾是 不 欺骗 .

双方互相观察，以确保没有欺骗。

[ðeɪ] [njuː] [ðiːz] ['mɑːvələs] [θɪŋz]
They knew these marvellous things
他们 知道 这些 奇妙 事物

他们知道这些奇妙的事情

[hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] ,
had taken place ,
有 已采取 地方 ,

已经发生，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪəz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .
for all heard them with their own ears and beheld them with their own eyes .
为了 全部 听到 他们 和 他们的 自己的 耳朵 和 观看 他们 和 他们的 自己的 眼睛 .

因为所有人都亲耳听到了，亲眼看到了。

[stɪl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [əʊn] ['sensɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [səʊ] [streɪndʒ] .
Still , they could not believe their own senses , it was all so strange .
仍然 , 他们 可以 不是 相信 他们的 自己的 感官 , 它 曾是 全部 所以 奇怪的 .

然而，他们仍然难以置信，这一切都太奇怪了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] — [wɒt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ?
But the writing on the wall — what did it mean , and how came it there ?
但 这 写作 在 这 墙 — 什么 做过 它 意思是 , 和 如何 来了 它 那里 ?

但是墙上的字迹——它意味着什么，又是怎么出现的呢?

[gɒd] ['əʊnli] [njuː] .
God only knew .
上帝 仅有的 知道 .

只有上帝知道。

[æz; əz] ['dɒktə(r)] - [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ment] ,
As Doctor Caritte stood in the doorway for a moment wondering to himself what it all meant ,
作为 医生 - 站立 在 这 门口 为了 一个 片刻 好奇 到 他自己 什么 它 全部 意思是 ,

卡里特医生站在门口，沉思片刻，琢磨着这一切究竟意味着什么。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
a large piece of plaster came flying from the wall of the room ,
一个 大的 片 的 石膏 来了 飞行 从 这 墙 的 这 房间 ,

一大块石膏从房间的墙上飞了下来。

['hævɪŋ] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
having in its flight turned a corner and fallen at his feet .
拥有 在 它是 航班 转向 一个 角落 和 倒下 在 他的 脚 .

它在飞行途中转弯，掉落在了他的脚边。

[ðə; ði] [gʊd] ['dɒktə(r)] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
The good doctor picked it up mechanically and placed it on a chair .
这 好的 医生 挑选 它 向上 机械地 和 放置 它 在 一个 椅子 .

那位好心的医生机械地拿起它，放在椅子上。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .
He was too astonished to speak .
他 曾是 也 惊讶 到 说话 .

他震惊得说不出话来。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [kə'menst] [ə'gen] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['paʊə(r)] ,
Just as he did so , the poundings commenced again with redoubled power ,
只是 作为 他 做过 所以 , 这 敲击 开始 再次 和 加倍 力量 ,

他话音刚落，敲击声便再次响起，而且力度加倍。

[ðɪs] [taɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ruːm] .
this time shaking the entire room .
这 时间 摇晃 这 全部的 房间 .

这一次，整个房间都震动了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['estə(r)] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][bed] ,
It must be remembered that during all this time Esther lay upon the bed ,
它 必须 是 记得 那 期间 全部 这 时间 以斯帖 躺 之上 这 床 ，

必须记住，在此期间，以斯帖一直躺在床上。

['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ə'kɜːrɪŋ] .
almost frightened to death by what was occurring .
几乎 害怕 到 死亡 经过 什么 曾是 发生 .

眼前发生的一切几乎把我吓死了。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] ,
After this state of things had continued for about two hours ,
后 这 状态 的 事物 有 持续 为了 关于 二 小时 ，

这种情况持续了大约两个小时后，

['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
everything became quiet and she went to sleep .
一切 成为 安静的 和 她 去 到 睡觉 .

周围一片寂静，她睡着了。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
The doctor said he would not give her any medicine until the next morning ,
这 医生 说 他 会 不是 给 她 任何 药品 直到 这 下一个 早晨 ，

医生说要到第二天早上才会给她用药。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [naɪn] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] ;
when he would call at nine and give her something to quiet her nerves ;
什么时候 他 会 称呼 在 九 和 给 她 某物 到 安静的 她 神经 ；

他会在九点给她打电话，给她一些镇静剂；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['nɜːvəs] ['trʌb(ə)l] .
for she was certainly suffering from some nervous trouble .
为了 她 曾是 当然 痛苦 从 一些 紧张的 麻烦 .

因为她确实患有某种神经系统疾病。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ənd] ['muːvmənts] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
As to the sounds and movements of objects , he could not account for them ,
作为 到 这 声音 和 移动 的 对象 ， 他 可以 不是 帐户 为了 他们 ，

至于物体发出的声音和移动，他无法解释。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [strɒŋ] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] .
but thought if she became strong again they would cease .
但 想法 如果 她 成为 强的 再次 他们 会 停止 .

但她心想，如果她再次变得强壮，他们就会停止。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ,
In the morning the doctor called as he had promised ,
在 这 早晨 这 医生 称为 作为 他 有 承诺 ，

早上，医生如约打来了电话。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['estə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , ['helpɪŋ] ['ɒlɪv] [tuː; tə]
and was much surprised to see Esther up and dressed , helping Olive to
和 曾是 很多 惊讶 到 看 以斯帖 向上 和 穿着 ， 帮助 橄榄 到
[wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
wash the dishes .
洗 这 菜肴 .

看到埃丝特起床穿戴整齐，帮奥利弗洗碗，她感到非常惊讶。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,
She told him that she felt all right again ,
她 讲述 他 那 她 毛毡 全部 正确的 再次 ，

她告诉他，她感觉好多了。

['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['nɜːvəs] [ðæt] ['eni] ['sʌd(ə)n] [nɔɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] .
only she was so nervous that any sudden noise made her jump .
仅有的 她 曾是 所以 紧张的 那 任何 突然 噪音 制成 她 跳 .

只是她非常紧张，任何突如其来的声音都会让她吓一跳。

['hævɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['selə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] ,
Having occasion to go down into the cellar with a pan of milk ,
拥有 场合 到 去 向下 进入 这 地窖 和 一个 平底锅 的 牛奶 ，

有机会端着一盆牛奶下到地窖里，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ik'skleim] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [daʊn]
she came running up , out of breath , exclaiming that there was some one down
她 来了 跑步 向上 ， 出去 的 气息 ， 惊呼 那 那里 曾是 一些 一 向下
[ɪn][ðə; ði]['selə(r)] ,
in the cellar ,
在 这 地窖 ，

她气喘吁吁地跑上来，惊呼说地窖里有人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
for a piece of plank had been thrown at her .
为了 一个 片 的 板 有 到过 抛掷 在 她 .

因为有人朝她扔了一块木板。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['estə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ;
The doctor went down to see for himself , Esther remaining in the dining room ;
这 医生 去 向下 到 看 为了 他自己 ， 以斯帖 其余的 在 这 用餐 房间 ；

医生下楼亲自查看情况，埃丝特则留在餐厅里；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['selə(r)][dɔː(r)]['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ]
for it must be borne in mind that the cellar door opens into the dining
为了 它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 地窖 门 打开 进入 这 用餐
[ruːm] .
room .
房间 .

因为必须记住，地窖门通向餐厅。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen]
In a moment he came up again
在 一个 片刻 他 来了 向上 再次

过了一会儿，他又上来了。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][plæŋk] , [nɔː(r)]
remarking that there was nobody down there to throw a piece of plank , nor
评论 那 那里 曾是 无人 向下 那里 到 扔 一个 片 的 板 ， 也不
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

他指出，下面没有人可以扔木板，也没有其他任何东西。

" ['estə(r)] , [kʌm] [daʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] .
" Esther , come down with me , " said he .
" 以斯帖 , 来 向下 和 我 , " 说 他 .

“埃丝特，跟我下去，”他说。

[səʊ] [daʊn] [ðeɪ] [bəʊθ] [went] , [wen] , [tuː; tə] [ðeə(r)] [greɪt] [sə'praɪz] , ['sevrəl] [pə'teɪtəʊz] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [hedz] .
So down they both went , when , to their great surprise , several potatoes came flying at their heads .
所以 向下 他们 两个都 去 , 什么时候 , 到 他们的 伟大的 惊喜 , 一些 土豆 来了 飞行 在 他们的 头部 .

于是两人都摔倒了，令他们大吃一惊的是，好几个土豆朝他们的头飞了过来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðeɪ] [bəʊθ] [biːt] [ə; eɪ] ['heɪsti] [rɪ'triːt] .
They both beat a hasty retreat .
他们 两个都 打 一个 仓促 撤退 .

他们二人仓皇逃窜。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð] ['sevrəl] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['sedətɪvz] ,
The doctor left the house , and called again in the evening , with several very powerful sedatives ,
这 医生 左边 这 房子 , 和 称为 再次 在 这 晚上 , 和 一些 非常 强大的 镇静剂 ,

医生离开后，晚上又来了一次，带来了几种强效镇静剂。

['mɔːfiə] ['biːɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə] ['estə(r)] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] .
morphia being one , which he administered to Esther about ten o'clock as she lay in bed .
吗啡 存在 一 , 哪个 他 管理 到 以斯帖 关于 十 点钟 作为 她 躺 在 床 .

其中一种药物是吗啡，他在十点左右埃丝特躺在床上时给她服用了这种药。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] ,
She still complained of her nervousness ,
她 仍然 抱怨 的 她 紧张 ,

她仍然抱怨自己很紧张。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɔːl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .
and said she felt as if electricity was passing all through her body .
和 说 她 毛毡 作为 如果 电 曾是 通过 全部 通过 她 身体 .

她说她感觉好像有电流穿过她的全身。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['medsn; 'medɪsn] ,
He had given her the medicine ,
他 有 给定 她 这 药品 ,

他给她吃了药。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [riˈmɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [wen] [ðə; ði] [laʊd] [saʊndz] [kə'menst] ,
and had just remarked that she would have a good night's rest when the loud sounds commenced ,
和 有 只是 评论 那 她 会 有 一个 好的 夜晚 休息 什么时候 这 大声 声音 开始 ,

她刚说完要好好睡一觉，这时就响起了巨大的声响。

['əʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [laʊdə] [ænd; ənd] [ɪn] [mɔː(r)] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɒn] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪts] .

only they were much louder and in more rapid succession than on the previous nights .

仅有的 他们 是 很多 更大声 和 在 更多的 迅速的 演替 比 在 这 以前的 夜晚 .

只是它们比前几晚的声音更大，而且更加频繁。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [saʊndz] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

Presently the sounds left the room and were heard on the roof of the house .

目前 这 声音 左边 这 房间 和 是 听到 在 这 屋顶 的 这 房子 .

随后，声音传出了房间，传到了屋顶上。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['ɪnstəntli] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

The doctor instantly left the house and went out into the street ,

这 医生 即刻 左边 这 房子 和 去 出去 进入 这 街道 ,

医生立刻离开了房子，走到了街上。

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] .

hearing the sounds while in the open air .

听力 这 声音 尽管 在 这 打开 空气 .

在户外聆听这些声音。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [mɔː(r)] [ˌnɒn'plʌst] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

He returned to the house more nonplussed than ever ,

他 返回 到 这 房子 更多的 不知所措 比 曾经 ,

他回到家后，比以往更加茫然不知所措。

[ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [sledʒ] ['hæmə(r)] ['paʊndɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] .

and told the family that from the street it seemed as if some person was on the roof with a heavy sledge hammer pounding away to try and break through the shingles .

和 讲述 这 家庭 那 从 这 街道 它 似乎 作为 如果 一些 人 曾是 在 这 屋顶 和 一个 重的 雪橇 锤 猛击 离开 到 尝试 和 休息 通过 这 带状疱疹 .

他告诉这家人，从街上看，好像有人在屋顶上拿着一把大锤，不停地敲打，试图砸穿瓦片。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] [wʌn] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] .

Being a moonlight night he could see distinctly that there was not any one out on the roof .

存在 一个 月光 夜晚 他 可以 看 明显地 那 那里 曾是 不是 任何 一 出去 在 这 屋顶 .

夜色皎洁，他清楚地看到屋顶上空无一人。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [twelv] .

He remained until twelve .

他 剩余 直到 十二 .

他一直待到十二点。

['evriθɪŋ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kwaɪət] [ə'gen] , [hiː; hi] [ðen] [dɪ'pɑːtɪd] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Everything becoming quiet again , he then departed , saying he would call the next day .

一切 成为 安静的 再次 , 他 然后 已离开 , 说 他 会 称呼 这 下一个 天 .

一切再次安静下来后，他便离开了，说第二天会打电话给他。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ɡeɪt] ,
When he had got as far as the gate ,
什么时候 他 有 得到 作为 远的 作为 这 门 ,

当他走到大门前时，

[ðə; ði] [saʊndz] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [kə'menst] [ə'ɡen] [wɪð] [ɡreɪt] ['vaɪələns] ,
the sounds on the roof commenced again with great violence ,
这 声音 在 这 屋顶 开始 再次 和 伟大的 暴力 ,

屋顶上的声音再次剧烈响起，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
and continued until he had gone about two hundred yards from the cottage ,
和 持续 直到 他 有 已消失 关于 二 百 码 从 这 小屋 ,

他继续前行，直到离小屋大约两百码远为止。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋktli] .
at which distance he could still hear them distinctly .
在 哪个 距离 他 可以 仍然 听到 他们 明显地 .

在那个距离，他仍然能清晰地听到他们的声音。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [θruː'aʊt] ['æmhɜːst] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][dæn] - ['kɒtɪdʒ] .
The next week it became known throughout Amherst that strange things were going on at Dan Teed's cottage .
这 下一个 星期 它 成为 已知 自始至终 阿默斯特 那 奇怪的 事物 是 去 在 在 担 - 小屋 .

接下来的一周，阿默斯特全城都知道丹·蒂德的小屋里发生了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [saʊndz] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] ,
The mysterious sounds had been heard by people in the street as they passed the house ,
这 神秘 声音 有 到过 听到 经过 人们 在 这 街道 作为 他们 通过了 这 房子 ,

街上路过这栋房子的人都听到了这些神秘的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [naʊ] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl] [deɪ]
and the poundings now commenced in the morning and were to be heard all day
和 这 敲击 现在 开始 在 这 早晨 和 是 到 是 听到 全部 天

于是，从早上开始，敲击声就响了起来，整天都能听到。

[lɒŋ] .
long .
长的 .

长的。

['estə(r)] ['ɔːlweɪz] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['paʊə(r)] .
Esther always felt relieved when the sounds were produced by the unknown power .
以斯帖 总是 毛毡 松了口气 什么时候 这 声音 是 生产 经过 这 未知 力量 .

每当听到那些未知的力量发出的声音时，埃丝特总是感到如释重负。

['dɑːktər; draɪv] . - [kɔːld] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
Dr . Caritte called every night , and sometimes during the day ,
博士 . - 称为 每一个 夜晚 , 和 有时 期间 这 天 ,

卡里特医生每天晚上都会打电话，有时白天也会打。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'liːf] .
but could not afford her the slightest relief .
但 可以 不是 买得起 她 这 丝毫 宽慰 .

但却无法给她提供丝毫的帮助。

[wʌn] [naɪt] , [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [fɜːst][ˈvɪzɪt] ,
One night , about three weeks after the doctor's first visit ,
一 夜晚 , 关于 三 周 后 这 医生的 第一的 访问 ,

在医生第一次就诊后大约三周的一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]
as he and the family were standing around her bed listening to
作为 他 和 这 家庭 是 常设 大约 她 床 聆听 到
[ðə; ði] [laʊd] ['nɔkiŋ] ,
the loud knockings ,
这 大声 敲门声 ,

他和家人围在她床边，听着响亮的敲门声。

['estə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,
Esther suddenly threw her arms up towards the head of the bed ,
以斯帖 突然 扔 她 武器 向上 向 这 头 的 这 床 ,

埃丝特突然举起双臂，指向床头。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['spæzəm] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəʊld][ænd; ənd]
and seemed to be seized with a spasm , for she became cold and
和 似乎 到 是 查获 和 一个 痉挛 , 为了 她 成为 寒冷的 和
['pɜːfɪktli] ['rɪdʒɪd] .
perfectly rigid .
完美 死板的 .

她似乎突然抽搐了一下，变得冰冷僵硬。

[waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [tɔːk] ,
While in this state she commenced to talk ,
尽管 在 这 状态 她 开始 到 讲话 ,

在这种状态下，她开始说话了。

[ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][bɒb] [mək'niːl] [ɒn][ðə; ði] [naɪt]
and told all that had occurred between herself and Bob McNeal on the night
和 讲述 全部 那 有 发生 之间 她自己 和 鲍勃 麦克尼尔 在 这 夜晚
[ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][raɪd] .
of the fatal ride .
的 这 致命的 骑 .

她讲述了在致命骑行当晚，她和鲍勃·麦克尼尔之间发生的一切。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['enibɒdi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld]
This was the first anybody knew of the affair , for she had never told
这 曾是 这 第一的 任何人 知道 的 这 事务 , 为了 她 有 绝不 讲述
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

这是大家第一次知道这件事，因为她从未提起过。

[ænd; ənd][bɒb][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti]['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] .
and Bob had never been seen in the locality after that night .
和 鲍勃 有 绝不 到过 已见 在 这 地点 后 那 夜晚 .

从那晚之后，人们再也没有在当地见过鲍勃。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ə'gen] ,
When she came to her senses again ,
什么时候 她 来了 到 她 感官 再次 ，

当她再次恢复意识时，

[ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [sed] [baɪ] [hɜː'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [streɪndʒ] [steɪt] [frɒm; frəm]
they told her what had been said by herself during the strange state from
他们 讲述 她 什么 有 到过 说 经过 她自己 期间 这 奇怪的 状态 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːdʒd] .
which she had just emerged .
哪个 她 有 只是 出现 .

他们告诉她，在她刚刚从那种奇怪的状态中恢复过来之前，她自己说了些什么。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]
Upon hearing this she commenced to cry , and told them that it was all
之上 听力 这 她 开始 到 哭 ， 和 讲述 他们 那 它 曾是 全部
[truː] ;
true ;
真的 ；

听到这话，她开始哭泣，并告诉他们这一切都是真的；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,
that he had threatened her with his revolver ,
那 他 有 威胁 她 和 他的 左轮手枪 ，

他曾用左轮手枪威胁她。

[bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
but becoming frightened by the sound of wheels in the distance ,
但 成为 害怕 经过 这 声音 的 车轮 在 这 距离 ，

但远处传来车轮的声音，让他感到害怕。

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
had driven her home without offering her any further show of violence .
有 驱动 她 家 没有 提供 她 任何 更远 展示 的 暴力 .

他开车送她回家，没有再对她表现出任何暴力行为。

" [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɒlɪv] , " ['dɪd(ə)nt][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] ,
" There ! " exclaimed Olive , " Didn't I tell you that I felt it in my bones ,
" 那里 ! " 惊呼 橄榄 ， " 没有 我 告诉 你 那 我 毛毡 它 在 我的 骨头 ，

“瞧！”奥利弗惊呼道，“我不是告诉过你，我感觉到了，这种感觉直达骨髓吗？”

[ðæt] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ,
that harm would come to you through that young man ,
那 伤害 会 来 到 你 通过 那 年轻的 男人 ，

你会因为那个年轻人而受到伤害。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
and now you see he really is at the bottom of all this .
和 现在 你 看 他 真的 是 在 这 底部 的 全部 这 .

现在你明白了吧，他才是这一切的始作俑者。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɒb] , [huː] [meɪks] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [saʊndz] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] ;
Ah , it is Bob , who makes all these strange sounds about the house ;
啊 ， 它 是 鲍勃 ， WHO 制作 全部 这些 奇怪的 声音 关于 这 房子 ；

啊，原来是鲍勃，他在房子里发出各种奇怪的声音；

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɔːz] .
I know he is the cause .
我 知道 他 是 这 原因 .

我知道是他造成的。

" ['ɪnstəntli] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [haʊs] [wɪð] [ðeə(r)] ['vaɪələns] .
" **Instantly three distinct reports were heard , shaking the whole house with their violence .**
" 即刻 三 清楚的 报告 是 听到 , 摇晃 这 所有的 房子 和 他们的 暴力 .

"瞬间传来三声截然不同的巨响，震得整栋房子都摇晃起来。"

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['dɒktə(r)] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['eɪdʒənsi] [meɪks] [ðiːz] ['nɔɪzɪz] ,
" **Do you know doctor , " said Jane , " that I believe that whatever agency makes these noises ,**
" 做 你 知道 医生 , " 说 简 , " 那 我 相信 那 任何 机构 制作 这些 噪音 ,

"医生，您知道吗？"简说，"我相信发出这些声音的无论是什么力量，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [siː] [ˌjuː 'es] .
it can hear and understand what we are talking about , and perhaps see us .
它 能 听到 和 理解 什么 我们 是 说 关于 , 和 也许 看 我们 .

它能听到并理解我们所说的内容，或许还能看到我们。

" [ðə; ðɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] , [θriː] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" **The moment she had finished the sentence , three distinct reports were heard as loud as before .**
" 这 片刻 她 有 完成的 这 句子 , 三 清楚的 报告 是 听到 作为 大声 作为 前 .

"她话音刚落，就传来三声清晰的鸣叫，声音和之前一样响亮。"

" [ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hɪə(r)][ˌjuː 'es]['dɒktə(r)] ? " [sed] [dæn] .
" **Ask if it can hear us doctor ? " said Dan .**
" 问 如果 它 能 听到 我们 医生 ? " 说 担 .

"问问它能不能听到我们说话，医生？"丹说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ,
" **Can you ,**
" 能 你 ,

"你可以吗，

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [hɪə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['dɑːktər; draɪv] . - .
whatever you are , hear what we say ? " asked Dr . Caritte .
任何 你 是 , 听到 什么 我们 说 ? " 问 博士 . - .

"不管你是谁，听听我们说的话吧？"卡里特博士问道。

[ə'gen] [θriː] [rɪ'pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [haʊs] .
Again three reports were heard , which shook the entire house .
再次 三 报告 是 听到 , 哪个 摇晃 这 全部的 房子 .

又传来三声巨响，震动了整栋房子。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] .
" **Why , that is very singular , " remarked the doctor .**
" 为什么 , 那 是 非常 单数 , " 评论 这 医生 .

"哎呀，这真是太奇怪了，"医生说道。

" [ai] [bɪ'liːv] [dʒeɪn][wɒz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hɪə(r)] . "
" **I believe Jane was right , it can hear . "**
" 我 相信 简 曾是 正确的 , 它 能 听到 . "

"我相信简是对的，它能听到声音。"

" [wel] , [let][ˌjuː 'es][traɪ] [ə'gen] , " [sed] [dæn] .

" Well , let us try again , " said Dan .

" 出色地 , 让 我们 尝试 再次 , " 说 担 .

“好吧，我们再试一次,”丹说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðɪs] [ruːm] ?

" If you can see and hear , tell us how many persons are in this room ?

" 如果 你 能 看 和 听到 , 告诉 我们 如何 许多 人 是 在 这 房间 ?

“如果你能看见也能听见，请告诉我们这个房间里有多少人？”

" ['estə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

" Esther did not know how many were present , for she was lying in the

" 以斯帖 做过 不是 知道 如何 许多 是 展示 , 为了 她 曾是 说谎 在 这

[bed] ,

bed ,

床 ,

“以斯帖不知道有多少人在场，因为她躺在床上。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

with her face buried in the pillow trembling with fear .

和 她 脸 埋葬 在 这 枕头 发抖 和 害怕 .

她把脸埋在枕头里，浑身颤抖，恐惧不已。

[æz; əz][dæn][dɪd][nɒt] [rɪ'siːv] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ə'gen] .

As Dan did not receive an answer , he asked again .

作为 担 做过 不是 收到 一个 回答 , 他 问 再次 .

由于丹没有得到答复，他又问了一遍。

" [haʊ] ['meni] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ?

" How many persons are in the room ?

" 如何 许多 人 是 在 这 房间 ?

房间里有多少人？

[gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] .

Give us a knock on the floor for each one .

给 我们 一个 敲 在 这 地面 为了 每个 一 .

每敲一下地板就敲一下。

" [faɪv] [dɪ'stɪŋkt] [nɔk] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

" Five distinct knocks were made by the strange force on the floor ,

" 五 清楚的 敲门声 是 制成 经过 这 奇怪的 力量 在 这 地面 ,

“一股奇怪的力量在地板上发出了五声清晰的敲击声，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][faɪv] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : — ['dɑːktər; draɪv] .

and there were just five persons in the room , as follows : — Dr .

和 那里 是 只是 五 人 在 这 房间 , 作为 跟随 : — 博士 .

房间里只有五个人，分别是：——博士

- , [dæn] , ['ɒlɪv] , ['estə(r)][ænd; ənd][dʒeɪn] ,

Caritte , Dan , Olive , Esther and Jane ,

- , 担 , 橄榄 , 以斯帖 和 简 ,

卡里特、丹、奥利弗、埃丝特和简

['wɪljəm] [kɒks][ænd; ənd][dʒɒn] [tiːd] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)]['estə(r)][hæd; həd] ['bɜːrid]

William Cox and John Teed having left the room after Esther had burried

威廉 考克斯 和 约翰 蒂德 拥有 左边 这 房间 后 以斯帖 有 埋葬

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .

her face in the pillow .

她 脸 在 这 枕头 .

埃丝特把脸埋进枕头里后，威廉·考克斯和约翰·蒂德离开了房间。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] [streɪndʒ] [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
" Well , it certainly is strange remarked the doctor , but I must go , it is
" 出色地 , 它 当然 是 奇怪的 评论 这 医生 , 但 我 必须 去 , 它 是
['getɪŋ] [leɪt] .
getting late .
获得 晚的 .

"嗯，这确实很奇怪，"医生说道，"但我必须走了，时间不早了。"

" [səʊ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] .
" So he departed after saying he would call the next evening .
" 所以 他 已离开 后 说 他 会 称呼 这 下一个 晚上 .

"于是他说第二天晚上会打电话过来，然后就离开了。"

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [kɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
The next evening the Doctor called and remained for about an hour ,
这 下一个 晚上 这 医生 称为 和 剩余 为了 关于 一个 小时 ,

第二天晚上，医生来了，待了大约一个小时。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ə'kɜːd] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
but as nothing occurred he departed feeling rather disappointed .
但 作为 没有什么 发生 他 已离开 感觉 相当 失望的 .

但由于什么也没发生，他带着些许失望离开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [θriː] [wiːks] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wen] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [wʊd] [teɪk]
For the next three weeks no one could tell when the manifestations would take
为了 这 下一个 三 周 不 一 可以 告诉 什么时候 这 表现 会 拿
[pleɪs] .
place .
地方 .

接下来的三周里，谁也无法预料这些症状何时会出现。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wʊd] [kə'mens] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɔːl] [deɪ] ,
Sometimes they would commence in the morning and continue all day ,
有时 他们 会 开始 在 这 早晨 和 继续 全部 天 ,

有时他们会从早上开始，一直持续一整天。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] ['estə(r)] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] .
and at other times they would only take place after Esther had retired .
和 在 其他 时代 他们 会 仅有的 拿 地方 后 以斯帖 有 退休 .

有时，这些活动只会在埃丝特退休后举行。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [fækt] [ðæt] ['estə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)]
It had now become a settled fact that Esther must be in the house or
它 有 现在 变得 一个 定居 事实 那 以斯帖 必须 是 在 这 房子 或者
[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
there would be no manifestations of any kind .
那里 会 是 不 表现 的 任何 种类 .

现在已确定的事实是，埃丝特必须在屋里，否则就不会有任何神迹显现。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] .
They never occurred during her absence .
他们 绝不 发生 期间 她 缺席 .

在她不在期间，这些事从未发生过。

[ə'baʊt] [wʌn] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] , ['dɑːktər; draɪv] .
About one month after the commencement of the manifestations , Dr .
关于 一 月 后 这 开始 的 这 表现 , 博士 .
['edwɪn] [kleɪ] , [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['bæptɪst] ['klɜːdʒimən] ,
Edwin Clay , the well known Baptist clergyman ,
埃德温 黏土 , 这 出色地 已知 浸信会 牧师 ,

在这些现象开始大约一个月后，著名的浸信会牧师埃德温·克莱博士

[kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['wʌndər] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] .
called at the house to behold the wonders with his own eyes .
称为 在 这 房子 到 看哪 这 奇迹 和 他的 自己的 眼睛 .

他被叫到房子里，想亲眼看看这些奇观。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
He had read some little account of them in the newspapers ,
他 有 读 一些 小的 帐户 的 他们 在 这 报纸 ,

他曾在报纸上读到过一些关于他们的简短报道，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪzɪriːəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
but was desirious of seeing and hearing for
但 曾是 渴望的 的 看到 和 听力 为了

但他渴望看到和听到……

[hɪm'self] , [nɒt] ['teɪkɪŋ] [mʌtʃ] [stɒk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
himself , not taking much stock , as the saying is ,
他自己 , 不是 采取 很多 库存 , 作为 这 说 是 ,

他本人并没有太在意，正如俗话说的那样。

[ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði][ə'feə(r)] .
in what other people told him about the affair .
在 什么 其他 人们 讲述 他 关于 这 事务 .

其他人告诉他的关于这段婚外情的事情。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] ['fʊli] ['grætɪfaɪd] .
However , he was fortunate enough to have his desire fully gratified .
然而 , 他 曾是 幸运 足够的 到 有 他的 欲望 完全 满意 .

然而，他很幸运，他的愿望完全得到了满足。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [kaɪnd][ɒv; əv] [nɒk] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['kwestʃənz] ,
He heard the loudest kind of knocks , in answer to his various questions ,
他 听到 这 最响亮 种类 的 敲门声 , 在 回答 到 他的 各种各样的 问题 ,

他听到了最响亮的敲击声，这是对他提出的各种问题的回应。

[sɔː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['raɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,
saw the mysterious writing on the wall ,
锯 这 神秘 写作 在 这 墙 ,

看到了墙上神秘的字迹，

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [haʊs] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['estə(r)][dɪd][nɒt] [prə'djuːs] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði]
and left the house fully satisfied that Esther did not produce any of the
和 左边 这 房子 完全 使满意 那 以斯帖 做过 不是 生产 任何 的 这
[ˌmænəfes'teɪʃən] [hɜː'self] ,
manifestations herself ,
表现 她自己 ,

离开房子时，他完全确信以斯帖本人并没有表现出任何异能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['fæməli][dɪd][nɒt] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [bɪ'liːvd] .
and that the family did not assist her as some people believed .
和 那 这 家庭 做过 不是 协助 她 作为 一些 人们 相信 .

而家人并没有像某些人认为的那样帮助她。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] ,
He , however ,
他 , 然而 ,

然而，他

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]
was of the opinion that through the shock her system had received
曾是 的 这 观点 那 通过 这 震惊 她 系统 有 已收到
[ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [went] ['raɪdɪŋ] ,
the night she went riding ,
这 夜晚 她 去 骑术 ,

她认为，由于那天晚上骑马时身体受到了惊吓，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætri] .
she had become in some mysterious manner an electric battery .
她 有 变得 在 一些 神秘 方式 一个 电的 电池 .

她不知何故变成了一块蓄电池。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] ['biːɪŋ] , [ðæt] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪt(ə)nɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
His theory being , that invisible flashes of lightening left her person ,
他的 理论 存在 , 那 无形的 闪光灯 的 闪电 左边 她 人 ,

他的理论是，有看不见的闪电从她身上闪过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔk] [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [dɪ'stɪŋktli] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli]
and that the knocks which every body could hear distinctly , were simply
和 那 这 敲门声 哪个 每一个 身体 可以 听到 明显地 , 是 简单地
['mɪnɪt] [klæps][ɒv; əv]['θʌndə(r)] .
minute claps of thunder .
分钟 鼓掌 的 雷 .

每个人都能清楚地听到的敲击声，其实只是细微的雷声。

[hiː; hi] ['lektʃəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['θɪəri] , [ænd; ənd] [druː] [lɑːdʒ] ['ɔːdɪənsɪz] [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] ,
He lectured on his theory , and drew large audiences as he always does ,
他 讲课 在 他的 理论 , 和 画 大的 观众 作为 他 总是 做 ,

他宣讲了自己的理论，像往常一样吸引了大批听众。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] .
no matter what the subject is .
不 事情 什么 这 主题 是 .

无论主题是什么。

['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [ɑː(r); ə(r)]['dʒenjuɪn] ,
Perfectly satisfied that the manifestations are genuine ,
完美 使满意 那 这 表现 是 真的 ,

完全确信这些迹象是真实的，

[hiː; hi][hæz; həz]['nəʊbli] [dɪ'fendɪd] ['estə(r)][kɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʊlpɪt] .
he has nobly defended Esther Cox from the platform and the pulpit .
他 有 高贵地 辩护 以斯帖 考克斯 从 这 平台 和 这 讲坛 .

他曾多次在讲台上和讲坛上为埃丝特·考克斯进行英勇辩护。

[rev] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['temp(ə)l] , [ðə; ði] [wel] [nəʊn] ['weslɪən] ['mɪnɪstə(r)]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['weslɪən]
Rev . R . A . Temple , the well known Wesleyan minister pastor of the Wesleyan
牧师 . 拉 . 一个 . 寺庙 , 这 出色地 已知 卫斯理大学 部长 牧师 的 这 卫斯理大学
[tʃɜːtʃ] [ɪn] ['æmhɜːst] ,
Church in Amherst ,
教会 在 阿默斯特 ,

RA Temple牧师，著名的卫理公会牧师，阿默斯特卫理公会教堂的牧师，

[hæz; həz] ['witnis] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] .
has witnessed some of the manifestations .
有 目击者 一些 的 这 表现 .

已经目睹了其中一些表现形式。

[hiː; hi] [sɔː] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv][kəʊld]['wɔːtə(r)] [bɪ'kʌm] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
He saw , among other strange things , a bucket of cold water become agitated ,
他 锯 , 之中 其他 奇怪的 事物 , 一个 桶 的 寒冷的 水 变得 激动 ,

他看到，除其他奇怪的现象外，一桶冷水开始晃动。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒp'iəɹənsɪz] [bɔɪl] , [waɪl] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
and to all appearances boil , while standing on the kitchen table .
和 到 全部 外貌 熬 , 尽管 常设 在 这 厨房 桌子 .

看起来就像在厨房桌子上沸腾一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [faʊnd] [ðæt] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [men] [æz; əz] ['dɑːktər; draɪv] . [kleɪ] ,
As soon as people in the village found that such eminent men as Dr . Clay ,
作为 很快 作为 人们 在 这 村庄 成立 那 这样的 杰出 男人 作为 博士 . 黏土 ,

村里人一发现像克莱博士这样杰出的人物，

['dɑːktər; draɪv] . - [ænd; ənd] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['temp(ə)l] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,
Dr . Caritte and Rev . Dr . Temple took an interest in the case ,
博士 . - 和 牧师 . 博士 . 寺庙 采取 一个 兴趣 在 这 案件 ,

卡里特博士和坦普尔牧师对这个案子很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [dænz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['estə(r)] [kɒks] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmænəfes'teʃən] .
it became quite fashionable for people in the village to call at Dan's little cottage to see Esther Cox and witness the wonderful manifestations .
它 成为 相当 时髦 为了 人们 在 这 村庄 到 称呼 在 丹的 小的 小屋 到 看 以斯帖 考克斯 和 证人 这 精彩的 表现 .

村里人到丹的小屋拜访埃丝特·考克斯，亲眼目睹神奇的景象，这在当时成了一种风尚。

[waɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['vɪzɪtəz] , [lɑːdʒ] [kraʊdz] ['ɒf(ə)n] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [geɪn] [əd'mɪt(ə)ns] .
While the house was filled with visitors , large crowds often stood outside unable to gain admittance .
尽管 这 房子 曾是 已填 和 访客 , 大的 人群 经常 站立 外部 无法 到 获得 准入 .

虽然屋内挤满了游客，但经常有大量人群站在外面无法进入。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'liːs] [fɔːs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [kiːp] ['ɔːdə(r)] ,
On several occasions the village police force had to be called out to keep order ,
在 一些 场合 这 村庄 警察 力量 有 到 是 称为 出去 到 保持 命令 ,

村里的警察部队曾多次被召集来维持秩序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鬼屋：一个真实的鬼故事(The Haunted House A True Ghost Story Being an)

第3/4页

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
so anxious were people to see and hear for themselves .
所以 焦虑的 是 人们 到 看 和 听到 为了 他们自己 .

人们迫切地想要亲眼所见、亲耳所闻。

['meni] [bɪ'liːvd] [ænd; ənd] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðæt] ['estə(r)] ['mezməraiz, 'mes-] ['piːp(ə)l] ,
Many believed and still believe the whole affair a fraud , and others say that Esther mesmerizes people ,
许多 相信 和 仍然 相信 这 所有的 事务 一个 欺诈罪 , 和 其他的 说 那 以斯帖 令人着迷 人们 ,

许多人过去和现在都认为整件事是一场骗局，还有人说埃丝特有催眠术。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪɡ'zɪstəns] .
they think they hear and see things which never have an existence .
他们 思考 他们 听到 和 看 事物 哪个 绝不 有 一个 存在 .

他们认为自己听到和看到了根本不存在的东西。

['dɑːktər; draɪv] . ['neɪθən] ['tʌpə] [ɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'liːf] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['witnis] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] .
Dr . Nathan Tupper is of this belief , although he has never witnessed a single manifestation .
博士 . 内森 塔珀 是 的 这 信仰 , 虽然 他 有 绝不 目击者 一个 单身的 表现 .

内森·图珀博士也持有这种观点，尽管他从未亲眼目睹过任何此类现象。

['dɑːktər; draɪv] . - , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] ['kɔːlə] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
Dr . Caritte , who continued to be one of the daily callers at the cottage ,
博士 . - , WHO 持续 到 是 一 的 这 日常的 来电者 在 这 小屋 ,

卡里特医生仍然是小屋里每天的访客之一。

[wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['θɪəri] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] ,
would have a theory one day that would seem to account for the manifestations he had witnessed ,
会 有 一个 理论 一 天 那 会 似乎 到 帐户 为了 这 表现 他 有 目击者 ,

总有一天，他会提出一种理论，似乎可以解释他所目睹的种种现象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['θɪəri] [kəm'pliːtli] ,
and the next day something wonderful would occur and upset his latest theory completely ,
和 这 下一个 天 某物 精彩的 会 发生 和 沮丧的 他的 最新的 理论 完全地 ,

第二天就会发生一件奇妙的事情，彻底推翻他最新的理论。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['faɪnəli] [geɪv] [ʌp] [ɪn][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [spek'teɪtə(r)] .
so that he finally gave up in despair and became simply a passive spectator .
所以 那 他 最后 给予 向上 在 绝望 和 成为 简单地 一个 被动的 旁观者 .

因此，他最终绝望地放弃了，变成了一个消极的旁观者。

[θɪŋz] [went] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌn'tɪl] [dɪ'sembə(r)] , [wen] ['estə(r)] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [wɪð]
Things went on in this way until December , when Esther was taken ill with
事物 去 在 在 这 方式 直到 十二月 , 什么时候 以斯帖 曾是 已采取 患病的 和
[dɪf'θɪəriə; dɪp'θɪəriə] ,
diphtheria ,
白喉 ,

事情就这样一直持续到十二月，那时埃丝特患上了白喉。

[ænd; ənd] [kən'faɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]
and confined to her bed for about two weeks , during which time the
和 受限 到 她 床 为了 关于 二 周 , 期间 哪个 时间 这
[ˌmænəfes'teʃən] [siːst] [ɪn'taɪəli] .
manifestations ceased entirely .
表现 停止 完全 .

她卧床约两周，在此期间，所有症状完全消失。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['sækˌvɪl] , [en] . [biː]
After she had recovered from her illness , she went to Sackville , N . B
后 她 有 恢复 从 她 疾病 , 她 去 到 萨克维尔 , N . B
. ,
: ,
. ,

她病愈后，去了新不伦瑞克省的萨克维尔。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)] ['mærid] ['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['snəʊdn] , [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
to visit her other married sister , Mrs . John Snowden , remaining at her
到 访问 她 其他 已婚 姐姐 , 太太 . 约翰 斯诺登 , 其余的 在 她
[haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
house for about two weeks .
房子 为了 关于 二 周 .

去拜访她已婚的姐姐约翰·斯诺登夫人，在她家住了大约两周。

[waɪl] [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] .
While there she was entirely free from the manifestations .
尽管 那里 她 曾是 完全 自由的 从 这 表现 .

在那里，她完全摆脱了这些症状。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dænz] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði][məʊst] ['stɑːtlɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz]
On returning to Dan's cottage the most startling part of the case was
在 返回 到 丹的 小屋 这 最多 令人震惊 部分 的 这 案件 曾是
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

回到丹的小屋后，案件中最令人震惊的部分出现了。

[wʌn] [naɪt] [waɪl] [ɪn][bed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][dʒeɪn][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ,
One night while in bed with her sister Jane in another room ,
一 夜晚 尽管 在 床 和 她 姐姐 简 在 其他 房间 ,

一天晚上，她和妹妹简在另一个房间的床上，

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['hævɪŋ] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ðə; ði]
her room having been changed to see if that would put a stop to the
她 房间 拥有 到过 已更改 到 看 如果 那 会 放 一个 停止 到 这
[ə'feə(r)] ,
affair ,
事务 ,

为了阻止这段婚外情，她的房间被重新布置了。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]
she told her sister that she could hear a voice saying to her that the
她 讲述 她 姐姐 那 她 可以 听到 一个 嗓音 说 到 她 那 这
[haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][ɒn]['faɪə(r)] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] .
house was to be set on fire that night by a ghost .
房子 曾是 到 是 放 在 火 那 夜晚 经过 一个 鬼 .

她告诉妹妹，她听到一个声音说，当晚房子会被鬼魂放火烧掉。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
The voice also said that it had once lived on the earth ,
这 嗓音 还 说 那 它 有 一次 居住地 在 这 地球 ,

那声音还说，它曾经生活在地球上。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [ded] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'ɪəz] .
but had been dead for some years .
但 有 到过 死的 为了 一些 年 .

但他已经去世多年了。

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɪn][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][təʊld] [wɒt]
The members of the household were called in at once , and told what
这 成员 的 这 家庭 是 称为 在 在 一次 , 和 讲述 什么
[hæd; həd] [biːn] [sed] .
had been said .
有 到过 说 .

家里的所有人立刻被叫了进来，并被告知了刚才发生的事情。

[ðeɪ] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [pleɪs] ,
They only laughed and remarked that no such thing as that could take place ,
他们 仅有的 笑了 和 评论 那 不 这样的 事物 作为 那 可以 拿 地方 ,

他们只是笑着说，这种事绝不可能发生。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gəʊsts] .
because there were no ghosts .
因为 那里 是 不 鬼魂 .

因为根本没有鬼。

['dɑːktər; draɪv] . [kleɪ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪˌlek'trɪsəti] .
Dr . Clay had said it was all electricity .
博士 . 黏土 有 说 它 曾是 全部 电 .

克莱博士曾说过，这一切都是电造成的。

" [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [dæn] ,
" And , " added Dan ,
" 和 , " 额外 担 ,

“而且，”丹补充道，“

" [ɪˌlek'trɪsəti] [kænt] [set][ðə; ði] [haʊs] [ɒn]['faɪə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði]
" electricity can't set the house on fire unless it comes from a cloud in the
" 电 不能 放 这 房子 在 火 除非 它 来 从 一个 云 在 这
[fɔːm] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
form of lightning .
形式 的 闪电 .

“除非电能以闪电的形式从云层中射出，否则它不可能点燃房子。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ɔːl]
" As they were talking the matter over , to the amazement of all
" 作为 他们 是 说 这 事情 超过 , 到 这 惊愕 的 全部
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

“当他们讨论这件事的时候，令在场所有人惊讶的是，

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,
a lighted match fell from the ceiling to the bed ,
一个 照明 匹配 跌倒 从 这 天花板 到 这 床 ，

一根点燃的火柴从天花板掉到床上。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['faɪə(r)][hæd; həd][nɒt][dʒeɪn][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['ɪnstəntli] .
and would have set it on fire had not Jane put it out instantly .
和 会 有 放 它 在 火 有 不是 简 放 它 出去 即刻 .

如果不是简立即将其扑灭，火势就会蔓延开来。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] ,
During the next ten minutes ,
期间 这 下一个 十 分钟 ，

接下来的十分钟里，

[eɪt] [ɔː(r)][ten] ['laɪtɪd] ['mætʃɪz] [fel] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,
eight or ten lighted matches fell on the bed and about the room ,
八 或者 十 照明 比赛 跌倒 在 这 床 和 关于 这 房间 ，

八到十根点燃的火柴掉落在床上和房间各处。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][bɪ'fɔː(r)] ['eni] [hɑːm] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
but were all extinguished before any harm could be done .
但 是 全部 熄灭 前 任何 伤害 可以 是 完毕 .

但所有火焰都在造成任何伤害之前被扑灭了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][laʊd] ['nɔkiŋ] [kə'menst] .
In the course of the night the loud knockings commenced .
在 这 课程 的 这 夜晚 这 大声 敲门声 开始 .

夜里，响亮的敲门声开始传来。

[ðə; ði]['fæməli][kʊd; kəd] [naʊ] [ɔːl] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l]['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [wei] .
The family could now all converse with the invisible power in this way .
这 家庭 可以 现在 全部 交谈 和 这 无形的 力量 在 这 方式 .

现在，全家人都可以用这种方式与无形的力量进行交流了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒk] [wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['negətɪv] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
It would knock once for a negative answer , and three times for an
它 会 敲 一次 为了 一个 消极的 回答 ， 和 三 时代 为了 一个
['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
answer in the affirmative ,
回答 在 这 肯定 ，

如果回答是否定的，它会敲一下；如果回答是肯定的，它会敲三下。

['gɪvɪŋ] [tuː] [nɔk] [wen] [ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
giving two knocks when in doubt about a reply .
给予 二 敲门声 什么时候 在 怀疑 关于 一个 回复 .

如果不确定对方是否会回复，可以敲两下门。

[dæn] [ɑːskt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][set][ɒn]['faɪə(r)] ,
Dan asked if the house would be set on fire ,
担 问 如果 这 房子 会 是 放 在 火 ，

丹问房子会不会被放火烧掉。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [θriː] [laʊd] [nɔk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['miːnɪŋ] [jes] ;
and the reply was three loud knocks on the floor , meaning yes ;
和 这 回复 曾是 三 大声 敲门声 在 这 地面 ， 意义 是的 ；

回应是地板发出三声响亮的敲击声，意思是“是”；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] .
and a fire was started about five minutes afterwards .
和 一个 火 曾是 开始 关于 五 分钟 然后 .

大约五分钟后，火灾发生了。

[ðə; ði] [gəʊst] [tʊk] [ə; eɪ] [dres] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['estə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [ðə; ði]
The ghost took a dress belonging to Esther that was hanging on a nail in the
这 鬼 采取 一个 裙子 属于 到 以斯帖 那 曾是 绞刑 在 一个 指甲 在 这
[wɔːl] [nɪə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
wall near the door ,
墙 靠近 这 门 ,

鬼魂拿走了一件属于埃丝特的连衣裙，那件连衣裙挂在门附近墙上的钉子上。

[rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] ,
rolled it up , and ,
滚动 它 向上 , 和 ,

卷起来，然后，

[bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed]
before any of the persons in the room could remove it from under the bed
前 任何 的 这 人 在 这 房间 可以 消除 它 从 在下面 这 床
,
,
,

在房间里的任何人来得及把它从床底下拿出来之前，

[weə(r)] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['veri] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ]
where the ghost had placed it before their very eyes , it was all in a
在哪里 这 鬼 有 放置 它 前 他们的 非常 眼睛 , 它 曾是 全部 在 一个
[bleɪz] .
blaze .
火焰 .

鬼魂在他们眼前放置的东西，瞬间化为灰烬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
It was extinguished , however , without being much injured by the fire .
它 曾是 熄灭 , 然而 , 没有 存在 很多 受伤 经过 这 火 .

然而，火势被扑灭了，他本人也没有受到太大伤害。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
The next morning all was consternation in the cottage .
这 下一个 早晨 全部 曾是 惊愕 在 这 小屋 .

第二天早上，小屋里一片混乱。

[dæn] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊst] [wʊd] [stɑːt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [sʌm; səm]
Dan and Olive were afraid that the ghost would start a fire in some
担 和 橄榄 是 害怕的 那 这 鬼 会 开始 一个 火 在 一些
[ˌɪnæk'sesəb(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] .
inaccessible place and burn the house down .
无法进入 地方 和 烧伤 这 房子 向下 .

丹和奥利弗担心鬼魂会在某个难以到达的地方放火，把房子烧毁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gəʊst] , " [fɔː(r); fə(r)] " [sed] ['ɒlɪv] ,
They were both convinced that it really was a ghost , " for " said Olive ,
他们 是 两个都 确信 那 它 真的 曾是 一个 鬼 , " 为了 " 说 橄榄 ,

她们俩都确信那真的是个鬼魂，因为,”奥利弗说。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɪð] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪnz] ,
" nothing but the devil or a ghost with evil designs ,
" 没有什么 但 这 魔鬼 或者 一个 鬼 和 邪恶的 设计 ,

“除了魔鬼或心怀不轨的鬼魂，什么也得不到。”

[kʊd; kəd][duː; də][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][stɑːt][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ded]
could do so terrible a thing as start a fire in a cottage at the dead
可以 做 所以 糟糕的 一个 事物 作为 开始 一个 火 在 一个 小屋 在 这 死的
[ɒv; əv] [naɪt] .
of night .
的 夜晚 .

他可能会做出像在深夜纵火烧毁小屋这样可怕的事情。

" ['dɑːktər; draɪv] . [kleɪz] ['θɪəri] [mait] [biː; bi] [truː] ,
" Dr . Clay's theory might be true ,
" 博士 . 粘土的 理论 可能 是 真的 ,

克莱博士的理论或许是正确的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][klɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [ɪˌlek'trɪsəti] [kʊd; kəd][gəʊ][ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs]
but it was not clear to them how electricity could go about a house
但 它 曾是 不是 清除 到 他们 如何 电 可以 去 关于 一个 房子
['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːnd] .
gifted with the cunning of a fiend .
天才 和 这 狡猾 的 一个 恶魔 .

但他们不明白，电是如何在一座充满恶魔般狡诈的房子里流通的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] [dæn] , " [ðæt] ['laɪtnɪŋ] ['ɒf(ə)n] [sets] ['faɪə(r)][tuː; tə] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz] ,
" It is true , " said Dan , " that lightning often sets fire to houses and barns ,
" 它 是 真的 , " 说 担 , " 那 闪电 经常 套 火 到 房屋 和 谷仓 ,

丹说：“没错，闪电经常会引发房屋和谷仓的火灾。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [rəʊm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mænz] [haʊs] ,
but it has never yet been known to roam about a man's house ,
但 它 有 绝不 然而 到过 已知 到 漫游 关于 一个 男人的 房子 ,

但此前从未发现过它会在人家里游荡。

[æz; əz] [ðɪs] [streɪndʒ]['paʊə(r)] [dʌz] .
as this strange power does .
作为 这 奇怪的 力量 做 .

这种奇异的力量确实如此。

[ænd; ənd][æz; əz]['estə(r)] [kæn; kən][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [spiːk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [sez]
And as Esther can hear it speak , and it does whatever it says
和 作为 以斯帖 能 听到 它 说话 , 和 它 做 任何 它 说道
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
it will ,
它 将要 ,

埃丝特能听见它说话，而且它说到做到。

[waɪ] [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gəʊst] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['dev(ə)l] .
why I believe it to be a ghost , or else the devil .
为什么 我 相信 它 到 是 一个 鬼 , 或者 别的 这 魔鬼 .

我之所以认为它是鬼魂，要么就是魔鬼。

" [waɪl] ['ɒlɪv] [wɒz; wəz] ['tʃɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" While Olive was churning in the kitchen one morning about three days after the
" 尽管 橄榄 曾是 搅拌 在 这 厨房 一 早晨 关于 三 天 后 这
['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] ,
fire under the bed ,
火 在下面 这 床 ,

“一天早上，奥利弗在厨房里忙碌着，大约在床底下着火三天后，

[ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] .
she noticed smoke coming from the cellar .
她 注意到 抽烟 未来 从 这 地窖 .

她注意到地窖里冒出了烟。

['estə(r)] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wen] ['ɒlɪv] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [sməʊk] ,
Esther was seated in the dining room when Olive first saw the smoke ,
以斯帖 曾是 坐着 在 这 用餐 房间 什么时候 橄榄 第一的 锯 这 抽烟 ,

奥利弗第一次看到烟雾时，埃丝特正坐在餐厅里。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['aʊə(r)] ,
and had been seated there for the last hour ,
和 有 到过 坐着 那里 为了 这 最后的 小时 ,

他已经在那儿坐了一个小时了。

['priːviəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə]
previous to which she had been in the kitchen assisting her sister to
以前的 到 哪个 她 有 到过 在 这 厨房 协助 她 姐姐 到

此前她一直在厨房帮她姐姐的忙。

[wɒʃ] [ðə; ði] ['brekfəst] ['dɪʃɪz] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] .
wash the breakfast dishes as was her custom .
洗 这 早餐 菜肴 作为 曾是 她 风俗 .

按照她的习惯，她洗了早餐的碗碟。

[ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] , [bəʊθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['ʌtəli]
On seeing the smoke , both she and Esther were for the moment utterly
在 看到 这 抽烟 , 两个都 她 和 以斯帖 是 为了 这 片刻 完全地
['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .
paralyzed with fear .
瘫痪 和 害怕 .

看到浓烟，她和埃丝特都吓得动弹不得。

[wɒt] [ðeɪ] [səʊ] ['dredɪd] [hæd; həd] [æt; ət] [lɑːst] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
What they so dreaded had at last come to pass .
什么 他们 所以 令人恐惧的 有 在 最后的 来 到 经过 .

他们最害怕的事情最终还是发生了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒn] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['faɪə(r)] [set] [baɪ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gəʊst] .
The house was evidently on fire , and that fire set by a devilish ghost .
这 房子 曾是 显然 在 火 , 和 那 火 放 经过 一个 恶魔般的 鬼 .

房子显然着火了，而且这场火是邪恶的鬼魂放的。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

['ɒlɪv] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɒk] .
Olive was the first to recover from the shock .
橄榄 曾是 这 第一的 到 恢复 从 这 震惊 .

奥利弗是第一个从惊吓中恢复过来的。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['ɔːlweɪz] [kept] ['stændɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
Seizing the bucket of drinking water , always kept standing on the kitchen table ,
抓住 这 桶 的 喝 水 , 总是 保留 常设 在 这 厨房 桌子 ,

拿起一直放在厨房桌子上的饮用水桶，

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['selə(r)] [steəz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [bɜːst]
she rushed down the cellar stairs , and was horrified at the sight which burst
她 匆忙 向下 这 地窖 楼梯 , 和 曾是 惊恐万分 在 这 视线 哪个 爆裂
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] .
upon her view .
之上 她 看法 .

她冲下地窖楼梯，眼前的一幕让她惊恐万分。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] ['bleɪzɪŋ]
There in the far corner of the cellar was a barrel of shavings blazing
那里 在 这 远的 角落 的 这 地窖 曾是 一个 桶 的 刨花 炽烈
['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] .
almost to the floor above .
几乎 到 这 地面 多于 .

在地窖的角落里，一桶刨花熊熊燃烧，火焰几乎烧到了楼上的地板。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ['estə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['selə(r)] ,
In the meantime Esther had reached the cellar ,
在 这 与此同时 以斯帖 有 达到 这 地窖 ,

与此同时，以斯帖已经到达了地窖。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [fleɪmz] [ɪn] [blæŋk] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and stood looking at the crackling flames in blank astonishment .
和 站立 寻找 在 这 噼啪作响 火焰 在 空白的 惊讶 .

他呆呆地站在那里，目瞪口呆地看着噼啪作响的火焰。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɒlɪv] [hæd; həd] [pɔː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bærəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]
The water Olive had poured into the barrel was not enough to quench the
这 水 橄榄 有 倾倒 进入 这 桶 曾是 不是 足够的 到 淬火 这
[fleɪmz] ,
flames ,
火焰 ,

奥利弗倒进桶里的水不足以扑灭火焰。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spɪld] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf]
for in the excitement of the moment she had spilled more than half
为了 在 这 激动 的 这 片刻 她 有 洒了 更多的 比 一半
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [daʊn] .
of it on her way down .
的 它 在 她 方式 向下 .

因为当时她太兴奋了，下山的时候洒了一半以上。

[wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [kætʃ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [bɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
The house would catch and probably be burned to the ground , and they
这 房子 会 抓住 和 大概 是 烧伤 到 这 地面 , 和 他们
[wʊd] [biː; bi] ['rendəd] ['həʊmləs] .
would be rendered homeless .
会 是 渲染 无家可归者 .

房子会被大火吞噬，很可能被烧成灰烬，他们将无家可归。

" [əʊ] ! [ɪf] [dæn] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['ɒlɪv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
" Oh ! if Dan were at home , he could put it out , " Olive managed to
" 哦 ! 如果 担 是 在 家 , 他 可以 放 它 出去 , " 橄榄 管理 到
[ɑː'tɪkjuleɪt] ,
articulate ,
能言善辩 ,

“哦！如果丹在家，他就能把它熄灭了，”奥利弗断断续续地说。

[fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [dens] [blæk] [sməʊk]
for both she and Esther were nearly suffocated with the dense black smoke
为了 两个都 她 和 以斯帖 是 几乎 窒息 和 这 稠密 黑色的 抽烟
[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['selə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] ,
with which the cellar was filled ,
和 哪个 这 地窖 曾是 已填 ,

她和埃丝特都几乎被地窖里弥漫的浓浓黑烟呛得窒息。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪt'self] [hæd; həd] [kɔːt] .
and now the barrel itself had caught .
和 现在 这 桶 本身 有 捕捉 .

现在，桶本身卡住了。

[ðə; ði] ['selə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,
The cellar was very small ,
这 地窖 曾是 非常 小的 ,

地窖很小，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['bleɪzɪŋ] [ən'les] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and everything in it would soon be blazing unless the fire could be
和 一切 在 它 会 很快 是 炽烈 除非 这 火 可以 是
[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [wʌns] .
extinguished at once .
熄灭 在 一次 .

如果不立即扑灭大火，里面的一切很快就会燃起熊熊大火。

" [əʊ] ! [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , " [kraɪd] ['estə(r)] , " [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "
" Oh ! what shall we do , " cried Esther , " what shall we do ? "
" 哦 ! 什么 将 我们 做 , " 哭 以斯帖 , " 什么 将 我们 做 ? "

“哦！我们该怎么办？”埃丝特喊道，“我们该怎么办？”

" [rʌn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [kraɪ] ['faɪə(r)] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" Run out in the street and cry fire as loud as you can .
" 跑步 出去 在 这 街道 和 哭 火 作为 大声 作为 你 能 .

“跑到街上，大声喊‘着火了’。”

[kʌm] , [lets] [rʌn] [æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɪl] [bɜːn] [daʊn] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɒlɪv] ,
Come , let's run at once or the whole house will burn down , " exclaimed Olive ,
来 , 我们来吧 跑步 在 一次 或者 这 所有的 房子 将要 烧伤 向下 , " 惊呼 橄榄 ,

“快走，我们赶紧跑，不然整栋房子都会烧起来！”奥利弗喊道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [waɪld] [wɪð] [fɪə(r)] .
by this time wild with fear .
经过 这 时间 荒野 和 害怕 .

此时此刻，他已吓得魂飞魄散。

[səʊ] , [bəʊθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['estə(r)] [ræn] [ʌp] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , ['kraɪɪŋ] " ['faɪə(r)] !
So , both she and Esther ran up stairs and out into the street , crying " fire !
所以 , 两个都 她 和 以斯帖 跑 向上 楼梯 和 出去 进入 这 街道 , 哭泣 " 火 !

于是，她和埃丝特一起跑上楼，跑到街上，喊着“着火了！”

['faɪə(r)] !
fire !
火 !

火！

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [kraɪz] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .
" Of course their cries aroused the whole neighborhood .
" 的 课程 他们的 哭泣 被唤醒 这 所有的 邻里 .

“他们的叫喊声当然惊动了整个街区。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə]
At the moment a gentleman , a stranger in the village , who happened to
在 这 片刻 一个 绅士 , 一个 陌生人 在 这 村庄 , WHO 发生 到
[biː; bi] ['pɑːsɪŋ] ,
be passing ,
是 通过 ,

这时，一位路过的陌生人，一位绅士，

['ɪnstəntli] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
instantly threw off his coat , rushed into the cottage ,
即刻 扔 离开 他的 外套 , 匆忙 进入 这 小屋 ,

他立刻脱下外套，冲进小屋。

[pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [mæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [flɔː(r)] ,
picked up a mat from the dining room floor ,
挑选 向上 一个 垫 从 这 用餐 房间 地面 ,

从餐厅地板上捡起一块垫子，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .
and was down in the cellar in a second .
和 曾是 向下 在 这 地窖 在 一个 第二 .

一秒钟之内就到了地下室。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn'taɪəli] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [θæŋkt] ,
He put the fire entirely out , and then , without waiting to be thanked ,
他 放 这 火 完全 出去 , 和 然后 , 没有 等待 到 是 谢谢 ,

他把火完全扑灭了，然后，不等别人道谢，

[wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;
walked out of the cottage and was soon lost to view in the distance ;
步行 出去 的 这 小屋 和 曾是 很快 丢失的 到 看法 在 这 距离 ;

她走出小屋，很快就消失在远方；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] [streɪndʒ] , ['nəʊbədi] [nəʊz] [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔː(r)] [wens] [hiː; hi] [keɪm] ,
and , what is remarkably strange , nobody knows who he was or whence he came ,
和 , 什么 是 非常 奇怪的 , 无人 知道 WHO 他 曾是 或者 何处 他 来了 ,

更奇怪的是，没有人知道他是谁，也没有人知道他来自哪里。

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [siːn] .
for from that day he has not been seen .
为了 从 那 天 他 有 不是 到过 已见 .

从那天起，他就再也没有出现过。

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [hæd; həd] [set] [ɪn] [dænz] ['selə(r)] [suːn] ['trævld] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
The news of the fire which the ghost had set in Dan's cellar soon travelled all over the country and created a great deal of curiosity .
这 消息 的 这 火 哪个 这 鬼 有 放 在 丹的 地窖 很快 旅行 全部 超过 这 国家 和 创建 一个 伟大的 交易 的 好奇心 .

鬼魂在丹的地下室放火烧毁房屋的消息很快传遍全国，引起了人们极大的好奇心。

['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɔːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [truː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
People who had set the whole affair down as a fraud began to think that perhaps it was all true after all ,
人们 WHO 有 放 这 所有的 事务 向下 作为 一个 欺诈罪 开始 到 思考 那 也许 它 曾是 全部 真的 后 全部 ,

那些原本认为整件事都是骗局的人开始觉得，也许这一切都是真的。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [jʌŋ] [gɜːl] [kʊd; kəd] [set] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['selə(r)] [ænd; ənd] [biː; bi] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
for certainly no young girl could set fire to a barrel of shavings in the cellar and be at that instant in another part of the house ,
为了 当然 不 年轻的 女孩 可以 放 火 到 一个 桶 的 刨花 在 这 地窖 和 是 在 那 立即的 在 其他 部分 的 这 房子 ,

绝对没有哪个年轻女孩能在地窖里点燃一桶刨花，同时又能出现在房子的另一边。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]
under the watchful eye of an older sister , who was continually at her
在下面 这 警惕 眼睛 的 一个 老 姐姐 , WHO 曾是 持续 在 她
[saɪd] .
side .
边 .

在姐姐的悉心照料下，姐姐一直陪伴在她身边。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
The fact that both the little boys were out in the front yard at the time the
这 事实 那 两个都 这 小的 男孩们 是 出去 在 这 正面 院子 在 这 时间 这
['faɪə(r)][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] ,
fire was kindled ,
火 曾是 点燃 ,

当时两个小男孩都在前院里，火灾就是在那时发生的。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and consequently could not have had anything to do with setting it ,
和 最后 可以 不是 有 有 任何事物 到 做 和 环境 它 ,

因此，他不可能参与制定这项规定。

[wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] .
was also calculated to throw an air of mystery around the whole affair .
曾是 还 计算 到 扔 一个 空气 的 神秘 大约 这 所有的 事务 .

也刻意营造了一种神秘感，让整个事件更加扑朔迷离。

[ðə; ði]['fæməli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [gəʊst] .
The family believed that it had been started by the ghost .
这 家庭 相信 那 它 有 到过 开始 经过 这 鬼 .

这家人认为这是鬼魂作祟。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['mɑːrʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['estə(r)]
The fire marshals of the village seemed to be of the opinion that Esther
这 火 元帅 的 这 村庄 似乎 到 是 的 这 观点 那 以斯帖
[set][bəʊθ]['faɪərz] [hɜː'self] ;
set both fires herself ;
放 两个都 火灾 她自己 ;

村里的消防官员似乎认为这两起火灾都是埃丝特自己放的；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [held] ['veəriəs] [ə'pɪnjənz] .
the villagers held various opinions .
这 村民们 握住 各种各样的 意见 .

村民们持有各种不同的意见。

['dɑːktər; draɪv] . ['neɪθən] ['tʌpə] ,
Dr . Nathan Tupper ,
博士 . 内森 塔珀 ,

内森·图珀博士

[sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] [rɔː] [haɪd] [wɪp] [wɜː(r); wə(r)][leɪd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [baɪ][ə; eɪ]
suggested that if a good raw hide whip were laid over her back by a
建议 那 如果 一个 好的 生的 隐藏 鞭 是 铺设 超过 她 后退 经过 一个
[strɒŋ] [ɑːm] ,
strong arm ,
强的 手臂 ,

有人建议，如果用强壮的手臂将一条上好的生皮鞭放在她背上，

[ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [wʊd] [siːs] [æt; ət][wʌns] .
the manifestations would cease at once .
这 表现 会 停止 在 一次 .

这些症状会立即停止。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] ['estə(r)] ,
Fortunately for Esther ,
幸运的是 为了 以斯帖 ，

幸好埃丝特

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [sleɪv] ,
no one had the right or power to beat her as if she were a slave ,
不 一 有 这 正确的 或者 力量 到 打 她 作为 如果 她 是 一个 奴隶 ，

任何人都没有权利或权力像对待奴隶一样殴打她。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sɒlvd] .
and so the mystery still remained unsolved .
和 所以 这 神秘 仍然 剩余 未解之谜 .

因此，这个谜团仍然没有解开。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] [ˌmænəfes'teʃən] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ['deɪli] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] .
For the next week manifestations continued to take place daily and were as powerful as ever .
为了 这 下一个 星期 表现 持续 到 拿 地方 日常的 和 是 作为 强大的 作为 曾经 .

接下来的一周，各种现象每天都在发生，而且一如既往地强烈。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['æmhɜːst] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] .
The excitement in Amherst was intense .
这 激动 在 阿默斯特 曾是 激烈的 .

阿默斯特的气氛异常热烈。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [dæn] [lɪvd; 'laɪvd] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] ['faɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪ] ,
If the cottage in which Dan lived should catch fire when the wind was blowing from the bay ,
如果 这 小屋 在 哪个 担 居住地 应该 抓住 火 什么时候 这 风 曾是 吹 从 这 湾 ，

如果丹居住的小屋在海湾刮风时着火了，

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [wʊd] [spred] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [kə'læməti] ,
the fire would spread , and if the wind was favorable for such a terrible calamity ,
这 火 会 传播 ， 和 如果 这 风 曾是 有利 为了 这样的 一个 糟糕的 灾害 ，

火势会蔓延，如果风向有利于这种可怕灾难的发生，

[ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['æʃɪz] .
the whole village would soon be reduced to ashes .
这 所有的 村庄 会 很快 是 减少 到 灰烬 .

整个村庄很快就会化为灰烬。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [paɪl] ['hɒrə(r)] [ə'pɒn] ['hɒrə(r)] , [wʌn] [naɪt] ,
As if to pile horror upon horror , one night ,
作为 如果 到 桩 恐怖 之上 恐怖 ， 一 夜晚 ，

仿佛是为了雪上加霜，一天晚上，

[æz; əz] ['estə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [ðə; ði] [gəʊst]
as Esther and the entire family were seated in the parlor , the ghost
作为 以斯帖 和 这 全部的 家庭 是 坐着 在 这 客厅 ， 这 鬼
[ə'pɪəd] .
appeared .
出现 .

当埃丝特和全家人都坐在客厅里时，鬼魂出现了。

['estə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['pærəlaɪzd] [wɪð]
Esther started to her feet and seemed for the moment paralyzed with
以斯帖 开始 到 她 脚 和 似乎 为了 这 片刻 瘫痪 和
['terə(r)] .
terror .
恐怖 .

埃丝特猛地站起身来，一时之间似乎吓得动弹不得。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
In a second or two , however , she recovered her self - possession ,
在 一个 第二 或者 二 ， 然而 ， 她 恢复 她 自己 - 拥有 ，

然而，仅仅一两秒钟后，她就恢复了镇定。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
and pointing with a trembling hand to a distant corner of the room ,
和 指向 和 一个 发抖 手 到 一个 遥远 角落 的 这 房间 ，

他颤抖着手指向房间远处的一个角落，

[ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [vɔɪs] :
exclaimed in a hoarse and broken voice :
惊呼 在 一个 嘶哑 和 破碎的 嗓音 :

他用沙哑破碎的声音喊道：

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

[lʊk] [ðeə(r)] !
Look there !
看 那里 !

看那里！

[maɪ] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [gəʊst] !
My God , it is the ghost !
我的 上帝 ， 它 是 这 鬼 !

我的天哪，是鬼！

[doʊnt] [juː; jʊ] [ɔːl] [siː] [hɪm] ?
Don't you all see him ?
不 你 全部 看 他 ?

你们都没看见他吗？

[ðeə(r)] [hiː; hi] [stændz] [ɔːl] [ɪn] [greɪ] ;
There he stands all in grey ;
那里 他 站立 全部 在 灰色的 ;

他站在那里，全身穿着灰色衣服；

[siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gleərɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːfs] [wen] [hiː; hi] [sez] [ai]
see how his eyes are glaring at me and he laughs when he says I
看 如何 他的 眼睛 是 刺眼 在 我 和 他 笑声 什么时候 他 说道 我

[mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔː(r)] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒft] ['ʌndə(r)]
must leave the house to - night or he will start a fire in the loft under
必须 离开 这 房子 到 - 夜晚 或者 他 将要 开始 一个 火 在 这 阁楼 在下面

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [deθ] .
the roof and burn us all to death .
这 屋顶 和 烧伤 我们 全部 到 死亡 .

你看他那怒视着我的眼神，他笑着说我今晚必须离开这栋房子，否则他就会在屋顶下的阁楼里放火，把我们都烧死。

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ai] [gəʊ] ;
Oh , what shall I do , where shall I go ;
哦 , 什么 将 我 做 , 在哪里 将 我 去 ;

哦，我该怎么办，我该去哪里？

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] — [ænd; ənd] [jet] [ai] ['kænɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ,
the ground is covered with snow — and yet I cannot remain here ,
这 地面 是 涵盖 和 雪 — 和 然而 我 不能 保持 这里 ,

地面被积雪覆盖——但我不能留在这里。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] ['θretnz] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] . "
for he will do what he threatens ; he always does . "
为了 他 将要 做 什么 他 威胁 ; 他 总是 做 . "

因为他一定会说到做到，他总是这样。

" [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
" Oh , I wish I were dead .
" 哦 , 我 希望 我 是 死的 .

“哦，我真希望自己死了。”

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv]
" After this exclamation , she fell to the floor and burst into an agony of
" 后 这 感叹 , 她 跌倒 到 这 地面 和 爆裂 进入 一个 痛苦 的

[griːf] .
grief .
悲伤 .

“惊呼一声后，她跌倒在地，悲痛欲绝。”

" [wel] , " [sed] [dæn] , ['ɑːftə(r)] ['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] , " ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,
" Well , " said Dan , after lifting her up , " Something will have to be done ,
" 出色地 , " 说 担 , 后 举重 她 向上 , " 某物 将要 有 到 是 完毕 ,

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] .
and quickly , too .
和 迅速地 , 也 .

“好吧，”丹把她抱起来后说，“必须采取一些措施，而且要尽快。”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [gəʊst] [dʌz] [æz; əz] [hiː; hi] ['θretnz]
The wind is blowing hard to - night , and if the ghost does as he threatens
这 风 是 吹 难的 到 - 夜晚 , 和 如果 这 鬼 做 作为 他 威胁

,
,
,

今晚风很大，如果鬼魂真的像他威胁的那样行事，

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bɜːn] [daʊn] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .
the house will burn down sure , and perhaps the whole village .
这 房子 将要 烧伤 向下 当然 , 和 也许 这 所有的 村庄 .

房子肯定会被烧毁，甚至可能整个村子都会被烧毁。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , ['estə(r)] .
You must go , Esther .
你 必须 去 , 以斯帖 .

你必须走，埃丝特。

[rɪ'membə(r)] , [ai][doʊnt] [tɜːn] [juː; jʊ] [aʊt] ;
Remember , I don't turn you out ;
记住 , 我 不 转动 你 出去 ;

记住，我不会把你赶出去；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [huː] [draɪvz] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
it is this devil of a ghost who drives you from your home .
它 是 这 魔鬼 的 一个 鬼 WHO 驱动 你 从 你的 家 .

正是这个恶魔般的鬼魂把你赶出了家门。

" [ðeɪ] [ɔːl] [njuː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] [wʊd] ['ʃeltə(r)] ['estə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [fɪəd]
" They all knew none of the neighbors would shelter Esther , because they all feared
" 他们 全部 知道 没有任何 的 这 邻居 会 庇护所 以斯帖 , 因为 他们 全部 害怕
[ðə; ði] [gəʊst] .
the ghost .
这 鬼 .

“他们都知道，没有一个邻居会收留埃丝特，因为他们都害怕鬼魂。”

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

['hev(ə)n] ['əʊnli] [njuː] .
Heaven only knew .
天堂 仅有的 知道 .

只有天知道。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][dæn] [ðæt] [dʒɒn] [waɪt] [wʊd] [pə'hæps] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃeltə(r)] ,
It suddenly occurred to Dan that John White would perhaps give her shelter ,
它 突然 发生 到 担 那 约翰 白色的 会 也许 给 她 庇护所 ,

丹突然想到，约翰·怀特或许会收留她。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] ,
for he had always taken a deep interest in the manifestations ,
为了 他 有 总是 已采取 一个 深的 兴趣 在 这 表现 ,

因为他一直对这些现象抱有浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [gɜːl] .
and had often expressed pity for the unhappy girl .
和 有 经常 表达 遗憾 为了 这 不开心 女孩 .

他曾多次对这个不幸的女孩表示同情。

[səʊ][dæn] , ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hevi] [kəʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [fɑːst] ,
So Dan , after putting on his heavy coat — for it was snowing fast ,
所以 担 , 后 推杆 在 他的 重的 外套 — 为了 它 曾是 下雪了 快速地 ,

于是，丹穿上厚外套——因为雪下得很快——

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [kəʊld] — [went] [tuː; tə] [waɪts] [haʊs] .
and the night was intensely cold — went to White's house .
和 这 夜晚 曾是 强烈地 寒冷的 — 去 到 怀特 房子 .

夜里非常冷——去了怀特家。

['ɑːftə(r)] ['nɒkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ][dʒɒn] [waɪt] [hɪm'self] .
After knocking for some time , the door was opened by John White himself .
后 敲门 为了 一些 时间 , 这 门 曾是 打开 经过 约翰 白色的 他自己 .

敲了一会儿门后，约翰·怀特本人开了门。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][dæn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊn] :
He looked at Dan a moment in amazement , and then exclaimed in an inquiring tone :
他 看起来 在 担 一个 片刻 在 惊愕 , 和 然后 惊呼 在 一个 查询 语气 :

他惊讶地看了丹一会儿，然后用询问的语气说道：

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , [tiːd] ?
" What's the matter , Teed ?
" 是什么 这 事情 , 蒂德 ?

“蒂德，你怎么了？”

[hæz; həz][ðə; ði] [haʊs] [bɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɔː(r)][hæz; həz][ðə; ði][gɜːl] [bɜːst] [ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] ?
Has the house burned to the ground or has the girl burst all to pieces ?
有 这 房子 烧伤 到 这 地面 或者 有 这 女孩 爆裂 全部 到 件 ?

房子是被烧成了灰烬，还是女孩已经彻底崩溃了？

" [dæn] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] .
" Dan explained his mission in a few words .
" 担 解释 他的 使命 在 一个 很少 字 .

丹用几句话解释了他的任务。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [waɪt] [θɔːt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
When he had finished , White thought a moment , and then said :
什么时候 他 有 完成的 , 白色的 想法 一个 片刻 , 和 然后 说 :

说完，怀特想了一会儿，然后说道：

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][ɑːsk][maɪ][waɪf] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [jes] , [ɔːl] [raɪt] ,
" Wait until I ask my wife ; if she says yes , all right ,
" 等待 直到 我 问 我的 妻子 ; 如果 她 说道 是的 , 全部 正确的 ,

“等我问问我老婆；如果她同意，那就行了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
you may bring her here to - night .
你 可能 带来 她 这里 到 - 夜晚 .

你今晚可以带她来这里。

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [gɜːl] , [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] ,
" He asked his wife , and fortunately for the miserable girl , she said " yes ,
" 他 问 他的 妻子 , 和 幸运的是 为了 这 悲惨的 女孩 , 她 说 " 是的 ,

“他问了他的妻子，幸运的是，对于这个可怜的女孩来说，她说‘是的’

" [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] ['estə(r)][kɒks] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
" and that very night Esther Cox changed her home .
" 和 那 非常 夜晚 以斯帖 考克斯 已更改 她 家 .

就在当晚，埃丝特·考克斯搬了家。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] .
THE WALKING OF THE GHOST .
这 步行 的 这 鬼 .

幽灵的行走。

[wen] [dʒɒn] [waɪt] [tʊk] ['estə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] , [hiː; hi] [pə'fɔːmd] [ə; eɪ]
When John White took Esther to his house to reside , he performed a
什么时候 约翰 白色的 采取 以斯帖 到 他的 房子 到 居住 ， 他 执行 一个
['tʃærətəbl] [diːd] ,
charitable deed ,
慈善 契据 ，

约翰·怀特将埃丝特接到自己家中居住，这是一件善举。

[wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [hɪm'self] [hæd; həd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [duː; də] .
which no man in the village but himself had the heart to do .
哪个 不 男人 在 这 村庄 但 他自己 有 这 心 到 做 .

除了他自己，村里没有一个人下不了手去做这件事。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] [ʃəʊd] ,
Both he and his good wife showed ,
两个都 他 和 他的 好的 妻子 显示 ，

他和他的贤惠妻子都表现出了

[baɪ] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ʌn'hæpi] [gɜːl] ,
by the kindness with which they treated the poor unhappy girl ,
经过 这 仁慈 和 哪个 他们 治疗 这 贫穷的 不开心 女孩 ，

他们善待那个可怜不幸的女孩，

[ðæt] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ɪn'spaɪəd] [tuː] [hɑːts] [wɪð] [ðæt] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['vɜːtjuːz] —
that Heaven had at least inspired two hearts with that greatest of all virtues —
那 天堂 有 在 至少 灵感 二 心 和 那 最 的 全部 美德 —
['tʃærəti] .
Charity .
慈善 .

至少上天已经感动了两颗心，让他们拥有了最伟大的美德——慈善。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['dʒænjuəri] , - , — [dʒʌst] [fɔː(r)] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [fɜːst]
It was now January , 1879 , — just four months since the manifestations first
它 曾是 现在 一月 ， - ， — 只是 四 几个月 自从 这 表现 第一的
[kə'menst] .
commenced .
开始 .

现在是 1879 年 1 月，距离这些现象首次出现仅仅四个月。

['estə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [waɪts] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt]
Esther had been at White's residence for two weeks , and had not
以斯帖 有 到过 在 怀特 住宅 为了 二 周 ， 和 有 不是
[siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] .
seen anything of the ghost .
已见 任何事物 的 这 鬼 .

埃丝特在怀特家住了两周，却什么也没看到。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] , [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəsnəs] ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst]
She had improved very much in that short time , her nervousness having almost
她 有 改进 非常 很多 在 那 短的 时间 ， 她 紧张 拥有 几乎
[səb'said] ,
subsided ,
平静下来 ，

在短短的时间内，她的情况有了很大的改善，紧张情绪几乎完全消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and she was contented and happy .
和 她 曾是 满足 和 快乐的 .

她感到满足和快乐。

['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
Mrs . White , who found her of great assistance in the house ,
太太 . 白色的 , WHO 成立 她 的 伟大的 协助 在 这 房子 ,

怀特太太发现她在家里帮了她很大的忙。

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ,
had become much attached to the girl ,
有 变得 很多 随附的 到 这 女孩 ,

他已经非常喜欢这个女孩了。

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
and treated her with the same kindness that she did her own children .
和 治疗 她 和 这 相同的 仁慈 那 她 做过 她 自己的 孩子们 .

她像对待自己的孩子一样善待她。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] ['enəmi] — [ðə; ði] [gəʊst] — [rɪ'tɜːnd] .
Towards the end of the third week her old enemy — the ghost — returned .
向 这 结尾 的 这 第三 星期 她 老的 敌人 — 这 鬼 — 返回 .

到了第三周快结束的时候，她的老敌人——幽灵——又回来了。

[waɪl] ['estə(r)] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,
While Esther was scrubbing the hall at her new home ,
尽管 以斯帖 曾是 擦洗 这 大厅 在 她 新的 家 ,

当埃丝特在她新家的走廊里擦洗时，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
she was astonished to see her scrubbing brush disappear from her hand .
她 曾是 惊讶 到 看 她 擦洗 刷子 消失 从 她 手 .

她惊讶地发现手中的刷子竟然消失了。

[wen] [ðə; ði] [gəʊst] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ,
When the ghost told her that he had taken it ,
什么时候 这 鬼 讲述 她 那 他 有 已采取 它 ,

当鬼魂告诉她他已经拿走了它时，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [waɪt] , [huː] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['meəri] ,
she became much alarmed and screamed for Mrs . White , who , with her daughter Mary ,
她 成为 很多 惊慌 和 尖叫 为了 太太 . 白色的 , WHO , 和 她 女儿 玛丽 ,

她变得非常惊恐，大声呼喊怀特太太，怀特太太和她的女儿玛丽

[sɜːrtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn] .
searched the hall for it in vain .
搜索 这 大厅 为了 它 在 徒劳 .

在大厅里找了半天也没找到。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
After they had abandoned their search , to the great astonishment of all ,
后 他们 有 弃 他们的 搜索 , 到 这 伟大的 惊讶 的 全部 ,

令所有人大为惊讶的是，在他们放弃搜寻之后，

[ðə; ði] [brʌʃ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] — [dʒʌst] ['greɪzɪŋ] ['ɛstərz] [hed] [ɪn] [ɪts] [fɔːl] .
the brush fell from the ceiling — just grazing Esther's head in its fall .
这 刷子 跌倒 从 这 天花板 — 只是 放牧 埃丝特的 头 在 它是 落下 .

刷子从天花板上掉了下来——掉下来的时候擦到了埃丝特的头。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡəʊstli] [ˈpaʊə(r)] .
Here was a new manifestation of the ghostly power .
这里 曾是 一个 新的 表现 的 这 幽灵般的 力量 .

这是幽灵力量的一种新表现形式。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɒlɪd] [ˈsʌbstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [məˈtɪəriəl] [wɜːld] [ɒv; əv][ˈaʊəz]
He was able to take a solid substance from this material world of ours
他 曾是 有能力的 到 拿 一个 坚硬的 物质 从 这 材料 世界 的 我们的
,
,
,

他能够从我们这个物质世界中提取出固体物质。

[ænd; ənd][ˈrendə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈvɪzəb(ə)l][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ;
and render it invisible by taking it into his mysterious state of existence ;
和 使成为 它 无形的 经过 采取 它 进入 他的 神秘 状态 的 存在 ;

并将其纳入他神秘的存在状态，使其不可见；

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [wʌn][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [waɪ] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] ; [ɪf] [ə; eɪ] [brʌʃ] , [waɪ]
and , if he could take one object why not another ; if a brush , why
和 , 如果 他 可以 拿 一 目的 为什么 不是 其他 ; 如果 一个 刷子 , 为什么
[nɒt][ə; eɪ] [bruːm] ?
not a broom ?
不是 一个 扫帚 ?

如果他可以拿走一件物品，为什么不能拿走另一件呢？如果可以拿走刷子，为什么不能拿走扫帚呢？

[bʌt; bət] [waɪ] [ˈspekjuleɪt]
But why speculate
但 为什么 推测

但为什么要猜测呢？

[ɒn][səʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ?
on so great a mystery ?
在 所以 伟大的 一个 神秘 ?

如此巨大的谜团？

[ðə; ði] [ɡəʊst] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [ˈsʌmweə(r)] ,
The ghost did it , and as we must draw the line somewhere ,
这 鬼 做过 它 , 和 作为 我们 必须 画 这 线 某处 ,

是鬼魂干的，而且我们必须划清界限，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈbetə(r)][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][hɪə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ˈaʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [deɪzd]
it is better to draw it here than to allow our minds to become dazed
它 是 更好的 到 画 它 这里 比 到 允许 我们的 思想 到 变得 茫然
[baɪ] [sʌtʃ] [ˈfeloʊz] [æz; əz] [ɡəʊsts] .
by such fellows as ghosts .
经过 这样的 伙伴们 作为 鬼魂 .

与其让我们的思想被鬼魂之类的东西所迷惑，不如在这里把它画出来。

[ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ˌmænəfesˈteʃən] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ˈɔːlməʊst] [ˈdeɪli] [fɔː(r); fə(r)]
Many other remarkable manifestations continued to take place almost daily for
许多 其他 卓越 表现 持续 到 拿 地方 几乎 日常的 为了
[ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] .
the next two weeks .
这 下一个 二 周 .

在接下来的两周里，几乎每天都会发生许多其他奇特的现象。

[ðə; ði] [ɡəʊst] [kʊd; kəd] [naʊ] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [pˈɒkɪts] ,
The ghost could now tell how much money people had in their pockets ,
这 鬼 可以 现在 告诉 如何 很多 钱 人们 有 在 他们的 口袋 ,

现在，这个鬼魂能够知道人们口袋里有多少钱了。

[bəʊθ][baɪ] ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd][baɪ] ['telɪŋ] ['estə(r)] .
both by knocking and by telling Esther .
两个都 经过 敲门 和 经过 讲述 以斯帖 .

既可以通过敲门，也可以告诉埃丝特。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ['eni] ['kwestʃən] [ɑːskt] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['mænə(r)] ,
He would answer any question asked in the above mentioned manner ,
他 会 回答 任何 问题 问 在 这 多于 提及 方式 ,

他会以上述方式回答提出的任何问题。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [hɪm'self] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪksθ] [wiːk] ,
and behaved himself very well indeed until the end of the sixth week ,
和 表现 他自己 非常 出色地 的确 直到 这 结尾 的 这 第六 星期 ,

直到第六周结束，他的表现都非常出色。

[wen] [hɪz; ɪz] [truː] ['devəlɪʃ] ['neɪtʃə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] .
when his true devilish nature broke out again .
什么时候 他的 真的 恶魔般的 自然 打破 出去 再次 .

当他邪恶的本性再次显露出来的时候。

[hiː; hi] [kə'menst] ['setɪŋ] ['faɪərz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
He commenced setting fires about the house , and walking so that he could
他 开始 环境 火灾 关于 这 房子 , 和 步行 所以 那 他 可以
[biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] .
be heard distinctly .
是 听到 明显地 .

他开始在房子周围放火，并且来回走动，以便人们能清楚地听到他的声音。

[ɒv; əv] [kɔːs] [dʒɒn] [waɪt] [wʊd] [nɒt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bɜːnd] [daʊn] .
Of course John White would not run the risk of having his house burned down .
的 课程 约翰 白色的 会 不是 跑步 这 风险 的 拥有 他的 房子 烧伤 向下 .

约翰·怀特当然不会冒着房子被烧毁的风险。

[səʊ][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] ['estə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] ,
So he persuaded Esther to remain during the day in his dining saloon ,
所以 他 被说服 以斯帖 到 保持 期间 这 天 在 他的 用餐 酒吧 ,

于是他劝说以斯帖白天留在他的餐厅里。

[wɪtʃ] [stændz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [bʊk] [stɔː(r)][ɒv; əv][dʒiː] . [dʒiː] . [bɜːd] , [ɒn][ðə; ði]
which stands opposite the well known book store of G . G . Bird , on the
哪个 站立 对面的 这 出色地 已知 书 店铺 的 G . G . 鸟 , 在 这
['prɪnsəp(ə)l] [striːt] .
principal street .
主要的 街道 .

它位于主街上，与著名的 GG Bird 书店隔街相望。

[waɪl] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] , ['ɔːlsəʊ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [ɪn]
While standing behind the counter in the dining saloon , also while she worked in
尽管 常设 在后面 这 柜台 在 这 用餐 酒吧 , 还 尽管 她 工作 在
[ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kɪtʃɪn] ,
the adjoining kitchen ,
这 相邻的 厨房 ,

当她站在餐厅的柜台后面时，以及当她在隔壁厨房工作时，

['meni] [njuː] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['witnis] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
many new and wonderful things were witnessed by the inhabitants of
许多 新的 和 精彩的 事物 是 目击者 经过 这 居民 的
['æmhɜːst] [ænd; ənd][baɪ] ['strendʒər] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
Amherst and by strangers from a distance ,
阿默斯特 和 经过 陌生人 从 一个 距离 ,

阿默斯特的居民和远道而来的陌生人都见证了许多新奇有趣的事物。

[ænd; ənd] ['meni] [plænz] [wɜː(r); wə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] .
and many plans were tried to prevent the manifestations .
和 许多 计划 是 尝试 到 防止 这 表现 .

人们尝试了许多方法来阻止这些现象的发生。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm] [wʌn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stænd] [ɒn] [glɑːs] [ðeɪ] [wʊd] [siːs] .
Among others , some one suggested that if she could stand on glass they would cease .
之中 其他的 , 一些 一 建议 那 如果 她 可以 站立 在 玻璃 他们 会 停止 .

有人建议，如果她能站在玻璃上，他们就会停止攻击她。

[səʊ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ,
So pieces of glass were put into her shoes ,
所以 件 的 玻璃 是 放 进入 她 鞋 ,

于是，有人把玻璃碎片放进了她的鞋子里。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [eɪk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [tuː; tə] [bliːd] ,
but as their presence caused her head to ache and her nose to bleed ,
但 作为 他们的 在场 导致 她 头 到 疼痛 和 她 鼻子 到 流血 ,

但他们的出现让她头痛、流鼻血，

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teɪʃən] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [ə'bændənd] .
without stopping the manifestations , the idea was abandoned .
没有 停止 这 表现 , 这 主意 曾是 弃 .

由于这些表现形式并未停止，这个想法最终被放弃了。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊst] ,
One morning the door of the large stove in the kitchen adjoining the saloon was opened and shut by the ghost ,
一 早晨 这 门 的 这 大的 火炉 在 这 厨房 相邻的 这 酒吧 曾是 打开 和 关闭 经过 这 鬼 ,

一天早晨，与客厅相连的厨房里那台大炉子的门被鬼魂打开又关上了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [waɪt] ,
much to the annoyance of Mr . White ,
很多 到 这 烦恼 的 先生 . 白色的 ,

令怀特先生非常恼火的是，

[huː] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [æks] ['hænd(ə)l] [səʊ] [breɪst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] [baɪ] ['eni] [nəʊn] [mʌn'deɪn] ['paʊə(r)] ,
who with an old axe handle so braced the door that it could not be moved by any known mundane power ,
WHO 和 一个 老的 斧头 处理 所以 支撑 这 门 那 它 可以 不是 是 已搬 经过 任何 已知 平凡的 力量 ,

他用一根旧斧柄将门牢牢固定住，以至于任何已知的世俗力量都无法撼动它。

[ən'les] [ðə; ði] [æks] ['hænd(ə)l] [wɒz; wəz] [fɜːst] [rɪ'muːvd] .
unless the axe handle was first removed .
除非 这 斧头 处理 曾是 第一的 已移除 .

除非先把斧柄取下来。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [gəʊst] ,
A moment afterwards , however , the ghost ,
一个 片刻 然后 , 然而 , 这 鬼 ,

然而，片刻之后，鬼魂出现了。

[huː] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] ['ɛstərz] ['prez(ə)ns] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sə'luːn] ,
who seemed never to leave Esther's presence while she was in the saloon ,
WHO 似乎 绝不 到 离开 埃丝特的 在场 尽管 她 曾是 在 这 酒吧 ,

当埃丝特在酒吧里时，他似乎从未离开过她的身边。

['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ɒf] [ɪts]
lifted the door off its
抬起 这 门 离开 它是

把门从它身上抬起来

['hɪndʒɪz] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði][æks]['hænd(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
hinges , removed the axe handle from the position in which it had been
铰链 , 已移除 这 斧头 处理 从 这 位置 在 哪个 它 有 到过
[pleɪst] ,
placed ,
放置 ,

铰链打开后，将斧柄从原来的位置取了下来。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
and , after throwing them some distance into the air ,
和 , 后 投掷 他们 一些 距离 进入 这 空气 ,

然后，将它们抛向空中一段距离后，

[let] [bəuθ] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [kræʃ] .
let both fall to the floor with a tremendous crash .
让 两个都 落下 到 这 地面 和 一个 巨大的 碰撞 .

让它们俩重重地摔在地上。

['mɪstə(r)] . [waɪt] [wɒz; wəz] ['spiːtʃləs] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ɪn]
Mr . White was speechless with astonishment , and immediately called in
先生 . 白色的 曾是 无言 和 惊讶 , 和 立即地 称为 在
['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['rɒdʒəz] ,
Mr . W . H . Rogers ,
先生 . W . H . 罗杰斯 ,

怀特先生惊讶得说不出话来，立即叫来了罗杰斯先生。

[ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] ['fɪʃəriz] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊvə]['skəʊʃə] .
Inspector of Fisheries for Nova Scotia .
检查员 的 渔业 为了 新星 斯科舍省 .

新斯科舍省渔业督察。

['ɑːftə(r)] ['breɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndəf(ə)l] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]
After bracing the door as before , the same wonderful manifestation was
后 支撑 这 门 作为 前 , 这 相同的 精彩的 表现 曾是
[rɪ'piːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

像之前一样加固门后，同样的奇妙景象再次出现。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['rɒdʒəz] .
in the presence of Mr . Rogers .
在 这 在场 的 先生 . 罗杰斯 .

在罗杰斯先生的见证下。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə; eɪ][klɑːsp] - [naɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [fred] , ['mɪstə(r)] . [waɪts] [sʌn] ,
On another occasion , a clasp - knife belonging to little Fred , Mr . White's son ,
在 其他 场合 , 一个 搭扣 - 刀 属于 到 小的 弗雷德 , 先生 . 怀特 儿子 ,

另一次，属于怀特先生儿子小弗雷德的折叠刀，

[wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ðə; ði] [gəʊst] , [huː] ['ɪnstəntli] [stæbd] ['estə(r)][ɪn][ðə; ði]
was taken from his hand by the ghost , who instantly stabbed Esther in the
曾是 已采取 从 他的 手 经过 这 鬼 , WHO 即刻 刺伤 以斯帖 在 这
[bæk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
back with it ,
后退 和 它 ,

那东西被鬼魂从他手中夺走，鬼魂随即用它刺伤了埃丝特的后背。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] , [wɪtʃ] [bled] [prə'fjuːsli] .
leaving the knife sticking in the wound , which bled profusely .
离开 这 刀 粘性 在 这 伤口 , 哪个 出血 大量地 .

刀子还插在伤口里，鲜血直流。

[fred] , ['ɑːftə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] , [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Fred , after drawing the knife from the wound , wiped it ,
弗雷德 , 后 绘画 这 刀 从 这 伤口 , 擦拭 它 ,

弗雷德从伤口里拔出刀后，擦拭了一下伤口。

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
closed it and put it in his pocket .
关闭 它 和 放 它 在 他的 口袋 .

合上信封，放进口袋里。

[ðə; ði] [gəʊst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]
The ghost took it from his pocket , and in a second stuck it in the
这 鬼 采取 它 从 他的 口袋 , 和 在 一个 第二 卡住 它 在 这
[seɪm] [wuːnd] .
same wound .
相同的 伤口 .

鬼魂从口袋里掏出它，瞬间就把它插进了同一个伤口里。

[fred] [ə'gen] [əb'teɪnd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,
Fred again obtained possession of the knife ,
弗雷德 再次 获得 拥有 的 这 刀 ,

弗雷德再次拿到了那把刀，

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [biː; bi] [faʊnd] , ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] .
and this time hid it so that it could not be found , even by a ghost .
和 这 时间 隐藏 它 所以 那 它 可以 不是 是 成立 , 甚至 经过 一个 鬼 .

这一次，他把它藏得连鬼魂都找不到。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] :
There is something still more remarkable , however , about the following manifestation :
那里 是 某物 仍然 更多的 卓越 , 然而 , 关于 这 下列的 表现 :

然而，以下这种表现形式还有更引人注目之处：

[sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [traɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [lɑːdʒ] ['aɪən] [spaɪks] [ɒn]
Some person tried the experiment of placing three or four large iron spikes on
一些 人 尝试 这 实验 的 放置 三 或者 四 大的 铁 尖峰 在
['ɛstərz] [læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .
Esther's lap while she was seated in the Dining Saloon .
埃丝特的 膝 尽管 她 曾是 坐着 在 这 用餐 酒吧 .

有人做了一个实验，把三四个大铁钉放在坐在餐厅里的埃丝特的腿上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['evribɒdi] , [ðə; ði] [spaɪks] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]
To the astonishment of everybody , the spikes were not removed by the
到 这 惊讶 的 大家 , 这 尖峰 是 不是 已移除 经过 这
[gəʊst] ,
ghost ,
鬼 ,

令所有人惊讶的是，那些尖刺并没有被鬼魂移除。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [bɪ'keɪm] [tuː] [hɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['hændld] [wɪð] ['kʌmfət] ,
but instead , became too hot to be handled with comfort ,
但 反而 , 成为 也 热的 到 是 处理 和 舒适 ,

但却变得太烫，让人难以忍受。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [gəʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
and a second afterwards were thrown by the ghost to the far end of the saloon ,
和 一个 第二 然后 是 抛掷 经过 这 鬼 到 这 远的 结尾 的 这 酒吧 ,

随后，第二个人也被鬼魂扔到了酒吧的另一头。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [fiːt] .
a distance of twenty feet .
一个 距离 的 二十 脚 .

距离二十英尺。

['djʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'luːn] [ðə; ði] [gəʊst] [kə'menst] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
During her stay at the saloon the ghost commenced to move the furniture about in the broad daylight .
期间 她 停留 在 这 酒吧 这 鬼 开始 到 移动 这 家具 关于 在 这 广阔 日光 .

在她待在酒吧期间，这个鬼魂开始在大白天移动家具。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] , [weɪɪŋ] ['fɪfti] [paʊndz] ,
On one occasion a large box , weighing fifty pounds ,
在 一 场合 一个 大的 盒子 , 称重 五十 磅 ,

有一次，一个重达五十磅的大箱子，

[muːvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['vɪzəb(ə)l] [kɔːz] .
moved was a distance of fifteen feet without the slightest visible cause .
已搬 曾是 一个 距离 的 十五 脚 没有 这 丝毫 可见的 原因 .

在没有任何明显原因的情况下，移动了十五英尺的距离。

[ðə; ði] ['veri] [laʊd] ['nɒkɪŋ] [kə'menst] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,
The very loud knocking commenced again and was heard by crowds of people ,
这 非常 大声 敲门 开始 再次 和 曾是 听到 经过 人群 的 人们 ,

巨大的敲击声再次响起，人群都听到了。

[ðə; ði] [sə'luːn] ['biːɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [fɪld] [wɪð] ['vɪzɪtəz] .
the saloon being continually filled with visitors .
这 酒吧 存在 持续 已填 和 访客 .

酒吧里总是挤满了客人。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [wel] [nəʊn] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['æmhɜːst] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd] ,
Among other well known inhabitants of Amherst who saw the wonders at this period ,
之中 其他 出色地 已知 居民 的 阿默斯特 WHO 锯 这 奇迹 在 这 时期 ,

在这一时期目睹了种种奇观的阿默斯特其他知名居民中，

[ai] [meɪ] ['menʃ(ə)n] ['wɪljəm] ['hɪlsən] , ['dænjəl] ['mɒrɪs(ə)n] , ['rɑːbt] .
I may mention William Hillson , Daniel Morrison , Robt .
我 可能 提到 威廉 希尔森 , 丹尼尔 莫里森 , 罗伯特 .

我可能会提到威廉·希尔森、丹尼尔·莫里森、罗伯特。

['hʌtʃɪnsən] , [huː] [ɪz] [dʒɒn]
Hutchinson , who is John
哈钦森 , WHO 是 约翰

哈钦森，也就是约翰

[waɪts] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . ['ælbət] [blæk] , [ˌiː es 'kjuː] . , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmhɜːst] [gə'zet] .
White's son - in - law , and J . Albert Black , Esq . , editor of the Amherst Gazette .
怀特 儿子 - 在 - 法律 , 和 J . 阿尔伯特 黑色的 , 先生 . , 编辑 的 这 阿默斯特 公报 .

怀特的女婿，以及《阿默斯特公报》的编辑 J·阿尔伯特·布莱克先生。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , ['estə(r)] [went] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɒn] , [njuː] ['brʌnzwɪk] ,
Towards the latter part of March , Esther went to Saint John , New Brunswick ,
向 这 后者 部分 的 行进 , 以斯帖 去 到 圣 约翰 , 新的 布伦瑞克 ,

三月下旬，埃丝特去了新不伦瑞克省的圣约翰市。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [bek] ,
and while there was the guest of Captain James Beck ,
和 尽管 那里 曾是 这 客人 的 队长 詹姆斯 贝克 ,

当时詹姆斯·贝克船长的客人也在场。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and remained at his house for three weeks under the protection of his wife .
和 剩余 在 他的 房子 为了 三 周 在下面 这 保护 的 他的 妻子 .

在妻子的保护下，他在家中待了三个星期。

[hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ,
Her case was investigated by a party of gentlemen ,
她 案件 曾是 调查 经过 一个 派对 的 先生们 ,

她的案件由一群绅士调查。

[wel] [nəʊn] [ɪn] [seɪnt] [dʒɒn][æz; əz] [men] [huːz] [maɪndz][hæv; həv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [tɜːn] .
well known in Saint John as men whose minds have a scientific turn .
出色地 已知 在 圣 约翰 作为 男人 谁 思想 有 一个 科学 转动 .

在圣约翰，他们以思维具有科学倾向而闻名。

['dɒktə(r)]['æl,wɜːrd] , ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs] [feɪlz] , ['mɪstə(r)] . ['ælɪks] .
Doctor Alward , Mr . Amos Fales , Mr . Alex .
医生 阿尔沃德 , 先生 . 阿莫斯 法莱斯 , 先生 . 亚历克斯 .

阿尔沃德医生、阿莫斯·费尔斯先生、亚历克斯先生。

['krɪsti] , ['mɪstə(r)] . ['ritʃi] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ['witnis] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] ,
Christie , Mr . Ritchie , and many others witnessed the manifestations ,
克里斯蒂 , 先生 . 里奇 , 和 许多 其他的 目击者 这 表现 ,

克里斯蒂、里奇先生和许多其他人目睹了这些现象。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊst] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔk] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,
and talked with the ghost by the aid of the knocks on the wall and furniture ,
和 谈话 和 这 鬼 经过 这 援助 的 这 敲门声 在 这 墙 和 家具 ,

他通过敲击墙壁和家具与鬼魂交谈。

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['ʌðə(r)] [gəʊsts] [keɪm] [ænd; ənd] [kən'vəːs] ['ɔːlsəʊ] ;
and , strange to relate , other ghosts came and conversed also ;
和 , 奇怪的 到 涉及 , 其他 鬼魂 来了 和 交谈 还 ;

奇怪的是，其他鬼魂也来了，还和他们交谈；

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz]['piːtə(r)][kɒks] ,
among them one who said his name was Peter Cox ,
之中 他们 一 WHO 说 他的 姓名 曾是 彼得 考克斯 ,

其中一人自称名叫彼得·考克斯。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mægi] ['fɪʃə(r)] .
and another who gave the name of Maggie Fisher .
和 其他 WHO 给予 这 姓名 的 玛吉 费舍尔 .

还有一人自称名叫玛吉·费舍尔。

[ɔːl] [kleɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [gəʊsts] ,
All claimed to have lived on the earth before they entered the land of ghosts ,
全部 声称 到 有 居住地 在 这 地球 前 他们 进入 这 土地 的 鬼魂 ,

他们都声称在进入鬼魂之地之前曾生活在地球上。

[bʌt; bət] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['faɪə(r)] [fiːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
but none were apparently as strong and healthy as the old original fire fiend of the cottage ,
但 没有任何 是 显然 作为 强的 和 健康 作为 这 老的 原来的 火 恶魔 的 这 小屋 ,

但显然没有一个能像小屋里那只古老的火魔那样强壮健康。

[huː] [naʊ] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [bɒb] ['nɪkl] ,
who now gave the name of Bob Nickle ,
WHO 现在 给予 这 姓名 的 鲍勃 镍 ,

他现在自称是鲍勃·尼克尔。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkə(r)] .
and said that when he lived on the earth he had been a shoemaker .
和 说 那 什么时候 他 居住地 在 这 地球 他 有 到过 一个 鞋匠 .

他说，他生前是一名鞋匠。

[ðə; ði] [gəʊst] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] ['piːtə(r)] [kɒks] , [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛstərz] ,
The ghost who called himself Peter Cox , claimed to be a relation of Esther's ,
这 鬼 WHO 称为 他自己 彼得 考克斯 , 声称 到 是 一个 关系 的 埃丝特的 ,

自称彼得·考克斯的鬼魂声称是埃丝特的亲戚。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [gəʊst] [lænd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [əʊld] ['feləʊ] ,
and said he had been in ghost land about forty years ; he was a quiet old fellow ,
和 说 他 有 到过 在 鬼 土地 关于 四十 年 ; 他 曾是 一个 安静的 老的 同伴 ,

他说自己在鬼境里待了大约四十年；他是个安静的老人。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [bɒb] ['nɪkl] [ænd; ənd] ['mægi] ['fɪʃə(r)] [frɒm; frəm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θruː] ,
and did all he could to prevent Bob Nickle and Maggie Fisher from breaking the articles which they threw ,
和 做过 全部 他 可以 到 防止 鲍勃 镍 和 玛吉 费舍尔 从 打破 这 文章 哪个 他们 扔 ,

他竭尽所能阻止鲍勃·尼克尔和玛吉·费舍尔砸碎他们扔出的物品。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['juːzɪŋ] [prə'feɪn] ['læŋgwɪdʒ] , [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] .
and from using profane language , a habit in which they were fond of indulging .
和 从 使用 亵渎 语言 , 一个 习惯 在 哪个 他们 是 喜爱 的 沉溺于 .

他们还喜欢使用粗俗的语言。

['dɑːktər; draɪv] . ['ælˌwɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [frendz] ['ɔːlsəʊ] [kən'vəːs] [wɪð] [ðə; ði] [gəʊsts] [baɪ]
Dr . Alward and his scientific friends also conversed with the ghosts by
博士 . 阿尔沃德 和 他的 科学 朋友们 还 交谈 和 这 鬼魂 经过
['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
calling over the alphabet ,
呼叫 超过 这 字母 ,

阿尔沃德博士和他的科学界朋友们还通过呼唤字母表与鬼魂交谈。

[ðə; ði] [gəʊsts] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekt] ['lɛtəz] ,
the ghosts knocking at the correct letters ,
这 鬼魂 敲门 在 这 正确的 信件 ,

幽灵敲击着正确的字母，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [lɒŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [speld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
and in that way long communications were spelled out to the satisfaction
和 在 那 方式 长的 通讯 是 拼写 出去 到 这 满意
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
of those present .
的 那些 展示 .

就这样，冗长的沟通得以清晰明了地进行，令在场的人都感到满意。

['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [seɪnt] [dʒɒn] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , ['estə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æmhɜːst] ,
After remaining in Saint John about three weeks , Esther returned to Amherst ,
后 其余的 在 圣 约翰 关于 三 周 , 以斯帖 返回 到 阿默斯特 ,

在圣约翰待了大约三个星期后，埃丝特返回了阿默斯特。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [væn] ['æmbərg] ,
and accepted an invitation to visit Mr . and Mrs . Van Amburgh ,
和 公认 一个 邀请 到 访问 先生 . 和 太太 . 范 安堡 ,

并接受了拜访范安伯格夫妇的邀请。

[huː] [rɪ'zaɪd] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
who reside about three miles from the village .
WHO 居住 关于 三 英里 从 这 村庄 .

他们居住在距离村庄约三英里的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [eɪt] [wiːks] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪəriəd][ðə; ði] [gəʊsts] [ə'laʊd]
She remained eight weeks with them , during which period the ghosts allowed
她 剩余 八 周 和 他们 , 期间 哪个 时期 这 鬼魂 允许
[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][kɑːm]
her to enjoy the calm
她 到 享受 这 冷静的

她和他们一起待了八周，在此期间，鬼魂们让她享受了平静。

[rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði][væn] ['æmbərg] [fɑːm] ['biːɪŋ] ['lɪtərəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn]
repose of a life in the woods , the Van Amburgh farm being literally situated in
休息 的 一个 生活 在 这 树林 , 这 范 安堡 农场 存在 字面上地 位于 在
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

在森林中过着宁静的生活，范安伯格农场就坐落在森林之中。

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['æmhɜːst] ,
At the expiration of the eighth week she returned to Amherst ,
在 这 到期日 的 这 第八 星期 她 返回 到 阿默斯特 ,

第八周结束时，她返回了阿默斯特。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [dænz] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] , ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn]
and went back to Dan's cottage to reside , being employed during the day in
和 去 后退 到 丹的 小屋 到 居住 , 存在 受雇 期间 这 天 在
[waɪts] ['daɪnɪŋ] [sə'luːn] .
White's Dining Saloon .
怀特 用餐 酒吧 .

然后回到丹的小屋居住，白天在怀特餐厅工作。

[ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [suːn] [kə'menst] [ə'gen] ,
The manifestations soon commenced again ,
这 表现 很快 开始 再次 ,

这些症状很快再次出现。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
and were as powerful as when the author commenced his investigation
和 是 作为 强大的 作为 什么时候 这 作者 开始 他的 调查
[ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
of the case .
的 这 案件 .

并且和作者开始调查此案时一样强大。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gəʊsts] .
THE AUTHOR AND THE GHOSTS .
这 作者 和 这 鬼魂 .

作者与鬼魂。

[ai] [kləʊzd] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)]
I closed my engagement with the Dramatic Company of which I was a member
我 关闭 我的 订婚 和 这 戏剧性 公司 的 哪个 我 曾是 一个 成员
,
,
,

我结束了与我所属剧团的合约。

[ɪn] ['njuːfəndlənd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['æmhɜːst] , [tuː; tə] [ɪk'spəʊz] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['estə(r)] [kɒks] ,
in Newfoundland , and went to Amherst , to expose , if possible , Esther Cox ,
在 纽芬兰 , 和 去 到 阿默斯特 , 到 暴露 , 如果 可能的 , 以斯帖 考克斯 ,
[ðə; ði] [greɪt] ['æmhɜːst] ['mɪst(ə)ri] .
the great Amherst Mystery .
这 伟大的 阿默斯特 神秘 .

在纽芬兰，然后前往阿默斯特，尽可能揭露埃丝特·考克斯，即伟大的阿默斯特之谜。

[weə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [maɪ'self] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] [seɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Where occasion requires allusion to myself , I shall simply say the author .
在哪里 场合 需要 典故 到 我 , 我 将 简单地 说 这 作者 .

如有需要提及我本人，我将直接称作者为作者。

[æt; ət] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒuːn] 21st , - , [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]
At seven o'clock on the morning of June 21st , 1879 , as the sun was
在 七 点钟 在 这 早晨 的 六月 21st , - , 作为 这 太阳 曾是
['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] ,
shining brightly ,
灼灼 明亮地 ,

1879年6月21日早上七点，阳光灿烂，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] .

and the cool breeze was blowing from the bay , the author entered the haunted house .

和 这 凉爽的 微风 曾是 吹 从 这 湾 , 这 作者 进入 这 闹鬼的 房子 .

作者带着从海湾吹来的凉爽微风，走进了那座鬼屋。

['ɑːftə(r)] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

After placing his umbrella in a corner of the dining room , and his satchel on the table ,

后 放置 他的 伞 在 一个 角落 的 这 用餐 房间 , 和 他的 书包 在 这 桌子 ,

他把雨伞放在餐厅角落，把书包放在桌子上，

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeəz] [tuː; tə][ə'weɪt] [rɪ'zʌlts] .

he seated himself in one of the easy chairs to await results .

他 坐着 他自己 在 一 的 这 简单的 椅子 到 等待 结果 .

他坐到一张扶手椅上，等待结果。

['estə(r)] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

Esther and Olive were present .

以斯帖 和 橄榄 是 展示 .

埃丝特和奥利弗都在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

He had been in the room about five minutes when , to his great astonishment ,

他 有 到过 在 这 房间 关于 五 分钟 什么时候 , 到 他的 伟大的 惊讶 ,

他进屋大约五分钟后，令他非常惊讶的是，

[hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ɪts] [flaɪt] .

his umbrella was thrown a distance of fifteen feet , going over his head in its flight .

他的 伞 曾是 抛掷 一个 距离 的 十五 脚 , 去 超过 他的 头 在 它是 航班 .

他的雨伞被扔了出去十五英尺远，飞过了他的头顶。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɑːvɪŋ] [naɪf] [keɪm] ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði][gɜːrlz] [hed] ,

At the same instant a large carving knife came jumping over the girl's head ,

在 这 相同的 立即的 一个 大的 雕刻 刀 来了 跳 超过 这 女孩们 头 ,

就在同一时刻，一把大雕刻刀从女孩头顶跃过，

[ænd; ənd] [fel] [nɪə(r)][hɪm] .

and fell near him .

和 跌倒 靠近 他 .

然后倒在他附近。

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] ,

Not at all pleased with this kind of a reception on the part of the ghosts ,

不是 在 全部 高兴 和 这 种类 的 一个 接待 在 这 部分 的 这 鬼魂 ,

我对鬼魂们这种接待方式非常不满意。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [wɪð] [hɪm] ,

he left the room and went into the parlor , taking his satchel with him ,

他 左边 这 房间 和 去 进入 这 客厅 , 采取 他的 书包 和 他 ,

他离开房间，走进客厅，随手带上了他的挎包。

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt] [daʊn] ['pærəlaɪzd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and there sat down paralyzed with wonder and astonishment .
和 那里 卫星 向下 瘫痪 和 想知道 和 惊讶 .

于是，他呆坐在那里，震惊得说不出话来。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['siːtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ]
He had been seated only a moment when his satchel was thrown a
他 有 到过 坐着 仅有的 一个 片刻 什么时候 他的 书包 曾是 抛掷 一个
['dɪstəns] [ɒv; əv][ten] [fiːt] .
distance of ten feet .
距离 的 十 脚 .

他刚坐下片刻，他的书包就被扔到了十英尺远的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃeə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][wʌn][ɒn]
At the same instant a large chair came flying across the room striking the one on
在 这 相同的 立即的 一个 大的 椅子 来了 飞行 穿过 这 房间 引人注目 这 一 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
which he was seated ,
哪个 他 曾是 坐着 ,

就在同一时刻，一把大椅子飞过房间，撞到了他所坐的椅子上。

['nɪəli] ['nɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm] .
nearly knocking it from under him .
几乎 敲门 它 从 在下面 他 .

差点把它从他脚下撞倒。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,
It suddenly occurred to him that he would take a walk ,
它 突然 发生 到 他 那 他 会 拿 一个 走 ,

他突然想到，他应该出去散散步。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
during which he could admire the beauties of the village .
期间 哪个 他 可以 钦佩 这 美女 的 这 村庄 .

在此期间，他可以欣赏村庄的美景。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [ðə; ði] [gəʊsts] [kə'menst] [ðeə(r)] ['devltri] [ə'gen] [wɪð]
On his return to the cottage , the ghosts commenced their deviltry again with
在 他的 返回 到 这 小屋 , 这 鬼魂 开始 他们的 魔鬼行径 再次 和
[ˌriː'dʌbld] ['vaɪələns] .
redoubled violence .
加倍 暴力 .

当他回到小屋时，鬼魂们又开始作恶，而且变本加厉。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['suːnə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] —
He had no sooner entered the house than all the chairs in the parlor —
他 有 不 很快 进入 这 房子 比 全部 这 椅子 在 这 客厅 —
[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n][baɪ]['æktʃuəl] [kaʊnt] — [fel] ['əʊvə(r)] .
and there were seven by actual count — fell over .
和 那里 是 七 经过 实际的 数数 — 跌倒 超过 .

他刚一进屋，客厅里所有的椅子——实际上有七把——就全部倒了。

-
Conclud
-

结论

[ɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ,
ing not to remain in that room , he went to the dining room ,
ing 不是 到 保持 在 那 房间 , 他 去 到 这 用餐 房间 ,

他不想待在那个房间里，于是去了餐厅。

[wen] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn] [ðæt] , [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ruːm] [ɪn] ['evri] [haʊs] , [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pə'fɔːməns] .
when the chairs in that , his favorite room in every house , went through the same performance .
什么时候 这 椅子 在 那 , 他的 最喜欢的 房间 在 每一个 房子 , 去 通过 这 相同的 表现 .

当那间他最喜欢的房间里的椅子也经历了同样的遭遇时。

['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] , [nɒt] [jet] ['hævɪŋ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [səb'stænʃ(ə)l] [miːl] ,
Feeling hungry , not yet having had his breakfast , he sat down to a good substantial meal ,
感觉 饥饿的 , 不是 然而 拥有 有 他的 早餐 , 他 卫星 向下 到 一个 好的 重大的 一顿饭 ,

他感到饥饿，又还没吃早饭，于是坐下来享用一顿丰盛的晚餐。

['estə(r)] ['sɪtɪŋ] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] .
Esther sitting directly opposite .
以斯帖 坐着 直接地 对面的 .

埃丝特就坐在她对面。

['ɑːftə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
After pouring out his coffee , she handed it to him with the remark ,
后 浇注 出去 他的 咖啡 , 她 递交 它 到 他 和 这 评论 ,

她倒好咖啡，递给他，并说道：

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪk] [juː; jʊ] . "
" Oh , you will soon get used to them ; I don't think they like you . "
" 哦 , 你 将要 很快 得到 用过的 到 他们 ; 我 不 思考 他们 喜欢 你 . "

“哦，你很快就会习惯的；我觉得他们不喜欢你。”

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ai] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː; də] ['aɪðə(r)] .
" No , " he replied , " I do not think they do either .
" 不 , " 他 回复 , " 我 做 不是 思考 他们 做 任何一个 .

“不，”他回答说，“我认为他们也不会。”

[ɪn] [fækt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,
In fact , I am satisfied they do not ; but , having come here to investigate ,
在 事实 , 我 是 使满意 他们 做 不是 ; 但 , 拥有 来 这里 到 调查 ,

事实上，我确信他们没有；但是，既然来这里是为了调查此事，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [draɪv] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
I shall remain until they drive me from the house .
我 将 保持 直到 他们 驾驶 我 从 这 房子 .

我会一直待在这里，直到他们把我赶出这栋房子。

" [waɪl] ['iːtɪŋ] ['brekfəst] [ðə; ði] [gəʊsts] [kə'menst] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
" While eating breakfast the ghosts commenced to hammer on the table .
" 尽管 吃 早餐 这 鬼魂 开始 到 锤 在 这 桌子 .

“吃早餐的时候，鬼魂开始敲打桌子。”

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn] [juːz] [baɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [wen] [kən'vɜːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
By the system in use by the family when conversing with them ,
经过 这 系统 在 使用 经过 这 家庭 什么时候 对话 和 他们 ,

通过家庭成员在与他们交谈时所使用的系统，

[hiː; hi] ['kærid] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [baɪ] [nɔk] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
he carried on a long conversation , they answering by knocks on the bottom of the table .
他 携带 在 一个 长的 对话 , 他们 回答 经过 敲门声 在 这 底部 的 这 桌子 .

他滔滔不绝地讲了很久，他们则用敲桌子底的声音回应。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,
Before entering into the conversation , however ,
前 进入 进入 这 对话 , 然而 ,

不过，在开始对话之前，

[hiː; hi][sæt][səʊ] [ðæt] ['ɛstərz] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] .
he sat so that Esther's hands and feet were in full view .
他 卫星 所以 那 埃丝特的 双手 和 脚 是 在 满的 看法 .

他坐着，让以斯帖的手脚完全暴露在他眼前。

[ðə; ði] [gəʊsts] [təʊld][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [deɪts] [ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
The ghosts told the number of his watch , also the dates of coins in his pocket ,
这 鬼魂 讲述 这 数字 的 他的 手表 , 还 这 日期 的 硬币 在 他的 口袋 ,

鬼魂们说出了他手表上的数字，还有他口袋里硬币的年份。

[ænd; ənd] [biːt] [kə'rekt] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['hwisl] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv] " ['jæŋki] ['duːd(ə)l] .
and beat correct time when he whistled the tune of " Yankee Doodle .
和 打 正确的 时间 什么时候 他 吹口哨 这 调 的 " 扬基 涂鸦 .

当他吹奏《扬基歌》的曲调时，他的节奏也打得非常准。

" [tʃeəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] [ˌmænəfes'teʃən] .
" Chairs continued to fall over until dinner , during which there was a slight cessation of manifestations .
" 椅子 持续 到 落下 超过 直到 晚餐 , 期间 哪个 那里 曾是 一个 轻微 停止 的 表现 .

“椅子一直倒塌到晚餐时间，期间这种现象略有停止。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [leɪ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɑːlə(r)]['səʊfə][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][næp] ,
After dinner , the author lay down upon the parlor sofa to take a nap ,
后 晚餐 , 这 作者 躺 向下 之上 这 客厅 沙发 到 拿 一个 午睡 ,

晚饭后，作者躺在客厅的沙发上小憩。

[æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
as is his custom in the afternoon .
作为 是 他的 风俗 在 这 下午 .

这是他下午的惯例。

['estə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
Esther came into the room for a newspaper .
以斯帖 来了 进入 这 房间 为了 一个 报纸 .

埃丝特进屋拿报纸。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['kləʊsli] , ['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][nekst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] ,
He watched her very closely , keeping one eye open and the one next her shut ,
他 观看 她 非常 密切 , 保持 一 眼睛 打开 和 这 一 下一个 她 关闭 ,

他紧紧地盯着她，一只眼睛睁着，另一只眼睛闭着。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
so that she would think he was asleep .
所以 那 她 会 思考 他 曾是 睡着了 .

这样她就会以为他睡着了。

[waɪl] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θrəʊ] ['eniθɪŋ] [hɜː'self] ,
While watching her intently to see that she did not throw anything herself ,
尽管 观看 她 专注地 到 看 那 她 做过 不是 扔 任何事物 她自己 ,

一边密切观察她，确保她没有自己扔东西，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [glɑːs] ['peɪpə(r)] [weɪt] , [weɪɪŋ] ['fʊli] [ə; eɪ] [paʊnd] ,
a large glass paper weight , weighing fully a pound ,
一个 大的 玻璃 纸 重量 , 称重 完全 一个 磅 ,

一个重达一磅的大型玻璃镇纸，

[keɪm] ['wɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
came whizzing through the air from the far corner of the room ,
来了 呼啸 通过 这 空气 从 这 远的 角落 的 这 房间 ,

从房间的角落里嗖地飞过来，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fʊli] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['səʊfə] .
where it had been on a shelf , a distance of fully fifteen feet from the sofa .
在哪里 它 有 到过 在 一个 架子 , 一个 距离 的 完全 十五 脚 从 这 沙发 .

它原本放在架子上，距离沙发足足有十五英尺远。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Fortunately for the author , instead of striking his head ,
幸运的是 为了 这 作者 , 反而 的 引人注目 他的 头 ,

幸运的是，作者并没有撞到头，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gəʊst] [huː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,
which was evidently the intention of the ghost who threw it ,
哪个 曾是 显然 这 意图 的 这 鬼 WHO 扔 它 ,

这显然是扔出那东西的鬼魂的意图。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊfə] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] , [rɪ'baʊndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ]
it struck the arm of the sofa with great force , rebounding to a chair , upon which
它 击 这 手臂 的 这 沙发 和 伟大的 力量 , 反弹 到 一个 椅子 , 之上 哪个

它猛烈地撞击在沙发扶手上，反弹到一把椅子上，然后弹到椅子上。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [spʌn] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] .
it remained after it had spun around for a second or two .
它 剩余 后 它 有 旋转 大约 为了 一个 第二 或者 二 .

它旋转了一两秒钟后就停住了。

['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] ['estə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
Being very anxious to witness the manifestations , he requested Esther to remain in the room ,
存在 非常 焦虑的 到 证人 这 表现 , 他 请求 以斯帖 到 保持 在 这 房间 ,

他急于亲眼见证神迹，便请求以斯帖留在房间里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
which she did .
哪个 她 做过 .

她确实这么做了。

['ɑːftə(r)] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
After seating herself in the rocking chair , little George came into the room ,
后 座位 她自己 在 这 摇滚 椅子 , 小的 乔治 来了 进入 这 房间 ,

小乔治在摇椅上坐下后，走进了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
when she placed the little fellow on her lap and sang to him .
什么时候 她 放置 这 小的 同伴 在 她 膝 和 唱 到 他 .

她把小家伙放在腿上，给他唱歌。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [leɪ] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
As the author lay there watching her ,
作为 这 作者 躺 那里 观看 她 ,

作者躺在那里看着她，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['kɒpə(r)] - [təʊd] ['ʃuːz] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [gəʊst] [ænd; ənd] [θrəʊn]
one of the child's copper - toed shoes was taken off by a ghost and thrown
一 的 这 孩子的 铜 - 脚趾 鞋 曾是 已采取 离开 经过 一个 鬼 和 抛掷
[æt; ət][hɪm] [wɪð] [greɪt] [fɔːs] ,
at him with great force ,
在 他 和 伟大的 力量 ,

孩子的一只铜头鞋被鬼魂脱下来，用力扔向他。

['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
striking his head .
引人注目 他的 头 .

头部受到撞击。

[ðə; ði] [pleɪs] [strʌk] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .
The place struck was very sore for three or four days .
这 地方 击 曾是 非常 疮 为了 三 或者 四 天 .

被击中的部位疼痛了三四天。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
The balance of the day passed quietly away .
这 平衡 的 这 天 通过了 悄悄 离开 .

剩下的时间就这么平静地过去了。

['iːvnɪŋ] [keɪm] ,
Evening came ,
晚上 来了 ,

夜幕降临，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
and the author had a good night's rest in the haunted house of which
和 这 作者 有 一个 好的 夜晚 休息 在 这 闹鬼的 房子 的 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [səʊ] [mʌtʃ] .
he had heard so much .
他 有 听到 所以 很多 .

作者在那座他早已耳闻的闹鬼的房子里睡了个好觉。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
The next day being Sunday , everything was peaceful in the cottage ,
这 下一个 天 存在 星期日 , 一切 曾是 和平 在 这 小屋 ,

第二天是星期天，小屋里一片宁静。

[ðəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [gəʊsts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['sæbəθ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn]
though why the ghosts should respect the Sabbath the author has never been
尽管 为什么 这 鬼魂 应该 尊重 这 安息日 这 作者 有 绝不 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ;
able to ascertain ;
有能力的 到 探明 ;

然而，作者始终未能弄清为什么鬼魂要遵守安息日；

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ɒn] [ðæt] [deɪ] .
however they always remain quiet on that day .
然而 他们 总是 保持 安静的 在 那 天 .

然而，在那一天，他们总是保持沉默。

[ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [gəʊsts] [kə'menst] [ðeə(r)] [mæd] [præŋks] [ə'gen] , [ænd; ənd]
On Monday morning the ghosts commenced their mad pranks again , and
在 周一 早晨 这 鬼魂 开始 他们的 疯狂的 恶作剧 再次 , 和
[siːmd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
seemed ready for anything .
似乎 准备好 为了 任何事物 .

星期一早上，鬼魂们又开始疯狂恶作剧了，似乎什么事都准备做了。

[æt; ət] ['brekfəst] , [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊn] - ['tʃaɪnə] ['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
At breakfast , the lid of the stone - china sugar bowl disappeared from the table ,
在 早餐 , 这 盖 的 这 石头 - 中国 糖 碗 消失 从 这 桌子 ,

早餐时，桌上的石瓷糖罐盖子不见了。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
and , in about ten minutes , fell from the ceiling .
和 , 在 关于 十 分钟 , 跌倒 从 这 天花板 .

大约十分钟后，从天花板上掉了下来。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ; ['əʊvə(r)] [went] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ; [ðen] [ðə; ði] [tʃeəz] [ɔːl] [fel] ['əʊvə(r)] ,
After breakfast ; over went the table ; then the chairs all fell over ,
后 早餐 ; 超过 去 这 桌子 ; 然后 这 椅子 全部 跌倒 超过 ,

早餐后，桌子翻了，椅子也全倒了。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [mæts] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
and several large mats were pitched about the room .
和 一些 大的 垫子 是 投球 关于 这 房间 .

房间里铺着几张大垫子。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [wen] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] ,
The author immediately left the room and went into the parlor , when , to his astonishment ,
这 作者 立即地 左边 这 房间 和 去 进入 这 客厅 , 什么时候 , 到 他的 惊讶 ,

作者立即离开房间，走进客厅，令他惊讶的是，

[ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [pɒt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [plɑːnt] [ɪn] [fʊl] [bluːm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [set] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tɪn] [kæn; kən] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
a flower pot containing a large plant in full bloom was taken from its place in the bay window and set down in the middle of the room and a large tin can filled with water was brought from the kitchen and placed beside it .
一个 花 锅 包含 一个 大的 植物 在 满的 盛开 曾是 已采取 从 它是 地方 在 这 湾 窗户 和 放 向下 在 这 中间 的 这 房间 和 一个 大的 锡 能 已填 和 水 曾是 带来 从 这 厨房 和 放置 旁 它 .

一盆盛开的大花被从凸窗上取下，放在房间中央；一个装满水的大铁罐从厨房搬来，放在花盆旁边。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɪŋkˌstænd] [ænd; ənd] [tuː] ['empti] ['bɒtlz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət] [hɪm] .
During the afternoon a large inkstand and two empty bottles were thrown at him .
期间 这 下午 一个 大的 墨水台 和 二 空的 瓶子 是 抛掷 在 他 .

下午时分，有人向他扔了一个大墨水瓶和两个空瓶子。

[ðə; ði] [gəʊsts] ['ɔːlsəʊ] [ʌn'drest] ['lɪt(ə)l] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ,
The ghosts also undressed little George , and ,
这 鬼魂 还 脱光衣服 小的 乔治 ， 和 ，

鬼魂们还脱掉了小乔治的衣服，而且，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [pə'fɔːməns] , [bɒb] , [ðə; ði] [hed] [gəʊst] ,
as if to make a final climax to the day's performance , Bob , the head ghost ,
作为 如果 到 制作 一个 最终的 高潮 到 这 天 表现 ， 鲍勃 ， 这 头 鬼 ，

仿佛为了给当天的表演画上一个完美的句号，幽灵头目鲍勃

['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒn] - ['faɪə(r)] [ʌp] [steəz] ,
started a small bon - fire up stairs ,
开始 一个 小的 邦 - 火 向上 楼梯 ，

在楼上点燃了一小堆篝火，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [gəʊsts] [paɪld] [ɔːl][ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][wʌn][ɒn][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
and he and the other ghosts piled all the chairs in the parlor one on top of the other ,
和 他 和 这 其他 鬼魂 堆积 全部 这 椅子 在 这 客厅 一 在 顶部 的 这 其他 ，

他和其它鬼魂把客厅里的椅子一张叠一张地堆了起来。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ]
until they
直到 他们

直到他们

[meɪd] [ə; eɪ][paɪl] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spɔːt] ,
made a pile about six feet in height , when , as if in sport ,
制成 一个 桩 关于 六 脚 在 高度 ，什么时候， 作为 如果 在 运动 ，

他堆起一堆大约六英尺高的土，然后，仿佛在玩耍一般，

[ðeɪ] ['pʊld] [aʊt] [ðəʊz] [ˌʌndə'niːθ] , ['letɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] .
they pulled out those underneath , letting all the others fall to the floor with a crash .
他们 拉 出去 那些 下 ， 出租 全部 这 其他的 落下 到 这 地面 和 一个 碰撞 .

他们把下面的那些人拉了出来，让其他所有人砰的一声掉到地上。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] ,
On Tuesday morning when the author took his seat at the breakfast table ,
在 周二 早晨 什么时候 这 作者 采取 他的 座位 在 这 早餐 桌子 ，

周二早上，当作者在餐桌旁坐下吃早餐时，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] [lɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
he placed the sugar bowl lid beside his plate ,
他 放置 这 糖 碗 盖 旁 他的 盘子 ，

他把糖罐盖放在盘子旁边。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
so that he might have his eyes on it .
所以 那 他 可能 有 他的 眼睛 在 它 .

这样他就可以时刻关注它了。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [fel] , [ɪn][ɪg'zæktli] [eɪt] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɒk] ,
In a second it disappeared and fell , in exactly eight minutes by the clock ,
在 一个 第二 它 消失 和 跌倒 ， 在 确切地 八 分钟 经过 这 钟 ，

一瞬间，它就消失了，坠落了，时钟显示正好过了八分钟。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['fʊli] ['twenti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
from the ceiling , a distance of fully twenty feet from the table .
从 这 天花板 , 一个 距离 的 完全 二十 脚 从 这 桌子 .

从天花板算起，距离桌子足足有二十英尺远。

[ðə; ði] [gəʊsts] [gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [æz; əz][ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] ,
The ghosts got under the table , as on the previous morning ,
这 鬼魂 得到 在下面 这 桌子 , 作为 在 这 以前的 早晨 ,

和前一天早上一样，鬼魂们躲到了桌子底下。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni] [saʊndz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
and were so obliging as to produce any sounds called for ,
和 是 所以 乐于助人 作为 到 生产 任何 声音 称为 为了 ,

他们非常配合，发出了所有被要求发出的声音。

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] ,
such as an exact imitation of the sawing of wood ,
这样的 作为 一个 精确的 模仿 的 这 锯切 的 木头 ,

例如，精确模仿锯木头的动作，

[ɒv; əv] ['drʌmɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [wɒʃ] [bɔːd] .
of drumming and of washing on a wash board .
的 打鼓 和 的 洗涤 在 一个 洗 木板 .

打鼓和在洗衣板上洗衣。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sevrəl] [naɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm] ;
During the morning several knives were thrown at him ;
期间 这 早晨 一些 刀具 是 抛掷 在 他 ;

当天上午，有人向他扔了好几把刀；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krɒk] [ɒv; əv][sɔːlt][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn]
a large crock of salt was taken from the kitchen dresser and placed on
一个 大的 缸 的 盐 曾是 已采取 从 这 厨房 梳妆台 和 放置 在
[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['teɪb(ə)l] ;
the dining room table ;
这 用餐 房间 桌子 ;

从厨房的餐具柜里拿出一大罐盐，放在餐桌上；

[ðə; ði] [tiː] ['ket(ə)l][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] [ænd; ənd]
the tea kettle was taken from the stove by one of the ghosts and
这 茶 壶 曾是 已采取 从 这 火炉 经过 一 的 这 鬼魂 和
[pleɪst] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
placed out in the yard ,
放置 出去 在 这 院子 ,

茶壶被其中一个鬼魂从炉子上拿走，放在了院子里。

[æz; əz][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['biːfsteɪk] , [pæn][ænd; ənd][ɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv]
as was also the beefsteak , pan and all , which was frying on the stove
作为 曾是 还 这 牛排 , 平底锅 和 全部 , 哪个 曾是 煎炸 在 这 火炉
;
;
;

煎牛排也一样，连同煎锅一起，都在炉子上煎着；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ˌʌp'set] .
and , after dinner , the table was upset .
和 , 后 晚餐 , 这 桌子 曾是 沮丧的 .

晚饭后，餐桌上一片混乱。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]
During the afternoon , while in the parlor , the author made the acquaintance of
期间 这 下午 , 尽管 在 这 客厅 , 这 作者 制成 这 熟人 的
[ɔːl][ðə; ði] [gəʊsts] ,
all the ghosts ,
全部 这 鬼魂 ,

当天下午，作者在客厅里结识了所有的鬼魂。

— [bɒb] ['nɪkl] , [ðə; ði] [tʃiːf] [gəʊst] ; ['mægi] ['fɪʃə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [gəʊst] ['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz]
— Bob Nickle , the chief ghost ; Maggie Fisher , another ghost almost as bad as
— 鲍勃 镍 , 这 首席 鬼 ; 玛吉 费舍尔 , 其他 鬼 几乎 作为 坏的 作为
[bɒb] ;
Bob ;
鲍勃 ;

—鲍勃·尼克尔，头号鬼魂；玛吉·费舍尔，另一个几乎和鲍勃一样可怕的鬼魂；

['piːtə(r)][kɒks] , [ə; eɪ]['kwaɪət][əʊld] ['feləʊ] [ɒv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][juːz][æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] ,
Peter Cox , a quiet old fellow of very little use as a ghost ,
彼得 考克斯 , 一个 安静的 老的 同伴 的 非常 小的 使用 作为 一个 鬼 ,

彼得·考克斯，一个沉默寡言的老家伙，作为鬼魂几乎没什么用处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [tʃeəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['meəri] ['fɪʃə(r)] ,
because he never tries to break chairs , etc . ; Mary Fisher ,
因为 他 绝不 尝试 到 休息 椅子 , ETC . ; 玛丽 费舍尔 ,

因为他从不试图弄坏椅子之类的东西；玛丽·费舍尔

([huː] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mægiz] ['sɪstə(r)]) [dʒeɪn] ['nɪkl] [ænd; ənd][ɪ'laɪzə] [mək'niːl] .
(who says she is Maggie's sister) Jane Nickle and Eliza McNeal .
(WHO 说道 她 是 玛吉的 姐姐) 简 镍 和 伊丽莎 麦克尼尔 .

（自称是玛吉的妹妹）简·尼克尔和伊丽莎·麦克尼尔。

[ðə; ði] [θriː] [lɑːst][ɑː(r); ə(r)] " [nəʊ] [gʊd] " [æz; əz] [gəʊsts] ,
The three last are " no good " as ghosts ,
这 三 最后的 是 " 不 好的 " 作为 鬼魂 ,

最后三个都不适合扮演鬼魂，

[æz; əz][ɔːl] [ðeɪ] [duː; də][ɪz] [stɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ˌʌp'set] ['sʌmθɪŋ] .
as all they do is stalk about the house and occasionally upset something .
作为 全部 他们 做 是 茎 关于 这 房子 和 偶尔 沮丧的 某物 .

它们只会四处游荡，偶尔还会惹出点小麻烦。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][sɪks] [gəʊsts] [ɔːl][təʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['prez(ə)nt] ,
As there are only six ghosts all told , and they were all present ,
作为 那里 是 仅有的 六 鬼魂 全部 讲述 , 和 他们 是 全部 展示 ,

因为总共只有六个鬼魂，而且它们都到场了，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] ,
the author asked them numerous questions ,
这 作者 问 他们 很多的 问题 ,

作者向他们提出了许多问题，

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [laʊd] [nɔk] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,
all of which were answered by loud knocks on the floor or on the wall ,
全部 的 哪个 是 回答 经过 大声 敲门声 在 这 地面 或者 在 这 墙 ,

所有这些都以地板或墙壁上的响亮敲击声作为回应。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] — [ɔːl] ['siːmɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kən'vɜːs] .
just as he requested — all seeming anxious to converse .
只是 作为 他 请求 — 全部 似乎 焦虑的 到 交谈 .

正如他所要求的——每个人都似乎很想交谈。

[ðə; ði] [fɜːst] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑːskt] [wɒz; wəz] :
The first question the author asked was :
这 第一的 问题 这 作者 问 曾是 :

作者提出的第一个问题是：

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔːl] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ?
" Have you all lived on the earth ?
" 有 你 全部 居住地 在 这 地球 ?

你们都曾在这世上生活过吗?

" [ə; eɪ] . — " [jes] .
" A . — " Yes .
" 一个 . — " 是的 .

“A.——”是的。

" [kjuː] . — " [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [gɒd] ?
" Q . — " Have you seen God ?
" 问 . — " 有 你 已见 上帝 ?

问：“你见过上帝吗？”

" [ə; eɪ] . — " [nəʊ] .
" A . — " No .
" 一个 . — " 不 .

“A.——”否。

" [kjuː] . — " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
" Q . — " Are you in heaven ?
" 问 . — " 是 你 在 天堂 ?

问：“你在天堂吗？”

" [ə; eɪ] . — " [nəʊ] .
" A . — " No .
" 一个 . — " 不 .

“A.——”否。

" [kjuː] . — " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [hel] ?
" Q . — " Are you in hell ?
" 问 . — " 是 你 在 地狱 ?

问：“你在地狱里吗？”

" [ə; eɪ] . — " [jes] .
" A . — " Yes .
" 一个 . — " 是的 .

“A.——”是的。

" [kjuː] . — " [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ?
" Q . — " Have you seen the devil ?
" 问 . — " 有 你 已见 这 魔鬼 ?

问：你见过魔鬼吗?

" [ə; eɪ] . — ['veri] [laʊd] — " [jes] .
" A . — very loud — " Yes .
" 一个 . — 非常 大声 — " 是的 .

“A.——非常响亮——”是的。

" ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ]
" Many other questions were answered , but the answers are not worth
" 许多 其他 问题 是 回答 , 但 这 答案 是 不是 值得
[rɪ'piːtɪŋ] .
repeating .
重复 .

“许多其他问题也得到了解答，但答案不值得重复。”

[æt; ət][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ,
At the conclusion of the interview ,
在 这 结论 的 这 面试 ,

采访结束后,

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ɪŋk][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə]
one of the ghosts threw the author's bottle of ink from the table to
一 的 这 鬼魂 扔 这 作者的 瓶子 的 墨水 从 这 桌子 到
[ðə; ði][flɔː(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,

其中一个鬼魂把作者的墨水瓶从桌子上扔到了地上。

['spɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] .
spilling the contents on the carpet .
溢出 这 内容 在 这 地毯 .

将内容物洒在了地毯上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['estə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,
The next day as the author and Esther were entering the parlor ,
这 下一个 天 作为 这 作者 和 以斯帖 是 进入 这 客厅 ,

第二天，当作者和埃丝特走进客厅时，

[bəuθ] [sɔː] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [dʒʌmp][ʌp] [ə'gen] .
both saw a chair fall over and instantly jump up again .
两个都 锯 一个 椅子 落下 超过 和 即刻 跳 向上 再次 .

两人都看到椅子倒了，立刻又跳了起来。

['naɪðə(r)][ðə; ði]['ɔːθə(r)] [nɔː(r)]['estə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Neither the author nor Esther were within five feet of the chair at the
两者都不 这 作者 也不 以斯帖 是 之内 五 脚 的 这 椅子 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

当时，作者和埃丝特都离椅子有五英尺远。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [gəʊsts] [stʌk] [pɪnz]['ɪntuː] ['ɛstərz] ['pɜːs(ə)n] .
During the whole of the next day the ghosts stuck pins into Esther's person .
期间 这 所有的 的 这 下一个 天 这 鬼魂 卡住 别针 进入 埃丝特的 人 .

第二天一整天，那些鬼魂都在用针扎埃丝特的身体。

[ðiːz] [pɪnz] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːθə(r)] ['pʊld] [ə'baʊt]
These pins appeared to come out of the air and the author pulled about
这些 别针 出现 到 来 出去 的 这 空气 和 这 作者 拉 关于
['θɜːti] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .
thirty from various parts of her body during the day .
三十 从 各种各样的 部分 的 她 身体 期间 这 天 .

这些别针仿佛凭空出现，作者当天从自己身体的各个部位拔出了大约三十枚。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði]['fæməli][kæt][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][faɪv] [fiːt] [baɪ][wʌn]
In the afternoon the family cat was thrown a distance of five feet by one
在 这 下午 这 家庭 猫 曾是 抛掷 一个 距离 的 五 脚 经过 一
[ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊsts] ,
of the ghosts ,
的 这 鬼魂 ,

下午，家里的猫被一个鬼魂扔了出去五英尺远。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][frɒm; frəm] [fraɪt] .
and almost had a fit from fright .
和 几乎 有 一个 合身 从 惊吓 .

吓得差点晕过去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
She remained in the yard for the balance of the day ,
她 剩余 在 这 院子 为了 这 平衡 的 这 天 ,

她当天剩下的时间都待在院子里。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)]
and ever afterwards while in the house seemed to be on the lookout for
和 曾经 然后 尽管 在 这 房子 似乎 到 是 在 这 瞭望台 为了
[gəʊsts] ;
ghosts ;
鬼魂 ;

此后，每当他待在房子里时，似乎都在提防着鬼魂；

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm][ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] ['ɑːftəwədz] , [fɔː(r); fə(r)]
possibly she saw and heard them on several occasions afterwards , for
可能 她 锯 和 听到 他们 在 一些 场合 然后 , 为了
[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ['ɒf(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [lɑːdʒ] ,
her tail often became quite large ,
她 尾巴 经常 成为 相当 大的 ,

或许她之后多次看到或听到过它们，因为她的尾巴经常变得很长。

[æz; əz][kæts] - [teɪlz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɔː(r)]['æŋgri] ,
as cats ' tails always do when they are frightened or angry ,
作为 猫 - 尾巴 总是 做 什么时候 他们 是 害怕 或者 生气的 ,

就像猫咪害怕或生气时尾巴总是会摆动一样，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
after which she would leave the house in a hurry .
后 哪个 她 会 离开 这 房子 在 一个 匆忙 .

之后她便匆匆离开家。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sɔː] ['estə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [steəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
The author saw Esther coming down stairs late in the afternoon ,
这 作者 锯 以斯帖 未来 向下 楼梯 晚的 在 这 下午 ,

作者在傍晚时分看到埃丝特从楼上下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] [ə; eɪ][tʃeə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [keɪm] [daʊn]
and when she had reached the hall a chair from his room came down
和 什么时候 她 有 达到 这 大厅 一个 椅子 从 他的 房间 来了 向下
['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
after her .
后 她 .

当她走到大厅时，他房间里的一把椅子也跟着她搬了下来。

[ðə; ði]['əʊnli]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒlɪv] ,
The only other person in the cottage at the time was Olive ,
这 仅有的 其他 人 在 这 小屋 在 这 时间 曾是 橄榄 ,

当时小屋里除了我之外只有奥利弗一个人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and she was at that instant in the kitchen .
和 她 曾是 在 那 立即的 在 这 厨房 .

那一刻，她正好在厨房里。

[ɒn] [dʒuːn] 26th , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mætʃɪz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːθərz] [fiːt] .
On June 26th , two or three matches fell from the ceiling at the author's feet .
在 六月 26th , 二 或者 三 比赛 跌倒 从 这 天花板 在 这 作者的 脚 .

6月26日，两三根火柴从天花板上掉到作者脚边。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['sməʊkə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'kwestɪd]
Being a great smoker , he requested
存在 一个 伟大的 吸烟者 , 他 请求

他是个老烟民，于是提出要求

[ðə; ði] [gəʊsts] [tuː; tə] [θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] .
the ghosts to throw down a few more , which they did .
这 鬼魂 到 扔 向下 一个 很少 更多的 , 哪个 他们 做过 .

鬼魂们又扔下了一些，它们照做了。

[hiː; hi] [wʊd] ['sɪmpli] [seɪ] , " [bɒb] , [ai] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mætʃɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
He would simply say , " Bob , I would like a few matches , if you please .
他 会 简单地 说 , " 鲍勃 , 我 会 喜欢 一个 很少 比赛 , 如果 你 请 .

他只会说："鲍勃，如果可以的话，我想找几支火柴。"

" [wen] [daʊn] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" When down they would come from the ceiling .
" 什么时候 向下 他们 会 来 从 这 天花板 .

"它们下来的时候会从天花板上掉下来。"

['fɔːti] - [faɪv] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
Forty - five were thrown during the day ,
四十 - 五 是 抛掷 期间 这 天 ,

当天共投掷了45枚炸弹。

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɔːti] - [naɪn] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
and on another day during the afternoon forty - nine fell to the floor .
和 在 其他 天 期间 这 下午 四十 - 九 跌倒 到 这 地面 .

另一天下午，又有 49 人倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] ['witnis] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
It must be remembered that all the manifestations witnessed by the author
它 必须 是 记得 那 全部 这 表现 目击者 经过 这 作者
[tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] ,
took place in the broad light of day ,
采取 地方 在 这 广阔 光 的 天 ,

必须记住，作者所目睹的所有现象都发生在光天化日之下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['prez(ə)nt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['veəriəs] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and that the only other persons present were the various members of the
和 那 这 仅有的 其他 人 展示 是 这 各种各样的 成员 的 这
['fæməli] .
family .
家庭 .

除了他们之外，在场的只有这家人各自的家庭成员。

[ɒn] [dʒuːn] 28th , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] [hɜːd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl]
On June 28th , the sound of a trumpet was heard by the author and all
在 六月 28th , 这 声音 的 一个 喇叭 曾是 听到 经过 这 作者 和 全部
[ðə; ði] ['fæməli] .
the family .
这 家庭 .

6月28日，作者和全家人都听到了号角声。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [bləʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn]
It continued to be blown about the house from early morning until late in
它 持续 到 是 吹 关于 这 房子 从 早期的 早晨 直到 晚的 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

从清晨到深夜，狂风持续在房子周围吹拂。

[ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .
The sound was very distinct and was at times close to their ears .
这 声音 曾是 非常 清楚的 和 曾是 在 时代 关闭 到 他们的 耳朵 .

那声音非常清晰，有时甚至就在他们耳边。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] " [bɒb] " [let][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [fɔːl] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .
Late in the evening " Bob " let the trumpet fall in one of the rooms .
晚的 在 这 晚上 " 鲍勃 " 让 这 喇叭 落下 在 一 的 这 房间 .

傍晚时分，“鲍勃”不小心把小号掉在了其中一个房间里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['met(ə)l] ['veri] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['dʒɜːmən]['sɪlvə(r)] ,
It is composed of some metal very similar to German silver ,
它 是 由 的 一些 金属 非常 相似的 到 德语 银 ,

它由一种与德国银非常相似的金属制成。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
and is now in the possession of the author ,
和 是 现在 在 这 拥有 的 这 作者 ,

现由作者本人持有。

[huː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][mju'ziːəm][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
who intends to place it in a museum on his return to the United States .
WHO 意图 到 地方 它 在 一个 博物馆 在 他的 返回 到 这 团结的 各州 .

他打算返回美国后将其捐赠给博物馆。

[weə(r)] [ðə; ði] [gəʊsts] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][wʌn] [nəʊz] .
Where the ghosts got it no one knows .
在哪里 这 鬼魂 得到 它 不 一 知道 .

没人知道鬼魂是从哪里得到它的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [siːn] [ɪn] ['æmhɜːst] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ˌæsə'teɪnəbl] ,
It had never been seen in Amherst , so far as had been ascertainable ,
它 有 绝不 到过 已见 在 阿默斯特 , 所以 远的 作为 有 到过 可确定的 ,

据目前所知，它从未在阿默斯特出现过。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [truː] ['ɒrɪdʒɪn] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]
until it fell upon the floor , and its true origin will doubtless always remain a
直到 它 跌倒 之上 这 地面 , 和 它是 真的 起源 将要 毫无疑问 总是 保持 一个
['mɪst(ə)ri] .
mystery .
神秘 .

直到它掉落在地上，而它的真正来历无疑将永远是个谜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪəri] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪt]
It is hardly necessary that the author should weary the reader with a minute
它 是 几乎 必要的 那 这 作者 应该 厌倦 这 读者 和 一个 分钟
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [prə'djuːst] [baɪ] [ðiːz] [gəʊsts] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]
account of the manifestations produced by these ghosts during his residence of
帐户 的 这 表现 生产 经过 这些 鬼魂 期间 他的 住宅 的
[sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [haʊs] ,
six weeks in the haunted house ,
六 周 在 这 闹鬼的 房子 ,

作者完全没有必要用冗长的叙述来让读者感到厌烦，详细描述他在鬼屋居住六周期间这些鬼魂所表现出的各种迹象。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]
he could easily fill a book containing twice the number of pages that this one
他 可以 容易地 充满 一个 书 包含 两次 这 数字 的 页面 那 这 一
[dʌz] ,
does ,
做 ,

他完全可以写出一本页数是这本书两倍的书。

[wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] [ə'ləʊn] ,
with an account of what was done by the ghosts alone ,
和 一个 帐户 的 什么 曾是 完毕 经过 这 鬼魂 独自的 ,

仅凭鬼魂的描述，

[wɪ'ðaʊt] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'sept] ['estə(r)] [kɒks] ;
without mentioning the name of a single living individual except Esther Cox ;
没有 提及 这 姓名 的 一个 单身的 活的 个人 除了 以斯帖 考克斯 ;
[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,
but I suppose the reader ,
但 我 认为 这 读者 ,

除了埃丝特·考克斯之外，文中没有提及任何在世人士的名字；但我认为读者会明白这一点。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ɪz] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] " ['kwɒntəm] [səfɪsɪt] .
by this time , is ready to cry " quantum sufficit .
经过 这 时间 , 是 准备好 到 哭 " 量子 足够 .

到这时，他已经准备好高呼“量子足够了”。

" [səʊ][baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][fækts] , [hiː; hi] [wɪl] [end] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
" So by referring to a few more facts , he will end this chapter .
" 所以 经过 指 到 一个 很少 更多的 事实 , 他 将要 结尾 这 章 .

“所以，他将通过提及更多事实来结束这一章。”

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] ['estə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɒn] [rev] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['temp(ə)l] .
One afternoon , while Esther was out walking , she called on Rev . R . A . Temple .
一 下午 , 尽管 以斯帖 曾是 出去 步行 , 她 称为 在 牧师 . 拉 . 一个 . 寺庙 .

一天下午，埃丝特外出散步时，拜访了R.A.坦普尔牧师。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['vɪzɪt][hiː; hi] [preɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ]
During the visit he prayed with her , and also advised her to pray
期间 这 访问 他 祈祷 和 她 , 和 还 建议 她 到 祈祷
[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .
for herself .
为了 她自己 .

探望期间，他与她一起祈祷，并劝她也为自己祈祷。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)][ˌɑːr 'iː]
On her re
在 她 关于

在她重新

[tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡəʊsts] , ['aɪðə(r)][bɒb][ɔː(r)] ['mæɡi] ,
turn to the cottage , one of the ghosts , either Bob or Maggie ,
转动 到 这 小屋 , 一 的 这 鬼魂 , 任何一个 鲍勃 或者 玛吉 ,

转身看向小屋，其中一个鬼魂出现了，可能是鲍勃，也可能是玛吉。

[kʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [bəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] ,
cut her on the head with an old bone from the yard ,
切 她 在 这 头 和 一个 老的 骨 从 这 院子 ,

用院子里的一根旧骨头砍她的头。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] [stæbd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːk] .
and a moment afterwards stabbed her in the face with a fork .
和 一个 片刻 然后 刺伤 她 在 这 脸 和 一个 叉 .

片刻之后，他用叉子刺伤了她的脸。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
While the author lived in the house ,
尽管 这 作者 居住地 在 这 房子 ,

作者居住于此期间，

['skeəsli] [ə; eɪ] [deɪ] [pɑːst] [ðæt] [sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt] [θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɡəʊsts] .
scarcely a day passed that some article was not thrown by the ghosts .
几乎 一个 天 通过了 那 一些 文章 曾是 不是 抛掷 经过 这 鬼魂 .

几乎每天都会有鬼魂扔东西。

[ðeɪ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [stiːl] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] [sɪ'kriːtɪd] — ['hevənz] ['əʊnli]
They would often steal small articles and keep them secreted — Heavens only
他们 会 经常 偷 小的 文章 和 保持 他们 分泌物 — 天 仅有的

[nəʊz] [weə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
knows where — for days at a time ,
知道 在哪里 — 为了 天 在 一个 时间 ,

他们经常偷窃小件物品，然后将它们藏起来——天知道藏在哪里——一藏就是好几天。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [tuː; tə] [ðə; ði]
and then unexpectedly let them fall in one of the rooms , to the
和 然后 不料 让 他们 落下 在 一 的 这 房间 , 到 这

[ə'meɪzmənt] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] .
amazement of every one .
惊愕 的 每一个 一 .

然后出人意料地让他们掉进其中一个房间，令所有人大吃一惊。

[ɪn] [ðæt] [wei] , ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [naɪvz] ,
In that way , shoes and stockings , knives ,
在 那 方式 , 鞋 和 长筒袜 , 刀具 ,

这样一来，鞋子和袜子、刀具、

[fɔːrks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] , ['sʌmtaɪmz]
forks and other articles too numerous to mention would be missed , sometimes
叉子 和 其他 文章 也 很多的 到 提到 会 是 错过 , 有时

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] ,
for weeks ,
为了 周 ,

叉子和其他数不胜数的物品丢失，有时会持续数周，令人惋惜。

[ænd; ənd] [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [sʌm; səm] ['kɒpə(r)] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [dænz] ['pɒkɪt]
and on one occasion some copper coins were taken from Dan's pocket
和 在 一 场合 一些 铜 硬币 是 已采取 从 丹的 口袋

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [niː] .
and placed upon the author's knee .
和 放置 之上 这 作者的 膝盖 .

有一次，有人从丹的口袋里掏出一些铜币，放在作者的膝盖上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gəʊsts] [tuː; tə] [θrəʊ] [naɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
It was a common thing for the ghosts to throw knives at the author
它 曾是 一个 常见的 事物 为了 这 鬼魂 到 扔 刀具 在 这 作者

,
,
,

鬼魂向作者扔刀子是常有的事。

[bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dʌl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [kʌt] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
but fortunately they were all dull and he was never cut ; he was ,
但 幸运的是 他们 是 全部乏味的 和 他 曾是 绝不 切 ; 他 曾是 ,

但幸运的是，他们都很迟钝，他从未被割伤；他确实被割伤了。

[haʊ'evə(r)] , ['ɒf(ə)n] [strʌk] [baɪ] [smɔːl] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['nevə(r)] [sə'fɪʃntli] [hɑːd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [drɔː]
however , often struck by small articles , never sufficiently hard , however , to draw
然而 , 经常 击 经过 小的 文章 , 绝不 足够 难的 , 然而 , 到 画

[blʌd] .
blood .
血 .

然而，经常被小物件击中，但力度不够大，不足以出血。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,
During his stay in the house ,
期间 他的 停留 在 这 房子 ,

在他居住于此期间，

['estə(r)] ['ɒf(ə)n] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] ['veri] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mez'merɪk] [sliːp] ,
Esther often went into a state very similar to the mesmeric sleep ,
以斯帖 经常 去 进入 一个 状态 非常 相似的 到 这 催眠 睡觉 ,

埃丝特经常进入一种与催眠睡眠非常相似的状态，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] ['piːp(ə)l] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] ['prez(ə)nt] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [hɜː(r); hə(r)] [ded] ['mʌðə(r)] .
during which she talked with people invisible to all present ; among others , her dead mother .
期间 哪个 她 谈话 和 人们 无形的 到 全部 展示 ; 之中 其他的 , 她 死的 母亲 .

在此期间，她与在场所有人看不见的人交谈；其中包括她已故的母亲。

[ɒn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [steɪt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] .
On coming out of this strange state she always said she had been to heaven among the angels .
在 未来 出去 的 这 奇怪的 状态 她 总是 说 她 有 到过 到 天堂 之中 这 天使 .

从这种奇怪的状态中恢复过来后，她总是说她去过天堂，与天使们在一起。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [bɒb] , [ðə; ði] [hed] [gəʊst] ,
On several occasions , Bob , the head ghost ,
在 一些 场合 , 鲍勃 , 这 头 鬼 ,

在好几个场合，幽灵头目鲍勃

['tɔːmentid] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] .
tormented her so at night that it was with difficulty she could remain in bed .
饱受折磨 她 所以 在 夜晚 那 它 曾是 和 困难 她 可以 保持 在 床 .

夜里，她饱受折磨，难以安睡。

[ɒn] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [baɪ] [dæn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'həʊld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
On one particular occasion the author was called up by Dan at midnight so that he might behold for himself what was going on .
在 一 特别的 场合 这 作者 曾是 称为 向上 经过 担 在 午夜 所以 那 他 可能 看哪 为了 他自己 什么 曾是 去 在 .

有一次，丹在午夜把作者叫到一边，让他亲眼看看发生了什么事。

['ɑːftə(r)] ['dresɪŋ] , [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['ɛstərz] [ruːm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
After dressing , he went into Esther's room , and was horrified by the sight which met his gaze .
后 敷料 , 他 去 进入 埃丝特的 房间 , 和 曾是 惊恐万分 经过 这 视线 哪个 遇见 他的 目光 .

他穿好衣服后，走进埃丝特的房间，眼前的一幕让他惊恐万分。

[ðeə(r)] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] , [leɪ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ʌn'hæpi] [gɜːl] ['swəʊlən] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [saɪz] ,
There , upon the bed , lay the poor , unhappy girl swollen to an enormous size ,
那里 , 之上 这 床 , 躺 这 贫穷的 , 不开心 女孩 肿 到 一个 巨大的 尺寸 ,

可怜的、不幸的女孩躺在床上，她的身体肿胀得异常巨大。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] [ɪf] [bi'elzɪbʌb] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
her body moving about the bed as if Beelzebub himself were in her ,
她 身体 移动 关于 这 床 作为 如果 别西卜 他自己 是 在 她 ,

她的身体在床上扭动，仿佛魔鬼附身在她身上一般。

[waɪl] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːsps] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] ['ægənaɪzɪŋ] [sɒbz] : " [əʊ] , [maɪ] [gɒd] ,
while between her gasps for breath she exclaimed in agonizing sobs : " Oh , my God ,
尽管 之间 她 喘息 为了 气息 她 惊呼 在 痛苦的 啜泣 : " 哦 , 我的 上帝 ,

她一边喘息一边痛苦地抽泣着："哦，我的天哪，

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ded] !
I wish I were dead !
我 希望 我 是 死的 !

我真希望自己死了！

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ! "
I wish I were dead ! "
我 希望 我 是 死的 ! "

我真希望自己死了！

" [əʊ] , [doʊnt] [seɪ] [ðæt] , ['estə(r)] , " [pliːd] ['ɒlɪv] , " [doʊnt] [seɪ] [ðæt] . "
" Oh , don't say that , Esther , " plead Olive , " don't say that . "
" 哦 , 不 说 那 , 以斯帖 , " 恳求 橄榄 , " 不 说 那 . "

"哦，别这么说，埃丝特，"奥利弗恳求道，"别这么说。"

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hʌbəl] , " [sed] [dʒeɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə] . "
" Now , Mr . Hubbell , " said Jane to the author , " you see how much she suffers . "
" 现在 , 先生 . 哈贝尔 , " 说 简 到 这 作者 , " 你 看 如何 很多 她 遭受 . "

"现在，哈贝尔先生，"简对作者说，"你看她有多痛苦。"

" [jes] , [ai] [siː] , " [sed] ['hʌbəl] , " [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Yes , I see , " said Hubbell , " but let us endeavor to hold her ,
" 是的 , 我 看 , " 说 哈贝尔 , " 但 让 我们 努力 到 抓住 她 ,

"是的，我明白了，"哈贝尔说，"但让我们尽力留住她吧。"

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [fiːnd] ['kænɒt] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] , [pə'hæps] ,
so that this fiend cannot move her about the bed , and then , perhaps ,
所以 那 这 恶魔 不能 移动 她 关于 这 床 , 和 然后 , 也许 ,

这样，这个恶魔就无法在床上挪动她，然后，或许，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] .
she will not suffer so much .
她 将要 不是 遭受 所以 很多 .

她不会遭受那么多痛苦。

" [səʊ] [dæn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [traɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [muːvd] ,
" So Dan and himself tried to hold her so that she could not be moved ,
" 所以 担 和 他自己 尝试 到 抓住 她 所以 那 她 可以 不是 是 已搬 ,

于是丹和他自己试图按住她，不让她移动。

[bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
but in vain .
但 在 徒劳 .

但一切都是徒劳。

" [wel] , " [sed] ['hʌbəl] , " [wʌn] [gəʊst] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [men] .
" Well , " said Hubbell , " one ghost is certainly stronger than two men .
" 出色地 , " 说 哈贝尔 , " 一 鬼 是 当然 更强 比 二 男人 .

"嗯，"哈贝尔说，"一个鬼魂的力量肯定比两个人强。"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] ? "
Are you sure nothing can be done to relieve her ? "
是 你 当然 没有什么 能 是 完毕 到 缓解 她 ? "

你确定真的没有办法让她好过吗?

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['ɒlɪv] , " ['dɑːktər; draɪv] . - [hæz; həz] [traɪd] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]
" No , " replied Olive , " Dr . Caritte has tried everything without affording
" 不 , " 回复 橄榄 , " 博士 . - 有 尝试 一切 没有 负担得起
[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [rɪ'liːf] .
her the slightest relief .
她 这 丝毫 宽慰 .

"不,"奥利弗回答说,"卡里特医生已经尝试了一切办法,但仍然没有给她带来丝毫缓解。"

['medsn; 'medɪsn][hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)] [ɪ'fekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)] .
Medicine has no more effect on her than water .
药品 有 不 更多的 影响 在 她 比 水 .

药物对她来说和水一样没有效果。

" [dʒeɪn] , ['ɒlɪv] , [dæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [θriː]
" Jane , Olive , Dan and the author remained up with her for about three
" 简 , 橄榄 , 担 和 这 作者 剩余 向上 和 她 为了 关于 三
['aʊəz] ,
hours ,
小时 ,

"简、奥利弗、丹和作者陪着她熬了大约三个小时,

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bed] ,
during which time she continued to move about the bed ,
期间 哪个 时间 她 持续 到 移动 关于 这 床 ,

在此期间,她不断在床上翻来覆去。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gəʊst] [left] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk][frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ['ɪntuː]
after which the ghost left her and she sank from sheer exhaustion into
后 哪个 这 鬼 左边 她 和 她 沉没 从 透明 疲惫 进入
[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['leθədʒi] .
a state of lethargy .
一个 状态 的 昏睡 .

之后,鬼魂离开了她,她因精疲力竭而陷入了昏昏欲睡的状态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ]
She had several attacks of this kind during the author's residence in the cottage
她 有 一些 攻击 的 这 种类 期间 这 作者的 住宅 在 这 小屋
,
,
,

在作者居住于该小屋期间,她曾多次出现此类发作。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [siːn] [baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [dʒiː] . [bɜːd] , ['mɪstə(r)] . [dʒæs] .
and on one occasion she was seen by Mr . G . G . Bird , Mr . Jas .
和 在 一 场合 她 曾是 已见 经过 先生 . G . G . 鸟 , 先生 . 贾斯 .

有一次,她被 GG Bird 先生和 Jas 先生看到。

[piː] . ['dʌn,læp] , ['mɪstə(r)] . ['eɪmɒs]['pɜːrdi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ; [ɒn][ə'nʌðə(r)][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ]
P . Dunlap , Mr . Amos Purdy and several ladies ; on another occasion by
P . 邓拉普 , 先生 . 阿莫斯 珀迪 和 一些 女士们 ; 在 其他 场合 经过
['dɑːktər; draɪv] . [iː] . [diː] . [mək'liːn] ,
Dr . E . D . McLean ,
博士 . E . D . 麦克莱恩 ,

P. Dunlap、Amos Purdy 先生和几位女士;另一次是 ED McLean 博士,

['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [sliːp] .
Mr . Fowler and Mr . Sleep .
先生 . 福勒 和 先生 . 睡觉 .

福勒先生和斯利普先生。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [ˌmænəfes'teʃən] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Towards the latter part of July the manifestations became so powerful that it
向 这 后者 部分 的 七月 这 表现 成为 所以 强大的 那 它
[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv]['estə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
was no longer safe to have Esther in the house .
曾是 不 更长 安全的 到 有 以斯帖 在 这 房子 .

到了七月下旬，这些现象变得非常强烈，以至于让埃丝特待在家里已经不安全了。

['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['brəʊkən][baɪ] [tʃeəz] ,
Fires were continually being started , the walls were being broken by chairs ,
火灾 是 持续 存在 开始 , 这 墙壁 是 存在 破碎的 经过 椅子 ,

火灾不断发生，墙壁被椅子砸坏了。

[ðə; ði][bed] [kləʊðz] ['pʊld] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] , ['hevi] ['səufəz] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
the bed clothes pulled off in the day time , heavy sofas turned upside down ,
这 床 衣服 拉 离开 在 这 天 时间 , 重的 沙发 转向 上行 向下 ,

白天被人扯掉床单，沉重的沙发被翻了个底朝天。

[naɪvz] [ænd; ənd][fɔːrks] [θrəʊn] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [stɪk] ['ɪntuː] [dɔːz] ,
knives and forks thrown with such force that they would stick into doors ,
刀具 和 叉子 抛掷 和 这样的 力量 那 他们 会 戳 进入 门 ,

刀叉被猛烈投掷，以至于会卡在门上。

[fuːd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['fɪŋgə(r)][mɑːrks] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['bʌtə(r)] ,
food disappeared from the table , finger marks became visible in the butter ,
食物 消失 从 这 桌子 , 手指 标记 成为 可见的 在 这 黄油 ,
[ænd; ənd] , [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
and , worse than all ,
和 , 更糟 比 全部 ,

桌上的食物消失了，黄油上出现了明显的指印，而最糟糕的是，

[streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['inmeits] [baɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv]
strange voices could be heard calling the inmates by name in the broad light of
奇怪的 声音 可以 是 听到 呼叫 这 囚犯 经过 姓名 在 这 广阔 光 的
[deɪ] .
day .
天 .

即使在光天化日之下，也能听到奇怪的声音呼唤囚犯的名字。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ;
This was too much ;
这 曾是 也 很多 ;

这太过分了；

[ɪf] [ðə; ði] [gəʊsts] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪn][ɪn] [streŋθ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
if the ghosts continued to gain in strength they would take possession of the
如果 这 鬼魂 持续 到 获得 在 力量 他们 会 拿 拥有 的 这
[haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
house and all in it ,
房子 和 全部 在 它 ,

如果鬼魂的力量继续增强，它们就会占据整栋房子和里面的一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sɪks] [gəʊsts] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [faɪv] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] [ɔːl] [təʊld] ,
for there were six ghosts , and only five persons in the flesh all told ,
为了 那里 是 六 鬼魂 , 和 仅有的 五 人 在 这 肉 全部 讲述 ,
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

因为有六个鬼魂，而活人总共只有五个，情况如下：

[dæn] , ['ɒlɪv] , [dʒeɪn] , ['estə(r)]
Dan , Olive , Jane , Esther
担 , 橄榄 , 简 , 以斯帖

丹、奥利弗、简、埃丝特

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
and the author , not , of course ,
和 这 作者 , 不是 , 的 课程 ,

当然，作者本人除外。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] — ['wɪljəm] [kɒks] [ænd; ənd] [dʒɒn] [tiːd] ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)]
counting the two children — William Cox and John Teed having left the house before
计数 这 二 孩子们 — 威廉 考克斯 和 约翰 蒂德 拥有 左边 这 房子 前
['estə(r)] [went] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ,
Esther went to St . John ,
以斯帖 去 到 英石 . 约翰 ,

算上那两个孩子——威廉·考克斯和约翰·蒂德，他们在埃丝特去圣约翰之前就离开了家。

['lɪtərəli] ['drɪvn] [ə'weɪ] [baɪ] [gəʊsts] .
literally driven away by ghosts .
字面上地 驱动 离开 经过 鬼魂 .

简直是被鬼魂赶走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] ['remədi] ,
There was but one remedy ,
那里 曾是 但 一 补救 ,

只有一种解决办法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['estə(r)] [kɒks] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
and that was that Esther Cox should leave the house even though her
和 那 曾是 那 以斯帖 考克斯 应该 离开 这 房子 甚至 尽管 她
['sɪstəz] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪəli] .
sisters loved her dearly .
姐妹 喜爱 她 亲爱的 .

结果是，尽管她的姐妹们非常爱她，埃丝特·考克斯还是应该离开家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

鬼屋：一个真实的鬼故事(The Haunted House A True Ghost Story Being an)

['sɪmp(ə)l] [hɑːtɪd] ['vɪlɪdʒ] ['meɪdn] !
Simple hearted village maiden !
简单的 心地 村庄 少女 !

心地善良的乡村少女!

[feɪt] [dɪ'kriːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [həʊm] ,
Fate decreed that she should be torn from their home ,
命运 颁布 那 她 应该 是 撕裂 从 他们的 家 ,

命运注定她要离开家园。

[bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [hɑːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
but not from their hearts for the simple reason that her room was far more agreeable than her company .
但 不是 从 他们的 心 为了 这 简单的 原因 那 她 房间 曾是 远的 更多的 同意 比 她 公司 .

但他们并非发自内心地喜欢她，原因很简单：她的房间比她的陪伴更令人愉快。

[səʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['pækɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['wɜːldli] [pə'zeʃənz] , [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,
So one morning , after packing up all her worldly possessions , she kissed the little boys ,
所以 一 早晨 , 后 包装 向上 全部 她 世俗 财产 , 她 亲吻 这 小的 男孩们 ,

一天早晨，她收拾好所有家当后，亲吻了那两个小男孩。

[ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [beɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
embraced her sisters , shook hands with the rest , bade them all farewell , and departed never to return .
拥抱 她 姐妹 , 摇晃 双手 和 这 休息 , 巴德 他们 全部 告别 , 和 已离开 绝不 到 返回 .

她拥抱了她的姐妹们，与其他人握手，向他们告别，然后离开，再也没有回来。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[kən'kluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

['estə(r)] [ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði] [væn] - , [ɒn] [ðeə(r)] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Esther is living with her friends the Van Amburgh's , on their farm in the woods .
以斯帖 是 活的 和 她 朋友们 这 范 - , 在 他们的 农场 在 这 树林 .

埃丝特和她的朋友范安伯格一家住在他们位于森林里的农场里。

[ðə; ði] [gəʊsts] [duː; də] [nɒt] ['tɔːment] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
The ghosts do not torment her now .
这 鬼魂 做 不是 折磨 她 现在 .

那些鬼魂现在不再折磨她了。

[wɪð] [ðə; ði][væn] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [həʊm] .
With the Van Amburghs she has a quiet , peaceful home .
和 这 范 - 她 有 一个 安静的 , 和平 家 .

和范安伯格一家在一起，她拥有了一个安静祥和的家。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [dænz] ['kɒtɪdʒ] [ˌmænəfes'teʃən] [wʊd] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,
One thing is certain , if she returned to Dan's cottage manifestations would , in a short time ,
一 事物 是 肯定 , 如果 她 返回 到 丹的 小屋 表现 会 , 在 一个 短的 时间 ,

可以肯定的是，如果她回到丹的小屋，那么在很短的时间内，怪事就会发生。

[bɪ'kʌm] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [end] .
become as powerful as ever , and Heaven only knows where the matter would end .
变得 作为 强大的 作为 曾经 , 和 天堂 仅有的 知道 在哪里 这 事情 会 结尾 .

他的势力将一如既往地强大，天知道这件事最终会如何收场。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] , [ɒn] ['ɔːgəst] 1st , - ,
The author went to see her at the farm , On August 1st , 1879 ,
这 作者 去 到 看 她 在 这 农场 , 在 八月 1st , - ,

作者于1879年8月1日去农场看望她。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] - [wɜːk] [kwɪlt] ,
and found her making a patch - work quilt ,
和 成立 她 制作 一个 修补 - 工作 被子 ,

结果发现她正在缝制一床拼布被子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
on which she stopped working every few minutes to play with the little children .
在 哪个 她 停止 在职的 每一个 很少 分钟 到 玩 和 这 小的 孩子们 .

她每隔几分钟就会停下手中的工作，去和小孩子们玩耍。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] ['regjələli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
She informed him that she read her Bible regularly every day , and was contented and happy .
她 知情的 他 那 她 读 她 圣经 经常 每一个 天 , 和 曾是 满足 和 快乐的 .

她告诉他，她每天都定期阅读圣经，并且感到满足和快乐。

[bɪ'fɔː(r)] [dɪ'pɑːtɪŋ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] ['nevə(r)] [ə'gen] , [biː; bi] [pə'zest] [baɪ][d'ɛvəlz] .
Before departing he advised her to pray earnestly that she might never again , be possessed by devils .
前 离开 他 建议 她 到 祈祷 切实 那 她 可能 绝不 再次 , 是 拥有 经过 魔鬼 .

临行前，他嘱咐她要虔诚祈祷，愿她永远不再被魔鬼附身。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .
She promised to take his advice .
她 承诺 到 拿 他的 建议 .

她答应会听取他的建议。

[səʊ] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] [fər'evə(r)] .
So hoping that her prayers would be answered , he bade her farewell forever .
所以 希望 那 她 祈祷 会 是 回答 , 他 巴德 她 告别 永远 .

于是，他满怀希望地向她道别，希望她的祈祷能够得到回应，从此永别。

[ɪn] [dænz] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɔːl] [ɪz] [naʊ] ['hɑːməni] [ænd; ənd] [piːs] .
In Dan's little cottage all is now harmony and peace .
在 丹的 小的 小屋 全部 是 现在 和谐 和 和平 .

丹的小屋里现在一片和谐宁静。

['prɪti] [dʒeɪn] [stɪl] [tend] [hɜː(r); hə(r)] [plɑːnts] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [keə(r)] .
Pretty Jane still tends her plants with loving care .
漂亮的 简 仍然 倾向于 她 植物 和 爱 关心 .

美丽的简依然悉心照料着她的植物。

['ɒlɪv] [wɜːks] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [dʌz] ['ɒnɪst] [dæn] .
Olive works as hard as ever , and so does honest Dan .
橄榄 作品 作为 难的 作为 曾经 , 和 所以 做 诚实的 担 .

奥利弗和诚实的丹一样，都像以往一样努力工作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [meɪ] [ðeɪ] [rɪ'zaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,
And there may they reside for years to come ,
和 那里 可能 他们 居住 为了 年 到 来 ,

他们或许会在那里居住很多年。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] .
enjoying the blessings which the virtuous always receive from the hands of Providence .
享受 这 祝福 哪个 这 有德行的 总是 收到 从 这 双手 的 普罗维登斯 .

享受上天赐予贤良之人的福祉。

['riːdə(r)] , [ə; eɪ] [wɜːd] .
Reader , a word .
读者 , 一个 单词 .

读者，请读一句话。

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hɔːntɪd] [haʊs] , " [ɪn] [wɪtʃ] ['estə(r)] [kɒks] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,
This account of the " Haunted House , " in which Esther Cox suffered so much ,
这 帐户 的 这 " 闹鬼的 房子 , " 在 哪个 以斯帖 考克斯 遭受 所以 很多 ,

埃丝特·考克斯在“鬼屋”事件中遭受了巨大的痛苦，以下是她的叙述：

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [ɪz] [nəʊ] ['fænsɪf(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and the author had such a remarkable experience , is no fanciful creation of the imagination ,
和 这 作者 有 这样的 一个 卓越 经验 , 是 不 奇幻的 创建 的 这 想像力 ,

作者的这段非凡经历并非凭空捏造，而是作者的臆想。

[bʌt; bət] ['riːəli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] , — " [ə; eɪ] [truː] [gəʊst] ['stɔːri] .
but really what it is claimed to be , — " A True Ghost Story .
但 真的 什么 它 是 声称 到 是 , — " 一个 真的 鬼 故事 .

但它实际上所宣称的却是——“一个真实的鬼故事”。

" [-] [nəʊts] :
" Transcriber's notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

['ɒbviəs] ['spelɪŋ] ['erə(r)z] [rɪ'peəd] .
Obvious spelling errors repaired .
明显的 拼写 错误 已修复 .

已修正明显的拼写错误。

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [mɑːrks] ['nɔːməlaɪzd] .
Quotation marks normalised .
引述 标记 标准化 .

引号已规范化。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['prɪntɪŋ] ['erə(r)z] [rɪ'teɪnd] .
All other printing errors retained .
全部 其他 印刷 错误 保留 .

保留所有其他印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷